KARNET

LISTOPAD/NOVEMBER NR 296

EGZ. BEZPŁATNY/FREE COPY
NAKŁAD 9000 EGZ.

WWW.KARNET.KRAKOW.PL
ISSN 1426-6873

NR **11** /2020

sacrum profanum

PLAY KRAKÓW

First such VOD platform in Poland

s. / p. 16

Etiuda&Anima

27th International Film Festival Etiuda&Anima online!

s. / p. 26

Sztuka do rzeczy

A Thing for Art. Design in Kraków

s. / p. 24

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

kbf:

www.krakow.travel

3 Od redaktora naczelnego / Editorial

4 Sacrum Profanum

16 PLAY KRAKÓW

20 Krakowski Salon Sztuki / Kraków Art Salon

24 Sztuka do rzeczy – design w Krakowie / A Thing for Art. Design in Kraków

26 Etiuda&Anima

30 Wydarzenia / Events

52 Kids in Kraków

62 Kalendarium / Calendar

104 Wystawy / Exhibitions

128 Kraków ze smakiem

132 Cracoviana

136 Informacje turystyczne / Information for Tourists

140 Adresy / Venues

← Spis treści / Contents

Wydawca / Publisher:
Krakowskie Biuro Festiwalowe
ul. Wygrana 2, 30-311 Kraków
tel. 12 354 25 00, fax 12 354 25 01

Redakcja / Editors:
ul. Konopnickiej 17, 30-302 Kraków | tel. 12 354 27 30
karnet@karnet.krakow.pl

Redaktor Naczelny / Editor-in-Chief:
Grzegorz Słącz | grzegorz.slacz@karnet.krakow.pl

Redagują / Editorial staff:
Dorota Dziunikowska | dorota.dziunikowska@karnet.krakow.pl
Anna Mazur | anna.mazur@karnet.krakow.pl
Izabela Osiadły | izabela.osiadly@karnet.krakow.pl
Justyna Skalska | justyna.skalska@karnet.krakow.pl
Barbara Skowrońska (redaktor prowadzący) | barbara.skowronska@karnet.krakow.pl
Bartosz Suchecki | bartosz.suchecki@karnet.krakow.pl
Wojciech Zając | wojciech.zajac@karnet.krakow.pl

Korekta / Proofread by:
Dorota Bednarska

Tłumaczenie / Translation and proofreading:
Caroline Stupnicka

Projekt / Design:
mill studio

Skład, opracowanie graficzne / Typesetting:
Studio graficzne JMP Design | www.jmp.design

Druk / Printed and bound by:
Drukarnia Leyko

Reklama / Advertisement:
Agata Kubec | tel. 511 832 762 | agata.kubec@kbf.krakow.pl
Agnieszka Wyrobek-Kaczor | tel. 515 137 990 | agnieszka.wyrobek@kbf.krakow.pl

Okładka / Cover:
Sacrum Profanum 2020, projekt / designed by: Full Metal Jacket

Mapa centrum Krakowa / City map by:
Amistad

„Karnet" można otrzymać pocztą na terenie Polski pod warunkiem dokonania przedpłaty na pokrycie kosztów wysyłki: 6 zł (w tym VAT 23%) za egzemplarz. Zamówienia: karnet@karnet.krakow.pl.

You can receive "Karnet" by post in Poland after pre-payment of p&p costs: PLN 6 (incl. VAT 23%) per copy. Orders: karnet@karnet.krakow.pl.

Redakcja przyjmuje informacje o imprezach do 8 dnia każdego miesiąca. Równocześnie prosimy o informowanie na bieżąco o wszelkich zmianach i imprezach dodatkowych. Publikowane wiadomości pochodzą od organizatorów. Redakcja zastrzega sobie prawo do skrótów, selekcji oraz opracowywania dostarczonych materiałów. Redakcja nie odpowiada za zmiany repertuarowe oraz za treść reklam. Organizatorzy zastrzegają sobie możliwość zmian w programach.

Kraków

Zwiedzaj Kraków!

BADŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE

PONAD
10 000 OBSERWUJĄCYCH NA FACEBOOKU
39 TRAS SPACEROWYCH NA KRAKÓW TRAVEL
4939 PUBLIKACJI W MEDIACH
4000 OBSERWUJĄCYCH NA INSTAGRAMIE
1050 UCZESTNIKÓW SPACERÓW Z KRAKOWSKIMI PRZEWODNIKAMI

Znajdź nas: @badzturysta facebook.com/badzturysta

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE - INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

Urząd Miasta Krakowa
kbf: info KRAKÓW
PARTNER: WODOCIĄGI Miasta Krakowa Jesteśmy z Wami. Każdego dnia.

Listopadowe refleksje

Trudno zachować pełen optymizm w czasach, gdy codziennie docierają do nas informacje o rosnącej skali pandemii. Jej temat z hukiem wkroczył w nasze życie w marcu i zdominował cały 2020 rok. Jednak czy w związku z tym nasze potrzeby kulturalne mają zejść na drugi plan? W Krakowie odpowiedź jest jasna: wbrew wszelkim przeciwnościom kultura się nie poddaje, a kalendarz listopada obfituje w wydarzenia. Fakt, że część z nich przenosi się w przestrzeń wirtualną, nie oznacza przecież obniżenia jakości – świadczy o tym bogaty program największych listopadowych festiwali, filmowego Etiuda&Anima czy muzycznego Sacrum Profanum. Ten ostatni to doskonały przykład wykorzystania technologii informacyjnych do rozwinięcia nowatorskiej formuły programu. Zawdzięczamy ją także nowej platformie PLAY KRAKÓW, serwisowi VOD oferującemu nowe możliwości zdalnego uczestnictwa w wydarzeniach miasta.

Nawet jeśli na koncerty czy spektakle musimy zakładać maseczki, nawet jeśli czasem musi nam wystarczyć ekran z transmisją wydarzenia – warto spojrzeć na jaśniejszą stronę życia. Udajmy się też choćby na wystawę w Muzeum Krakowa lub w MOCAK-u czy kolejny spacer pod hasłem „Bądź turystą w swoim mieście" – dajmy sobie szansę na obcowanie z pięknem i historią, wniknięcie w miasto, żywsze bicie serca. Takie odkrywanie Krakowa wciąż pozwala nam oderwać się od szarej codzienności i współczesnych niepokojów. Dbajmy o bezpieczeństwo, chrońmy się – ale nie rezygnujmy z tego, co ważne.

Nie dajmy się!

Grzegorz Słącz
Redaktor naczelny

„Sacrum Profanum to doskonały przykład wykorzystania technologii informacyjnych do rozwinięcia nowatorskiej formuły programu."

Fot. Michał Ramus

November Reflections

It's difficult to keep optimistic as more news pours in about the worsening pandemic – it came crashing into our lives in March and has been dominating the entire 2020. But does it mean we need culture less than before? In Kraków, the answer is clear: despite all adversities, cultural life is not giving up and November abounds with events. And the fact that many of them are held online doesn't affect their quality: just look at the programmes for the largest festivals held in November, the cinematic Etiuda&Anima and Sacrum Profanum celebrating contemporary music. The latter is reaching for state-of-the-art technologies to create a pioneering formula, thanks to the PLAY KRAKÓW platform – a VOD service allowing viewers to participate in events in the city remotely.

Even if we have to wear masks to concerts or performances, even if we have to make do with watching events online, it's definitely worth looking on the bright side. There are also exhibitions at the Museum of Krakow and MOCAK, and brand-new walks under the banner "Become a Visitor in Your Own City!" – plenty of opportunities to interact with beauty and culture and explore the city. Discovering Kraków anew helps us briefly forget about our grey reality and contemporary problems. Stay safe, wear a mask, but don't give up on the important things in life.

Hang in there!

Grzegorz Słącz
Editor-in-Chief

Młodzieńcza energia

„A może by tak...?" – to pytanie, które można zawiesić w połowie. Ale nie gdy ma się 18 lat – wtedy idzie się na całość!

Festiwal **Sacrum Profanum** jest trudny do zaszufladkowania – na początku zestawiał muzykę świecką i sakralną, później odbił w stronę muzyki współczesnej, ale nie stronił także od ambitnej muzyki rozrywkowej. Zaskakuje doborem nie tylko artystów i repertuaru, ale i miejsc koncertów. I chociaż 18. edycją (1-29 listopada) wchodzi w pełnoletność, wciąż daje odpór pokusie stagnacji. W tym roku festiwal po raz pierwszy przenosi się w całości do internetu, a organizatorzy podkreślają, że formułę online postrzegają nie jako uboższą wersję wydarzenia (wobec wariantu stacjonarnego), lecz szansę na kolejną ucieczkę od szablonów. „Chcemy was zaskoczyć, ucieszyć, zaangażować, zainspirować, a nawet rozdrażnić. Cieszymy się, że festiwal się odbędzie – wy tego potrzebujecie, artyści tego potrzebują, branża tego potrzebuje, ale i my tego potrzebujemy. To nasze święto, czas muzyki nowej, nie możemy i nie chcemy go oddawać!" – mówi Krzysztof Pietraszewski, kurator festiwalu.

Przyświecające tegorocznej edycji hasło *Młodość* zaznaczy się na kilku poziomach. Tak w sensie dosłownym – młodzi kompozytorzy muzyki współczesnej przygotują utwory dla młodych wykonawców – jak i przenośnym poprzez kojarzone ze światem młodych atrybuty (cielesność, wytrzymałość, bunt, błąd, buta, brawura, beztroska, zabawa, improwizacja) znajdzie swoje odzwierciedlenie w programie. Na całość składa się dziewięć premierowych koncertów transmitowanych na platformie PLAY KRAKÓW (środy i niedziele), teksty i podcasty (cykle kuratora Krzysztofa Pietraszewskiego oraz dziennikarzy Bartka Chacińskiego i Jana Topolskiego), a także wydarzenia towarzyszące (festiwalowe piątki).

Festiwal rozpocznie podróż do... średniowiecza. 1 listopada w programie ***Ars antiqua*** usłyszymy nawiązujący do dawnej tradycji cykl pieśni *From 1 to 7* napisany z myślą o sopranistce Yeyoung Sohn i gitarzyście Marcinie Dylli. Kompozycja Stefana Węgłowskiego jest jego hołdem oddanym matce – Dorocie Grynczel, a poszczególne części utworu opowiadają o bolesnych etapach żegnania się z tą wybitną artystką. Choć muzyka podszyta jest tu niepokojem i mrokiem, to przebijają przez nią światło i swoista romantyczność.

Zupełnie inna atmosfera będzie towarzyszyć programowi ***Muzyka i sport*** (4 listopada). Sportowe doświadczenia kompozytorów Dominika Strycharskiego i Karola Nepelskiego przełożyły się na proces komponowania oraz technikę wykonawczą. Strycharski do swojego nowego utworu podszedł... z ringu bokserskiego, natomiast Nepelski – z pływalni. Repertuar uzupełnia utwór Jennifer Walshe, w którym nauka jazdy na deskorolce jest immanentną częścią procesu opanowania tego konceptualno-tekstowego utworu. W konkurencji wykonawstwo do rywalizacji stanie zespół Kwartludium.

Zanim w polskich domach pojawiły się komputery i konsole do gier, pasjonaci podróży po fantastycznych krainach często sięgali po książkowe gry paragrafowe. Zainspirowany tą formułą kompozytor Piotr Peszat podjął się stworzenia ***Kompozycji paragrafowej***. Utwór *PEnderSZATch* opiera się na faktach autobiograficznych, ale w trakcie festiwalu kontrolę nad losami „dobrze zapowiadającego się krakowskiego muzyka" przejmie internetowa publiczność. 8 listopada to od nas będzie zależało, czy Spółdzielnia Muzyczna contemporary ensemble zagra dalej, a kariera obiecującego artysty nie zakończy się przedwcześnie.

W programie ***Streamforms*** (11 listopada) Ewa Liebchen zaprezentuje dźwięki, o których (niektórym) flecistom się nie śniło. W kompozycji Dominika Karskiego nie brak ubocznych aspektów wydobycia dźwięku (uderza-

Youthful Energy

"What if...?" is a timeless question, and when you're 18 years old, you're ready for anything!

The **Sacrum Profanum** festival is difficult to categorise: in its early days it contrasted sacral and secular music, later veering towards contemporary music while not shying away from ambitious pop. It continues to surprise audiences with its choice of artists, repertoire and even concert venues. And although the 18th edition (1-29 November) means the festival comes of age, it's certainly showing no signs of stagnation. All events of this year's festival are held online, and the organisers stress that the formula will be no less ambitious than in previous years – in fact they see it as an opportunity to break stereotypes. "We want to surprise you, delight you, engage you, inspire you, and maybe even irritate you a bit. We are delighted that the festival will take place – you need it, the artists need it, the industry needs it, and we need it, too! It's our celebration of new music – we cannot and will not surrender it!" says Krzysztof Pietraszewski, festival curator.

This year's motto *Youth* is approached from several perspectives. In a literal sense, young composers prepare contemporary music for young performers; in a metaphorical sense, attributes associated with youth (lustfulness, endurance, rebellion, mutiny, bravado, arrogance, mistakes, improvisations, carelessness, fun) will be reflected in the programme. We will hear nine premiere concerts streamed on the PLAY KRAKÓW platform (Wednesdays and Sundays), texts and podcast cycles by Krzysztof Pietraszewski and journalists Bartek Chaciński and Jan Topolski, and accompanying events (Fridays).

The festival kicks off with a trip to the Middle Ages. On 1 November, the programme ***Ars antiqua*** presents a cycle of songs *From 1 to 7* written for soprano Yeyoung Sohn and guitarist Marcin Dylla. Stefan Węgłowski's composition pays homage to the composer's mother, the acclaimed artist Dorota Grynczel, recalling the painful process of saying goodbye and her death. Although his music is imbued with disquiet and gloom, it is also punctuated with light and even romanticism.

Music and Sport (4 November) is an unconventional attempt to capture the links between the disciplines, with composers Dominik Strycharski and Karol Nepelski translating their personal experiences in sport into the composition process and performance techniques. Strycharski approaches his new work from the ring (the kickboxer is the fifth guest performer of the composition), while Nepelski from the swimming pool. The repertoire also includes Jennifer Walshe's work, in which learning to skateboard is an immanent element of the process of learning this

Stefan Węgłowski, photo by Marcin Szpak

Kwartludium, fot. Grzegorz Mart

nie palcami w klapy, przedęcia) czy „ludzkiej fizjologii" instrumentu (mlaśnięć, chrząknięć i bulgotów). *Halny* Sławomira Kupczaka to próba przełożenia jednego z najbardziej dynamicznych fenomenów polskiej pogody na elektronikę i flet (twórca postarał się nawet o muzyczne odzwierciedlenie różnicy ciśnień!). Marta Śniady w swoim utworze posłużyła się natomiast cytatem z piosenki Justina Biebera po to, by przybliżyć zjawisko histerycznego uwielbienia, jakie spotyka idoli w kulturze popularnej.

Czy łatwiej przeprowadzić wykład w sali koncertowej czy koncert w sali wykładowej? W razie wątpliwości zawsze można zdać się na wykład performatywny – zakomponowaną, artystyczną formę słowno-muzyczną, która łączy elementy wykładu i muzyki wykonywanej na żywo. 15 listopada Matthew Shlomowitz – jeden z mistrzów gatunku – postara się udowodnić, że konferansjerka na koncercie z muzyką klasyczną nie musi przyjmować formy anegdotycznej. Program ***Performed Lecture*** uzupełnią dwa utwory – *Solucja* nadwornego ironisty polskiej muzyki współczesnej Jacka Sotomskiego oraz *CARBON IS THE NEW BLACK* przygotowany przez zaangażowaną w tematykę społeczną Monikę Dalach. Kompozycje wykona Ensemble Kompopolex.

conceptual text composition. The programme is presented by the Kwartludium ensemble.

Before our homes were filled with computers and gaming consoles, fans of journeys to fantasy lands reached for playbooks. Inspired by the idea, Piotr Peszat attempts to write an ***Interactive Composition***. The piece *PEnderSZATch* features autobiographical elements, with the online audience deciding on the course of the career of a "young, promising composer from Kraków". On 8 November, we get to decide how long Spółdzielnia Muzyczna contemporary ensemble plays for, and make sure Peszat's career isn't over before its time.

In the programme ***Streamforms*** (11 November), Ewa Liebchen explores sounds many flautists haven't even dreamed of. Dominik Karski's composition features secondary ways of creating sound (hitting keys, overblowing) or even "human physiology" of the instrument (slurping, grunting, snorting). Sławomir Kupczak's *Halny* is a captivating composition for electronics and improvised flute in an attempt to translate one of Poland's most distinctive and fascinating weather phenomena into music, even including a pressure differential! Marta Śniady's composition features an excerpt from a Justin Bieber song and

Piotr Peszat, fot. Grzegorz Mart

11
20
20

Festiwal muzyki współczesnej

sacrum profanum

#młodość

Dziękujemy Sponsorowi

Millennium bank

za wsparcie festiwalu Sacrum Profanum

Ewa Liebchen, fot. Ksawery Zamoyski

Śpiewaczka Barbara Kinga Majewska i pianista Marcin Masecki zaproszą nas natomiast do sali treningowej. W ramach programu ***Adonis Gamut*** (18 listopada) muzycy będą ćwiczyć gamy i pasaże, tryle, biegniki, pochody tercji, kwart, kwint, oktaw. Ten powrót do repertuaru czasów młodości zakłada nostalgię za ciałem, które jeszcze nie zna muzyki, i jest przyczynkiem do dyskusji na temat znaczenia ćwiczeń w budowaniu tożsamości artysty. Jednocześnie stajemy przed szansą wysłuchania repertuaru z XVIII, XIX czy początku XX wieku (w tym pieśni Richarda Straussa i Josepha Haydna) na festiwalu muzyki współczesnej.

Muzykoterapia, relaks dźwiękowy, doznania sonicznе – odprężenie spływa na nas już na sam dźwięk tych określeń. W programie ***ASMR*** (22 listopada) otrzymamy jednak znacznie szerszy pakiet brzmień wywołujących stan błogości. Wprowadzą nas w niego szmery, stukot czy szept w *Do It to Yourself* Mikołaja Laskowskiego, następnie zahipnotyzuje studium emocjonalności Wojtka Blecharza, ukoi zaś medytacja kwartetu smyczkowego autorstwa Alvina Luciera. Wieczór przyjemności w wykonaniu Royal String Quartet zapoczątkuje utwór *Quartetto per archi* Krzysztofa Pendereckiego będący hołdem dla zmarłego w tym roku Maestro.

Rodzaj gramatyczny to niełatwe zagadnienie nie tylko w świecie nauki o języku, ale również w codziennym życiu

explores the phenomenon of popularity and frenzied devotion to idols of popular culture.

What's easier – holding a lecture in a concert hall or a concert at a lecture hall? ***Performed Lecture*** combines music and the spoken word, intertwining elements of a lecture and a live music concert. On 15 November, Matthew Shlomowitz – a master of the genre – reveals that commentary during classical music concerts doesn't have to centre around amusing anecdotes. The programme also features two compositions: *Solucja* by Jacek Sotomski, leading Polish composer of and commentator on contemporary music, and *CARBON IS THE NEW BLACK* prepared by socially-engaged composer Monika Dalach. The music will be performed by Ensemble Kompopolex.

Singer Barbara Kinga Majewska and pianist Marcin Masecki take us to an exercise hall. During the programme ***Adonis Gamut*** (18 November), they will play scales and arpeggios, ornaments, trills and intervals... Their return to the repertoire practiced by all musicians in their youth is a nostalgic look back at a body which is yet to learn to play music and serves as an opening point of a discussion on the significance of practice in building an artist's identity. The concert is rare opportunity to hear a selection of 18th, 19th and early 20th-century music (including songs

ŚCIĄGNIJ APLIKACJĘ
KRK AIRPORT TAXI

Pobierz w App Store

POBIERZ Z Google Play

KRAKÓW AIRPORT

KRAKÓW AIRPORT TAXI

I RUSZAJ DALEJ!

KRAKÓW AIRPORT TAXI

dysponujemy również samochodami elektrycznymi electric

Marcin Masecki, fot. Kobas Laksa

zdominowanym przez nierówności. Projekt ***Formy żeńskie*** (25 listopada) jest inicjatywą sześciu kompozytorek i pięciu wykonawczyń, które sposobu na przywrócenie równowagi szukają w muzyce.

Festiwal Sacrum Profanum zajmował się już w swojej historii partyturami graficznymi. Na zamknięcie tegorocznej edycji (29 listopada) czas na kolejny wariant tego pomysłu – powiązanie partytur i języka architektury. W programie ***#archi-solos*** soliści Hashtag Ensemble podążą za rytmem, porządkiem, fakturą czy formą bryły i przetłumaczą na język muzyczny ikony i zapomniane perły krakowskiej architektury: nowohucki „Pałac Dożów" (Marta Grzywacz), Seminarium Zmartwychwstańców – Drogę Czterech Bram (Wojciech Błażejczyk), Cricotekę

by Richard Strauss and Joseph Haydn) at a contemporary music festival.

Music therapy, relaxation with sound, sonic experiences – even the sound of these terms is soothing. The programme ***ASMR*** (22 November) presents an even wider range of sounds serving as an auditory massage. It comes courtesy of knocks, rustling and whispering in Mikołaj Laskowski's *Do It to Yourself*, followed by Wojciech Blecharz's hypnotic study of our emotions, culminating with a meditation on Alvin Lucier's string quartet. Performed by the Royal String Quartet, the evening opens with Krzysztof Penderecki's *Quartetto per archi*, paying homage to the Maestro who passed away earlier this year.

In the project ***Female Forms*** (25 November), six composers and five performers bring their voices to the debate on parity in music.

Sacrum Profanum regularly explores graphic scores. This year's festival closes on 29 November with their latest iteration: a combination of music scores with the language of architecture. The programme ***#archi-solos*** features soloists from the Hashtag Ensemble following the rhythm, order, texture and forms of buildings and translating them into music: Marta Grzywacz performs the Administrative Centre of Nowa Huta (known as the Doge Palace), Wojciech

Ensemble Kompopolex, fot. dzięki uprzejmości zespołu

Royal String Quartet, fot. dzięki uprzejmości zespołu

(Krzysztof Kozłowski) oraz Lokomotywownię Płaszów (Hubert Zemler).

Ofertę festiwalu wzbogacą wydarzenia towarzyszące. W warsztatach online ***Jak brzmi Kraków?*** (6 listopada) dzieci i ich opiekunowie dowiedzą się, jak można bawić się dźwiękami i łączyć je we własne kompozycje. W ***Operze dla Głuchych*** (13 listopada) Roberta Piotrowicza i *Ep* Kuby Krzewińskiego twórcy sięgną do języka migowego oraz zgłębią kulturę osób głuchych i niedosłyszących. Podczas warsztatów ***Samoróbka*** (20 listopada) założyciel grupy Małe Instrumenty Paweł Romańczuk pokaże, jak zbudować instrumenty „z niczego", a w ramach ***Random Check*** (27 listopada) zobaczymy i usłyszymy osiem kompozycji audiowizualnych zrealizowanych dzięki współpracy wykładowców, studentów, doktorantów oraz absolwentów wrocławskich uczelni.

Wszystkie koncerty będą dostępne na platformie PLAY KRAKÓW (część z nich nieodpłatnie). Szczegółowe informacje dotyczące programu można znaleźć na s. 95, stronie internetowej festiwalu i w jego mediach społecznościowych. **(bsu)**

1-29 listopada
Organizator: KBF
www.sacrumprofanum.com
www.facebook.com/SacrumProfanum

Błażejczyk brings to life the Way of Four Gates, Krzysztof Kozłowski – Cricoteka, while Hubert Zemler the Płaszów Locomotive Depot.

And of course the festival features an array of accompanying events. On 6 November, kids and parents learn to play with sounds and bring them into their own compositions during the online workshops ***What Does Kraków Sound Like?*** In Robert Piotrowicz's ***Opera for the Deaf*** (13 November) and Kuba Krzewiński's *Ep*, the composers explore sign language, culture, communication and identities of deaf people. Founder of the Małe Instrumenty ensemble Paweł Romańczuk demonstrates how to build instruments out of nothing during his workshop ***Do It Yourself*** (20 November), while ***Random Check*** (27 November) presents eight audiovisual compositions prepared by students, graduates, PhD students and lecturers at art schools in Wrocław.

All concerts will be available on the PLAY KRAKÓW platform, with some events free. Further details and the full programme can be found on p. 95, the festival website and social media. **(bsu)**

1-29 November
Organiser: KBF
www.sacrumprofanum.com
www.facebook.com/SacrumProfanum

Po drugiej stronie sceny

Osiemnaście lat to wiek wciąż obiektywnie młody, ale nigdy nie jest za wcześnie, żeby powspominać!

Wierni uczestnicy festiwalu Sacrum Profanum zapewne pamiętają koncert, który wzbudził ich największe emocje, instrument, który wywołał największe zdziwienie, czy utwór, który zmienił ich sposób myślenia o muzyce. A jak to wygląda z drugiej strony? Swoimi wspomnieniami – różnorodnymi jak sam festiwal – dzielą się artyści. To historia, w której znajdzie się miejsce dla: bluzki z sieciówki odzieżowej, niesubordynacji z fletem u boku, snów o kompozytorach, niespodziewanego powrotu, duchowych wzlotów i jak najbardziej fizycznych upadków.

Owładnięty energią

Zostałem poproszony o spisanie jednego wspomnienia dotyczącego moich wizyt na Sacrum Profanum, a to bardzo trudne zadanie, ponieważ jest z czego wybierać. Przytoczę więc historię najświeższą. W zeszłym roku zagrałem *Nerve Cell-0* Zbigniewa Karkowskiego – kompozycję, którą rozwijałem z nim w EMS [centrum muzyki elektroakustycznej – przyp. red.] w Sztokholmie. To bardzo fizyczny i głośny utwór na wiolonczelę i nagraną elektronikę. Wykonywałem go również kilka razy ze Zbigniewem, którego już z nami niestety nie ma. Na Sacrum Profanum czułem się w pewien sposób owładnięty niesamowitą energią i synergią, która wytworzyła się między mną, duchem Zbigniewa i publicznością. To było niezwykle głębokie słuchanie, doświadczenie wywołujące prawdziwą euforię. Przestrzeń i dźwięk idealnie współgrały z utworem. To było najlepsze wykonanie, jakie kiedykolwiek zagrałem. Czułem się, jakbym przeniósł się do innego wymiaru.

Anton Lukoszevieze (Apartment House)

Manifiesta

Uwielbiam przemykać pomiędzy sceną a publicznością podczas koncertów, w których biorę udział jako muzyczka. Na Sacrum Profanum 2018 w ostatniej chwili uciekłam z garderoby, nic nie robiąc sobie z „obyczaju", jaki ceremonii koncertowej nakłada muzyka klasyczna. Z fletem i w sukience wbiegłam gdzieś pomiędzy publiczność, kiedy nagle uderzyła mnie huraganowa energia *Workers Union* Louisa Andriessena w wykonaniu chłopaków z Hashtag Ensemble. Sam utwór znam bardzo dobrze i wykonywałam go wiele razy, ale w crossoverowej obsadzie (syntezatory, gitara elektryczna, basklarnet, wibrafon itd.) eksponującej niskie, ciemne brzmienia miał niesamowitą moc. Pod wodzą Huberta Zemlera, który przyjął w utworze rolę Przewodniczącego Związku Pracowniczego, ta industrialna, 20-minutowa symfonia brzmiała jak manifest i fiesta w jednym.

Ania Karpowicz (Hashtag Ensemble)

Nie tylko dla orłów

Na Sacrum Profanum wywinęłam jeden z najbardziej spektakularnych orłów, jakie pamiętam. Wchodziłam do ICE Kraków na pierwszą próbę do koncertu, który miał się odbyć następnego dnia. Dzień był pogodny, buty jesienne, energia poranna. Fiknęłam tuż za drzwiami wejściowymi, jeszcze na wycieraczce, na oczach muzyków Arditti Quartet, którzy w holu czekali, żeby się ze mną przywitać. Nikt nie zdążył mnie złapać. Próby nie pamiętam, za to koncert bardzo dobrze, bo jest dla mnie jednym z najważniejszych momentów na scenie. Na myśl o fikołku nadal się uśmiecham. Na myśl o festiwalu uśmiecham się jeszcze szerzej i dłużej.

Barbara Kinga Majewska

Barbara Kinga Majewska, fot. dzięki uprzejmości artystki

Bez ryzyka nie ma zabawy

Z przyjemnością założyłem się kilka lat temu z młodym kuratorem festiwalu Sacrum Profanum. Nie pamiętam dokładnie, o co był ten zakład. Istotne, że wygrałem, a wygrana miała swoje konsekwencje. Musieliśmy więc wrócić na festiwal rok później i zagrać utwory wyśnionych kompozytorów Krzysztofa. Gdy już się oswoiłem z tymi złymi snami, zacząłem czerpać radość z wykonywania muzyki kompozytorów, o których wcześniej nawet nie słyszałem. Mierzyłem się z wyzwaniem wykonywania zróżnicowanej stylistycznie muzyki w przekonujący sposób. W końcu właśnie w tym celu 47 lat temu stworzyłem Arditti Quartet. Mogłoby się wydawać, że to szmat czasu, ale choć jestem zaangażowany w scenę muzyki współczesnej dłużej niż inni, dzięki wielokrotnym wizytom na Sacrum Profanum zyskałem całkiem nowe i odświeżające spojrzenie na muzykę polską. Cieszę się, że festiwal świętuje 18. urodziny, ale jednocześnie jestem smutny, że wypadły one w czasie tak trudnym dla występów na żywo. Mam nadzieję, że kolejne edycje odbywać się będą już z udziałem widowni, wykonawców grających na żywo i oczywiście mojego Arditti Quartet.

Irvine Arditti (Arditti Quartet)

Martyna Zakrzewska, fot. dzięki uprzejmości artystki

Bez strachu

Mam w domu taki T-shirt – zwykła czarna bluzka z ha-i-emu. Jak tak w niej czasem chodzę – a chodzę, bo czarny do wszystkiego pasuje – to się zastanawiam, skąd ją właściwie mam. Powraca wtedy szereg obrazów: zupa, sztućców szczęk, ministrant, wielkie husarskie skrzydła. I w końcu wiem: to jedna z tych bluzek, które kupiła nam ekipa zatrudniona przy *Operze o Polsce* w 2017 roku. Niesamowity był to utwór i taka też była praca nad nim. Nieczęsto robi się coś co najmniej nieodcinającego się od sytuacji społeczno-politycznej, i to bez żeny (!). Ba, teraz to chyba w ogóle ciężko coś takiego zrobić. Utwory zaangażowane odbierane są często jako atak, bunt, nie wzbudzają dyskusji, tylko zwyczajnie dzielą. Czyżby powtarzające się w libretcie „Nie myśl, jedz" stało się dziś najbezpieczniejszym sposobem na przetrwanie? Tegoroczny program dowodzi, że festiwal nie boi się trudnych tematów. Będzie głośno i dosadnie, ale też różnorodnie, jeśli chodzi o muzykę. Może znowu dostaniemy jakieś koszulki. Rozmiary dobrali nam idealnie.

Martyna Zakrzewska (Spółdzielnia Muzyczna contemporary ensemble)

Cud nad Wisłą

Ostatni raz widziałem się z moim przyjacielem, kompozytorem Zbigniewem Karkowskim w Warszawie na Dworcu Centralnym. Był zimny, wietrzny, deszczowy dzień. Obaj byliśmy w drodze i mieliśmy dla siebie pół godziny. Zbigniew prawdopodobnie wracał właśnie z Krakowa. Wydawał się mocno zdziwiony i szczęśliwy, kiedy ogłosił mi: „Mają tam świetny nowy festiwal, który z otwartą głową spogląda w stronę nowej muzyki!". Wyglądał tak, jakby nie mógł w to uwierzyć – cztery dekady wcześniej wychowywał się w Krakowie, postanowił opuścić kraj, a teraz znowu wpada w jego objęcia. Postrzegał to w kategoriach cudu (i słusznie!). Weźmy samą nazwę festiwalu: „Profanuj święte i uświęcaj sprofanowane". To dokładnie to, nad czym pracowaliśmy od tylu lat! Zbigniew uwielbiał profanum, ale kiedy lata później zostaliśmy zaproszeni na festiwal z zespołem zeitkratzer, poznaliśmy także tę uświęconą część jego twórczości – wykonując skomponowany przez niego dla nas utwór *monochromy*, „zwróciliśmy" tę muzykę jego rodzinnemu miastu.

Reinhold Friedl (zeitkratzer)

Reinhold Friedl, fot. David Heerde

Uchwycić dźwięki

Niektórych rzeczy nie wypada zapominać. O powstałej właśnie serii płytowej Sacrum Profanum Archives pisze jej pomysłodawca Krzysztof Pietraszewski.

Świat muzyki współczesnej trawi choroba prawykonań, materiałów premierowych, projektów specjalnych, których życie kończy się na jednorazowej prezentacji. Mając świadomość tego problemu, zdecydowaliśmy się uchwycić te czasem zbyt eteryczne przedsięwzięcia – od 2016 roku zarejestrowaliśmy niemal wszystkie festiwalowe koncerty. Płyta jest najlepszą wizytówką artysty, ale i projektu. Dzięki takim wydawnictwom niektóre z prezentowanych propozycji doczekały się kolejnych odsłon na żywo. Rozmiary naszego archiwalnego przedsięwzięcia skłoniły nas do jego uporządkowania – w tym roku nadaliśmy mu nazwę i ruszyliśmy z panlabelową serią płytową. **Sacrum Profanum Archives** budujemy głównie we współpracy z Bocian Records i Bôłt Records, ale także innymi wydawnictwami: Rune Grammofon, Musica Genera, SIGE Records, Ektro Records czy Gizeh Records. Dywersyfikacja wydawców pozwala nam nie tylko doprowadzić do wydania większej liczby tytułów, ale też trafić do potencjalnie najbardziej zainteresowanych odbiorców – dobieramy wytwórnie kluczem artystów z nimi współpracujących lub odpowiedniej estetyki. Pracujemy obecnie nad kilkunastoma tytułami. To często studyjne nagrania kompozycji zamówionych przez Sacrum Profanum lub rejestracje z festiwalu. Nie są to jednak po prostu albumy koncertowe. Myślimy o wydawnictwach odrębnie – układamy ich programy od nowa, sięgamy do rejestracji z różnych koncertów, w opracowaniach wykonawców z różnych lat i wydarzeń.

Crackfinder, Jérôme Noetinger / Robert Piotrowicz / Anna Zaradny, Musica Genera 2018

Szczęśliwa trzynastka

Do tej pory ukazało się 13 albumów w serii, a kolejnych osiem jest już zapowiedzianych i ujrzą światło dzienne do połowy 2021 roku. Pierwszymi nagraniami, które pojawiły się na rynku, były improwizacje na bazie kompozycji Mikołaja Góreckiego w spontanicznie zwołanym przez Evana Ziporyna składzie świetnych muzyków. Sesja nagraniowa w studio odbyła się przy okazji koncertowej prezentacji materiału na Sacrum Profanum w 2017 roku, a płytę wydało Bôłt Records. Rok później Mats Gustafsson wraz z Fire! Orchestra wzięli na warsztat *Actions* Krzysztofa Pendereckiego, jedyną kompozycję mistrza z rozbudowanymi elementami improwizacji. Dokumentacja tego legendarnego już koncertu ukazała się w tym roku nakładem renomowanej wytwórni Rune Grammofon. Oba wydarzenia odbiły się szerokim echem, nie brakowało też kontrowersji, cieszymy się więc, że pomogliśmy je utrwalić, by każdy mógł się z nimi skonfrontować.

Równie dużo powodów do dumy przynosi nam płyta Hashtag Ensemble dla Bôłt Records – z odzyskanymi i uratowanymi od zapomnienia kompozycjami Lucii Dlugoszewski. Ta amerykańska twórczyni polskiego pochodzenia miała absolutnie unikatowy styl i język kompozytorski, podkreślany własnymi kreacjami na polu konstruowania nowych instrumentów. Po pierwszych wykonaniach jej muzyki w Polsce w 2019 roku (oczywiście u nas!) zespołowi udało się utrwalić to osiągnięcie studyjnie. Zdradzę, że to nie będzie ostatnie wydawnictwo popularyzujące muzykę wyjątkowych polskich kompozytorek!

W tym roku światło dzienne ujrzały dokumentacje dwóch oper koprodukowanych przez KBF, w tym jednej zamówionej przez Sacrum Profanum. Mowa o głośnej i znakomicie przyjętej *Ahat Ilī. Siostrze bogów* Alka Nowaka do libretta Olgi Tokarczuk. Płytę Blu-ray ze wspólnym dziełem śląskiego kompozytora i dolnośląskiej noblistki wydało PWM w ramach labelu Anaklasis. Drugim dziełem jest *Opera o Polsce* – na poły film, na poły opera – utwór

Openings of the (Eye), Lucia Dlugoszewski / Hashtag Ensemble, Bôłt Records 2020

trudny do sklasyfikowania, łatwy w odbiorze i gorzki w interpretacji. Jego twórcami są znakomity, wrażliwy dokumentalista Piotr Stasik i najbardziej punkowy z akademickich kompozytorów Artur Zagajewski. DVD trafia właśnie na rynek nakładem Bôłt Records.

W międzynarodowym towarzystwie

Pierwszym zamówieniem festiwalu uchwyconym w ramach serii jest sporych rozmiarów, ciekawie zrealizowany formalnie *Agitation | Stagnation* Kaspera T. Toeplitza. Kompozytor przygotował elektroniczną partyturę, którą następnie zeitkratzer przetransponował na amplifikowany zespół instrumentalny. Wydawnictwo obejmuje obie wersje – pierwowzór i koncertowe nagranie – przygotowane tak, by można było ich słuchać jednocześnie, samodzielnie „miksując" trzecią już wersję utworu. Podwójny album ukazał się w Bocian Records w 2018 roku. Zeitkratzer powrócił do tej wytwórni z kolejnym materiałem dwa lata później, a były to nagrania bez precedensu. Tak świeżych, odważnych, daleko idących wykonań standardów jazzowych świat jeszcze nie słyszał. Niemiecki zespół uczynił klasyki swoimi, bez pardonu przenosząc je w idiom muzyki współczesnej. Winyl w Bocian Records i kompakt nakładem zeitkratzer Records ukazały się wiosną tego roku. W podobnym idiomie muzycznym i estetycznym porusza się trio Anny Zaradny, Roberta Piotrowicza i Jérôme'a Noetingera – zawiązane po raz pierwszy w 2016 roku z inicjatywy Sacrum Profanum. Ich koncert cieszył się większą popularnością, niż pozwalała na to Sala Kameralna ICE Kraków. Na szczęście i to wydarzenie zarejestrowaliśmy – skrupulatnie opracowany materiał wyszedł nakładem (jakżeby inaczej!) Musica Genera na winylu w 2018 roku.

Podczas Sacrum Profanum w 2017 roku zorganizowaliśmy koncert Spółdzielni Muzycznej contemporary ensemble z pięcioma premierowymi kompozycjami napisanymi dla krakowskiej grupy przez artystów scen alternatywnych – rockowej, ambientowej, elektronicznej czy metalowej. Trzy z nich zyskały drugie życie na płytach wydanych po obu stronach Atlantyku. Pierwszym jest minimalistyczny utwór *An Instance of Rising* Aidana Bakera, który (obok innej kompozycji Kanadyjczyka *Liminoid*) w tym roku znalazł dom w brytyjskim Gizeh Records. Niedawno ruszyła również przedsprzedaż winyla *Mettapatterning for Constellation* w amerykańskim SIGE Records prowadzonym przez Aarona Turnera i Faith Coloccię, którzy są również kompozytorami tego utworu. Na jednej stronie mamy wykonanie Spółdzielni Muzycznej, a na drugiej pierwowzór wykonany przez Mamiffera w składzie poszerzonym o Jona Muellera. W przyszłym roku ukaże się jeszcze jeden winyl z tego koncertu z pamiętnym parateatralnym występem twórców: Jussiego Lehtisalo i Miki Rättö. Na stronie B znów pierwotna wersja demo kompozycji, a płytę wyda fińskie Ektro Records. **(opr. bsu)**

To jeszcze nie wszystkie płyty godne uwagi! O propozycjach wydawniczych zaprzyjaźnionych z festiwalem zespołów oraz zaplanowanych na najbliższe miesiące premierach z cyklu Sacrum Profanum Archives przeczytacie na www.karnet.krakow.pl. Tam znajdziecie także pełną listę nagrań.

The Shape of Jazz to Come, zeitkratzer & Mariam Wallentin, Bocian Records 2020

Inwestujemy w przyszłość

O platformie PLAY KRAKÓW opowiada Izabela Błaszczyk – dyrektor KBF.

Karnet: Dla kogo jest PLAY KRAKÓW?

Izabela Błaszczyk: W dobie pandemii, kiedy wszyscy poszukiwaliśmy możliwości zregenerowania naszego układu nerwowego, internet zasypał nas ogromną liczbą wydarzeń kulturalnych, różnej zresztą jakości. To był dobry moment, żeby zrobić technologiczny krok do przodu, a przy tym pomóc odbiorcy odnaleźć się w tej rzeczywistości. Platformę PLAY KRAKÓW tworzymy dla tych, którzy szczególnie w okresie wyobcowania, w jakie wpędziła nas pandemia, przekonali się, że bez wydarzeń kulturalnych nie mogą normalnie funkcjonować, że kochają kulturę i nie mogą bez niej żyć. Ale też dla wszystkich, którzy odpowiednią kampanią pozwolą się zachęcić do skorzystania z oferty Krakowa. To pierwsza taka platforma VOD w Polsce oferująca to, co najlepsze w życiu kulturalnym miasta.

Jak na ofertę współpracy ze strony KBF, operatora platformy, reagują potencjalni partnerzy – instytucje, organizatorzy wydarzeń?

Pomysł takiego narzędzia wyszedł od Prezydenta Miasta Krakowa, my podjęliśmy się jego realizacji i zaprosiliśmy do współpracy rozmaite podmioty – instytucje, organizacje pozarządowe, prywatne agencje – prowadzące działalność kulturalną. Pełnimy wobec wszystkich partnerów rolę wręcz służebną: ta platforma jest dla nas wszystkich. Początkowo organizatorzy wydarzeń podchodzili do naszej propozycji współpracy z ostrożnością. Była to – i ciągle jest – zupełna nowość, trzeba też pamiętać, że większość z nich do tej pory nie produkowała treści pod format telewizyjny, co wiąże się np. z bardziej skomplikowanym procesem pozyskiwania praw autorskich. Cieszę się, że teraz, miesiąc po starcie platformy, gdy dyrektorzy i pracownicy tych instytucji i organizacji mogli zobaczyć, jak to wszystko działa, planują już intensywnie swoje wydarzenia pod kątem ich emisji na PLAY KRAKÓW. Prowadzimy naprawdę wiele rozmów dotyczących współpracy i współprodukcji.

Co się zmieniło?

Okazało się, że PLAY KRAKÓW to profesjonalne narzędzie, które właściwie używane nikomu nie zabierze odbiorców, a wręcz przeciwnie: doprowadzi do poszerzenia ich grona. Nasi partnerzy dostrzegli też szansę na wypromowanie samej instytucji, pokazanie zdolności realizacyjnych – poprzez możliwość zaprezentowania wybranej części programu można zachęcić publiczność do uczestnictwa w całości. Nie myślę tu wcale tylko o koncertach, ale także o ofercie teatrów, muzeów, organizatorów spotkań choćby literackich, wszystkich podmiotów i osób tworzących treści interesujące z punktu widzenia odbiorcy kultury. Zresztą zainteresowanie okazali również organizatorzy kongresów i konferencji, a także imprez biznesowych, którzy widzą w platformie nowy kanał dotarcia do odbiorców oraz wirtualną bibliotekę z zapisem ich wydarzenia. Pierwsze rozmowy z przedstawicielami tego sektora już trwają.

Jak PLAY KRAKÓW może wpłynąć na poszerzenie grupy odbiorców?

Pamiętajmy, że PLAY KRAKÓW to platforma nie tylko ogólnopolska, ale i globalna: coraz więcej naszych wydarzeń będzie dostępnych z dowolnego miejsca na świecie. Wyobrażam też sobie, że ci, którzy uczestniczyli w zarejestrowanym koncercie czy spektaklu, zechcą do niego wrócić i przeżyć go na nowo, podzielić się z kimś bliskim swoimi emocjami albo wrócić do szczegółu, który być może im umknął.

Mnie pandemia pozwoliła w dość dobitny sposób zrozumieć, jak czuje się osoba niepełnosprawna: nie z własnej przecież woli nie mogłam uczestniczyć w wydarzeniach, wybrać się do teatru czy sali koncertowej; zupełnie tak, jakbym siedziała bezradna u stóp schodów

Izabela Błaszczyk, fot. Kamil Zacharski dla KBF

Investing in the Future

We talk to Izabela Błaszczyk, Director of KBF, about the PLAY KRAKÓW platform.

Karnet: Who is PLAY KRAKÓW for?

Izabela Błaszczyk: At the time of the global pandemic, when we were all looking for ways of soothing our nerves, the internet has provided us with myriad cultural events of varying quality. It was the perfect opportunity to take a technological step forward and help our audiences find themselves in this new reality. We have developed the PLAY KRAKÓW platform for everyone who has found it impossible to function normally without culture at this time of isolation. And it's also for those people who can be convinced to explore Kraków through an effective campaign. It is the first such VOD platform in Poland, offering all the city's finest cultural events.

How have potential partners – institutions and event organisers – responded to the campaign prepared by KBF, operator of the platform?

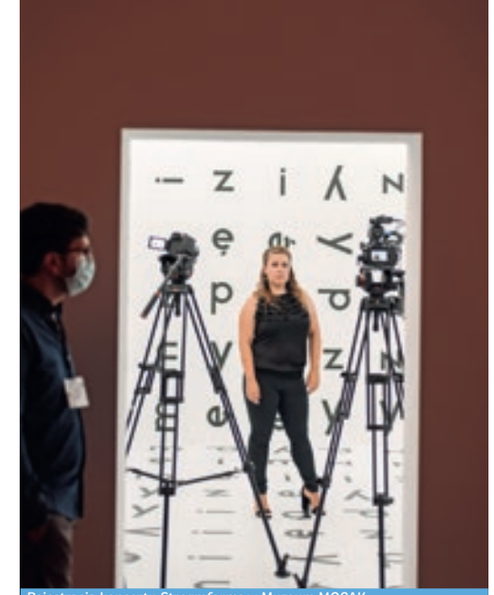
The idea for the platform came from the Mayor of the City of Kraków; we took on its development and invited numerous institutions, NGOs, private agencies and other cultural organisations to participate. We are performing a service function by providing the platform for all of us. In the early days, event organisers were rather cautious: the platform was and still is something completely new, and most organisations haven't previously been involved in producing events in a TV format, which involves a far more complicated process of obtaining copyright. I'm delighted that a month since the launch of the platform managers and employers of cultural institutions have been able to see how effective it is and are working hard to present their events on PLAY KRAKÓW. We are in numerous negotiations on potential collaboration and co-production projects.

What's changed?

PLAY KRAKÓW has turned out to be a professional tool and using it doesn't lose event organisers audiences – quite the opposite, in fact, since it allows more people to participate. Our partners have also noted the opportunity to promote themselves and show their organisational skills: by presenting a selected part of the programme, they can encourage audiences to participate in the whole. I'm not just thinking of concerts – there are also theatre productions, museum exhibitions, literary meetings and other cultural events. We have also had interest from organisers of congresses, conferences and business events who see the platform as a new tool for reaching audiences and a virtual library recording their event. We are conducting first discussions with representatives of this sector.

How can PLAY KRAKÓW expand audiences?

Let's remember that PLAY KRAKÓW isn't just available in Poland but world-wide, so growing numbers of our



Rejestracja koncertu *Streamforms* w Muzeum MOCAK, wyk. Ewa Liebchen, Sacrum Profanum 2020, fot. Joanna Gałuszka

w wózku inwalidzkim. PLAY KRAKÓW to oferta także dla tych odbiorców, których być może mimo wszelkich udogodnień nie będziemy mogli gościć osobiście na wydarzeniu; a przecież nie można mieć najmniejszych wątpliwości co do ich potrzeb kulturalnych.

Jakie reakcje wywołało uruchomienie platformy?

Startowaliśmy 15 września z blisko 70 wydarzeniami; w ciągu pierwszych czterech tygodni liczba użytkowników zbliżyła się do tysiąca. Oceniam te liczby z umiarkowanym optymizmem, pamiętając też o tym, że działamy w realiach organizacyjnych pandemii i z niewygórowanym budżetem. Chcemy krok po kroku zdobywać wiernych odbiorców i jestem pewna, że z miesiąca na miesiąc liczba subskrybentów będzie rosła. Dobrym krokiem była niedopowiedziana kampania promocyjna, która pojawiła się w mediach społecznościowych czy choćby na okładce „Karnetu". Kultura – czy raczej jej personifikacja – mówiąca „jestem bliżej, niż myślisz" i „zaproś mnie do domu" intryguje, pozwala na zbudowanie relacji.

Jestem zbudowana reakcją dziennikarzy czy liderów opinii w social mediach – generalnie bardzo przychylnie komentujących pojawienie się PLAY KRAKÓW – oraz wdzięczna za zrozumienie i przychylność tym, od których zależą decyzje budżetowe: prezydentowi i radnym Krakowa. Kultura niewątpliwie bardzo ucierpiała w wyniku pandemii, a to z kolei wytworzyło pewnego rodzaju wspólnotę myślenia, pozytywnego oceniania przedsięwzięć, które mogą jej pomóc.

Na PLAY KRAKÓW można umieścić nie tylko poszczególny koncert czy spektakl, ale wręcz rozegrać cały festiwal online – myślę tu o Sacrum Profanum.

W KBF od początku wierzyliśmy w możliwości tej platformy, w to, że inwestujemy w przyszłość. Sacrum Profanum to świetny przykład: kurator festiwalu Krzysztof Pietraszewski postanowił przekuć ograniczenia czasu pandemii w przemyślany program wykorzystujący pełne spektrum możliwości, jakie daje platforma... Bardzo wiele zależy od dyrektorów programowych czy artystycznych: muszą wziąć pod uwagę więcej czynników, pomyśleć o swoim wydarzeniu w kategoriach zapisanego obrazu i dźwięku, utrzymania uwagi odbiorcy przed ekranem. Dla mnie szczególnie ważne jest, żeby każde wydarzenie, które tu będzie można obejrzeć za darmo lub po wykupieniu dostępu, było wysokiej jakości zarówno pod względem programowym, jak i produkcyjno-realizacyjnym: musi być po prostu atrakcyjne, żeby nasi wspólni widzowie chcieli do nas wracać.

events will be accessible from all corners of the globe. I also think that participants in recorded events may want to return to them and watch them again, share them with others or go back to find details they'd missed. The pandemic has helped me understand the experience of people with disabilities: it hasn't been my choice to miss theatre performances or concerts, as though I were sitting helplessly in a wheelchair at the foot of the stairs. PLAY KRAKÓW is also aimed at viewers who wouldn't be able to participate in person – they need and deserve culture as much as anyone!

What response have you had since the launch of the platform?

We launched on 15 September with almost 70 events, and over the first four weeks we reached about a thousand viewers. I'm relatively optimistic, since due to the pandemic we are dealing with organisational restrictions and limited budgets. We hope to gradually attract loyal viewers, and I'm sure our subscriber numbers will grow in the coming months. An excellent step was the understated promotional campaign on social media and on the cover of "Karnet". Culture – or, rather, its personification – saying "I'm closer than you think" and "take me home!" intrigues and helps build relationships.

I'm also encouraged by the positive response from journalists and social media to the launch of PLAY KRAKÓW, and I'm grateful for the understanding and support from the Mayor of Kraków and local councillors who make budgetary decisions. Culture has suffered greatly as a result of the pandemic, yet we are seeing a kind of a community of thinking and positive attitude towards any actions which may support it.

PLAY KRAKÓW can be used to present individual concerts and spectacles, as well as bringing entire festivals online – I'm thinking of Sacrum Profanum...

At KBF we have always believed in the opportunities offered by the platform and that we are investing in the future. Sacrum Profanum is a great example: festival curator Krzysztof Pietraszewski decided to convert the pandemic-driven limitations into a carefully prepared programme making the most of the full spectrum of opportunities provided by the platform. A lot depends on programme and artistic directors: they have more factors to consider, such as thinking about the audiovisual quality of the recorded material and holding the audience's attention. For me it's especially important that all events, whether free or not, are of the highest quality in terms of programme

Koncert *Życia mała garść* pamięci Anny Jantar i Jarosława Kukulskiego, fot. Klaudyna Schubert

Pojawiają się pierwsze wydarzenia powstałe głównie z myślą o PLAY KRAKÓW – tak było w przypadku koncertu *Życia mała garść* pamięci Anny Jantar i Jarosława Kukulskiego.

Rozmawiamy przed premierą nagrania na PLAY KRAKÓW, ale biorąc pod uwagę świetny program i jego wartość emocjonalną, gwiazdorską obsadę i sprawdzonych realizatorów, jestem pewna, że ten koncert wypadnie co najmniej tak dobrze, jak go odebrałam w dniu rejestracji. Całość zrealizowano z udziałem 500-osobowej publiczności – to 25% pojemności widowni w Sali Audytoryjnej Centrum Kongresowego ICE Kraków – więc ma absolutnie wymiar nagrania live. Takich wydarzeń będzie na pewno więcej, i to jeszcze w tym roku.

Pamiętajmy, że to jest również wsparcie dla branży – bardzo dotkniętej pandemią. Dzięki PLAY KRAKÓW możemy zorganizować i nagrać wydarzenie, zapłacić artystom i wszystkim zaangażowanym w realizację, także w sytuacji, gdy nie możemy organizować widowni i sprzedawać biletów. To wsparcie jest im wszystkim potrzebne – tak bardzo, jak nam są potrzebne efekty ich pracy. Pomagamy sobie nawzajem.

Rozmawiał Grzegorz Słącz

and production: they simply must be attractive so that our viewers come back time and again.

Events are even being created especially for PLAY KRAKÓW, as was the case with the concert dedicated to the memory of Anna Jantar and Jarosław Kukulski.

We are talking before the event premieres on PLAY KRAKÓW, but given the excellent programme, its emotional value, star-studded lineup and experienced production team I'm certain that the concert will come across as well online as I perceived it on the day of recording. The event took place with a live audience of 500 viewers – 25% of the total capacity of the ICE Kraków Congress Centre's Auditorium Hall – so it certainly qualifies as a live recording! There are bound to be more such events before the end of the year.

Let's also remember that the platform provides support for the industry which has been heavily affected by the pandemic. PLAY KRAKÓW allows organisers to hold and record events and pay artists and everyone else involved with putting on the event at the time when we cannot sell tickets to live audiences. This support is as essential for them as the effects of their work are for us. We support each other.

Interviewed by Grzegorz Słącz

Przeciw nędzy i rozpaczy

W nowej, dostosowanej do czasów pandemii formule Krakowski Salon Sztuki odpowiada na potrzeby krakowskiego środowiska artystycznego.

W ciągu ostatnich dwóch lat **Krakowski Salon Sztuki** mocno wpisał się w panoramę krakowskiej kultury. Projekt, opracowany w oparciu o badania przeprowadzone w 2016 roku, stał się popularną prezentacją tworzonej w mieście sztuki współczesnej: przestrzenią integracji i wymiany doświadczeń dla artystów, zaś dla publiczności możliwością przełamania stereotypów i „oswojenia" budzącej różne obawy, często niełatwej w powszechnym odbiorze twórczości. W 2018 i 2019 roku wystawy Krakowskiego Salonu Sztuki w Pałacu Sztuki miały charakter otwartego, bezpłatnego przeglądu, a ich uczestnikom przyznawane były nagrody w sześciu kategoriach. W 2018 roku pokazano 116 prac wybranych spośród 444 zgłoszeń. Rok później spośród dzieł 434 artystek, artystów lub kolektywów 112 zaprezentowano na wystawie.

Salon na czas pandemii

Jesiennego spotkania w Pałacu Sztuki oczekiwaliśmy niecierpliwie i w tym roku, niestety, już w marcu było jasne, że pandemia stawia przed organizatorami zupełnie nowe wyzwania i festiwal musi przeformułować swoje założenia. Nie mogąc normalnie funkcjonować, artyści znaleźli się w bardzo trudnej sytuacji, także materialnej, dlatego Krakowski Salon Sztuki 2020 został zorganizowany w formie konkursu pod hasłem **„Obraz nędzy i rozpaczy"**. Zastąpienie dotychczasowej wystawy konkursem ze znacznie powiększoną pulą nagród to odpowiedź na palące potrzeby środowiska artystycznego. Organizatorzy uznali, że nielubiana na ogół przez twórców konkursowa formuła to w tych warunkach (także w świetle obowiązującego w Polsce prawa) najlepsza możliwa forma wsparcia i przekazania środków finansowych, tak potrzebnych w czasie kryzysu funkcjonującym poza etatami artystom, krytykom, kuratorom oraz organizatorom pozainstytucjonalnego artystycznego Krakowa. Z zaproszeniem do konkursu zwrócono się do freelancerek i freelancerów, osób fizycznych pracujących w obszarze sztuk wizualnych oraz miejsc

Fighting Misery and Despair

In the face of the global pandemic, the Kraków Art Salon has created a brand-new formula tailored to meet the needs of Cracovian artistic circles.

Founded following studies conducted in 2016, the **Kraków Art Salon** has rapidly become a popular presentation of art which is being created in the city right now: a space for artists to integrate and exchange experiences, and for the public to break through stereotypes and familiarise themselves with art which can be perceived as difficult. In 2018 and 2019, exhibitions of the Kraków Art Salon, held at the Palace of Art, were open and free to access, and artists were awarded prizes in six categories. The 2018 event featured 116 artworks shortlisted from 444 entries, while the following year 112 works were selected from 434 entries from individual artists and collectives.

Salon at the time of the pandemic

We have been looking forward to this year's events at the Palace of Art for a long time, but it was already clear in March that the pandemic was going to pose a major challenge for the organisers and that the festival must adapt to the latest restrictions. Not being able to work normally has put artists in a very difficult situation and affected their livelihoods, so the 2020 Kraków Art Salon takes on a form of a competition titled **"A Broken Piece of Misery"**. Previously, winners were given the opportunity to hold an exhibition of their work; this year, in response to the burning needs of struggling artistic circles, this has been replaced by a competition with a significantly increased prize fund. The organisers decided that the format, generally disliked by artists, is the best way of showing support and providing funds to artists, critics, curators and organisers of non-institutional art in Kraków – support which is more essential than ever at the time of the current global crisis. The competition is open to freelancers, individuals working in visual arts, and grassroots and private venues where art is being created and shown to the public. All entries must have been created since 1 January 2019. The event format is complemented by a visual identity

„oddolnych" i prywatnych, w których sztuka aktualna powstaje i jest pokazywana publiczności. Wszystkie zgłaszane prace musiały powstać po 1 stycznia 2019 roku. Z przyjętą formułą koresponduje opracowana przez Marię Strzelecką, zaskakująca dla niektórych, kreacja Krakowskiego Salonu Sztuki, w której autorka nawiązała do estetyki punkowych zinów oraz rewolucyjnej czy solidarnościowej „bibuły".

Zgłoszenia

Konkurs jest częścią programu „Kultura odporna" Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego Urzędu Miasta Krakowa, a jego organizatorami są Miasto Kraków, KBF i Fundacja F.A.I.T. Zgłoszenia można było przesyłać do 19 września, a w puli nagród znalazło się aż 100 tysięcy złotych. Odpowiedź krakowskiego środowiska artystycznego w postaci **282 nadesłanych zgłoszeń** potwierdziła słuszność przyjętej w tym roku formuły Salonu. Wśród aplikacji znaleźli się autorzy znani już z jego poprzednich edycji, ale i zupełnie nowi uczestnicy, a także 10 miejsc kreujących życie artystyczne w Krakowie.

Nagrody

Nagrody podzielono na dwie kategorie: **Osoba Roku** (20 nagród o wartości 3500 zł każda dla osoby fizycznej) oraz **Miejsce Roku** (trzy nagrody à 10 000 zł dla osoby prawnej, np. fundacji, stowarzyszenia czy galerii prywatnej), a o wyborze beneficjentów decyduje specjalnie powołana **Komisja ds. Zapobiegania Obrazowi Nędzy i Rozpaczy**, którą tworzą: artysta i aktywista Bogdan Achimescu, artystka Bettina Bereś, hafciarka, aktywistka, artystka sztuk wizualnych Monika Drożyńska, dyrektorka artystyczna Cracow Art Week Krakers Małgorzata Gołębiewska, artysta i współzałożyciel galerii Potencja Tomasz Kręcicki, plastyk miasta Agnieszka Łakoma, historyczka i krytyczka sztuki, kuratorka wystaw Magdalena Ujma, reżyserka, scenarzystka i redaktorka Anka Sasnal oraz Marta Podsiadło – kierowniczka Działu Inicjatyw Lokalnych KBF, Magdalena Kownacka – dyrektorka programowa Krakowskiego Salonu Sztuki i Gaweł Kownacki – jego dyrektor artystyczny.

Beneficjenci

Kilkuetapowe obrady komisji odbywają się w październiku, wyniki głosowania zostaną ogłoszone już po zamknięciu tego numeru „Karnetu". Wszystkich **beneficjentów**, nagrodzone prace oraz wyróżnione inicjatywy poznamy na Facebooku KSS. Już wkrótce dowiemy się, jaka jest twórcza odpowiedź krakowskich artystów na tak trudny dla nas wszystkich czas niepewności, niepokoju czy nawet postępującego zniechęcenia. **(dd)**

design by Maria Strzelecka, recalling the aesthetic of punk zines and clandestine samizdat.

Submissions

The competition forms a part of the programme "Resistant Culture" of the Kraków Minucipality's Department of Culture and National Heritage, organised by the City of Kraków, KBF and the F.A.I.T. Foundation. Entries were open until 19 September, and the total prize fund is PLN 100,000. Kraków's artistic circles responded with **282 submissions**, confirming that the organisers were right in adopting this year's format. Applicants include artists who have participated in previous Salons, as well as new entrants and ten locations shaping Kraków's artistic life.

Prizes

Prizes are awarded in two categories: **Person of the Year** (20 prizes of PLN 3,500 for private individuals) and **Place of the Year** (three prizes of PLN 10,000 for institutions such as foundations, associations and private galleries). Winners are selected by the **Commission for Breaking Scenes of Misery** comprising individuals representing circles active in visual arts in Kraków with different generations and professions. They are artist and activist Bogdan Achimescu, artist Bettina Bereś, embroiderer, activist and visual artist Monika Drożyńska, Artistic Director of Cracow Art Week Krakers Małgorzata Gołębiewska, artist and co-founder of the Potencja Gallery Tomasz Kręcicki, Visual Artist of the City Agnieszka Łakoma, art critic and historian and exhibition curator Magdalena Ujma, director, screenwriter and editor Anka Sasnal, Director of the KBF Department of Local Initiatives Marta Podsiadło, Programme Director of the Kraków Art Salon Magdalena Kownacka, and Art Director of the Kraków Art Salon Gaweł Kownacki.

Beneficiaries

The commission will select winners at a series meetings held in October, and the results will be announced after this edition of "Karnet" goes to print. The latest information is published on the Kraków Art Salon's Facebook page, which will also announce all the **beneficiaries**, award-winning works and initiatives. It won't be long before we discover the creative response of Cracovian artists and informal organisers to this difficult time filled with uncertainty, unease and disaffection. **(dd)**

www.krakowskisalonsztuki.pl

Przestrzenie dizajnu

Rok 2020 postawił nas w obliczu nowych wyzwań, a wobec konieczności społecznego dystansowania spora część naszego życia została zamknięta w przestrzeni prywatnej – dlatego tematem Sztuki do rzeczy jest DOM.

W tym roku to on stał się miejscem, w którym realizujemy większość codziennych aktywności – stąd potrzeba odpowiedniego zaaranżowania najbliższego otoczenia czy nawet wyboru strojów najlepiej służących pracy w trybie zdalnym. Te aktualne kwestie wpisują się w motyw przewodni dorocznego wydarzenia **Sztuka do rzeczy – design w Krakowie** (14 listopada – 5 grudnia), miejskiego przedsięwzięcia, które skupia inicjatywy proponowane przez artystów, projektantów, fundacje, stowarzyszenia czy galerie. Program 2020 realizowany będzie zarówno online, jak i w realnej przestrzeni, przy czym te ostatnie propozycje w zależności od rozwoju sytuacji również mogą zostać przeniesione do rzeczywistości wirtualnej.

Na obie opcje przygotowane są m.in. **Targi Kogel Mogel** wraz z bogatym programem wydarzeń towarzyszących i warsztatów dla dorosłych i dzieci czy **Festiwal Otwarte Mieszkania**, który zaprosi na rozmowy o „domu". W tajniki ręcznego formowania wyrobów ze stopionej masy wprowadzą **warsztaty szklarskie** dla dużych i małych przygotowane przez Centrum Szkła i Ceramiki Lipowa 3. RH Plus – Izba Gospodarcza zaprosi na wirtualne **spotkanie z Ryszardem Warnke**, szefem kuchni restauracji BAROQUE food & style, który zaprezentuje dania w duchu *slow food*. Podczas prowadzonych online architektonicznych **warsztatów Akademii Miarologii** dzieci zaprojektują ogród na czas kwarantanny, a skołatane nerwy pozwoli ukoić indywidualna **nauka haftu krakowskiego** według instruktaży publikowanych na stronie Pracowni Stroju Krakowskiego przy Towarzystwie Przyjaciół Bronowic. Czekają nas także **Zaprojektowani – Krakowskie Spotkania z Dizajnem** (19-22 listopada), czyli kolejna edycja wydarzenia organizowanego przez Krakowskie Szkoły Artystyczne: rozmowy z zaproszonymi gośćmi, a także dyskusja o polskiej modzie z Ewą Kowalewską-Kondrat i Michałem Zaczyńskim będą transmitowane online.

Całość programu śledźmy na Facebooku! **(dd)**

Design Space

In 2020 we have been faced with myriad new challenges, and social distancing means that much of our lives has been limited to the private sphere. In response, the theme of this year's A Thing for Art is HOME.

Since we have been spending most of our time at home in recent months, we have been faced with the need to rearrange our living space and even adapt what we wear for working from home. This is the leading theme of this year's **A Thing for Art. Design in Kraków** (14 November – 5 December) – a municipal project bringing together initiatives proposed by artists, designers, foundations, associations and galleries. The 2020 programme is held online and in person; face-to-face events may still be moved into the online sphere depending on how the pandemic situation develops.

The **Kogel Mogel Fair** with its extensive programme of accompanying events and workshops for kids and adults and the **Open House Festival**, hosting discussions on the meaning of "home" in private apartments, studios and social initiative venues, are prepared for both options. The Lipowa 3 Glass and Ceramics Centre hosts **glassmaking workshops** for children and adults. RH Plus – Izba Gospodarcza hosts a Facebook **meeting with Ryszard Warnke** – head chef at Baroque food & style specialising in slow food. Kids design gardens perfect for the quarantine at the online architectural **workshops hosted by Akademia Miarologii**, while the individual **Cracovian embroidery lessons** follow designs published on the website of the Cracovian Costume Studio at the Friends of Bronowice Society. The festival also features **Kraków Meetings with Design** (19-22 November) – the latest instalment of the annual event organised by Kraków's Art Schools including special guests and a discussion about Polish fashion with Ewa Kowalewska-Kondrat and Michał Zaczyński, streamed online.

Find the full programme of events on Facebook page! **(dd)**

Krótkie a dobre

Dla wielu krakowian jest zwieńczeniem sezonu festiwali filmowych – i słusznie! Mimo wciąż trwającej pandemii po prostu nie mogło jej zabraknąć. Przed nami Etiuda&Anima!

„Rozwój wydarzeń w 2020 roku zmusił nas do dokonania poważnej korekty programowej i organizacyjnej" – mówią organizatorzy **27. Międzynarodowego Festiwalu Filmowego Etiuda&Anima** (17-22 listopada). Choć tegoroczna edycja zmierzy się z formułą hybrydową (część wydarzeń odbędzie się tradycyjnie, część online), niezmienny pozostanie trzon tego najstarszego i największego polskiego festiwalu prezentującego twórczość studentów szkół filmowych i artystycznych z całego świata, czyli trzy konkursy: ETIUDA, ANIMA oraz ANIMA.PL, podczas których widzowie będą mogli zobaczyć odważne produkcje fabularne i dokumentalne oraz urzekające animacje. Filmy krótkie a dobre!

W sieci

To właśnie internet stanie się w tym roku areną walki o nagrody przyznawane przez międzynarodowe jury: Dinozaury, Jabberwocky i Żmije.

W konkursie **ETIUDA** zobaczymy w sumie 31 filmów m.in. z Francji, Belgii czy Holandii, a także z bardziej dla nas egzotycznych miejsc, takich jak Hongkong czy Filipiny. Wśród nich znajdziemy *Good Night* – w swym przywodzącym na myśl *Miasto Boga* krótkim metrażu reżyser Anthony Nti zawarł całe spektrum emocji. Jury konkursu przewodniczyć będzie uznana realizatorka z Rumunii Anca Damian.

Short but Sweet

The festival is a veritable culmination of the film festival season, even during the ongoing pandemic. This year's Etiuda&Anima is here!

"The difficult events of 2020 have forced us to rethink our entire approach and programme," say the organisers of the **27th International Film Festival Etiuda&Anima** (17-22 November) This year's festival takes on a hybrid set-up with some events held online and some in a traditional format. Poland's longest-running and most important festival showcasing works by students at art and film schools from all over the globe is centred around the competitions ETIUDA, ANIMA and ANIMA.PL, presenting features, documentaries and captivating animations. Short but sweet!

Online

This year's contest for the Dinosaur, Jabberwocky and Viper statuettes, awarded by an international jury, shifts entirely online.

The **ETIUDA** competition features 31 films from far-flung countries including France, Belgium, the Netherlands, Hong Kong and the Philippines. They include Anthony Nti's short film *Good Night*, exploring a wide spectrum of emotions. The jury is led by the acclaimed Romanian filmmaker Anca Damian.

The **ANIMA** section presents 53 animations from 23 countries including Russia, Lebanon, Japan and Israel. It promises to be a tough competition! Don't miss *The Wings* by the Estonian filmmaker Riho Unt, telling the story of a mad inventor who is so wrapped up in chasing his dreams he forgets all about his beloved wife. The jury is led by Emma De Swaef, co-author of the acclaimed animation *Oh Willy...*

Good Night, reż. Anthony Nti, fot. dzięki uprzejmości organizatora

The Wings, reż. Riho Unt, fot. dzięki uprzejmości organizatora

Z kolei w konkursie **ANIMA** znalazły się 53 animacje z 23 krajów (w tym z Rosji, Libanu, Japonii i Izraela). Konkurencja jest więc spora! Warto zwrócić baczną uwagę na *The Wings*: animowany film estońskiego twórcy Riho Unta o szalonym wynalazcy, który w pogoni za marzeniami całkowicie zapomina o kochającej żonie. Przewodniczącą jury będzie Emma De Swaef, współautorka wspaniałej animacji *Oh Willy...*

ANIMA.PL tradycyjnie zaprezentuje najlepsze polskie animacje w kilku kategoriach: film animowany dla dzieci, serial i animacja studencka. Wśród nich m.in. zabawne *Filmiki ze zwierzątkami [ZOBACZ TERAZ]* Katarzyny Miechowicz, *Łowy* Mateusza Jarmulskiego przypominające klimatem westerny czy *Kobieta z kamyczkiem w sercu* Karyny Piwowarskiej i Jakuba Wrońskiego, film poświęcony sylwetce Janki Ipohorskiej, współtwórczyni „Przekroju".

„Przy wszystkich ograniczeniach – zwłaszcza przy braku festiwalowej atmosfery, którą gwarantuje fizyczna obecność publiczności na projekcjach – poziom filmów konkursowych nie będzie odbiegał od tego, który charakteryzował konkursy z lat poprzednich. A to w rywalizacji festiwalowej jest przecież najważniejsze" – mówią organizatorzy.

Etiuda&Anima zaplanowała także przegląd włoskiej, irlandzkiej i portugalskiej animacji przygotowany przez zaprzyjaźnione festiwale filmowe: Animaphix International Animated Film Festival z Sycylii, Edinburgh Short Film Festival, Monstra – Lisbon Animated Festival. Przedstawione zostaną również wyniki plebiscytu wśród znanych twórców filmowych na najlepsze krótkie filmy animowane zrealizowane w szóstej dekadzie istnienia (2011-2020) międzynarodowej organizacji ASIFA – Association Internationale du Film d'Animation.

ANIMA.PL once again presents the best Polish animations in three categories: animated children's films, TV series and student animations. They include Katarzyna Miechowicz's *Best Animal Videos [WATCH NOW]*, Mateusz Jarmulski's *The Hunt* steeped in the atmosphere of spaghetti westerns, and Karyna Piwowarska and Jakub Wroński's *A Woman with a Pebble in Her Heart* commemorating Janka Ipohorska, co-founder of the "Przekrój" magazine.

"Despite all the limitations, in particular the absence of a positive festival atmosphere which abounds during screenings to a live audience, the quality of films shortlisted for the competitions will be as high as ever. And that's the most important element of rivalry!", say the organisers.

Etiuda&Anima also presents reviews of Italian, Irish and Portuguese animation prepared by sister festivals Animaphix International Animated Film Festival in Sicily, Edinburgh Short Film Festival and Monstra – Lisbon Animated Festival. The organisers will also reveal the results of a poll conducted among acclaimed filmmakers voting for their favourite short animations produced by the Association Internationale du Film d'Animation (ASIFA) between 2011 and 2020.

Meetings with artists

"We are working hard to make sure our audience can take part in online meetings with filmmakers featured at the festival and participants in the cycle ***Self-Portraits of Animation Artists***," promise the organisers.

This year's festival also celebrates one of the greatest representatives of the Polish animation school **Daniel Szczechura** – director, screenwriter, set designer, peda-

Spotkania z twórcami

„Dołożymy wszelkich starań, aby nasza festiwalowa publiczność mogła wziąć udział w internetowych spotkaniach z twórcami filmów konkursowych oraz uczestnikami cyklu ***Autoportrety twórców animacji***" – obiecują organizatorzy festiwalu.

Podczas tegorocznej edycji zostanie także uhonorowany jeden z najwybitniejszych przedstawicieli polskiej szkoły animacji, obchodzący 90. urodziny **Daniel Szczechura** – reżyser i scenarzysta, scenograf, pedagog, laureat wielu nagród.

W kinie

Choć okoliczności sprawiają, że na większość swego programu Etiuda&Anima zaprasza do internetu, dyrektor Bogusław Zmudziński nie traci nadziei, że **inauguracja festiwalu** zaplanowana 17 listopada odbędzie się tradycyjnie w krakowskim Kinie Kijów, gdzie wspólnie z Mariuszem Wilczyńskim obejrzymy jego pełnometrażowy film animowany *Zabij to i wyjedź z tego miasta*: przyprawiającą o dreszcze opowieść o rodzinie i jednocześnie wzruszający hołd dla przyjaźni. Pokazywana w tym roku premierowo na Berlinale i wyróżniona na festiwalu w Annecy produkcja może poszczycić się niespotykaną dotąd w polskiej kinematografii obsadą. Postaciom z realizowanej przez kilkanaście lat (!) animacji Wilczyńskiego głosu użyczyli m.in. Barbara Krafftówna, Andrzej Wajda, Irena Kwiatkowska, Krystyna Janda, Gustaw Holoubek, Anna Dymna, Marek Kondrat, Daniel Olbrychski, Magdalena Cielecka czy Małgorzata Kożuchowska.

Podczas inauguracji 27. edycji weźmiemy również udział w pozakonkursowej projekcji najnowszego filmu braci Stephena i Timothy'ego Quayów *The Doll's Breath*. Pokaz będzie wyjątkowy, ponieważ film – zgodnie z zastrzeżeniem jego producenta Christophera Nolana – może być pokazywany jedynie w kinach dysponujących tradycyjnym sprzętem do projekcji filmów na taśmie 35 mm.

Organizatorzy festiwalu planują również warsztaty animacji dla dzieci oraz dla dorosłych organizowane we współpracy ze Stowarzyszeniem Polskich Producentów Animacji.

Nie pozostaje nam nic innego, jak trzymać kciuki, by epidemia nie przeszkodziła w przebiegu imprezy zgodnie z planem! **(js)**

17-22 listopada
Organizator: Fundacja Promocji Kultury Artystycznej, Filmowej i Audiowizualnej Etiuda&Anima
www.etiudaandanima.pl

Best Animal Videos [WATCH NOW], dir. Katarzyna Miechowicz, photo courtesy of the organiser

gogue and winner of myriad awards, celebrating his 90th birthday this year.

At the cinema

Although due to the current circumstances most of the Etiuda&Anima events will be held online, festival director Bogusław Zmudziński is still hoping that the festival inauguration, planned for 17 November, can still be held at Kijów Cinema. If all goes as planned, we will be joined by Mariusz Wilczyński to see his feature-length animation *Kill It and Leave This Town* – a thrilling story about a family and a moving tribute to friendship. Premiered at this year's Berlinale and awarded at the Annecy Film Festival, the production boasts an incredible cast of Polish film stars. Created over the course of several years (!), Wilczyński's animation features the voices of Barbara Krafftówna, Andrzej Wajda, Irena Kwiatkowska, Krystyna Janda, Gustaw Holoubek, Anna Dymna, Marek Kondrat, Daniel Olbrychski, Magdalena Cielecka and Małgorzata Kożuchowska.

The festival inauguration will also feature a non-competition screening of the latest film by the brothers Stephen and Timothy Quay *The Doll's Breath*. The screening will be very special, since according to the guidelines by its producer Christopher Nolan, the film can only be shown at cinemas which still have traditional 35 mm film projectors.

The organisers are also planning animation workshops for kids and adults organised alongside the Association of Polish Animation Producers.

All we can do now is cross our fingers and hope that the pandemic doesn't mess up our plans! **(js)**

17-22 November
Organiser: Etiuda&Anima Foundation for the Promotion of Art, Film and Audiovisual Culture
www.etiudaandanima.pl

MROCZNE REQUIEM

Leżący na łożu śmierci Mozart nie zdołał go nigdy ukończyć – zrobili to za niego inni, co rzuca na ten utwór jeszcze mroczniejszy i działający na wyobraźnię cień... Mowa oczywiście o *Requiem* d-moll – jednym z najbardziej owianych legendą dzieł w historii muzyki. 1 listopada **Capella Cracoviensis** prowadzona przez Andreasa Speringa zaprasza na wykonanie genialnego utworu do kościoła św. Katarzyny.

DARK REQUIEM

Mozart was on his deathbed as he composed his greatest work and never managed to complete it, casting an even darker shadow over the *Requiem* in D minor – one of the most legendary pieces in the history of music. On 1 November, **Capella Cracoviensis** performs the masterpiece at the Church of St Catherine under the baton of Andreas Spering.

Andreas Spering, photo courtesy of the organiser

Organy świata

XVII Międzynarodowy Festiwal „Zaduszki Organowe im. prof. Jana Jargonia" (1-9 listopada) dzięki koncertom znakomitych artystów z różnych zakątków świata po raz kolejny skłoni nas do zadumy i kontemplacji. Za pulpitem organów zasiądą Francuzka Nina Pollet, Holender Stephan van de Wijgert, Włoch Matteo Imbruno, Chinka Neng Yi Chen oraz Polacy: Dariusz Bąkowski-Kois, Małgorzata Trzaskalik-Wyrwa, Piotr Maziarz, Jakub Woszczalski, Andrzej Białko i Roman Perucki. W repertuarze festiwalu nie zabraknie organowego kanonu, muzyki kameralnej, a także koncertu z okazji 150. rocznicy urodzin kompozytora i organisty katedry Notre-Dame – Louisa Vierne'a. Doborowe grono artystów wystąpi w zabytkowych kościołach Krakowa: Na Piasku, oo. Jezuitów, Bożego Ciała, św. Krzyża i Na Skałce. **(wz)**

Matteo Imbruno, fot. dzięki uprzejmości artysty

Global Organs

The **17th Prof. Jan Jargoń International Organ All Souls Festival** (1-9 November) once again encourages contemplation with concerts by artists from all corners of the globe. We will hear Nina Pollet from France, Stephan van de Wijgert from the Netherlands, Matteo Imbruno from Italy and Neng Yi Chen from China, as well as Polish artists: Dariusz Bąkowski-Kois, Małgorzata Trzaskalik-Wyrwa, Piotr Maziarz, Jakub Woszczalski, Andrzej Białko and Roman Perucki. The repertoire includes classic organ pieces, chamber music and a concert marking the 150th anniversary of the birth of the composer and organist at Notre-Dame Louis Vierne. Concerts are held at some of the most beautiful churches in Kraków: Carmelite Church, Church of Sts Peter and Paul, Church of Corpus Christi, Church of the Holy Cross and Pauline Church. **(wz)**

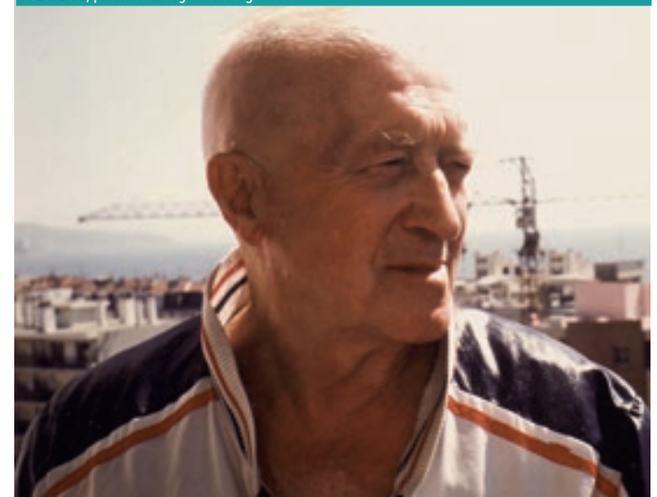
Spóźnione wesele

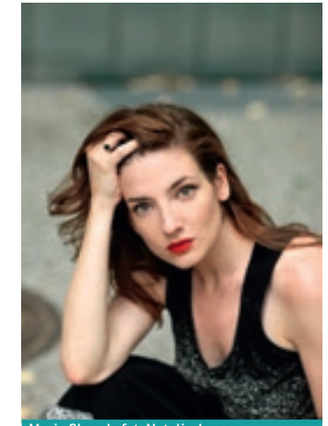
W 1937 roku Józef Beer był o krok od światowego triumfu. Jego dzieło po entuzjastycznie przyjętej prapremierze w Zurychu planowano wystawić na scenach teatrów od Wiednia, przez Paryż, aż po Meksyk! Niestety, na przeszkodzie stanęła faszystowska władza, która polskiemu artyście o żydowskim pochodzeniu zamieszkałemu wówczas w Wiedniu uniemożliwiła kontynuowanie sukcesów. Na kolejne inscenizacje dzieła Beera przyszło czekać aż 75 lat – w 2012 roku w stolicy Austrii wystawiono właśnie ***Polskie wesele***, operetkę z elementami dialogów godnymi kabaretu, nawiązaniami do polskich tańców tradycyjnych oraz lekkimi, porywającymi melodiami. 29 listopada w ICE Kraków o znakomitości i ponadczasowości tego dzieła będziemy mogli przekonać się osobiście. Spektakl, w którym wystąpią m.in. Edyta Piasecka oraz Wojciech i Robert Gierlachowie w towarzystwie Chóru Polskiego Radia i Orkiestry Akademii Beethovenowskiej pod batutą Łukasza Borowicza, będzie polskim prawykonaniem dzieła Beera. **(wz)**

Delayed Wedding

In 1937, Józef Beer was just a step away from reaching global acclaim. Following the well-received premiere in Zurich, his work was due to be performed at theatres in Vienna, Paris and even Mexico! But it wasn't to be – the career of the Jewish Polish composer, residing in Vienna, was ruined by the Nazi authorities. Beer's work wasn't staged again until 2012, when ***The Polish Wedding*** – an operetta with dialogue worthy of cabaret, traditional Polish dances and light, captivating melodies – was presented in Vienna. On 29 November, we can hear the timeless work for ourselves at ICE Kraków. Featuring Edyta Piasecka and Wojciech and Robert Gierlach accompanied by the Polish Radio Choir and the Beethoven Academy Orchestra under the baton of Łukasz Borowicz, the spectacle will be the Polish premiere of the work. **(wz)**

Józef Beer, photo courtesy of the organiser





Maria Sławek, fot. Natalia Jansen

POKOLENIA

Międzypokoleniowa Akademia Muzyczna: Kraków/Dobczyce po raz kolejny połączy generacje muzyków i słuchaczy. 15 listopada usłyszymy sonaty skrzypcowe Ludwiga van Beethovena w wykonaniu Marii Sławek (skrzypce) i Moniki Gardoń-Preinl (fortepian). Tydzień później (22 listopada) Piotr Lato (klarnet) i Wioletta Fluda-Tkaczyk (fortepian) zaprezentują koncert *Zapomniani polscy twórcy* z muzyką Stefana Kisielewskiego, Ignacego Dobrzyńskiego i Mieczysława Weinberga.

GENERATIONS

The **Intergenerational Academy of Music: Kraków/Dobczyce** once again brings together musicians and audiences of all ages. On 15 November, we will hear Ludwig van Beethoven's violin sonatas performed by Maria Sławek (violin) and Monika Gardoń-Preinl (piano). The following week (22 November), Piotr Lato (clarinet) and Wioletta Fluda-Tkaczyk (piano) present the concert *Forgotten Polish Artists* featuring music by Stefan Kisielewski, Ignacy Dobrzyński and Mieczysław Weinberg.

BAROKOWE RENDEZ-VOUS

Centrum Kultury Podgórza proponuje dwa muzyczne wieczory: 3 listopada odbędzie się koncert kameralny *Nastroje baroku*, podczas którego muzykę tego okresu usłyszymy w wykonaniu Agaty Front (skrzypce barokowe), Barbary Brzezińskiej (klawesyn) oraz Karoliny Szewczykowskiej (wiolonczela barokowa). 4 listopada na *Jesienne rendez-vous* z ariami z operetek i piosenkami z okresu dwudziestolecia międzywojennego zapraszają Krystyna Kutnik (fortepian), Katarzyna Słota-Marciniec (sopran) oraz Michał Kutnik (baryton).

BAROQUE RENDEZ-VOUS

The **Podgórze Cultural Centre** presents two evenings filled with music. On 3 November we will hear the chamber concert *Baroque Moods* featuring Agata Front (Baroque violin), Barbara Brzezińska (harpsichord) and Karolina Szewczykowska (cello). On 4 November, the *Autumn Rendez-vous* resounds with operetta arias and songs from the interwar period performed by Krystyna Kutnik (piano), Katarzyna Słota-Marciniec (soprano) and Michał Kutnik (baritone).

FINAŁ PIANISTYKI

Stowarzyszenie Polskich Muzyków Kameralistów zaprasza 6 listopada na finał cyklu koncertów absolwentów prof. Stefana Wojtasa ***Oblicza pianistyki***. Tym razem zabrzmią dzieła na cztery i sześć rąk autorstwa Mike'a Cornicka, Alfreda Schnittkego, Williama Gillocka oraz światowe premiery utworów Michała Pawełka i Marty Mołodyńskiej-Wheeler.

Urodziny Mistrza

Krzysztof Penderecki przyszedł na świat 23 listopada 1933 roku. 27 i 28 listopada **Filharmonia Krakowska** przypomni o tej urodzinowej rocznicy – pierwszej, którą obchodzić będziemy już bez Mistrza. Usłyszymy wybór utworów genialnego twórcy: jego pracę dyplomową *Epitaphium Artur Malawski in memoriam*, wywodzącą się z inspiracji muzyką Państwa Środka *VI Symfonię* „Pieśni chińskie", chóralne *O gloriosa Virginum*, *Agnus Dei* skomponowane na wieść o śmierci kardynała Stefana Wyszyńskiego oraz dramatyczny lament *Stabat Mater*. Towarzyszyć im będzie prawykonanie poświęconego pamięci Pendereckiego utworu Rafała Janiaka *Postscriptum 8':37" = 8(.)6...* Wystąpią Jarosław Bręk (baryton) oraz Chór i Orkiestra FK, którą poprowadzi dawny uczeń Mistrza, dziś wybitny dyrygent Antoni Wit. **(wz)**

The Maestro's Birthday

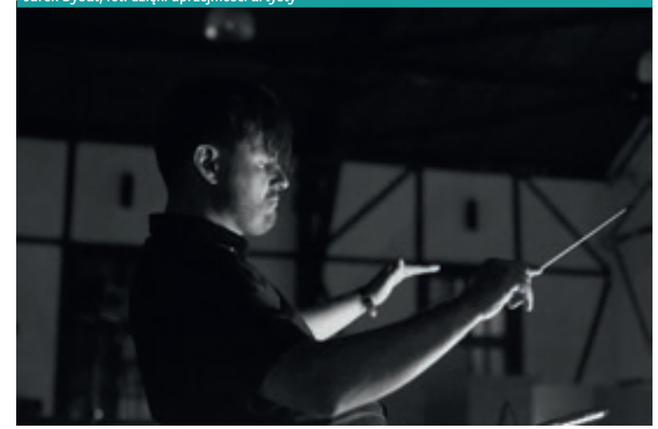
Krzysztof Penderecki was born on 23 November 1933. On 27 and 28 November, the **Kraków Philharmonic** marks the event for the first time since the Maestro's passing earlier this year. The musicians perform his diploma composition *Epitaphium Artur Malawski in memoriam*, *Symphony No. 6* "Chinese Songs", the choral work *O gloriosa Virginum*, *Agnus Dei* composed in response to the passing of Cardinal Stefan Wyszyński, and the dramatic lament *Stabat Mater*. We will also hear the world premiere of Rafał Janiak's *Postscriptum 8':37" = 8(.)6...* dedicated to Penderecki's memory. The music is performed by Jarosław Bręk (baritone) and the Kraków Philharmonic Choir and Orchestra under the baton of Antoni Wit, former pupil of Maestro Penderecki. **(wz)**

Krzysztof Penderecki, photo by Mirosław Pietruszyński

Pamięci Pendereckiego

Listopad jest tradycyjnie czasem pamięci o tych, których nie ma już wśród nas, a tej jesieni w sposób szczególny przywołujemy postać i twórczość zmarłego w marcu Krzysztofa Pendereckiego, który 23 listopada obchodziłby 87. urodziny. Wspomnieniem Mistrza będzie koncert ***Kartki z nienapisanego dziennika*** (22 listopada, ICE Kraków), podczas którego wystąpią flecistka Agata Igras, grający na oboju i rożku angielskim Sebastian Aleksandrowicz oraz Sinfonietta Cracovia pod batutą Jurka Dybała. Usłyszymy stylizowane na muzykę XVIII-wieczną *Trzy utwory w dawnym stylu*, *Agnus Dei z Polskiego Requiem*, przewrotne *Capriccio* na obój i 11 instrumentów smyczkowych, elegijne *Adagietto z Raju utraconego* na smyczki i różek angielski oraz *Sinfonietty*: nr 2 z solową partią zaaranżowaną na flet oraz nr 3 „Kartki z nienapisanego dziennika", którą sam Krzysztof Penderecki nazwał swoją „podróżą sentymentalną". **(wz)**

Jurek Dybał, fot. dzięki uprzejmości artysty



Penderecki: In Memoriam

November is traditionally the time of remembrance, and this autumn we will be thinking about Krzysztof Penderecki; the composer who passed away in March would have been celebrating his 87th birthday on 23 November. The Maestro is recalled with the concert ***Pages of an Unwritten Diary*** (22 November, ICE Kraków), featuring Agata Igras on flute, Sebastian Aleksandrowicz on oboe and cor anglais, and Sinfonietta Cracovia under the baton of Jurek Dybał. We will hear *Three Pieces in Old Style* rendered in 18th-century conventions and *Agnus Dei* from his *Polish Requiem*, the playful *Capriccio* for oboe and 11 strings, *Adagietto* from *Paradise Lost* for strings and cor anglais and *Sinfoniettas*: no. 2 with solo flute and no. 3 "Pages of an Unwritten Diary" which the Maestro referred to as his "sentimental journey". **(wz)**

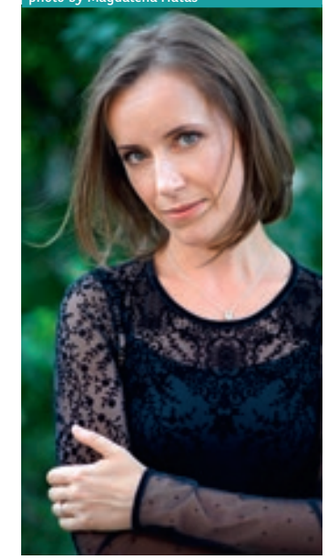
ROCZNICA

W tym miesiącu mija 10. rocznica śmierci Henryka Mikołaja Góreckiego, którą **Chór Polskiego Radia** podkreśli wieczorem poświęconym twórczości tego wybitnego kompozytora. 13 listopada w kościele św. Marcina pod batutą Marii Piotrowskiej-Bogaleckiej zabrzmią dzieła autora *Totus tuus*, a także *Missa brevis* na chór *a cappella* Krzysztofa Pendereckiego.

ANNIVERSARY

This month marks the tenth anniversary of the passing of Henryk Mikołaj Górecki, commemorated by the **Polish Radio Choir** during an evening dedicated to the composer. On 13 November, the Church of St Martin resounds with his works and *Missa brevis* by Krzysztof Penderecki.

Maria Piotrowska-Bogalecka, photo by Magdalena Hałas



KIERUNEK: PRZYSZŁOŚĆ

Co za czasy! Zamykają kluby, odwołują koncerty... Organizatorzy konferencji **Tak Brzmi Miasto** swoim dobrym zwyczajem szukają jednak praktycznych rozwiązań i radzą, żeby zamiast nerwowo wykrzykiwać „Kryzys!", obrać inny kierunek: *Przyszłość*. Tegoroczna edycja imprezy integrującej branżę muzyczną zgodnie z przewidywaniami przenosi się do internetu. W dniach 14 i 15 listopada uczestnicy konferencji wezmą udział w serii wirtualnych warsztatów i paneli, podczas których dowiedzą się, jak zadebiutować w 2021 roku, dywersyfikować swoje źródła dochodu, dogadać się z mediami, pracować z kamerą, streamować występy czy dystrybuować nagrania. Będzie o możliwościach, narzędziach i dobrych praktykach. Aby zachować networkingowy pierwiastek wydarzenia w sieci, do sprzedaży trafi zaledwie 100 biletów. Lepiej się spieszyć – jeszcze nie wszystko stracone!

DAJĄ RADĘ

Kiedy rzeczywistość diametralnie się zmienia, nie możemy siedzieć i biernie się przyglądać – stwierdzili zgodnie panowie z zespołu Ørganek i wzięli sprawy w swoje ręce. Dobrze znane utwory z dotychczasowego repertuaru zmieniły swoje oblicze – zamiast ciężkiego grania w dużych klubach usłyszymy elektro-akustyczno-gitarowe występy w kameralnych obiektach. 15 listopada projekt ***Ørganek w nowym świecie*** trafi na scenę Nowohuckiego Centrum Kultury. Podobnie jak w innych miastach objętych trasą przy okazji wizyty w Krakowie zostanie zasadzone drzewo – symbol nadziei.

Nie pokonasz piosenki

Piosenka jest dobra na wszystko! I to niezależnie od gatunku. Organizatorzy **Festiwalu Twórczości „Korowód"** od 2008 roku prezentują i popularyzują dorobek wybitnych polskich pieśniarzy, kompozytorów i poetów, ale też zachęcają młodych, szerzej nieznanych twórców do śpiewania własnych utworów w języku ojczystym. Wobec uwarunkowań czasu pandemii tegoroczna edycja wspomaga się technologią. W internecie do 11 listopada potrwa głosowanie na najlepszą piosenkę Ogólnopolskiego Konkursu Twórców i Wykonawców „Piosenkarnia" (nagroda publiczności). Dostępny w sieci (zarówno na żywo, jak i z odtworzenia) będzie również *Wieczór recitali*, który 22 listopada odbędzie się przy udziale niewielkiej publiczności w Dworku Białoprądnickim. Uznani przedstawiciele nurtu piosenki poetyckiej – Anna Treter i Grzegorz Tomczak – zaprezentują piosenki z własnego repertuaru, a także powitają na scenie swoich młodszych kolegów: Susannę Jarę i Hankę Wójciak, Jakuba Blokesza, Monikę Kowalczyk oraz duet GOCH. **(bsu)**

Festiwal Twórczości „Korowód", fot. Magdalena Świtek

Wirtuoz głosu

Dziennikarze pisali o nim: „śpiewający człowiek orkiestra", „nostalgiczny buntownik i romantyczny zawadiaka" oraz na wiele innych barwnych sposobów. Dawał ku temu powody przez pięć owocnych dekad – działał m.in. w jazzrockowej formacji Krzak i projekcie Osjan, który święcił sukcesy, zanim na dobre rozpowszechniło się określenie *world music*. Ta muzyczna podróż domagała się potraktowania z namaszczeniem. 7 listopada obdarzony charakterystycznym i wieloskalowym głosem **Jorgos Skolias** wystąpi w pięciu duetach z artystami, których sylwetki odpowiadają kolejnym etapom jego drogi po świecie awangardy i alternatywy. Na scenie Muzeum Manggha do szacownego jubilata dołączą kolejno: kongista zespołu Osjan Radosław Nowakowski, puzonista Bronisław Duży, pianista Piotr Rachoń, akordeonista Jarosław Bester oraz syn – perkusista Antonis Skolias, a koncert zwieńczy wspólny jam. Gospodarzem wieczoru będzie Tomasz Tłuczkiewicz, który przez wiele lat pełnił funkcje dyrektora festiwalu Jazz Jamboree oraz prezesa Polskiego Stowarzyszenia Jazzowego. **(bsu)**

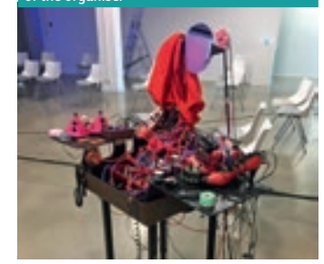
Postmodernizm kontra pandemia

Dźwięk, obraz i eksperyment – to trzy słowa, które niezmiennie kojarzą się z festiwalem **Audio Art**. Podczas 28. edycji imprezy (13-22 listopada) w Krakowie ponownie spotkają się artyści, którzy integrują sztuki wizualne i dźwiękowe w ramach koncertów, performansów i różnego rodzaju instalacji. Gospodarzem większości wydarzeń będzie klubokawiarnia Hevre, a dwa koncerty odbędą się w siedzibie Akademii Muzycznej w Krakowie. W programie znajdziemy zarówno projekty zapoczątkowane w Polsce czy Europie (Berlin, Haga), jak i rozwijane po drugiej stronie Atlantyku (Montreal, Louisville). Szczególną uwagę przykuwa Muzyka Centrum Time Machine, projekt podsumowujący tysiąc koncertów zrealizowanych przez ponad cztery dekady istnienia Stowarzyszenia Artystycznego „Muzyka Centrum", organizatora imprezy. Znakiem czasów będzie propozycja udostępniona na zakończenie Audio Artu – *Pandemic Media Space* to wynik współpracy Polskiego Stowarzyszenia Muzyki Elektroakustycznej z jego ukraińskim odpowiednikiem. Wydarzenia festiwalu będą tradycyjnie transmitowane na żywo w internecie. Wstęp bezpłatny. **(bsu)**

Postmodernism vs. the Pandemic

Sound, imagery and experimentation are all terms associated with the **Audio Art Festival**. During this year's 28th edition (13-22 November), Kraków once again welcomes artists who intertwine visual and audio arts to create concerts, performances and myriad installations. Most events are hosted at Hevre, with two concerts held at the Academy of Music in Kraków. The programme features projects initiated in Poland and Europe (Berlin, the Hague) and developed on the other side of the Atlantic (Montreal, Louisville). A notable one is Muzyka Centrum Time Machine – a precis of a thousand concerts held over the course of four decades of the existence of the Muzyka Centrum Art Society, organisers of the event. The festival closes with *Pandemic Media Space* – the outcome of the partnership between the Polish Society of Electroacoustic Music and its sister association in Ukraine. All events are free and will be streamed live online. **(bsu)**

Coquetta, Ioana Vreme Moser, photo courtesy of the organiser



www.audio.art.pl

ROCKOWE SKOJARZENIA

The Freuders nie wstydzą się czerpać z dorobku poprzedników – wdzięcznie sięgają po brzmienia kojarzone z rockiem progresywnym i psychodelicznym, w nowych utworach słychać też inspirację grunge'em. Grają głośno – jest solidna sekcja rytmiczna, jazgot gitar (przez który bardzo chętnie przebijają się melodie) i angielski wokal (z wyjątkiem jednego utworu). Wzbudzali już entuzjazm publiczności, występując na scenach festiwali Męskie Granie, Soundrive, Fląder czy Cieszanów Rock. Pod koniec kwietnia wydali swój drugi album studyjny *Warriors* – i długo czekali, żeby móc zaprezentować materiał na żywo. Wreszcie 28 listopada stołeczny kwartet pojawi się (a kysz, pandemio!) na scenie Teatru Barakah.

(BARDZO) KAMERALNIE

Przez chwilę teraźniejszość malowała się w łagodnych, żółtych barwach, ale pandemia uderzyła po raz kolejny. Organizatorzy cyklu kameralnych koncertów w klubie Buda okazali się niewzruszeni – pospiesznie zaktualizowali internetowe banery i w październiku zainaugurowali **Red Zone Concert Series**. W listopadzie zapraszają na trzy kolejne spotkania w sympatycznym międzynarodowym towarzystwie. Niedzielne wieczory umilą nam: włosko-szkocki duet Andrea Austoni & David Grant (15 listopada), Kanadyjczyk Luke Treble (22 listopada) oraz kwintet T.Y.T.O. pod wodzą Włocha Michele Cuscito (29 listopada). Na terenie imprezy będzie obowiązywał ścisły rygor sanitarny. Liczba biletów ograniczona do dwudziestu sztuk!

W CZTERECH ŚCIANACH

Bezpieczne miejsce w reżyserii Tomasza Fryzeła to efekt pracy studentów krakowskiej Akademii Sztuk Teatralnych. Dwoje przytłoczonych brakiem nadziei bohaterów odnajduje spokój w czterech ścianach swoich mieszkań. Opowiadają o swoim położeniu, miejscu w świecie i schronieniu, jakie daje własne (metaforyczne) wnętrze. Jestem tutaj, ale co jest tam? Ten koniec świata dzieje się bardziej na zewnątrz czy wewnątrz? A skoro świata już nie ma, to co pozostało tutaj ze mną? Katastroficzny w swej wymowie spektakl zobaczymy 20 listopada na deskach Teatru Łaźnia Nowa.

WIECZNA WALKA

Dominika Knapik powraca na scenę Teatru Łaźnia Nowa jako perfomerka, żeby opowiedzieć o pracach „na całe życie": tej artystycznej i tej matczynej. Jej najnowszy performans ***Agon*** to swoisty „choreo-terapeutyczny mockument" o łączeniu życia zawodowego z macierzyństwem naznaczonym poczuciem winy zapracowanej matki wobec dziecka. Premiera 28 listopada.

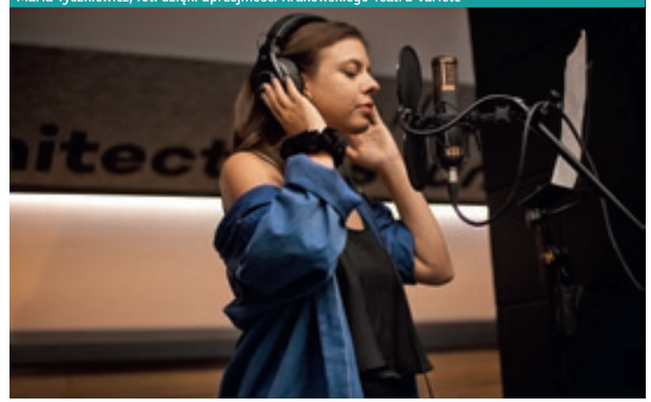
ŚMIECH W OPERZE

Teatr KTO zaprasza na swoje kultowe spektakle do… Krakowskiej Opery Kameralnej! Przez cały listopad na scenie przy ulicy Miodowej 15 zobaczymy m.in. absurdalny i niepozbawiony dystansu tryptyk Krzysztofa Niedźwiedzkiego (*Atrament dla leworęcznych*, *Święci tego tygodnia* i *Teatr telewizji*), bawiący do łez monodram niezawodnej Izabeli Kały *Początek końca* czy równie zabawnego *Stroiciela grzebieni*. Dobra zabawa i ból brzucha od śmiechu gwarantowane! Szczegóły repertuaru w dziale *Kalendarium*.

Witajcie w Hollywood!

Najpiękniejsza bajka dla dorosłych teraz na deskach Krakowskiego Teatru Variété? Tak, to nie pomyłka! ***Pretty Woman – The Musical*** powstał na podstawie książki i scenariusza napisanego wspólnie przez reżysera filmu Garry'ego Marshalla i scenarzystę J.F. Lawtona. Rock-androllową muzykę z przełomu lat 80. i 90. skomponował Bryan Adams, ikona muzyki rockowej i zdobywca nagrody Grammy, a za teksty piosenek odpowiada współpracujący z nim od wielu lat Jim Vallance. Teraz twórcy krakowskiej wersji – reżyser Wojciech Kościelniak i kierownik muzyczny Sebastian Bernatowicz – zapraszają do magicznego Los Angeles i Hollywood, gdzie spełniają się marzenia o wielkiej miłości! W roli uroczej Vivian, prostytutki o złotym sercu, zobaczymy Adriannę Dorociak i Marię Tyszkiewicz, a w postać Edwarda Lewisa, bogatego przedsiębiorcy, który uległ jej czarowi, wcielą się Rafał Drozda i Marek Nędza. Premiera 28 listopada. **(js)**

Maria Tyszkiewicz, fot. dzięki uprzejmości Krakowskiego Teatru Variété



Radosny fałsz

Przeszła do historii jako najgorsza śpiewaczka operowa w historii świata. Dlaczego więc słuchacze wypełniali po brzegi widownię Carnegie Hall, a sama Florence Foster Jenkins zyskała przydomek „Boska"? Brak zdolności wokalnych nie przeszkodził jej w zrobieniu międzynarodowej kariery i wciąż pozostaje symbolem niezłomnej wiary we własny talent, konsekwentnego realizowania marzeń i kwintesencją powiedzenia „Kto bogatemu zabroni?". Jenkins zwykła powtarzać: „Ludzie mogą mówić, że nie umiem śpiewać, ale nikt nigdy nie powie, że nie śpiewałam". Dowodem są płyty z jej wykonaniami, które sprzedają się do dziś na całym świecie. Na słodko-gorzką komedię ***Boska*** autorstwa brytyjskiego dramatopisarza Petera Quiltera w reżyserii Roberta Talarczyka zaprasza Teatr Ludowy. W radośnie fałszującą Florence wcieli się boska Marta Bizoń. Premiera 20 listopada na Scenie Pod Ratuszem. **(js)**

Balet przywrócony

Balet Dworski „Cracovia Danza" przywraca wyjątkowe, zapomniane przez ponad dwieście lat dzieło. Balet ***Kozaki, czyli oszustwo ukarane*** w choreografii Daniela Curza do muzyki Antoniego Harta miał premierę w Teatrze Narodowym w Warszawie 11 listopada 1784 roku. Choć zarówno partytura, jak i libretto zaginęły, udało się je odtworzyć. Dzięki temu w spektaklu zobaczymy polskie tańce, takie jak m.in. chodzony, oberek, polonez czy przede wszystkim kozak, uznawany w minionych epokach za polski taniec narodowy, a obecnie prawie w ogóle nieznany. Prapremiera z udziałem publiczności i muzyką na żywo zaplanowana na 23 listopada w Teatrze im. Juliusza Słowackiego będzie również transmitowana online na kanale Baletu Dworskiego „Cracovia Danza" na YouTube. Warto skorzystać z okazji i zdobyczy techniki – i wziąć udział w tym wyjątkowym wydarzeniu! **(js)**

Kostium kozaka według projektu Jana Polewki, fot. dzięki uprzejmości organizatora

Restored Ballet

The "Cracovia Danza" Court Ballet is bringing back an extraordinary work, forgotten for over two centuries. The ballet ***Cossacks, or Punishment for Deception***, choreographed by Daniel Curz to Antoni Hart's music, premiered at the National Theatre in Warsaw on 11 November 1784. The long-lost score and the libretto have been restored, and the spectacle showcases myriad Polish dances. The pre-premiere with live music and audience, planned for 23 November at the Juliusz Słowacki Theatre, will be streamed on the "Cracovia Danza" Court Ballet's YouTube channel. Make the most of the state-of-the-art technology and participate in this unique event! **(js)**

Cossack costume designed by Jan Polewka, photo courtesy of the organiser

www.cracoviadanza.pl

STATEK SZALEŃCÓW

Teatr Barakah tym razem proponuje… udział w terapii grupowej. Od 20 listopada przy ulicy Paulińskiej 28 zobaczymy sceniczną adaptację powieści Olgi Hund ***Psy ras drobnych***, która jest poruszającym świadectwem doświadczenia choroby psychicznej i zmagań z systemem. Oddział żeński szpitala w krakowskim Kobierzynie stanie się symboliczną anty-Arką, mitycznym statkiem szaleńców, na którego pokładzie bohaterki spektaklu wyruszą w podróż egzystencjalną, próbując nadać sens swoim zaburzeniom i odpowiedzieć na pytanie, czym właściwie jest upragniona „normalność".

SZTUKA MIŁOŚCI

Dramat Karola Wojtyły ***Przed sklepem jubilera*** to swoista medytacja na temat sakramentu małżeństwa zawartego w obliczu Boga, ale także uniwersalna opowieść o tym, czym jest miłość drugiego człowieka i dlaczego warto o nią dbać. Premiera spektaklu Teatru MIST na podstawie tej sztuki odbędzie się 20 listopada w Centrum Sztuki Współczesnej Solvay.

ŚWIT I ZMIERZCH

Teatr Mumerus zaprasza 29 listopada na premierę spektaklu ***Godzinki, czyli od świtu do zmierzchu***. Najnowsze widowisko w reżyserii Wiesława Hołdysa, poświęcone pieśniom śpiewanym codziennie o określonych porach dnia, wypełni się białym śpiewem, tańcami chasydów i neapolitańską tarantelą oraz poezją Jerzego Trzanowskiego, XVII-wiecznego poety z polsko-czesko-słowackiego pogranicza. Premierowe pokazy odbędą się gościnnie na scenie Teatru Zależnego.

PŁOMIENNE LEKTURY

Literacki ogień, którego blask jaśniał już latem podczas Bulwar[t]u Sztuki, ogrzeje nas również jesienią. 2 listopada w Teatrze Łaźnia Nowa w atmosferze Zaduszek spotkamy się z Małgorzatą Żerwe. Autorka książki *Życie grobowe* opowie o terytorium pośrednim między żywymi a umarłymi, które związane jest z przestrzenią cmentarza, natomiast w kontekście metaforycznym – z samotnością, pamięcią i zapomnieniem.

Z ŻYCIA ANTYKWARIUSZA

Najciekawsze historie pisze samo życie. Jedną z takich opowieści poznamy na wystawie ***Stefan Kamiński – księgarz i wydawca***. Akcja ratowania polskich książek przeznaczonych na przemiał w czasie niemieckiej okupacji, działalność konspiracyjna oraz dzieje antykwariatu i wypożyczalni książek przy ulicy św. Jana 3 – to tylko niektóre wątki związane z osobą legendarnego bibliofila i działacza krakowskiego środowiska księgarskiego, które poznamy do 30 listopada w Antykwariacie Kamiński. Wydarzenie upamiętnia 50. rocznicę śmierci Stefana Kamińskiego.

Stefan Kamiński, fot. z archiwum Antykwariatu Kamiński

Weźże zagłosuj!

Niebagatelną rolę w tworzeniu literackiej atmosfery Krakowa odgrywają księgarnie i antykwariaty – nie sposób nie wstąpić do nich podczas spaceru po mieście, by zapoznać się z nowościami wydawniczymi, kupić książkę ulubionego autora, napić się kawy lub po prostu wczuć się w klimat danego miejsca. Już po raz czwarty późną jesienią krakowscy miłośnicy literatury zagłosują w plebiscycie **Wybieramy księgarnie roku**. Nie będzie to łatwe zadanie, bowiem każde z 30 miejsc biorących udział w wydarzeniu zasługuje na naszą uwagę. Głosy oddamy między 16 listopada a 13 grudnia stacjonarnie w księgarniach i antykwariatach lub przez internet – pod uwagę brane będą cztery kategorie: oferta, obsługa, atmosfera oraz program wydarzeń kulturalnych. Wyniki plebiscytu poznamy 17 grudnia podczas gali transmitowanej online, którą zakończy koncert-niespodzianka. **(am)**

Wybieramy księgarnie roku, fot. Patryk Olczyk

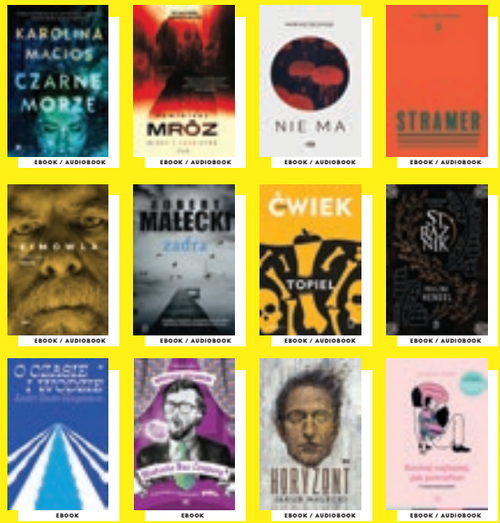
Kuracja słowem

Eseje na deszczową pogodę, kryminał na coraz dłuższe wieczory i reportaż na doskwierający chłód – sposobów na jesienne smutki nie brakuje! Podczas kolejnej edycji **Czytaj PL** prowadzonej w Krakowie i kilkunastu innych polskich miastach zyskamy dostęp do dwunastu bestsellerowych tytułów. Wystarczy zainstalować bezpłatną aplikację Woblink, założyć konto, a następnie kliknąć w baner akcji dostępny online lub zeskanować kod QR z jednego z plakatów rozsianych po całym kraju, by do końca listopada cieszyć się bezpłatną lekturą. W tym roku sięgniemy po wyróżniony nagrodą Nike zbiór reportaży *Nie ma* Mariusza Szczygła, powieść *Zimowla* Dominiki Słowik, za którą autorka otrzymała Paszport „Polityki", czy opowieść rodzinną *Stramer* Mikołaja Łozińskiego nominowaną w plebiscycie O!Lśnienia. Dreszczyku emocji dostarczą nam kryminały (m.in. *Czarne morze* Karoliny Macios i *Topiel* Jakuba Ćwieka), przeniesiemy się do czasów słusznie minionych, choć wspominanych z sentymentem (*Historia bez cenzury 5. I straszno, i śmieszno – PRL* Wojciecha Drewniaka), a eseje rodem z Islandii wprowadzą nas w nastrój filozoficzny (*O czasie i wodzie* Andriego Snæra Magnasona). Nie zabraknie też propozycji dla wielbicieli poradników, thrillerów i powieści młodzieżowej. **(am)**

CZYTAJ PL

ZNOWU TRZEBA CZYTAĆ!

12 BESTSELLERÓW W CAŁOŚCI
ZA DARMO PRZEZ CAŁY LISTOPAD



AKCJA TRWA OD 02.11.2020 DO 30.11.2020

1 **ŚCIĄGNIJ** DARMOWĄ APLIKACJĘ WOBLINK (iOS/Android)

2 **ZESKANUJ KOD** Z PLAKATU

3 **CZYTAJ/SŁUCHAJ ZA DARMO** DO 30.11.2020

ZMUŚ INNYCH DO CZYTANIA!
OTRZYMASZ 5 E-ZAPROSZEŃ DO AKCJI DLA ZNAJOMYCH!

SZCZEGÓŁY AKCJI NA **CZYTAJPL.PL**

Organizatorzy:

Kraków · kbf: operator programu · Kraków UNESCO City of Literature · woblink.com

Partner strategiczny:

Instytut Książki · upolujsw oją książkę

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego · Narodowy Program Rozwoju Czytelnictwa

Poetyckie reminiscencje

Spotkania online, konkurs poetycki, podcasty czy archiwalne nagrania filmowe – Festiwal Miłosza znalazł swoje miejsce w sieci, zapewniając nam przez kilka ostatnich miesięcy regularny kontakt z poezją.

„Świat, jaki znamy, stanął na głowie, to, co znajome niknie powoli w niepamięci, a to, co niesie przyszłość, jest niepewne. W takich warunkach przyszło nam żyć, pracować, być razem – choć na odległość". Te właśnie słowa z listu organizatorów **Festiwalu Miłosza** do publiczności zapowiedziały w obliczu pandemii jego przeniesienie z przyjaznych przestrzeni Starego Teatru do internetu. Krakowskie święto poezji pod hasłem „Nowy stan skupienia" trwa w tym roku wyjątkowo od początku czerwca do początku listopada. Festiwalowe miesiące zostały wypełnione poetyckimi wydarzeniami i akcjami, w których dzięki nowym technologiom uczestniczyliśmy bezpiecznie z własnych domów. Ta zupełnie nowa konwencja pokazała, że obcowanie z poezją to nie tylko spotkanie autorskie czy lektura tomiku wierszy, ale też zupełnie nowe formy komunikacji, do tej pory rzadko kojarzone z kanałami poetyckiego przekazu.

Transmisja poetycka

Inicjatywą otwierającą festiwal był wielojęzyczny recital poetycki **Republica Poetica: *Piosenka o końcu świata***. Na początku czerwca w Starym Teatrze – bez udziału publiczności i przy zachowaniu dystansu społecznego – poeci Miłosz Biedrzycki, Wojciech Bonowicz, Ryszard Krynicki, Małgorzata Lebda, Ewa Lipska, Joanna Oparek, Krzysztof Siwczyk i Adam Zagajewski czytali swoje wiersze w językach polskim, angielskim, francuskim i hiszpańskim przy akompaniamencie kontrabasisty Marcina Olesia. Całość była transmitowana online na profilu festiwalu na Facebooku i na kanale YouTube Starego Teatru. Najdonioślej w obliczu trwającej pandemii wybrzmiał utwór, którego tytuł znalazł się w nazwie spotkania, czyli *Piosenka o końcu świata* z tomu *Ocalenie* Czesława Miłosza. Również w formule online, w ramach pasma OFF Przemysław Suchanecki opowiedział o swojej debiutanckiej książce poetyckiej *Wtracenie*. Oba wydarzenia można wciąż obejrzeć na profilu Festiwalu Miłosza na Facebooku.

Poeci debiutujący

Festiwal Miłosza zachęca swoich odbiorców nie tylko do obcowania z poezją w postaci dzieł znanych autorów, ale również do wyciągnięcia z szuflady własnych wierszy. Okazją do ich upublicznienia i rozpoczęcia kariery poetyckiej jest **Konkurs Nowej Poezji**. Wydarzenie organizowane w ramach festiwalu już po raz piąty adresowane jest do twórców przed debiutem, a o jego popularności świadczy chociażby tegoroczna liczba 256 zgłoszeń. Spośród nich wyłoniono dwóch zwycięzców *ex aequo* – Jakuba Sęczyka i Justynę Tomańską, przyznano też wyróżnienie dla Sary Akram. Wiersze laureatów zostaną opublikowane w kwartalniku „Kontent", a już dziś można je przeczytać na stronie internetowej festiwalu.

Poezja w filmie

Poeta jest poetą przez całe życie, niezależnie od tego, czym zajmuje się na co dzień. Możemy to zaobserwować w cyklu filmowym TVP3 Katowice ***Wiersz jest drogą***, którego fragmenty zostały zaprezentowane na profilu Festiwalu Miłosza na Facebooku. Autorka programu Dagmara Drzazga zapytała śląskich poetów o ich życie, inspiracje i twórczość. Cztery archiwalne nagrania filmowe – cały czas dostępne w mediach społecznościowych festiwalu – prezentują poetyckie sylwetki znakomitych twórców: Macieja Meleckiego, Bartłomieja Majzla, Radosława Kobierskiego i Rafała Wojaczka, dla których pisanie jest lub było metafizyką, kontaktem z niewyobrażalnym, ucieczką lub wolnością, a przede wszystkim tytułową drogą.

Poezja w podcaście

Kiedy nacieszymy już oczy, będziemy mogli zamienić się w słuch, by eksplorować zupełnie nową formę festiwalową – podcasty. Nowy cykl obejmuje cztery odcinki słuchowiska zatytułowane ***Spiżarnia poetycka***, które swoim kształtem korespondują z książką *Spiżarnia literacka* Czesława Miłosza. W czterech festiwalowych odcinkach usłyszeliśmy m.in.: opowieść Małgorzaty Lebdy i Wojciecha Bonowicza o ich warsztacie poetyckim, ulubiony wiersz Macieja Roberta, deklarację poetycką Tomasza Bąka, dyskusję Marty Eloy Cichockiej i Xaviera Farrego o pracy translatorskiej czy rozmowę o próbie ustalenia granicy między poezją a prozą podjętą przez Barbarę Sadurską i Jakuba Kornhausera. O poezji i tematach okołopoetyckich wraz z prowadzącymi podcast Sylwią i Maciejem Miłkowskimi dyskutowali również Jacek Podsiadło, Jacek Dehnel, Julia Fiedorczuk, Tomasz Różycki, Łukasz Jarosz i Alicja Rosé. Podcastów można wysłuchać w aplikacji Spotify i na platformie SoundCloud.

Poetyckie konfrontacje

Festiwal Miłosza to przestrzeń dialogu między poetami i czytelnikami. W tym roku punktem odniesienia i inspiracją do twórczej riposty stała się również poezja samego patrona festiwalu. Siedmioro autorów skonfrontowało się z jego wybranymi wierszami i odpowiedziało na nie poprzez własne utwory. Takie podejście do poezji noblisty pozwoliło spojrzeć na nią z nowej perspektywy i odkryć zawarte w niej nieoczywiste sensy. Wiersze Dominika Bieleckiego, Aldony Kopkiewicz, Alicji Rosé, Juliusza Pielichowskiego, Pauliny Pidzik, Jakuba Pszoniaka i Ilony Witkowskiej są dostępne na stronie internetowej festiwalu.

Spacer na ekranie

Życie osobiste autorów od zawsze interesowało czytelników niemalże na równi z ich dziełami. A jak wyglądała codzienność Czesława Miłosza? Zobaczyliśmy ją na ekranach naszych urządzeń podczas transmisji spaceru po krakowskim mieszkaniu poety. Kryje ono wiele pamiątek, które inspirują do snucia opowieści i anegdot. W rolę przewodnika po Miłoszowej przestrzeni wcielił się Krzysztof Żwirski z Działu Literackiego KBF. Spacer jest dostępny na facebookowym profilu Festiwalu Miłosza.

Wnuczki pani Wisławy

Jedną z ostatnich festiwalowych inicjatyw było wspólne czytanie wierszy poetek nazwanych „Wnuczkami Szymborskiej". Określenie to pochodzi z hiszpańskiej publikacji *Las nietas de Szymborska* [hiszp. wnuczki Szymborskiej – przyp. red.] będącej przekrojem twórczości polskich poetek współczesnych, która ukazała się jako osiemdziesięciostronicowy wybór w czasopiśmie naukowym „Ærea, Revista Hispanoamericana de Poesía" w lutym bieżącego roku. Podczas transmisji na facebookowym profilu festiwalu (wciąż dostępnej do obejrzenia) swoje teksty wygłosiły: Krystyna Dąbrowska, Julia Fiedorczuk, Barbara Klicka, Natalia Malek, Klara Nowakowska, Nina Manel, Joanna Oparek, Małgorzata Oczak oraz Marta Eloy Cichocka.

Lektura na cały rok

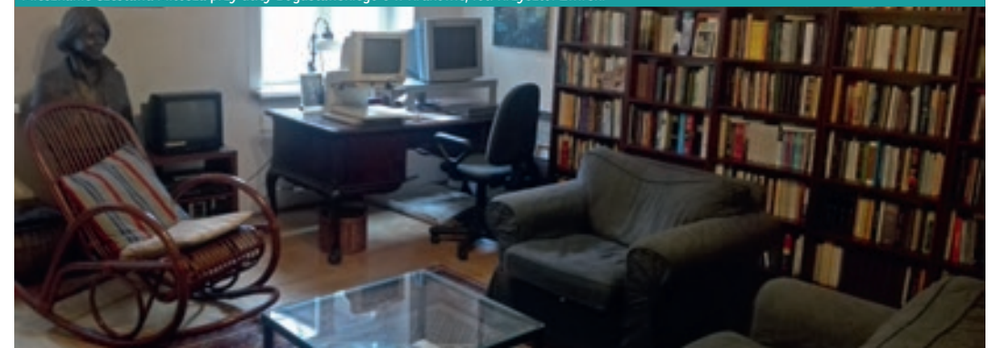
W nowym stanie skupienia sięgamy też po wiersze w klasycznej formie, czyli po tomiki poezji wydane pod patronatem festiwalu. W tym roku w ręce czytelników trafiły: *Jestem stąd* Agi Mishol, *Monument wykopaliska z „Iliady"* Alice Oswald, *Pieśni progowe* Petera Gizziego, *Ciemne miejsca* Ivana Štrpki i *Afrykańskie korzenie UFO* Anthony'ego Josepha. Dzięki wspólnej inicjatywie wydawnictw i festiwalu ich twórczość będzie nam towarzyszyć do następnej edycji wydarzenia!

***

Za nami już większość wydarzeń tej szczególnej, kilkumiesięcznej odsłony Festiwalu Miłosza. Jego ślady są obecne w internecie – możemy swobodnie wrócić do poszczególnych inicjatyw, by jeszcze raz przeżyć najlepsze festiwalowe momenty lub nadrobić zaległości. Z początkiem listopada czeka nas jeszcze zakończenie dziewiątej edycji poetyckiego święta. Informacji o zamknięciu Festiwalu Miłosza szukajcie na stronie wydarzenia i w mediach społecznościowych. **(am)**

www.miloszfestival.pl
www.facebook.com/FestiwalMilosza

Mieszkanie Czesława Miłosza przy ulicy Bogusławskiego 6 w Krakowie, fot. Krzysztof Żwirski



Kwestionariusz rezydenta

Od 2017 roku w Krakowie Mieście Literatury UNESCO działa program rezydencjalny dla pisarzy i poetów z całego świata. We wrześniu i październiku w Willi Decjusza gościły dwie twórczynie – Ana Llurba z Argentyny oraz Brynja Hjálmsdóttir z Islandii. Obie autorki opowiedziały nam o swoim pobycie w grodzie Kraka.

Karnet: W Krakowie pracowałaś nad swoim najnowszymi tekstami. Jak doświadczenie innego kraju wpłynęło na proces twórczy?

Ana Llurba: Z jednej strony, pobyt w innym kraju pomaga skupić się na pisaniu, zwłaszcza gdy program rezydencjalny zapewnia odpowiednie warunki materialne i psychologiczne. Pracując, spędziłam zatem wiele godzin w mentalnej „bańce" – z dala od mojego życia w rodzinnym kraju. Z drugiej strony, wspaniałym doświadczeniem było głębsze poznanie innej kultury i historii literatury, a także wymiana doświadczeń z pisarzami z całego świata.

Ana Llurba, fot. Celina Bordino

Co jest ważniejsze dla ciebie z perspektywy pisarki – doświadczenie życia codziennego w innym państwie czy poznawanie literatury z tego kraju?

Dla mnie najważniejsza jest równowaga między osobistym doświadczeniem a czytaniem!

Jak wyglądał dzień z życia uczestniczki programu rezydencjalnego KMLU?

Jestem osobą, która lubi rutynę, zatem swój czas organizuję zwykle w ten sposób, że prawie codziennie pracuję od 9.00 do 18.00, przerywam tylko wtedy, kiedy mam w planach zwiedzanie. Zazwyczaj idę też pobiegać, robię zakupy spożywcze lub po prostu spaceruję czy spędzam czas z innymi rezydentami.

Jak odnalazłaś się w sytuacji, w której wymiana międzykulturowa jest utrudniona przez epidemię COVID-19?

Chociaż jest to trudny czas na kontakty towarzyskie, miałam jednak kilka okazji, by cieszyć się życiem kulturalnym w Krakowie.

Czy dostrzegasz jakieś podobieństwa lub różnice między autorami z Polski i Argentyny?

Nie spędziłam w Krakowie zbyt dużo czasu, więc mój komentarz może być trochę powierzchowny, wydaje mi się jednak, że łączy nas pewna skłonność do ekscentryczności.

Która z twoich książek – tom poezji *Este es el momento exacto en que el tiempo empieza a correr*, powieść *La Puerta del Cielo* czy opowiadania *Constelaciones familiares* – najbardziej zainteresowałaby polskiego czytelnika i dlaczego?

To zależy od konkretnego czytelnika. Moja twórczość poetycka jest bardziej konfesyjna, ale jako prozaiczka lubię eksploatować różne gatunki niezwiązane z realizmem.

Rozmawiała Anna Mazur

Ana Llurba to argentyńska poetka i pisarka uhonorowana Antonio Colinas Young Poetry Award. Jej pierwsza powieść *La Puerta del Cielo* (2018) doczekała się publikacji w Hiszpanii, Argentynie i Chile; wkrótce będą mogli sięgnąć po nią także Włosi. Obecnie pracuje w sektorze publicznym, pisze artykuły dla wydawnictw kulturalnych oraz prowadzi warsztaty kreatywnego pisania.

Brynja Hjálmsdóttir, fot. Kjartan Hreinsson

***

Karnet: Czego spodziewałaś się po pobycie w Krakowie jako rezydentka KMLU? Czy twoje oczekiwania się sprawdziły?

Brynja Hjálmsdóttir: Przed przyjazdem zakładałam, że po pierwsze będę miała czas na pisanie, a po drugie będę zwiedzać i doświadczać uroków tego wspaniałego miasta. Te oczekiwania zostały spełnione z nawiązką! Miałam jednak nadzieję, że wezmę udział w większej liczbie wydarzeń kulturalnych jako gość lub uczestnik, ale to niestety nie mogło się wydarzyć w świecie ogarniętym pandemią. Mimo to jestem wdzięczna, że mogłam uczestniczyć przynajmniej w kilku.

Dlaczego warto brać udział w programach rezydencjalnych? Czego może nauczyć pobyt w zupełnie nowym środowisku w innym kraju?

Takie doświadczenie jest bardzo cenne dla młodego pisarza. Dla mnie to wielka szansa, ponieważ po raz pierwszy w życiu pracuję jako pisarka na pełny etat. Zawsze miałam dodatkowe prace, teraz tylko piszę i jest to nieco dziwne. Ale to najlepsze zajęcie na świecie! Dodatkowo Kraków jest bardzo inspirujący, podobnie jak sama Willa Decjusza i otaczający ją park.

Jakie podobieństwa i różnice dostrzegłaś między Krakowem a Reykjavíkiem?

Z jednej strony miasta te są do siebie podobne, ponieważ ważne jest w nich życie kulturalne, są ładne i niezbyt duże, łatwo w nich o kontakt z przyrodą. Zauważyłam też, że Polacy i Islandczycy mają ogromne uwielbienie dla masła, cebuli i ziemniaków! Z drugiej strony, miasta są oczywiście bardzo różne. Kraków jest znacznie starszy niż Reykjavík – budynki Starego Miasta mają nawet 1000 lat lub więcej, a dom, w którym mieszkam w Krakowie, ma prawie 500 lat. To jest dla mnie bardzo egzotyczne. W moim rodzinnym mieście nie ma tak starych zabudowań, więc takie liczby wprawiają mnie w zakłopotanie i wywołują rumieniec. To potężne uczucie.

Z jakim odbiorem spotkał się twój debiutancki tom poezji *Okfruman* podczas spotkania autorskiego w Krakowie?

Moje wiersze zostały znakomicie przyjęte, co jest miłym zaskoczeniem, ponieważ martwiłam się, że sens słów zostanie utracony w tłumaczeniu. Ale myślę, że ludzie polubili moje teksty, zwłaszcza gdy wysłuchali ich w dwóch językach – po islandzku i angielsku. Mogli usłyszeć dźwięki i rytmy języka oryginału, a następnie pojąć znaczenie w języku angielskim.

Jacy pisarze mają obecnie największy wpływ na twoją twórczość? Czy w Krakowie odnalazłaś jakieś inspiracje?

Mam wiele inspiracji i ciągle znajduję nowe. Bardzo absorbuje mnie ruch surrealistyczny, sztuki wizualne i kino. Z polskich pisarzy bardzo lubię Ewę Lipską i Adama Zagajewskiego. Przyjeżdżając do Krakowa, nie znałam utworów Wisławy Szymborskiej, a teraz wyruszyłam w podróż po tej poezji – czytanie jej wierszy jest prawdziwą rozkoszą! Powracam też do islandzkich twórców, których kocham i uważam za inspirujących. Mogłabym tu wymienić chociaż Sjón, Kristín Eiríksdóttir, Svavę Jakobsdóttir, Tyrfingura Tyrfingssona, Fríðę Ísberg i Kristín Ómarsdóttir, ale jest ich oczywiście znacznie więcej.

Interesujesz się różnymi przejawami horroru i dramatu. Czy podczas twojego pobytu w Krakowie natrafiłaś na ciekawe polskie opowieści z dreszczykiem?

Rzeczywiście, naprawdę bardzo lubię makabryczne i tajemnicze historie, więc wybrałam się na wieczorną „wycieczkę z duchami" po mieście wraz z Aną, inną rezydentką KMLU [z Aną Llurbą – przyp. red.]. Tam usłyszałyśmy straszne historie o duchach, wampirach i lokalnych zbrodniach. Trasa była zarówno zabawna, jak i pouczająca, a odkrywanie ciemnej strony Krakowa – bardzo odświeżające.

Rozmawiała Anna Mazur

Brynja Hjálmsdóttir ukończyła teorię filmu i kreatywne pisanie na Uniwersytecie Islandzkim. Jej debiutancka książka poetycka zatytułowana *Okfruman* (2019) została nominowana do Fjöruverðlaunin (Islandzkiej Nagrody Literackiej dla Pisarek) oraz zwyciężyła w konkursie o Nagrody Literackie Księgarzy Islandzkich. Mieszka i pracuje w Reykjavíku.

Maria Sibylla Merian (1647-1717), Ślaz i stadia rozwoju powszelatka malwowca, miedzioryt kolorowany akwarelą i gwaszem

SZTUKA BOTANICZNA

Na wystawie ***Botaniczne poszukiwania. Sztuka botaniczna w XXI wieku*** w Muzeum Manggha obejrzymy prace współczesnych artystów z Zachodu i Japonii zestawione z pracami dawnych mistrzów ilustracji botanicznej. Osobna prezentacja ***Maria Sibylla Merian z kolekcji Kunstkabinett Strehler*** zaprezentuje 61 czarno-białych i kolorowanych miedziorytów z XVIII-wiecznych albumów wybitnej artystki, badaczki, podróżniczki i pionierki entomologii. Obie wystawy od 5 listopada.

BOTANICAL ART

The exhibition ***Botanical Explorations. Botanical Art in the 21st Century*** at the Manggha Museum presents works by contemporary artists from the West and Japan juxtaposed against art by early masters of botanical illustration. The separate presentation ***Maria Sibylla Merian from the Kunstkabinett Strehler Collection*** showcases 61 black-and-white and colourised copperplates from the 18th-century albums by this eminent artist, explorer, voyager and pioneer of entomology. Both exhibitions open from 5 November.

Pożegnanie z Cyberteką

Sięgająca czasów przedlokacyjnych historia rozwoju miasta ukazana w pigułce w oparciu o eksponaty ze zbiorów Muzeum Krakowa, modele i makiety, filmy i rekonstrukcje cyfrowe – wystawa ***Cyberteka. Kraków – czas i przestrzeń*** zabiera widza w podróż przez stulecia podwawelskiego grodu. Ekspozycja ulokowana w sześciu salach Pałacu Krzysztofory, opracowana na podstawie wieloletnich badań nad odtworzeniem i wizualizacją dawnej historycznej zabudowy, doskonale dopełnia pobliską podziemną trasę muzeum w Rynku Głównym. Kto jeszcze nie odbył tej przygody, powinien się pospieszyć, bo prezentacja w zabytkowych pomieszczeniach pałacu (od kilku lat przechodzącego wieloetapowy remont) potrwa już tylko do 28 listopada. Ruszymy tu w podróż w czasie: od dziejów najdawniejszych, poprzez lokację Krakowa w 1257 roku i jego rozwój w kolejnych wiekach, po realizację projektu Wielkiego Krakowa, dzięki któremu w latach 1909-1915 miasto kilkukrotnie powiększyło swój obszar. Po drodze napotkamy obrazy minionych wydarzeń i nieistniejących już budowli, które sprawią, że bardziej świadomie spojrzymy na otaczającą nas codzienność. **(dd)**

Farewell, Cyberteka

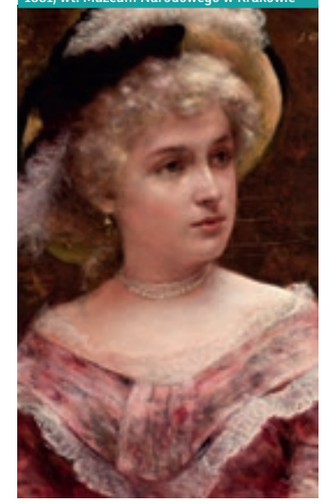
Going all the way back to when Kraków was just a tiny settlement, the history of the city's development based on exhibits from the collection of the Museum of Krakow, models, replicas, films and digital reconstructions: the exhibition ***Cyberteka. Kraków – Time and Space*** takes participants on a journey through the centuries. Displayed in six rooms of the Krzysztofory Palace and based on research into reconstructing and visualising early historic buildings, the exhibition is the perfect complement to the underground trail under the Main Market Square. If you haven't experienced it for yourself, hurry along – the beautiful palace has been undergoing extensive restoration for several years, and the exhibition closes on 29 November. It takes us on a journey in time: from prehistoric days, via Kraków being granted city rights in 1257 and its growth through the centuries, to the Great Kraków project which vastly expanded the city between 1909 and 1915. We will encounter images of past events and long gone buildings which offer a fresh look at today's world. **(dd)**

Exhibition *Cyberteka...*, Krzysztofory Palace, photo by Museum of Krakow

Muzealny eksperyment

Bogaty program aktywności przygotowywany przez Dział Edukacji Muzeum Narodowego w Krakowie stanowi od lat ważne dopełnienie wystaw i projektów realizowanych we wszystkich oddziałach MNK. Dla jednych to pierwsze wprowadzenie do obcowania z kulturą, innym daje możliwość pogłębienia posiadanej wiedzy i rozwoju wrażliwości na sztukę. Na eksperymentalnej wystawie ***Moc Muzeum*** w Gmachu Głównym (od 27 listopada) muzealni edukatorzy podzielą się swoim doświadczeniem w pracy z widzami. Jak sposób eksponowania dzieł w poszczególnych galeriach oddziałuje na ich odbiór, jak zmienia się percepcja w zależności od predyspozycji, umiejętności poznawczych i wrażliwości zwiedzających, a także od sposobu prezentacji obiektów – ich zestawienia, oświetlenia, a nawet liczby? Kanwą wystawy będą dzieła takich artystek i artystów, jak: Olga Boznańska, Alina Szapocznikow, Maria Pinińska-Bereś, Jan Matejko, Aleksander Gierymski, Jacek Malczewski, Wojciech Kossak, Józef Pankiewicz, Stanisław Witkiewicz, Jerzy Nowosielski, Jonasz Stern, Julian Jończyk, Francisco de Goya, Henri de Toulouse-Lautrec, a także rzadko opuszczające muzealne magazyny prace mniej znanych twórców. **(dd)**

Aleksander Gierymski, *Dama rokokowa*, 1881, wł. Muzeum Narodowego w Krakowie



Museum Experiment

The extensive programme of activities prepared by the Education Department of the National Museum in Krakow is an important element of exhibitions and projects carried out at all branches of the museum. For some, it is the first encounter with culture, for others – an opportunity to expand their understanding and sensitivity to art. At the experimental exhibition ***Museum Power*** at the Main Building (from 27 November), educators share their work and experiences with the visitors. There are myriad factors affecting how artworks in galleries are perceived – audiences' predispositions, cognitive abilities and sensitivities, style of display, lighting, even the number of exhibits. The exhibition features works by artists including Olga Boznańska, Alina Szapocznikow, Maria Pinińska-Bereś, Jan Matejko, Aleksander Gierymski, Jacek Malczewski, Wojciech Kossak, Józef Pankiewicz, Stanisław Witkiewicz, Jerzy Nowosielski, Jonasz Stern, Julian Jończyk, Francisco de Goya and Henri de Toulouse-Lautrec, as well as rarely displayed art by other painters. **(dd)**

CO NOWEGO W MUFO

Kto powiedział, że jesienna aura nie sprzyja spacerom? Nie zważając na krótki dzień, warto wybrać się na Wolę Justowską, gdzie w Strzelnicy obok stałej wystawy *Portret* można obejrzeć najnowsze **nabytki MuFo**. W tym roku Muzeum Fotografii w Krakowie wzbogaciło się o prace pięciu polskich twórców: Bogusława Bachorczyka, Pawła Bownika, Anety Grzeszykowskiej, Rafała Milacha i Anny Orłowskiej. Współcześni autorzy podejmują dialog z historią obrazu, odpowiadając jednocześnie na aktualne wyzwania społeczne, kulturowe, polityczne i ekonomiczne. Rozłożona na dwa etapy prezentacja potrwa do 8 i od 19 listopada.

HISTORIE Z PÓŁNOCY

Futrzane ubrania, postaci morskich myśliwych w maleńkich kajakach, arkan do kierowania stadem reniferów, inuickie amulety, ślubny strój kobiecy i ubiór szamanki... Na nowej wystawie Muzeum Etnograficznego w Domu Esterki ***Syberia. Głosy z Północy*** (do 31 sierpnia 2021) można zobaczyć to, co przywozili z Syberii nasi przodkowie – powracający z zesłania za udział w powstaniu styczniowym oraz ci, którzy w XIX wieku dobrowolnie wyruszali w tamte strony w poszukiwaniu przygód i bogactwa. Za prezentowanymi obiektami kryją się często ludzkie dramaty, ale też historie wielkich interesów, rozwoju nauki, a nawet... pięknych miłości. Wystawa bazuje na wynikach etnograficznych „śledztw" przeprowadzonych przez MEK na Syberii w latach 2016-2019.

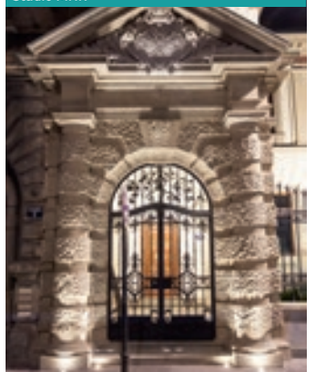
HISTORIA W MONETACH...

...to domena Muzeum im. Emeryka Hutten-Czapskiego – tym razem wystawa ***Gdzie Rzym, gdzie Krym... Mennictwo Złotej Ordy i Chanatu Krymskiego*** (od 20 listopada) przeniesie nas w czasy mongolskiego imperium stworzonego na początku XIII wieku przez wielkiego wodza Czyngis-chana. U progu XIV stulecia terytoria Złotej Ordy sięgały do Kaukazu i Morza Czarnego, jednak już w 1502 roku kres jej świetności położył najazd wojsk Chanatu Krymskiego. Te burzliwe dzieje zapisały się m.in. na będących wówczas w obiegu srebrnych i miedzianych pieniądzach.

HISTORY IN COINS...

...is the domain of the Emeryk Hutten-Czapski Museum: the exhibition ***Mintage of the Golden Horde and the Crimean Khanate*** (from 20 November) takes us back in time to the Mongol empire founded in the early 13th century by the great leader Genghis Khan. At the turn of the 14th century, the land of the Golden Horde reached as far west as the Caucasus and the Black Sea, but in 1502 its halcyon days came to an end with an invasion of the Crimean Khanate. The turbulent history has been immortalised on silver and copper coins used at the time.

National Museum in Krakow – Emeryk Hutten-Czapski Museum, photo by Photo Studio MNK



Jadwiga Kaim-Otręba, *Gra*, drzeworyt, 1963

Artyści komplementarni

„Naszą intencją jest uświadomienie widzom, że każda sztuka ma swój realny i prozaiczny kontekst. Artysta nigdy nie tworzy w próżni. Dlatego zapraszając Jadwigę i Ryszarda Otrębów do naszej galerii, chcieliśmy pokazać ich grafiki poprzez pryzmat ich długiego wspólnego życia" – mówi dr Monika Rydiger, kuratorka wystawy ***Grafika we dwoje. Jadwiga Kaim-Otręba i Ryszard Otręba*** w galerii Międzynarodowego Centrum Kultury (od 13 listopada). Bohaterowie prezentacji od ponad 50 lat dzielą zarówno codzienność, jak i życie artystyczne. W krakowskim środowisku artystycznym uważani są za parę wręcz ikoniczną, dwie nierozłączne i doskonale się uzupełniające osobowości. Choć ich twórczość różni się warsztatem i formą, określają ją ich wspólne doświadczenia i rozumienie świata. Na wystawie obejrzymy po 25 prac obojga autorów, w tym dzieła uważane za najbardziej znane osiągnięcia w ich dorobku wypożyczone z kolekcji najważniejszych galerii i muzeów w Polsce i na świecie. Ekspozycję uzupełnią rodzinne zdjęcia, listy i wspomnienia. **(dd)**

Complementary Artists

"Our aim is to show audiences that all art has a real, prosaic context. Artists do not create in a vacuum. This is why we have invited Jadwiga and Ryszard Otręba to our gallery to show their prints through the prism of their long lives together," says Dr. Monika Rydiger, curator of the exhibition ***Printmaking as a Pair. Jadwiga Kaim-Otręba and Ryszard Otręba*** at the gallery of the International Cultural Centre (from 13 November). The protagonists have been sharing their private and artistic lives for over 50 years. They are an iconic couple of Kraków's artistic circles, inseparable and complementing one another perfectly. Although their art differs in technique and form, it is defined by their common experiences and perception of the world. The exhibition presents 25 works by each artist, including those regarded as their greatest achievements and loaned by some of the most important galleries and museums in Poland and abroad. The exhibition also includes family photos, letters and memorabilia. **(dd)**

Czerń, biel i kolor

Henryk Ożóg, malarz i grafik, profesor krakowskiej ASP, gdzie prowadzi Pracownię Wklęsłodruku, tworzy głównie abstrakcyjne kompozycje, w których zestawia niezidentyfikowane kształty i linie lub w zaskakujący sposób łączy przedmioty codziennego użytku ze zmultiplikowaną i przekształconą ludzką postacią. Artysta ma w dorobku ponad 30 wystaw indywidualnych w Polsce i za granicą – ostatnia krakowska prezentacja *Kompilacje* w Jan Fejkiel Gallery została wyróżniona prestiżową Nagrodą im. Witolda Wojtkiewicza przyznawaną przez Zarząd ZPAP Okręgu Krakowskiego autorowi najlepszej wystawy malarstwa, rysunku lub grafiki, która miała miejsce w Krakowie w trakcie ostatniego roku. W poprzednich latach otrzymali ją m.in.: Janina Kraupe, Zbysław Maciejewski, Jerzy Nowosielski czy Jacek Sroka, a ostatnio Sławomir Lewczuk. Wręczenie nagrody połączone z wernisażem retrospektywnej wystawy artysty ***Czerń i biel – kolor i z powrotem*** odbędzie się 19 listopada w związkowej Galerii Pryzmat w Domu Plastyków przy ulicy Łobzowskiej. **(dd)**

Black, White and Colour

Henryk Ożóg, painter and printmaker, professor at the Academy of Fine Arts in Krakow where he leads the Gravure Studio, mainly creates abstract compositions juxtaposing unidentifiable shapes and lines or intertwining everyday objects with multiplied, transformed human shapes. The artist has presented over 30 individual exhibitions at home and abroad; the latest Cracovian presentation *Compilations* at the Jan Fejkiel Gallery was awarded the prestigious Witold Wojtkiewicz Prize by the Kraków Branch of the Association of Polish Artists for the author of the best exhibition of paintings, drawings or prints, held in Kraków last year. Past winners include Janina Kraupe, Zbysław Maciejewski, Jerzy Nowosielski, Jacek Sroka, and most recently Sławomir Lewczuk. The award-giving gala, combined with an opening of the retrospective exhibition ***Black and White: To Colour and Back***, is held at the Pryzmat Gallery at the Artists' House at Łobzowska Street on 19 November. **(dd)**

Henryk Ożóg, *Pair*, oil on canvas, 2011

Ryszard Otręba, *Nawroty pogody IV*, cyfra, 2011

Z POMOCĄ ARTYSTOM

Okres pandemii spowodował, że bardzo wielu twórców sztuk pięknych znalazło się w wyjątkowo trudnej sytuacji materialnej. Dotyczy to głównie tych, którzy nie posiadają stałego zatrudnienia i utrzymują się ze zleceń i umów o dzieło oraz artystów starszego pokolenia żyjących z rent i emerytur. Istotną pomocą mogą być nieoprocentowane pożyczki i bezzwrotne zapomogi udzielane z Funduszu Socjalnego Związku Polskich Artystów Plastyków Okręg Krakowski. W tej chwili fundusz jest niestety na wyczerpaniu, dlatego 8 listopada ZPAP OK organizuje aukcję charytatywną **Artyści dla Artystów 3** (dochody z poprzednich licytacji zasiliły fundusz w latach 2004 i 2010). Aukcja prowadzona będzie stacjonarnie w Galerii Pryzmat oraz poprzez portale internetowe OneBit i Artinfo. Przeznaczone pod młotek prace zostaną zaprezentowane w Galerii Pryzmat od 5 do 7 listopada.
www.zpapkrakow.pl

SPACER W ZADUMIE

Listopad to miesiąc, w którym odwiedzamy groby naszych bliskich zmarłych. W tym czasie zadumy Ośrodek Kultury im. C.K. Norwida organizuje spacer ***Niezwykła nekropolia Nowej Huty***. 14 listopada razem z prowadzącą dr Karoliną Grodziską poznamy dzieje i zabytki cmentarza Grębałowskiego, jednego z najmłodszych i największych miejsc pochówku w Krakowie.
www.okn.edu.pl

KOBIETY KRAKOWA

Prezydenci, przemysłowcy, patrioci – historia kręci się wokół mężczyzn. A przecież obok nich żyły i funkcjonowały także wyjątkowe kobiety, nie mniej wybitne, które również warto przypomnieć. Krakowskie Forum Kultury zaprasza na cykl *Spacerów nie tylko historycznych – **Kobiety Krakowa***, podczas których poznajemy sylwetki ważnych krakowianek. 19 listopada kolejna wędrówka poświęcona będzie Marii Orwid, psychiatrze i polskiej pionierce terapii rodzinnych w kraju.
www.krakowskieforum.pl

DLA OBIEŻYŚWIATÓW

Od wielu lat o tej porze roku odbywał się **Festiwal Podróżniczy Travenalia**. Nie zabraknie go również i tym razem, choć jego formuła zostanie zmieniona. Wydarzenie połączy się z tegoroczną 36. edycją Ogólnopolskiego Spotkania Obieżyświatów, Trampów i Turystów i odbędzie się w przestrzeni wirtualnej. W dniach 20-22 listopada obejrzymy kilkadziesiąt prezentacji miłośników wojaży z całej Polski, którzy przemierzyli niejeden zakątek świata i podzielą się z nami podróżniczym doświadczeniem.
www.travenalia.pl

Co dalej?

18 maja 1920 roku w Wadowicach na świat przyszedł Karol Wojtyła, który pięćdziesiąt osiem lat później rozpoczął swój pontyfikat jako Jan Paweł II. W setną rocznicę jego urodzin i w obliczu sytuacji na świecie w niełatwym dla wszystkich 2020 roku dyskusja o tym, co przyniesie przyszłość, wydaje się właściwym wyborem. W dniach 3-5 listopada prelegenci **XV Dni Jana Pawła II** postawią pytanie „Co dalej?", które stanowić będzie hasło przewodnie wydarzenia. Konferencje naukowe odbędą się w Akademii Muzycznej w Krakowie, Akademii Ignatianum i siedzibie Międzynarodowego Towarzystwa Naukowego „Fides et Ratio". Podczas sesji głównej w Collegium Novum UJ wykłady wygłoszą: prof. George Weigel, ks. kardynał Stanisław Dziwisz, prof. Rocco Buttiglione, prof. Stanisław Grygiel, o. Maciej Zięba OP, prof. Hanna Suchocka i Carl Anderson. Rozważania nad kondycją świata i przyszłością ludzkości uświetni wystawa medalierska *Czas ucieka, wieczność czeka*, którą możemy oglądać do 22 listopada w Muzeum Archidiecezjalnym Kardynała Karola Wojtyły w Krakowie.. **(io)**

www.jp2.krakow.pl

Źródło zdjęcia: pixabay.com

Fot. dzięki uprzejmości organizatora

Otwórz oczy

Międzynarodowy Kongres Ekonomii Wartości **Open Eyes Economy Summit** to jedno z największych w Europie Środkowo-Wschodniej wydarzeń dotyczących zrównoważonego rozwoju, które gromadzi w Krakowie wybitne postacie z różnych dziedzin życia społecznego. W tym roku jego wykłady, rozmowy, panele dyskusyjne i spotkania zostaną przeprowadzone w dniach 17 i 18 listopada w formule hybrydowej: zarówno online, jak i offline (w ICE Kraków). Jak zawsze wydarzeniu towarzyszy **Open Eyes Festival**, który zagości m.in. w murach MOCAK-u. Od 29 października do 14 marca przyszłego roku zobaczymy tam wystawę Pawła Althamera i Artura Żmijewskiego *Pieśń ostateczna*, na którą składa się 20 dzieł inspirowanych twórczością takich poetów, jak Oskar i Czesław Miłoszowie, Konstandinos Kawafis, Anna Achmatowa, Paul Celan, Stanisław Grochowiak czy Rafał Wojaczek. Z kolei w Galerii Re trwać będzie wystawa studentów krakowskiej ASP. Jej treścią są obiekty, fotografie, wideo oraz instalacje inspirowane terminem „antropocen" – głównym tematem tegorocznego OEES. Nie zabraknie również czegoś dla fanów muzyki – na scenie ICE Kraków wystąpi kierowany przez Ariannę Savall i Pettera Udlanda Johansena zespół Hirundo Maris znany z poszukiwania nowych muzycznych światów i form ekspresji w dziełach takich kompozytorów, jak Robert Schumann, Franz Schubert, Edvard Grieg, Richard Strauss, Fryderyk Chopin, Mieczysław Karłowicz, Ernest Chausson czy Federico Mompou. **(io)**

www.oees.pl

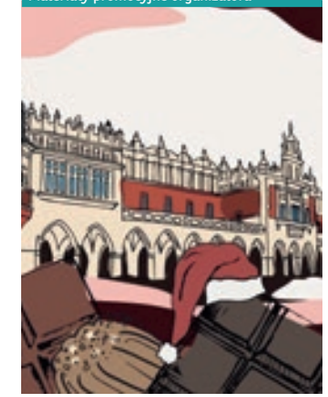
JESIENNY BAZAR

Wielkimi krokami zbliża się ostatnia w tym roku szansa, żeby odwiedzić **Art & Food Bazar**. Stoiska wystawców prezentujących oryginalne kulinaria, kosmetyki i dizajn zagoszczą w przestrzeni Starego Kleparza 8 listopada. Znajdziemy tu jedzenie oparte na produktach dobrej jakości, delikatesy i potrawy z różnych zakątków świata. Stałym elementem Bazarowego menu są owoce morza, ostrygi i biologiczne prosecco.
www.facebook.com/artandfoodbazar

RAJ DLA ŁASUCHÓW

Spotkajmy się w Starej Zajezdni podczas jednej z największych imprez poświęconych słodyczom! W weekend 28 i 29 listopada przeniesiemy się do magicznego świata **Festiwalu Czekolady**. W strefach kulinarnej, warsztatowej i artystycznej weźmiemy udział w prelekcjach na temat historii i produkcji czekolady, pokazach mistrzów cukierniczych, warsztatach produkcyjnych czy konkursie tortów i małych form. Festiwal promuje także akcję krwiodawstwa „Oddaj krew za torbę słodyczy".
www.festiwal-czekolady.pl

Materiały promocyjne organizatora



FILMY ZNAD WISŁY

11 listopada, czyli w Święto Niepodległości, Kino Agrafka zaprasza tradycyjnie na spotkanie z kinematografią znad Wisły. W ramach **Dnia Filmu Polskiego** zobaczymy m.in. dokument poświęcony sylwetce krakowskiego duchownego, czyli *xABo: ksiądz Boniecki* w reżyserii Aleksandry Potoczek. W programie nie zabrakło miejsca dla czeskiego kandydata do Oscara, ale w reżyserii Polki, czyli filmu *Szarlatan* Agnieszki Holland. Dla odbiorcy obcojęzycznego przewidziano dwa pokazy specjalne: z napisami w języku angielskim zobaczymy kultowy już film Jana Komasy *Boże Ciało* oraz najnowszą, opartą na faktach produkcję Jana Holoubka *25 lat niewinności. Sprawa Tomka Komendy* ukazującą losy człowieka niesłusznie skazanego na karę pozbawienia wolności za gwałt.

FILMS FROM POLAND

On Independence Day, 11 November, Agrafka Cinema hosts a traditional meeting with Polish cinematography. **Polish Film Day** features Aleksandra Potoczek's documentary *xABo: Father Boniecki* about the Cracovian priest. The programme also includes Agnieszka Holland's *Charlatan* – the Czech (!) candidate for next year's Oscar. And there are special screenings for non-Polish speakers: Jan Komasa's cult *Corpus Christi* and Jan Holoubek's recent *25 Years of Innocence. The Case of Tomek Komenda*, based on the real-life case of a man wrongly convicted for rape and murder, are shown with English subtitles.

W dobrej formie

Kinematografia naszych sąsiadów zza Odry ma się naprawdę dobrze! Przekonamy się o tym między 20 a 26 listopada w Kinie Pod Baranami. **Tydzień Filmu Niemieckiego 2020** to najlepsza okazja, by przyjrzeć się pełnemu spektrum tamtejszych produkcji. W ramach tej edycji zostaną zaprezentowane dwa filmy z konkursu tegorocznego Berlinale: *Undine* Christiana Petzolda, czyli współczesna wersja mitu o nimfie Ondynie z nagrodzoną Srebrnym Niedźwiedziem Paulą Beer, oraz *Berlin Alexanderplatz* – ekranizacja powieści Alfreda Döblina zrealizowana przez Burhana Qurbaniego, reżysera o afgańskich korzeniach. Po inną pozycję niemieckiej klasyki literackiej sięgnął Christian Schwochow, twórca *Lekcji niemieckiego*. O czasie i jego względności opowie film niemiecko-japońskiej reżyserki Mariko Minoguchi *Mój koniec. Twój początek*. Turecki twórca Hüseyin Tabak w *Gipsy Queen* przedstawi zaś historię Romki, byłej mistrzyni boksu, która walczy o przetrwanie we współczesnym Hamburgu. **(js)**

In Good Form

The cinematography of our western neighbour is in great shape! We'll get to see it for ourselves at Pod Baranami Cinema between 20 and 26 November. The **German Cinema Week 2020** is the perfect opportunity to explore myriad German productions. The event presents two films from this year's Berlinale: Christian Petzold's *Undine* – a contemporary take on the mythical elemental beings featuring Paula Beer awarded the Silver Bear – and Burhan Qurbani's *Berlin Alexanderplatz* – a screen adaptation of the novel by Alfred Döblin. Christian Schwochow reaches for another classic volume of German literature in *The German Lesson*. Mariko Minoguchi explores time and its relativity in her *My End. Your Beginning*. Finally, *Gipsy Queen* by the Turkish filmmaker Hüseyin Tabak tells the story of a former Romani boxing champion fighting for her and her children's future in contemporary Hamburg. **(js)**

Berlin Alexanderplatz, dir. Christian Schwochow, photo courtesy of the Pod Baranami Cinema

Muzy o mistrzu

Jeden z największych mistrzów współczesnej fotografii. Zabawny, pomysłowy, prowokujący i intrygujący. Czerpał inspirację z dzieciństwa spędzonego w Berlinie w latach 20. XX wieku. „Berlin był nim, a on był Berlinem" – mówił o nim Karl Lagerfeld. Helmut Newton (a właściwie Helmut Neustädter), bo o nim mowa, jest bohaterem filmu dokumentalnego ***Helmut Newton. Piękno i bestia*** w reżyserii Gero von Boehma. Poznamy życie, twórczość i dziedzictwo kontrowersyjnego geniusza fotografii, a także bohaterki jego kultowych portretów i zdjęć w magazynach mody: od Catherine Deneuve do Grace Jones, od Charlotte Rampling do Isabelli Rossellini, które nareszcie zyskały możliwość przedstawienia własnej interpretacji życia i twórczości tego ekscentrycznego artysty. Pokazy specjalne odbędą się 7 listopada w Kinie Agrafka oraz 10 listopada w Kinie Pod Baranami. **(js)**

Helmut Newton. Piękno i bestia, reż. Gero von Boehm, fot. dzięki uprzejmości Kina Pod Baranami

Musings on the Master

One of the greatest masters of contemporary photography, he was a prolific, innovative, provocative and fascinating artist who frequently reached for inspiration to his childhood, spent in 1920s Berlin. Karl Lagerfeld said about him "Berlin was him, and he was Berlin." Helmut Newton (born Helmut Neustädter) is the protagonist of the documentary ***Helmut Newton. Beauty and the Beast*** directed by Gero von Boehm. The film explores the life, work and legacy of the controversial photographer and the protagonists of his cult portraits and fashion shots – from Catherine Deneuve to Grace Jones, from Charlotte Rampling to Isabella Rossellini – who are finally able to have their own say about his art. The film is shown at Agrafka Cinema on 7 November and Pod Baranami Cinema on 10 November. **(js)**

ŚWIĘTO KINA

8 listopada dzięki inicjatywie CICAE (Confédération internationale des cinémas d'art et d'essai) i sieci Europa Cinemas po raz piąty odbędzie się **Europejski Dzień Kina Artystycznego**. Z tej okazji krakowskie kina studyjne przygotowały dla widzów szereg atrakcji. Kino Agrafka oraz Kino Pod Baranami zapraszają na przedpremierowe pokazy filmu *Słudzy* w reżyserii Ivana Ostrochovskiego. Osadzony w realiach zimnej wojny, pasjonujący czarny kryminał opowiada o zderzeniu wiary i ideologii oraz o potężnej sile manipulacji, po którą sięgają zarówno słudzy Boga, jak i słudzy systemu.

CELEBRATION OF CINEMA

The **European Art Cinema Day** is held on 8 November on the initiative of the Confédération internationale des cinémas d'art et d'essai (CICAE) and the Europa Cinemas network. Kraków's studio cinemas are joining in with a range of attractions. Agrafka Cinema and Pod Baranami Cinema present pre-premiere screenings of Ivan Ostrochovský's *Servants*. Set during the Cold War, the dark thriller explores the respective powers of faith and ideology.

KRÓTKI METRAŻ

Po dwuletniej przerwie do Kina Agrafka powraca objazdowy konkurs filmów krótkometrażowych, czyli **Short Waves on Tour 2020**! 17 listopada zobaczymy najlepsze filmy animowane, fabularne i dokumentalne, które poruszają tak uniwersalne tematy, jak starość (*Koniec sezonu*, reż. Staszek Cuske), życiowe zmiany (*Moje serce*, reż. Piotr Milczarek) czy bunt przeciwko patriarchatowi (*Synchronizacja*, reż. Anna Kasińska).

Spacer po CEL, fot. dzięki uprzedniości organizatora

EDUKACYJNY CHECK-IN

Jak zachować się na lotnisku? Którędy nasze walizki trafiają do luku bagażowego? Czego nie można wnieść na pokład samolotu? I o co chodzi z tymi strefami czasowymi? Podczas spaceru po **Centrum Edukacji Lotniczej** najmłodsi odkrywcy poznają tajemnice Międzynarodowego Portu Lotniczego w Balicach. Wraz z przewodnikiem odwiedzą m.in. terminal, stanowiska odprawy bagażowej, punkty kontroli bezpieczeństwa czy wnętrze szkoleniowego statku powietrznego. Po takim spacerze każde dziecko będzie znało lotnisko jak własną kieszeń! Wycieczki odbywają się w środy i czwartki, wymagane są zapisy: wycieczki@krakowairport.pl.

DO ODKRYCIA

Czy Stare Miasto skrywa przed nami jeszcze jakieś tajemnice? Oczywiście, że tak! Podczas bezpłatnych **spacerów z przewodnikiem** organizowanych przez Centrum Młodzieży im. dr. Henryka Jordana przekonamy się, jak wiele zostało jeszcze do odkrycia. 7 listopada przyjrzymy się bacznie Małemu Rynkowi i ulicy Szpitalnej, odwiedzimy też Stradom, natomiast 14 listopada ruszymy secesyjnym szlakiem architekta Beniamina Torbe oraz wyszukamy godła umieszczone na krakowskich kamienicach. Obowiązują zapisy: spacery@cmjordan.krakow.pl.

Halo, tu literatura!

Czy wiecie, jakie tajemnice skrywa nasza planeta? 7. edycja **Festiwalu Literatury dla Dzieci** organizowana pod hasłem „Halo, tu Ziemia!" wręcz kipi od informacji o różnorodności fauny i flory, bogactwie kulturowym, a także sposobach dbania o środowisko. O tych zagadnieniach opowiedzą między 11 a 14 listopada polscy twórcy książek dla najmłodszych – Wojciech Widłak, Zofia Stanecka, Rafał Witek, Marianna Oklejak i wielu innych gości. Dla najmłodszych przygotowano spotkania autorskie, warsztaty, czytanki, konkursy, spektakle i gry miejskie, które będą impulsem do sięgnięcia po ciekawą lekturę. Wszystkie dzieci są też zaproszone na huczną Osiemnastkę Pana Kuleczki – wydarzenie poświęcone bohaterowi książeczek Wojciecha Widłaka i Elżbiety Wasiuczyńskiej odbędzie się w Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha. Ważnym punktem programu jest przyznanie Nagrody im. Ferdynanda Wspaniałego dla najlepszej polskiej książki dziecięcej z 2019 roku. Szczegółowe informacje o wydarzeniach zostaną ogłoszone na stronie www.fldd.pl. **(am)**

Wojciech Widłak na Festiwalu Literatury dla Dzieci 2020 w Poznaniu, fot. Maciej Kaczyński

Festiwal świateł

Tej jesieni podążymy za bohaterką książek Lewisa Carrolla w głąb króliczej nory. Podczas spaceru po plenerowej wystawie *Alicja w Krainie Czarów – Ogród Świateł* (od 30 października) w Ogrodzie Doświadczeń im. Stanisława Lema spotkamy postaci z jednej z najsłynniejszych opowieści dla dzieci, m.in. uśmiechniętego Kota z Cheshire, palącą fajkę wodną Gąsienicę czy samą Królową Kier, weźmiemy też udział w podwieczorku u Zwariowanego Kapelusznika! Ekspozycja składa się z figur świetlnych otoczonych multimedialnymi iluminacjami, które po zapadnięciu zmroku tworzą spektakularną bajkową atmosferę. Dodatkowo w weekendy na odwiedzających czekają pokazy laserowe. A zatem podążajmy za białym królikiem! **(am)**

Wystawa *Alicja w Krainie Czarów – Ogród Świateł*, fot. dzięki uprzejmości organizatora

Kalendarium

Calendar

6.11 » Sacrum Profanum, warsztaty | patrz www.sacrumprofanum.com
10-14.11 » Festiwal Literatury dla Dzieci | patrz s. 52, www.fldd.pl
18.11 – 15.12 » Festiwal Młodych Twórców | patrz www.mlodziez.krakow.pl

AULA BŁ. JAKUBA
HALL OF THE BL. JACOB

www.capellacracoviensis.pl
ul. Franciszkańska 4
18, 26.11 11.00 » *Matinées*, koncerty edukacyjne Capelli Cracoviensis
18, 26.11 11am » *Matinées*, Capella Cracoviensis' educational concerts

BAWIALNIA M.

www.bawialniam.pl
ul. Kościelna 3 | tel. 502 699 002
zapisy: m@bawialniam.pl
cz. 15.30 » Dotykam muzykę!, zajęcia muzyczne (0,5+) | 16.30 » Świat na dziecięcej dłoni, zajęcia muzyczne (1,5+) | 17.30 » Little Travellers, zajęcia jęz. angielskiego (3+)
sb. 10.30 » Grajki, zajęcia dla maluszków z opiekunami (0-4)

CENTRUM EDUKACJI EKOLOGICZNEJ „SYMBIOZA"

www.symbioza-krakow.pl
al. Żubrowa 15 | tel. 12 201 88 40
zapisy: bilety@symbioza-krakow.pl, 12 201 88 40
sb. 9.00-16.00 » Jesień z „Symbiozą"*

CENTRUM EDUKACJI LOTNICZEJ KRAKÓW AIRPORT

www.krakowairport.pl
ul. kpt. Medweckiego 1 | informacje: wycieczki@krakowairport.pl
śr., cz. (z wyjątkiem 11.11) 17.00, 18.30 » Spacer po CEL (minimalna liczba uczestników: 3 os.); 15 zł

CENTRUM KULTURY PODGÓRZA

www.ckpodgorza.pl
ul. Sokolska 13 | tel. 12 656 36 70 w. 30
zapisy: edukacja@ckpodgorza.pl
Podgórski Klub Juniora; 80/50 zł
13.11 17.00 » Warsztaty stolarskie
27.11 17.00 » Warsztaty slime

CENTRUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ SOLVAY
ul. Zakopiańska 62 | tel. 12 268 20 38
zapisy: solvay@ckpodgorza.pl, 12 268 20 38, 798 723 862
8.11 12.00 » *Świat księcia Albinka, czyli planeta zagadek*, scen. J. Szwabowicz, reż. D.T. Cywka, Teatr Otwarty; 15/10 zł | 13.00 » Szkicownik Vincenta, warsztaty plastyczne* | 13.00 » Spotkania z przestrzenią, Lalki 3D, warsztaty*
22.11 12.00 » *Przygody Mrówki Bogo Jogo*, scen., reż. M. Kowalewski, bajka muzyczna; 15/10 zł | 13.00 » Szkicownik Vincenta, warsztaty plastyczne* | 13.00 » Rodzinny turniej gier z różnych stron świata*

DWÓR CZECZÓW
ul. ks. Popiełuszki 36 | tel. 12 651 39 13
7.11 10.00 » Rodzinne warsztaty witrażowe; 15/10 zł
14.11 10.00 » *Smok wawelski*, reż. H. Hryniewicki, Teatr Nemno; 13/10 zł
21.11 10.00 » *Muzyczne podróże*, koncert umuzykalniający + zabawy gordonkowskie, prow. Monika Madej, Aleksander Tomczyk; 20/15 zł

OŚRODEK RUCZAJ
ul. Rostworowskiego 13
tel. 12 266 09 73
4.11 11.30, 12.45 » *Wiwat król!*, koncert edukacyjny dla dzieci w wykonaniu muzyków Filharmonii Krakowskiej; 15/12 zł
7.11 15.30, 17.00 » O Bitwie Warszawskiej z perspektywy Zosi i Antka, wspólne czytanie książki Ewy Nowak *Bitwa Warszawska*
15.11 11.00 » *Na patriotyczną nutę*, koncert gordonkowski, prow. Maria Broniewska (0-6); 30/20 zł

Klub Rodziców
7.11 11.00 » Prawidłowy rozwój mowy u małych dzieci, spotkanie z logopedą, prow. Fabiola Bilecka
14.11 10.00 » Mamy mamom, czyli czytanie z fantazją, Zawsze. O więzi trwalszej niż niejeden zamek, lektura książki *Zawsze* Joanny Świercz, prow. Kamila Rosa-Celik, Izabela Ulutas
21.11 10.30 » Magiczne Maroko, warsztaty podróżniczo-multisensoryczne, prow. Marcin Musiał (2-3) | 11.45 (1-2), 12.45 (0-1) » Warsztaty sensoryczno-rozwojowe, prow. Joanna Kaleta
pn., wt. 9.10, 10.00 (0-2), 11.00 (0-3) » Harmoniusz, Muzyczna Akademia Malucha
cz. 16.30 (1-3), 17.30 (2-3) » Folkloromaniaki, zabawy folklorem, zajęcia edukacyjne, prow. Joanna Tokarczyk-Chyłek
śr. 10.00 » Gimnastyka dla rodziców z dziećmi

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

pt. 9.05 (10-17 miesięcy), 10.00 (18--27 miesięcy) » SMYKO-multisensoryka | 10.55 » Poznaj(MY) się (2-4)

CENTRUM MŁODZIEŻY IM. DR. H. JORDANA

www.cmjordan.krakow.pl
ul. Krupnicza 38 | tel. 12 422 44 42
zapisy: spacery@cmjordan.krakow.pl

Spacery z przewodnikami po Dzielnicy I Stare Miasto
7.11 10.00 » Mały Rynek, Szpitalna* | 10.00, 15.00 » Szlakiem podkrakowskich przedmieść: Stradom*
14.11 11.00 » Secesja Beniamina Torbe* | 10.00, 15.00 » Szlakiem godeł krakowskich kamienic*

CENTRUM SZKŁA I CERAMIKI LIPOWA 3

ul. Lipowa 3 | tel. 12 423 67 90
zapisy: centrum@lipowa3.pl

Sztuka do rzeczy – design w Krakowie
28.11 10.00, 12.30 » Kolor w szkle, warsztaty (6-14)

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI

www.dworek.eu
ul. Papiernicza 2 | tel. 12 420 49 50

KK CHEŁM
ul. Chełmska 16 | tel. 12 425 24 93, 533 356 006
Strefa Rodzica; 1 zł
20.11 10.00 » Dogoterapia

KK ŁOKIETEK
ul. Władysława Łokietka 267
tel. 533 383 300
10, 24.11 17.15, 18.15 » W dechę – pracownia majsterkowicza, warsztaty, prow. Piotr Wołkowski; 30 zł/2 zajęcia
14.11 9.45, 10.45 » Rodzinne warsztaty taneczne, balet, prow. Aneta Kita; 10 zł
Strefa Rodzica; 1 zł
17.11 17.30 » ZmysłoSfera, Sensoludki, warsztaty

KK MYDLNIKI
ul. Balicka 289 | tel. 12 637 97 12, 533 356 008
Strefa Rodzica; 1 zł
20.11 18.00 » ZAakceptowani, warsztaty psychoedukacyjne dla rodziców dzieci z ASD
pn. 10.15, 11.15 » Gordonki, zajęcia umuzykalniające, prow. Monika Madej
cz. 9.30 » Zdrowy kręgosłup, zajęcia ruchowe, prow. Anna Połeć

ZAJAZD KOŚCIUSZKOWSKI
ul. Białoprądnicka 3
tel. 12 378 96 66
Strefa Rodzica; 1 zł
3.11 9.00 » Zajęcia multisensoryczne dla dzieci z opiekunami, prow. Katarzyna Piekarczyk (1-3)
17.11 9.00 » Świetliki, zabawy światłem UV dla dzieci z opiekunami, prow. Katarzyna Piekarczyk (1-3)

EKOLAND

www.ekoland.edu.pl
Węgrzce, ul. A9 nr 2 | tel. 503 473 555
28.11 11.00 » Stroik adwentowy, warsztaty florystyczne; 85 zł

FILHARMONIA KRAKOWSKA / KRAKÓW PHILHARMONIC

www.filharmonia.krakow.pl
ul. Zwierzyniecka 1 | tel. 12 619 87 21
21.11 12.00, 13.30, 15.00 | **22.11** 10.00, 11.30, 13.00 » Smykowe granie, *Smykowy Miles Davies*; 20 zł
21.11 noon, 1:30pm, 3pm | **22.11** 10am, 11:30am, 1pm » Kids Play, *Miles Davies for Kids*; PLN 20

FORUM DESIGNU

www.forumdesignu.pl
Hotel Cracovia, al. Focha 1
tel. 730 740 025
zapisy:
malarmo.pracownia@gmail.com
13, 27.11 17.00 » Akademia Młodego Dizajnera, warsztaty (7-13); 40 zł

FUNDACJA INCANTO

www.fundacjaincanto.pl
ul. Kujawska 3A | tel. 12 433 01 01
21.11 10.00 » Muzokreacja, Śpiew prosty i ozdobny. Jak improwizować ozdobniki i upiększać znane melodie?, warsztaty, prow. Maria Klich (13-18)

HARCOWNIA

www.harcownia.com
ul. Halszki 28 | tel. 667 459 844
pn. 16.45 » Robotyka LEGO WeDo 2.0, warsztaty (5-9); 35 zł
wt. 11.15 » Grajki, rodzinne muzykowanie (0-4); 38 zł
śr. 17.15 » Gordonowe Śpiewajki z Make Me Music (0-3); 38 zł | 18.00 » Melo, zajęcia umuzykalniające (4-6); 38 zł
cz. 18.00 » Gimnastyka, zajęcia ruchowe (4-6)

KINO AGRAFKA

www.kinoagrafka.pl
ul. Krowoderska 8 | tel. 12 430 01 79
11.11 10.15 » Dzień Filmu Polskiego, *Tarapaty 2* (2020), reż. M. Karwowska; 15 zł
27.11 TBA » *Lassie, wróć!* (2020), reż. H. Olderdissen, pokaz premierowy

Czytamy i oglądamy
8.11 11.00 » Czytamy: Martin Widmark *Tajemnice*; oglądamy: *Biuro detektywistyczne Lassego i Mai. Rabuś z pociągu* (2020), reż. M. Gam-

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków

ODKRYJ KRAKÓW

KULTURALNIE, KREATYWNIE, W CZASIE WOLNYM

Za górami, za lasami... Stop, wcale nie! Tuż za drzwiami, zaraz za rogiem, po drugiej stronie ulicy... Żeby odkryć Kraków, wystarczy mieć:

1 **historię w zasięgu ręki**
2 **głowę pełną kultury**
3 **oko do przyrody**
4 **i uszy szeroko otwarte**

Karty Odkryj Kraków dostępne do pobrania na
www.kidsinkrakow.pl

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

kbf: operator marki
Kids in Kraków
Kraków dla wszystkich
PGE Energia Cieplna S.A. | 50 lat Elektrociepłownia w Krakowie

mel Ginsburg (pokaz przedpremierowy w ramach Weekendu z kinem detektywów oraz Europejskiego Dnia Kina Artystycznego, 6+)
15.11 11.00 » Czytamy: Jørn Lier Horst, Hans Jørgen Sandnes *Operacja. Mumia*; oglądamy: *Operacja. Mumia* (2019), reż. G. Bøe-Waal (pokaz w ramach Weekendu z kinem detektywów, 7+)
22.11 11.00 » Czytamy: Dan Brown *Symfonia zwierząt*; oglądamy: *Filonek Bezogonek* (2020), reż. Ch. Ryltenius (4+)
29.11 11.00 » Czytamy: Kimberlie Hamilton *Opowieści o psach, które ratowały świat. 31 wiernych zwierzaków, które odcisnęły ślady swoich łap w historii*; oglądamy: *Lassie, wróć!* (2020), reż. H. Olderdissen (6+)
Weekend z kinem detektywów; 13-16 zł
7.11 14.30 » *Biuro detektywistyczne Lassego i Mai. Pierwsza tajemnica* (2018), reż. J. Bornebusch
14.11 14.30 » *Operacja. Człowiek w czerni* (2018), reż. G. Bøe-Waal

KINO KIJÓW

www.kijow.pl
al. Krasińskiego 34 | tel. 12 433 00 33
14.11 17.00, 19.00 » *Mały Książę*, Teatr Piasku Tetiany Galitsyny; 60-95 zł

KINOKAWIARNIA KIKA

www.kinokika.pl
ul. Krasickiego 18 | tel. 12 296 41 52
27.11 TBA » *Lassie, wróć!* (2020), reż. H. Olderdissen, pokaz premierowy
Mała Kika
8.11 12.00 » *Filonek Bezogonek* (2020), reż. Ch. Ryltenius, pokaz w ramach Europejskiego Dnia Kina Artystycznego (4+)
15.11 12.00 » *Nelly Rapp – upiorna agentka* (2020), reż. A. Adolfsson (6+)
22.11 12.00 » *Magiczne muzeum* (2017), reż. M. Kotík, I. Evlannikova (6+)
29.11 12.00 » *Biuro detektywistyczne Lassego i Mai. Rabuś z pociągu* (2020), reż. M. Gammel Ginsburg, pokaz przedpremierowy (6+)

KLUB OSIEDLOWY K2O

ul. Wizjonerów 2
zapisy: klub@mieszkajwmiescie.pl
wt. 16.30 » Zajęcia plastyczne

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY

www.krakowskieforum.pl
ul. Mikołajska 2 | tel. 12 422 08 14
zapisy: 12 422 08 14 w. 21, 501 310 782
Laboratorium Sztuki Dziecięcej i Rodzinnej MIKO
7, 8.11 12.00 » Morskie opowieści, warsztaty animacji poklatkowej (6-9); 3 zł
9-12.11 10.00-17.00 » Wystawa prac powstałych podczas warsztatów Laboratorium Sztuki Dziecięcej i Rodzinnej MIKO*
28, 29.11 12.00 » Cyrkowe historie, warsztaty animacji poklatkowej (10-14); 3 zł
Sztuka do rzeczy – design w Krakowie; zapisy: targikogelmogel@gmail.com
21.11 11.00 » Szmaciane laleczki, warsztaty recyklingowe, prow. Monika Skwarczyńska (5+) | 13.00 » Własna książka, warsztaty dla rodzin, prow. Monika Skwarczyńska (5+)
22.11 11.00, 12.30 » Świąteczne ozdoby, warsztaty, prow. Monika Skwarczyńska (5-10)

KLUB MALWA
ul. Dobrego Pasterza 6
tel. 12 411 61 16
zapisy: 500 308 626
Klub Rodziców; 1 zł
pn. 10.00 » Sensoplastyka
wt. 9.00 (0-1,5), 10.15 (1,5-3) » Zajęcia integracyjno-rozwojowe
cz. 9.00 » Zajęcia muzyczne
pt. 9.00 » Śpiewograjki
KLUB OLSZA
ul. Stanisława ze Skalbmierza 7
tel. 12 446 73 18 | zapisy: klub.olsza@krakowskieforum.pl, 518 267 587
Klub Rodziców; 1 zł
4, 18, 25.11 10.00, 11.15 | **6, 13, 20, 27.11** 9.00 » Zajęcia ogólnorozwojowe z animatorem
pn. 10.00, 11.00 » Zajęcia muzyczne
KLUB STRYCH
ul. Masarska 14 | tel. 12 421 89 92
pn., cz. 16.00-21.30 | **pt.** 15.00-21.00 » Koło gier strategicznych; 3 zł

MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ

www.mim.krakow.pl
ul. św. Wawrzyńca 15 | tel. 12 428 66 00
zapisy: rezerwacja@mim.krakow.pl, 12 428 66 00 w. 11 | w cenie biletu wstępu
7.11 13.00 » Woda zdrowia doda, warsztaty (7+)
8.11 13.00 » Jesienny rodzinny spacer po Kazimierzu (7+)
14.11 11.00, 13.00, 15.00 » Programowanie Swift, warsztaty (7+)
15.11 13.00 » Mączny gniotek i nie tylko, warsztaty (7+)
21.11 13.00 » Kreatywna piaskownica, warsztaty (7+)
22.11 13.00 » Moje Porsche, warsztaty (7+)
29.11 13.00 » Andrzejkowe molecooly (7+)

wt., śr., sb., nd. 11.00-18.00 | **cz., pt.** 11.00-21.00 » *Futuronauci*, wystawa
OGRÓD DOŚWIADCZEŃ
www.ogroddoswiadczen.pl
al. Pokoju 68 | tel. 12 428 66 52
pn.-cz., nd. 16.00-21.00 | **pt., sb.** 16.00-22.00 » *Alicja w Krainie Czarów – Ogród Świateł*, wystawa świetlna

MUZEUM KRAKOWA

www.muzeumkrakowa.pl
Centrum Obsługi Zwiedzających
Rynek Główny 1 | tel. 12 426 50 60
zapisy: info@muzeumkrakowa.pl, 12 426 50 60
MUZEUM NOWEJ HUTY
os. Centrum E 1 | tel. 12 446 78 21
21.11 12.00 » Pomnik – symbol miejsca, warsztaty edukacyjno-plastyczne, prow. Mateusz Boczar (9-12); 10 zł
PAŁAC KRZYSZTOFORY
ul. Szczepańska 2 | tel. 12 426 50 60
29.11 Finisaż wystawy czasowej *Cyberteka. Kraków – czas i przestrzeń*
12.00 » Zróbmy sobie wystawę, warsztaty, prow. Justyna Kasińska; 10 zł | 15.00 » Miasto z moich snów, czyli i ty możesz zostać architektem, warsztaty, prow. Justyna Kasińska; 10 zł
PODZIEMIA RYNKU
Rynek Główny 1 | tel. 12 426 50 60
8.11 11.00 » Mały wielki Kraków: aleja sław, spacer, prow. Filip Rekucki-Szczurek (9-12); 10 zł
RYDLÓWKA
ul. Tetmajera 28 | tel. 12 265 10 15
21.11 12.00 » Osadzanie chochoła (zapisy: info@mhk.pl, 12 426 50 60); 5 zł
28.11 10.30 » Tajemniczy kufer, Dźwięk spod igły. Gramofon, warsztaty, prow. Ewelina Radecka (4-6)

MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE

www.mnk.pl
zapisy: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44
GALERIA SZTUKI POLSKIEJ XIX WIEKU
Sukiennice, Rynek Główny 1-3
tel. 12 433 54 00
7, 21.11 11.15 » 7. dzień tworzenia, warsztaty, prow. Blanka Dudek (6-9)
Paleta debiutanta
8, 29.11 10.30 » Warsztaty, prow. Aleksandra Nicewicz (2-3)
14, 28.11 10.30 » Warsztaty, prow. Joanna Tokarczyk-Chyłek (4-5)
15.11 12.45 » Warsztaty, prow. Weronika Barcz (2-3)
GMACH GŁÓWNY
al. 3 Maja 1 | tel. 12 433 55 00
15.11 10.15, 12.45 » 7. dzień tworzenia, warsztaty, prow. Anna Pomykalska-Marczuk (6-9)
19.11 11.00 » Dzieci mamy i zwiedzamy, oprowadzanie dla opiekunów dzieci do 3 lat po wystawie *Marian Warzecha. Zbiór otwarty*; w cenie biletu
22.11 10.00 » Konik muzealny, Jak to jest zrobione?, warsztaty, prow. Weronika Moskwa, Martyna Majsterek (4-7); 15 zł
KAMIENICA SZOŁAYSKICH
pl. Szczepański 9 | tel. 12 433 54 50
7.11 10.00 » Niepodległa, czyli jaka?, warsztaty dla dzieci z opiekunami, prow. Katarzyna Maziarz, Jagoda Gumińska, Izabela Lechowicz, Marta Wojtyś-Kipiel; 10 zł
28.11 10.00 » PROplakat: Cud Wisły, warsztaty plastyczne dla młodzieży, prow. Izabela Stawarz
MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH
ul. Pijarska 15 | tel. 12 370 54 66
28.11 12.40 » Latający dywan, Opowieści przedmiotów, Marzenie kamieniarza, warsztaty, prow. Cieszka Żółtko (4-7); 20 zł
Paleta debiutanta
7, 15.11 10.15 » Warsztaty, prow. Magdalena Wójcik (4-5)
PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO
ul. Piłsudskiego 12 | tel. 12 433 58 40
21.11 10.00 » 10+Sztuka, warsztaty, prow. Dominika Pałka (10-13); 25 zł

MUZEUM WITRAŻU

www.muzeumwitrazu.pl
al. Krasińskiego 23 | tel. 512 937 979
zapisy: info@muzeumwitrazu.pl
Sobotnie poranki witrażowe, warsztaty plastyczne (5-12); 31 zł (zajęcia + zwiedzanie), 21 zł (kolejne zajęcia), 85 zł (4 zajęcia + 1 zwiedzanie)
7.11 10.00 » Lampiony
14.11 10.00 » Polonia
21.11 10.00 » Gwieździste niebo
28.11 10.00 » Malarskie zdrapki

MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH WIELICZKA

www.muzeum.wieliczka.pl
ZAMEK ŻUPNY
Wieliczka, ul. Zamkowa 8
tel. 12 278 58 49
do 30.11 » *Z moich rodzinnych stron – zabytki zapomniane, warte ocalenia*, konkurs plastyczny
EKSPOZYCJA PODZIEMNA
Wieliczka, ul. Daniłowicza 10
zapisy: 12 289 16 33
Mama, tata i ja
15.11 10.00, 12.30 » Kinga i Barbara – patronki górników

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY

www.nck.krakow.pl
al. Jana Pawła II 232
zapisy: 12 644 02 66 w. 35

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Nowohucki Uniwersytet Dzieci – Wydział Detektywistyczny (NCK, 14.11), fot. materiały organizatora

Nowohucki Uniwersytet Dzieci
Wydział Detektywistyczny; 35 zł/zajęcia
14.11 12.00 » Detektywistyczny escape room (6-12)
Wydział Przyrodniczy; 100 zł/4 zajęcia
7.11 10.30 » Ekstrahujemy jesień!
14.11 10.30 » Monotlenek diwodoru
21.11 10.30 » Planeta Ziemia
28.11 10.30 » Mieszanina gazów i aerozoli – powietrze
Wydział Turystyki; 30 zł/zajęcia
21.11 12.00 » Szalom Izrael

OPERA KRAKOWSKA

www.opera.krakow.pl
ul. Lubicz 48 | tel. 12 296 62 62
3.11 11.00 » *Ongaku trzy kamienie*, reż., kier. muz. P. Wójtowicz (9-15); 25 zł
14.11 11.00 » Z muzyką od poczęcia, warsztaty muzykoterapeutyczne dla kobiet w ciąży, Godny poród i połóg z pomocą muzykoterapii; 23 zł
17.11 10.00, 12.00 » *Pan Tralaliński*, reż. A. Popiel (6-10); 25 zł
29.11 11.00 » Poranki, Jedno oko na proscenium, drugie za kulisy, spotkanie edukacyjne (6-9); 30 zł

OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA

www.okn.edu.pl
os. Górali 5 | tel. 12 644 27 65
7.11 16.00 » Małe Laboratorium Dziedzictwa, Jak buduje się miasto-ogród?, kreatywne warsztaty planowania urbanistycznego (8-12); 15 zł
ARTZONA
os. Górali 4 | tel. 12 644 38 98
zapisy: artzona@okn.edu.pl
pn. 16.30 » Muzyka dla przedszkolaka, zajęcia muzyczne (5+) | 17.30 » Muzyczna matematyka, zajęcia muzyczne (3+)
wt. 16.30 (3+), 17.30 (4+) » Little Travellers, zajęcia jęz. angielskiego
śr. 9.45 » Dotykam muzykę!, zajęcia muzyczne (0,5+) | 11.00, 16.15 » Świat na dziecięcej dłoni, zajęcia muzyczne (1,5+) | 17.30 » Muzyczne kolory, zajęcia muzyczne (2+)
KLUB KUŹNIA
os. Złotego Wieku 14 | tel. 12 648 08 86
pn., śr. (z wyjątkiem 11.11) 15.30 (6-8), 16.30 (9-11) » Taniec hip-hop
wt. 15.30 » Akademia młodego rysownika, warsztaty (10-14)
wt., cz. 17.00 (5-7), 18.00 (8-12) » Cheerleaders
śr., pt. (z wyjątkiem 11.11) 15.30 » Balet (4+)
cz. 16.00 » Recykling na wesoło, czyli co można zrobić z niczego, warsztaty (6-10) | 17.00 » Warsztaty plastyczne (6-10)
pt. 15.00 » Klub Jednorożca, zajęcia plastyczne dla osób z upośledzeniem umysłowym (8-22) | 17.00 » Muzyczne piątki (5+)

OŚRODEK KULTURY KRAKÓW-NOWA HUTA

www.krakownh.pl
KLUB 303
os. Dywizjonu 303 1 | tel. 12 681 39 78
14.11 10.00 (12+), 12.00 (5-12) » Cyrkowa sobota, Do dwóch razy sztuka, rodzinne spotkanie cyrkowe*

Klub Rodziców; 1 zł
8.11 15.30 » Zajęcia z logorytmiki, prow. Agnieszka Kolanowska
14, 28.11 15.00 » Cyrkomotoryka, zajęcia dla dzieci z opiekunami (3-6)
wt. 16.00 » Zajęcia muzyczno-ruchowe
pt. 13.30 » Gordonki, zajęcia umuzykalniające
KLUB JĘDRUŚ
os. Centrum A 6a | tel. 12 644 68 10
Klub Rodziców; 1 zł
10, 24.11 18.00 » Centrum Mam
12, 26.11 19.45 » Rodzicielskie Koło Ratunkowe
KLUB KARINO
ul. Truskawkowa 4 | tel. 12 644 24 32
Klub Rodziców; 1 zł
3, 10, 17.11 16.00 » Zajęcia taneczno-rytmiczne
5, 12.11 20.30 » Zumba dla rodzin
24.11 16.00 » Dietetyk, spotkanie ze specjalistą
pt. 17.30 » Gimnastyka korekcyjna
KLUB MIRAGE
os. Bohaterów Września 26
tel. 12 645 72 09
30.11 10.00 » Bożonarodzeniowe ulepianki
KLUB POD KASZTANAMI
ul. Płoszczyny 1 | tel. 12 681 01 99
23.11 17.00 » Warsztaty andrzejkowe; 5 zł
KLUB WERSALIK
os. Ogrodowe 15 | tel. 12 644 13 52
21.11 11.00 » LogoZabawy (1-6); 25 zł
KLUB ZAKOLE
ul. Zakole 31 | tel. 517 293 030
27.11 17.30 » Zabawa andrzejkowa*
Klub Rodziców; 1 zł
4.11 17.30 » Bystry Bobas, zajęcia sensoryczno-rozwojowe
12.11 17.30 » Neurologopeda, spotkanie ze specjalistą
18.11 17.30 » MeloBobas, zajęcia umuzykalniające metodą E.E. Gordona
25.11 17.00 » Smyko-Multisensoryka, zajęcia sensoryczne

POETYCKI WARSZTAT MORDECHAJA GEBIRTIGA

ul. Joselewicza 5
14.11 11.00 » Jak działa Poetycki Warsztat Mordechaja Gebirtiga, warsztaty współorganizowane przez Muzeum Krakowa (12-16); 10 zł

STAROMIEJSKIE CENTRUM KULTURY MŁODZIEŻY

ul. Wietora 13 | tel. 12 430 50 90

Czerwony Kapturek, reż. W. Wolański (Teatr Groteska, 12-16.11), fot. Krzysztof Wójcik

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Perypetie Arlekina. Bajka dell'arte, reż. A. Cianciara-Fröhlich (Teatr Praska 52, 7, 8.11), fot. Ilja Van de Pavert

8.11 11.00 » Akademia Pana Piórko, Pan Piórko w listopadzie (zapisy)*
15.11 11.00 » *Cyrk rodzinny*, kuglarska gra terenowa (zapisy)*
22.11 11.00 » Ekozakręceni, potęga kolorów w listopadzie, spacer + warsztaty (zapisy)*

STUDIO BOOK ME A COOKIE

www.dzieciakiwformie.pl
ul. Czerwonego Prądnika 8/8
zapisy: bookmeacookie@gmail.com, 791 487 666

13.11 9.30 (4-5,5), 12.00, 14.30 (6-8), 17.00, 19.00 (9+) | **14.11** 9.30 (5-7), 12.00 (7-9), 14.30 (9-12), 17.00 (12-15), 19.00 (4-15) » Dzieciaki w formie, Jesienne warsztaty kulinarne: dynia i sery, prow. Joanna Mentel; 50 zł

TEATR GROTESKA

www.groteska.pl
ul. Skarbowa 2 | tel. 12 633 37 62
2, 3.11 9.00, 11.30 » *Tygrysek Pietrek* H. Januszewska, reż. G. Kwieciński
4-6.11 9.00, 11.30 | **7.11** 16.00 » *Dzikie łabędzie* J. Bielunas wg H.Ch. Andersena, reż. J. Bielunas
8.11 11.00, 13.00, 16.00 | **9, 10.11** 9.00, 11.30 » *Niesamowite przygody dziesięciu skarpetek (czterech prawych i sześciu lewych)* wg J. Bednarek, reż. L. Walicki
8.11 14.45 » Dokąd chodzą skarpetki?, warsztaty plastyczne, prow. Alicja Strzebońska; 10 zł
12, 13, 16.11 9.00, 11.30 | **14.11** 16.00 | **15.11** 11.00, 13.00 » *Czerwony Kapturek* J. Brzechwa, reż. W. Wolański
15.11 14.30 » Witaj Czerwony Kapturku!, warsztaty plastyczne, prow. Alicja Strzebońska; 10 zł
17-19.11 9.00, 11.30 » *Piękna i Bestia* J.J. Połoński wg J.-M. Leprince de Beaumont, reż. J.J. Połoński
20, 23.11 9.00, 11.30 | **21.11** 16.00 | **22.11** 11.00, 13.00 » *Brzydkie Kaczątko* J. Bielunas wg H.Ch. Andersena, reż. J. Bielunas
22.11 14.45 » Zaczarowane łabędzie, warsztaty plastyczne, prow. Alicja Strzebońska; 10 zł
24-27.11 9.00, 11.30 » *Nie płacz, Koziołku* wg S. Michałkowa, reż. G. Kwieciński
28.11 16.00 | **29.11** 11.00, 13.00 » *Kot w butach* wg Ch. Perraulta, reż. R. Jarosz
29.11 15.00 » Kocie psotki, warsztaty plastyczne, prow. Alicja Strzebońska; 10
30.11 9.00, 11.30 » *Bajka o Szewczyku* A. Falkowska, reż. K. Falkowski

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE

www.teatrwkrakowie.pl
ul. Świętego Ducha 1 | tel. 12 424 45 25
13.11 10.00, 12.30 | **14.11** 15.00 » *Kwiat paproci* M. Wojtyszko, reż. J. Krofta, napisami w jęz. angielskim i ukraińskim (8+)
13.11 10am, 12:30pm | **14.11** 3pm » *Fern Flower* M. Wojtyszko, dir. J. Krofta, with English and Ukrainian surtitles (8+)
26-28.11 18.00 » *Bajki robotów* wg S. Lema, scen., reż. A. Olsten

SCENA W NARODOWYM BANKU POLSKIM
ul. Basztowa 20
3.11 11.00 » *Piotruś Pan i Jakub Hak* wg J.M. Barriego, reż. M. Miklasz

TEATR LUDOWY

www.ludowy.pl
DUŻA SCENA
os. Teatralne 34 | tel. 12 680 21 12
19, 25.11 10.00 » *Błysk rekina*, P. Ridley, reż. J. Fedorowicz (13+); 25 zł
26, 27.11 10.00 | **28.11** 11.30, 16.00 » *Pippi* wg A. Lindgren, reż. M. Prusak (3+); 25 zł

TEATR PRASKA 52

www.teatrpraska52.pl
ul. Praska 52 | tel. 12 266 90 80
Scena Familijna
7, 8.11 16.00 » *Perypetie Arlekina. Bajka dell'arte*, reż. A. Cianciara-Fröhlich, Trupa Komedianty; 20 zł

TEATR WSPÓŁCZESNY

www.teatrkrakow.pl
ul. Starowiślna 21 | tel. 602 359 078
8.11 13.00, 15.00 » *Cudowna lampa Aladyna* (3+); 25/22 zł
28.11 9.30 | **29.11** 9.30, 13.00 » *Polskie miasta – baśnie, legendy, opowiadania* (3+); 25/22 zł

TWÓRCZY UL

www.tworczyul.pl
os. Centrum B 7 | tel. 723 903 214
3, 10, 17, 24.11 16.30 | **4, 18, 25.11** 17.00 » Zajęcia z robotyki; 35 zł

ZAMEK KRÓLEWSKI NA WAWELU

www.wawel.krakow.pl
Wawel 5 | tel. 12 422 51 55
zapisy: 12 422 51 55 w. 290
25.11 10.30 » Sztuka Wschodu. Namioty tureckie, Bajki w namiocie, głośne czytanie + rozwiązywanie zadań (4+); 16 zł
Wawel odzyskany
14.11 10.00, 11.00 » W pochodzie z królami przez polską historię, prow. Bożena Litewka, Robert Adamczak, studenci Instytutu Historii UJ (9-12); 10/5 zł
28.11 10.30 » Niech się dowie cały świat – o odzyskaniu Wawelu, warsztaty, prow. Magdalena Gacek, Agnieszka Pytel (9+); 10/5 zł
Wawelskie spotkania z historią i sztuką
7.11 10.30 » Królowa Jadwiga zaprasza w podróż, warsztaty, prow. Inez Pełka (9-14); 10/5 zł
21.11 10.30 » W uznaniu zasług, czyli opowieść o najważniejszych orderach, prow. Bożena Litewka, Robert Adamczak, studenci Instytutu Historii UJ (9-12); 10/5 zł

ŻACZEK

www.klubzaczek.pl
al. 3 Maja 5 | tel. 12 622 11 67
15.11 12.00, 15.00 » NutkoSfera i DrobNutki, CeZik dzieciom akustycznie; 35/25 zł

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA / GALICIA JEWISH MUSEUM

www.galiciajewishmuseum.org
ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42
pn.-pt. 11.00-17.00 | **sb., nd.** 11.00-18.00 » *Szancer, wyobraź sobie!*, wystawa
Mon-Fri 11am-5pm | **Sat, Sun** 11am-6pm » *Szancer, Imagine That!*, exhibition

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków

TEATR ŁAŹNIA NOWA
REPERTUAR
LISTOPAD

2.11.2020 / 19:00 / SPOTKANIE
LITERACKI OGIEŃ:
MAŁGORZATA ŻERWE

5-6-7.11.2020 / 19:00 / SPEKTAKL
GINCZANKA. PRZEPIS NA PROSTOTĘ ŻYCIA
REŻ. ANNA GRYSZKÓWNA

11-12.11.2020 / 19:00 / SPEKTAKL
KONFORMISTA 2029
REŻ. BARTOSZ SZYDŁOWSKI

19.11.2020 / 19:00 / KINO
AKADEMIA FILMU POLSKIEGO ŁUKASZA MACIEJEWSKIEGO:
MOWA PTAKÓW
REŻ. XAWERY ŻUŁAWSKI

20-21-22.11.2020 / 19:00 / SPEKTAKL
POKAZ PRZEDPREMIEROWY:
BEZPIECZNE MIEJSCE
REŻ. TOMASZ FRYZEŁ

28.11.2020 / 18:00, 20:00 / SPEKTAKL
POKAZ PRZEDPREMIEROWY:
AGON
REŻ. DOMINIKA KNAPIK

TEATR ŁAŹNIA NOWA
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

PATRON MEDIALNY

ŁAŹNIA NOWA
Teatr Łaźnia Nowa
os. Szkolne 25
Kraków-Nowa Huta

KARNET

17, 18.11 » Open Eyes Economy Summit & Open Eyes Festival | patrz s. 49, www.oees.pl

1.11 nd./Sun

MUZYKA

KOŚCIÓŁ BOŻEGO CIAŁA 17.00 » XVII Międzynarodowy Festiwal „Zaduszki Organowe im. prof. Jana Jargonia", Dariusz Bąkowski-Kois*
GARAGE PUB 19.00 » *Oblicza nostalgii**
KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY 20.00 » Jolanta Kowalska (sopran), Matylda Staśto-Kotuła (alt), Piotr Szewczyk (tenor), Jacek Ozimkowski (bas), Capella Cracoviensis, Andreas Spering (dyrygent); O. de Lassus *Domine quid multiplicati sunt*, W.A. Mozart *Requiem* d-moll KV 626; 70/50 zł

MUSIC

CORPUS CHRISTI CHURCH 5pm » 17th Prof. Jan Jargoń International Organ All Souls Festival, Dariusz Bąkowski-Kois*
GARAGE PUB 7pm » *Faces of Nostalgia**
ST CATHERINE'S CHURCH 8pm » Jolanta Kowalska (soprano), Matylda Staśto-Kotuła (alto), Piotr Szewczyk (tenor), Jacek Ozimkowski (bass), Capella Cracoviensis, Andreas Spering (conductor); O. de Lassus *Domine quid multiplicati sunt*, W.A. Mozart *Requiem* in D minor K. 626; PLN 70/50

2.11 pn./Mon

MUZYKA

ICE KRAKÓW 19.00 » *Leśna muzyka*, Dawid Podsiadło; bilety wyprzedane!
KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA 19.00 » XVII Międzynarodowy Festiwal „Zaduszki Organowe im. prof. Jana Jargonia", Małgorzata Trzaskalik-Wyrwa; w programie muzyka dawna*

MUSIC

HOLY CROSS CHURCH 7pm » 17th Prof. Jan Jargoń International Organ All Souls Festival, Małgorzata Trzaskalik-Wyrwa; in programme: early music*

SPOTKANIA I WYKŁADY

TEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00 » Literacki Ogień, spotkanie z Małgorzatą Żerwe wokół książki *Życie grobowe*; 10 zł

3.11 wt./Tue

TEATR

STARY TEATR SCENA KAMERALNA
18.00 » *Podróże Guliwera* wg J. Swifta, reż. P. Miśkiewicz
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS
19.00 » *Turnus mija, a ja niczyja. Operetka sanatoryjna* I. Gańcarczyk, D. Kubisiak, reż. C. Tomaszewski, z napisami w jęz. angielskim i ukraińskim

THEATRE

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE
MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS
7pm » *My Stay's Almost Over and I'm Still Alone. A Sanatorium Operetta* I. Gańcarczyk, D. Kubisiak, dir. C. Tomaszewski, with English and Ukrainian surtitles

MUZYKA

CK PODGÓRZA 17.00 » *Nastroje baroku*, Agata Front (skrzypce barokowe), Karolina Szewczykowska (wiolonczela barokowa), Barbara Brzezińska (klawesyn); 15/5 zł
KOŚCIÓŁ NA SKAŁCE 20.00 » XVII Międzynarodowy Festiwal „Zaduszki Organowe im. prof. Jana Jargonia", Nina Pollet (flet), Piotr Maziarz (organy)*
PIEC ART 21.00 » Pavel Zlámal & PQ; 25/20 zł

MUSIC

PODGÓRZE CULTURAL CENTRE 5pm » *Baroque Moods*, Agata Front (Baroque violin), Karolina Szewczykowska (Baroque cello), Barbara Brzezińska (harpsichord); PLN 15/5
PAULINE CHURCH 8pm » 17th Prof. Jan Jargoń International Organ All Souls Festival, Nina Pollet (flute), Piotr Maziarz (organ)*
PIEC ART 9pm » Pavel Zlámal & PQ; PLN 25/20

SPOTKANIA I WYKŁADY

KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ
17.30 » *Lwowskie zaduszki*, spotkanie Towarzystwa Miłośników Lwowa i Kresów Południowo-Wschodnich, prow. dr Anna Stengl*

A TAKŻE

DNI JANA PAWŁA II 2020
AKADEMIA MUZYCZNA TBA » Konferencja naukowa*
KLUB FIDES ET RATIO TBA » Konferencja naukowa*

4.11 śr./Wed

TEATR

STARY TEATR SCENA KAMERALNA
18.00 » *Podróże Guliwera* wg J. Swifta, reż. P. Miśkiewicz
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS
19.00 » *Turnus mija, a ja niczyja. Operetka sanatoryjna* I. Gańcarczyk, D. Kubisiak, reż. C. Tomaszewski, z napisami w jęz. angielskim i ukraińskim

THEATRE

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE
MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS
7pm » *My Stay's Almost Over and I'm Still Alone. A Sanatorium Operetta* I. Gańcarczyk, D. Kubisiak, dir. C. Tomaszewski, with English and Ukrainian surtitles

MUZYKA

CK PODGÓRZA 17.00 » *Jesienne rendez-vous*, Katarzyna Słota-Marciniec (sopran), Michał Kutnik (baryton), Krystyna Kutnik (fortepian); w programie arie i duety z operetek, piosenki dwudziestolecia międzywojennego; 15/5 zł
FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 » VII Krakowska Jesień Muzyczna, Airis String Quartet: Aleksandra Czajor, Grażyna Zubik (skrzypce), Malwina Tkaczyk (altówka), Mateusz Mańka (wiolonczela); L. van Beethoven *Kwartet smyczkowy nr 11* f-moll op. 95 „Serioso", M. Dobrzyński *IV Kwartet smyczkowy* „In Garden" (prawykonanie światowe), F. Mendelssohn-Bartholdy *Kwartet smyczkowy* f-moll op. 80; 30 zł
CHICAGO JAZZ 21.00 » *Piano Covers Jam Session*, Kacper Piękoś*
PIEC ART 21.00 » Pavel Zlámal & PQ; 25/20 zł

MUSIC

PODGÓRZE CULTURAL CENTRE 5pm » *Autumn Rendez-vous*, Katarzyna Słota-Marciniec (soprano), Michał Kutnik (baritone), Krystyna Kutnik (piano); in programme: operetta arias and duets, songs from the 1920s and 1930s; PLN 15/5
KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm » 7th Kraków Music Autumn, Airis String Quartet: Aleksandra Czajor, Grażyna Zubik (violin), Malwina Tkaczyk (viola), Mateusz Mańka (cello); L. van Beethoven *String Quartet No. 11* in F minor Op. 95

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

SEE ALSO *KIDS IN KRAKÓW* P. 53 PATRZ TAKŻE *KIDS IN KRAKÓW* S. 53

Kraków

Nagroda Krakowa Miasta Literatury UNESCO

Sławomir Shuty
„Historie o ludziach z wolnego wybiegu"

Maciej Topolski
„Niż"

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

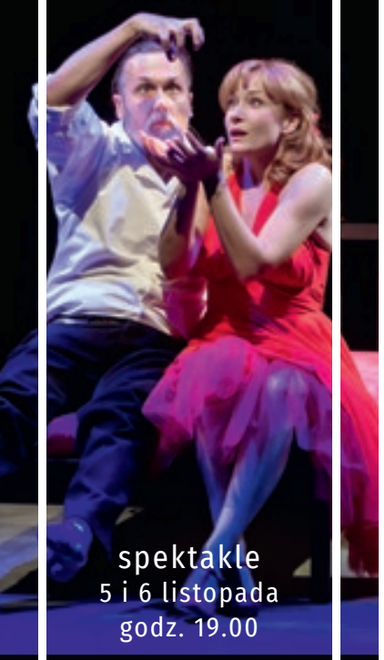
kbf: operator programu
KRAKOW UNESCO CITY OF LITERATURE
korporacja ha!art

Kraków

SŁAWOMIR MROŻEK

CI, CO MNIE NIOSĄ

reżyseria
Artur „Baron" Więcek



spektakle
5 i 6 listopada
godz. 19.00

Informacje
tel. 574 363 961
574 364 684
bilety@scenastu.pl
www.scenastu.pl

SCENA STU

KRAKOWSKI TEATR SCENA STU
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

"Serioso", M. Dobrzyński *String Quartet No. 4* "In Garden" (world premiere), F. Mendelssohn-Bartholdy *String Quartet* in F minor Op. 80; PLN 30
CHICAGO JAZZ 9pm » *Piano Covers Jam Session*, Kacper Piękoś*
PIEC ART 9pm » Pavel Zlámal & PQ; PLN 25/20

SPOTKANIA I WYKŁADY

AKADEMIA IGNATIANUM 15.00 »
Dni Jana Pawła II 2020, konferencja naukowa*
KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ
18.00 » *Zaduszki dziennikarskie*, spotkanie Stowarzyszenia Dziennikarzy Polskich

A TAKŻE

KINO KIJÓW 19.00 » Piotr Zola Szulowski, stand-up; bilety wyprzedane!

5.11 cz./Thu

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 »
Opera za trzy grosze B. Brecht, K. Weill, reż. J.J. Połoński, chor. J. Staniek
SCENA STU 19.00 » *Ci, co mnie niosą* S. Mrożek, reż. A. „Baron" Więcek
STARY TEATR SCENA KAMERALNA
18.00 » *Podróże Guliwera* wg J. Swifta, reż. P. Miśkiewicz
TEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00 » *Ginczanka. Przepis na prostotę życia* P. Rowicki, reż. A. Gryszkówna, wyk. Agnieszka Przepiórska (Teatr Łaźnia Nowa / Teatr na Plaży)
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS
19.00 » *Turnus mija, a ja niczyja. Operetka sanatoryjna* I. Gańcarczyk, D. Kubisiak, reż. C. Tomaszewski, z napisami w jęz. angielskim i ukraińskim
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Strategie małżeńskie. Krotochwila* M. Frisch, reż. J. Korwin-Kochanowski

THEATRE

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE
MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS
7pm » *My Stay's Almost Over and I'm Still Alone. A Sanatorium Operetta* I. Gańcarczyk, D. Kubisiak, dir. C. Tomaszewski, with English and Ukrainian surtitles

MUZYKA

NCK 18.00 » *Najpiękniejsze piosenki*, Grzegorz Bukała i Wały Jagiellońskie; 25/20 zł
CHICAGO JAZZ 19.30 » Lethe; 20 zł
KOŚCIÓŁ OO. KARMELITÓW NA PIASKU 20.00 » XVII Międzynarodowy Festiwal „Zaduszki Organowe im. prof. Jana Jargonia", Stephan Wijgert*
B4 BRACKA 4 21.00 » Kuba Knap; 30-40 zł
PIWNICA POD BARANAMI 21.00 »
Magda Bożyk akustycznie; 30/20 zł

MUSIC

CHICAGO JAZZ 7:30pm » Lethe; PLN 20
CARMELITE CHURCH 8pm » 17th Prof. Jan Jargoń International Organ All Souls Festival, Stephan Wijgert*
B4 BRACKA 4 9pm » Kuba Knap; PLN 30-40
PIWNICA POD BARANAMI 9pm »
Magda Bożyk unplugged; PLN 30/20

FILM

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 19.00 »
WATCH DOCS Zrób to sam, *Ewangelia Eureki* (2018), reż. M. Palmieri*

FILM

BIAŁOPRĄDNICKI MANOR 7pm »
WATCH DOCS Do It Yourself, *The Gospel of Eureka* (2018), dir. M. Palmieri*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

SPOTKANIA I WYKŁADY

COLLEGIUM NOVUM UJ 9.00 » Dni Jana Pawła II 2020, główna sesja naukowa*
KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ 18.00 » Promocja tomiku wierszy Leszka Długosza *Do szkiełka z Muzeum Czartoryskich*, spotkanie autorskie, prow. prof. Maciej Urbanowski*

6.11 pt./Fri

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 »
Opera za trzy grosze B. Brecht, K. Weill, reż. J.J. Połoński, chor. J. Staniek
SCENA STU 19.00 » *Ci, co mnie niosą* S. Mrożek, reż. A. „Baron" Więcek
STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 »
Aktorzy prowincjonalni. Sobowtór T. Śpiewak, M. Borczuch | NOWA SCENA
19.30 » *Kochana Wisełko, Najdroższy Zbyszku* wg listów W. Szymborskiej i Z. Herberta, reż. M. Grabowski
TEATR GROTESKA 19.00 » *Zagraj to jeszcze raz... – sam* W. Allen, reż., wyk. Lech Walicki
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 18.00 » *Lalka* wg B. Prusa, reż. W. Klemm, z napisami w jęz. angielskim i ukraińskim | SCENA MINIATURA
19.00 » *Rabacja*, aut., reż. J. Roszkowski
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 18.00 »
Anioły w Ameryce T. Kushner, reż. M. Bogajewska | SCENA POD RATUSZEM
19.00 » *Sąsiedzi*, aut., reż. A. Sadowski
TEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00 » *Ginczanka. Przepis na prostotę życia* P. Rowicki, reż. A. Gryszkówna, wyk. Agnieszka Przepiórska (Teatr Łaźnia Nowa / Teatr na Plaży)
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Napis. Komedia francuska* G. Sibleyras, reż. J. Korwin-Kochanowski

THEATRE

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE 6pm » *The Doll* based on the novel by B. Prus, dir. W. Klemm, with English and Ukrainian surtitles

MUZYKA

DWÓR CZECZÓW 18.00 » *W starym kinie*, Dorota Helbin (śpiew), Franciszek Makuch (fortepian), Mateusz Dudek (akordeon); 15/5 zł
FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 »
Musica – ars amanda, *Mozaiki muzyczne – w romantycznym nastroju*, Michał Poniżnik (klarnet), Orkiestra Filharmonii Krakowskiej, Paweł Wajrak (skrzypce, prowadzenie); M. Karłowicz *Serenada*, C.M. von Weber *Concertino* Es-dur op. 26, E. Grieg *Suita w dawnym stylu „Z czasów Holberga"* op. 40; 40/35 zł
PIWNICA POD BARANAMI 18.00 » Ewa Wnuk, Aleksandra Maurer, Kamila Klimczak, Dorota Ślęzak, Rafał Jędrzejczyk, Maciej Półtorak; w programie piosenki międzywojenne; 60 zł
PSM II ST. IM. W. ŻELEŃSKIEGO
18.00 » *Oblicza pianistyki*, Monika Gardoń-Preinl, Beata Koniuszy, Dominika Grzybacz, Ireneusz Boczek, Anna Duda, Marta Mołodyńska-Wheeler, Agnieszka Plata, Grzegorz Mania, Piotr Różański, Extra Sounds Ensemble; w programie: M. Cornick, A. Schnittke, W. Gillock, M. Pawełek, M. Mołodyńska-Wheeler (kompozycje na 4 i 6 rąk) (wejściówki: www.spmk.com.pl)*
OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA
18.30 » S. Moniuszko *Straszny dwór*, reż. L. Adamik, kier. muz. P. Sułkowski; 30-120 zł
KWADRAT 19.00 » Świetliki; 60/50 zł
RE 19.00 » *Deuce Ex Machina*, Pabst; 25/20 zł
GARAGE PUB 20.00 » *Tribute to Deep Purple*, Made in Warsaw
KÄRCHER HALA CRACOVIA 20.00 »
Paluch; 65 zł
TEATR BARAKAH 20.00 » Ruch Taki Jak Zwykle; 20 zł
PIEC ART 21.00 » *Out of the Blue*, Giles Barratt Quartet; 25/20 zł
PROZAK 2.0 23.30 » Mall Grab / Jordon Alexander, Meg, Senthia, Discox; 35-45 zł
CHICAGO JAZZ TBA » Workaholic

MUSIC

CZECZÓW MANOR 6pm » *In the Old Movie Theatre*, Dorota Helbin (vocal), Franciszek Makuch (piano), Mateusz Dudek (accordion); PLN 15/5
KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm »
Musica – ars amanda, *Musical Mosaics – In the Romantic Mood*, Michał Poniżnik (clarinet), Kraków Philharmonic Orchestra, Paweł Wajrak (violin, lead); M. Karłowicz *Serenade*,

Ci, co mnie niosą, reż. A. „Baron" Więcek (5, 6.11, Scena STU), fot. dzięki uprzejmości teatru

SEE ALSO *REGULAR EVENTS* P. 92 PATRZ TAKŻE *WYDARZENIA CYKLICZNE* S. 92

C.M. von Weber *Concertino* in E flat major Op. 26, E. Grieg *Holberg Suite* "Suite in Olden Style" Op. 40; PLN 40/35
PIWNICA POD BARANAMI 6pm » Ewa Wnuk, Aleksandra Maurer, Kamila Klimczak, Dorota Ślęzak, Rafał Jędrzejczyk, Maciej Półtorak; in programme: songs from the 1920s and 1930s; PLN 60
WŁADYSŁAW ŻELEŃSKI MUSIC HIGH SCHOOL 6pm » *Faces of the Piano*, Monika Gardoń-Preinl, Beata Koniuszy, Dominika Grzybacz, Ireneusz Boczek, Anna Duda, Marta Mołodyńska-Wheeler, Agnieszka Plata, Grzegorz Mania, Piotr Różański, Extra Sounds Ensemble; in programme: works for 4 and 6 hands by M. Cornick, A. Schnittke, W. Gillock, M. Pawełek, M. Mołodyńska-Wheeler (entry passes: www.spmk.com.pl)*
KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » S. Moniuszko *The Haunted Manor*, dir. L. Adamik, mus. dir. P. Sułkowski; PLN 30-120
KWADRAT 7pm » Świetliki; PLN 60/50
RE 7pm » *Deuce Ex Machina*, Pabst; PLN 25/20
BARAKAH THEATRE 8pm » Ruch Taki Jak Zwykle; PLN 20
GARAGE PUB 8pm » *Tribute to Deep Purple*, Made in Warsaw
KÄRCHER CRACOVIA HALL 8pm » Paluch; PLN 65
PIEC ART 9pm » *Out of the Blue*, Giles Barratt Quartet; PLN 25/20
PROZAK 2.0 11:30pm » Mall Grab / Jordon Alexander, Meg, Senthia, Discox; PLN 35-45
CHICAGO JAZZ TBA » Workaholic

FILM

KLUB KUŹNIA 18.15 » Znaki Kultury – nowohuckie opowieści, plenerowe rzeźby i instalacje nowohuckie, pokaz filmowych ekspresji (zapisy: j.kornas@kuznia.edu.pl)*

SPOTKANIA I WYKŁADY

SPÓŁDZIELNIA OGNIWO 19.00 » Premiera książki *Niż* Macieja Topolskiego, prow. Katarzyna Maleszka (wejściówki)*

7.11 sb./Sat

TEATR

TEATR ZALEŻNY 17.00 » *Teatr telewizji. Komedia sensacyjna*, aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO) | 20.00 » *Stroiciel grzebieni*, aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO)
STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Aktorzy prowincjonalni. Sobowtór* T. Śpiewak, M. Borczuch | NOWA SCENA 19.30 » *Kochana Wisełko, Najdroższy Zbyszku* wg listów W. Szymborskiej i Z. Herberta, reż. M. Grabowski
TEATR GROTESKA 19.00 » *Zagraj to jeszcze raz... – sam* W. Allen, reż., wyk. Lech Walicki
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 18.00 » *Lalka* wg B. Prusa, reż. W. Klemm, z napisami w jęz. angielskim i ukraińskim | SCENA MINIATURA 19.00 » *Rabacja*, aut., reż. J. Roszkowski
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 17.00 » *Anioły w Ameryce* T. Kushner, reż. M. Bogajewska | SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Sąsiedzi*, aut., reż. A. Sadowski
TEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00 » *Ginczanka. Przepis na prostotę życia* P. Rowicki, reż. A. Gryszkówna, wyk. Agnieszka Przepiórska (Teatr Łaźnia Nowa / Teatr na Plaży)
TEATR PRASKA 52 16.00 » *Perypetie Arlekina. Bajka dell'arte*, reż. A. Cianciara-Fröhlich (Trupa Komedianty)

THEATRE

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE 6pm » *The Doll* based on the novel by B. Prus, dir. W. Klemm, with English and Ukrainian surtitles

MUZYKA

LOSTBAR 18.00 » *Electro for Animals/Movie/Music*, Nielot, SMR, Mateo b2b Feliks, Nekro, Albino
ZAŚCIANEK 18.00 » *Walenie Tour*, Lej Mi Pół w Krakowie, Jan Niezbendny; 50/40 zł
KÄRCHER HALA CRACOVIA 18.30 » Vader, Kat & Roman Kostrzewski, support: Gruzja, Ragehammer; 109 zł
KOŚCIÓŁ NSPJ OO. JEZUITÓW 19.00 » XVII Międzynarodowy Festiwal „Zaduszki Organowe im. prof. Jana Jargonia", *Louis Vierne (1870-1937) w 150. rocznicę urodzin*, Andrzej Białko, Neng Yi Chen, Jakub Woszczalski*
MUZEUM MANGGHA 19.00 » *Jorgos Skolias – 50 lat na scenie*, Jorgos Skolias, Radosław Nowakowski, Bronisław Duży, Piotr Rachoń, Jarosław Bester, Antonis Skolias, prow. Tomasz Tłuczkiewicz; 50 zł
GARAGE PUB 20.00 » Danse Macabre, Smoggg, Norma Blum
AWARIA 21.00 » The Foreigners*
KWADRAT 21.00 » Dwa Sławy; 60/50 zł
TEATR BARAKAH SCENA KLUBOWA 21.00 » Molly Bloom; 15 zł
CHICAGO JAZZ 21.30 » Voda; 25 zł
SZPITALNA 1 22.00 » DJ Gigola, Kev Koko, Kovvalsky, Vi; 30/20 zł
PROZAK 2.0 22.30 » Agregat, .demch; 25/15 zł

MUSIC

LOSTBAR 6pm » *Electro for Animals/Movie/Music*, Nielot, SMR, Mateo b2b Feliks, Nekro, Albino
ZAŚCIANEK 6pm » *Walenie Tour*, Lej Mi Pół w Krakowie, Jan Niezbendny; PLN 50/40
KÄRCHER CRACOVIA HALL 6:30pm » Vader, Kat & Roman Kostrzewski, support: Gruzja, Ragehammer; PLN 109
JESUIT CHURCH 7pm » 17th Prof. Jan Jargoń International Organ All Souls Festival, *On the 150th Birthday An-*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków
Jacek Majchrowski
Prezydent Miasta Krakowa
zaprasza

OGLĄDAJ W
PLAY KRAKOW

PREZENT NA 18-STKĘ?

Festiwal muzyki współczesnej
sacrum profanum
#młodość

KUP BILET JUŻ DZIŚ!
WEJDŹ NA PLAYKRAKOW.COM

11 20 20

PLAY KRAKÓW - PLATFORMA VOD MIASTA KRAKOWA

ORGANIZATOR FESTIWALU:
kbf: operator PLAY KRAKÓW
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA
sacrum profanum

DOFINANSOWANIE
Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
instytut muzyki i tańca
Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury w ramach programu „Muzyka", realizowanego przez Instytut Muzyki i Tańca

niversary of Louis Vierne (1870-1937), Andrzej Białko, Neng Yi Chen, Jakub Woszczalski*
MANGGHA MUSEUM 7pm » *Jorgos Skolias – 50 Years on Stage*, Jorgos Skolias, Radosław Nowakowski, Bronisław Duży, Piotr Rachoń, Jarosław Bester, Antonis Skolias, led by Tomasz Tłuczkiewicz; PLN 50
GARAGE PUB 8pm » Danse Macabre, Smoggg, Norma Blum
AWARIA 9pm » The Foreigners*
BARAKAH THEATRE CLUB STAGE 9pm » Molly Bloom; PLN 15
KWADRAT 9pm » Dwa Sławy; PLN 60/50
CHICAGO JAZZ 9:30pm » Voda; PLN 25
SZPITALNA 1 10pm » DJ Gigola, Kev Koko, Kovvalsky, Vi; PLN 30/20
PROZAK 2.0 10:30pm » Agregat, .demch; PLN 25/15

FILM

KINO AGRAFKA 11.00 » Akademia Filmowa 50+, *Martin Eden* (2020), reż. P. Marcello, pokaz przedpremierowy
KINO KIJÓW 18.00 » G. Verdi *Trubadur*, reż. D. McVicar, kier. muz. M. Armiliato, retransmisja spektaklu Metropolitan Opera; 35 zł
KINOKAWIARNIA KIKA 19.00 » *Helmut Newton. Piękno i bestia* (2020), reż. G. von Boehm, pokaz przedpremierowy

FILM

KIJÓW CINEMA 6pm » G. Verdi *Il trovatore*, dir. D. McVicar, mus. dir. M. Armiliato, broadcast from the Metropolitan Opera; PLN 35

SPOTKANIA I WYKŁADY

RYDLÓWKA 15.00 » *Z kościoła do izby i bawialni – pieśni hagiograficzne i na czas zarazy* (zapisy: info@mhk.pl, 12 426 50 60); 5 zł
KAWIARNIA LITERACKA 19.00 » *Poza zgiełk*, wieczór autorski Katarzyny Mol

A TAKŻE

SZARY DOM (start) 11.00 » *Wyprowadzamy się stąd natychmiast – Szary Dom i KL Plaszow*, spacer po terenie byłego niemieckiego nazistowskiego obozu pracy i koncentracyjnego Plaszow (zapisy: info@mhk.pl, 12 426 50 60); 10 zł
OŚRODEK RUCZAJ Urodziny Rzeczypospolitej w stulecie wojny polsko-bolszewickiej 14.00 » 5. Batalion Strzelców Olkuskich – Grupa Rekonstrukcji Historycznej | 15.30, 17.00 » *O Bitwie Warszawskiej z perspektywy Zosi i Antka*, wspólne czytanie książki Ewy Nowak *Bitwa Warszawska 1920* | 16.30 » *Znani Małopolanie w wojnie polsko-bolszewickiej*, prelekcja | 18.00 » *Pieśń dla Niepodległej*, Maciej Michalik (baryton), Anna Huszczo (fortepian)*
KLUB ZGODY 18.00 » Finał projektu *NH70 – społeczność, tradycja i historia*; w programie wernisaż wystawy fotograficznej i premiera albumu literacko-fotograficznego *NH70* (zapisy: www.krakownh.pl)*

8.11 nd./Sun

TEATR

KRAKOWSKA OPERA KAMERALNA 19.00 » *Stroiciel grzebieni*, aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO)
STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Aktorzy prowincjonalni. Sobowtór* T. Śpiewak, M. Borczuch | NOWA SCENA 19.30 » *Kochana Wisełko, Najdroższy Zbyszku* wg listów W. Szymborskiej i Z. Herberta, reż. M. Grabowski
TEATR BARAKAH 19.00 » *Elling* wg A. Hellsteniusa, reż. A. Nowicka
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MINIATURA 19.00 » *Rabacja*, aut., reż. J. Roszkowski

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec
TEATR PRASKA 52 16.00 » *Perypetie Arlekina. Bajka dell'arte*, reż. A. Cianciara-Fröhlich (Trupa Komedianty)

MUZYKA

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » S. Moniuszko *Straszny dwór*, reż. L. Adamik, kier. muz. P. Sułkowski; 30-120 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA 19.00 » XVII Międzynarodowy Festiwal „Zaduszki Organowe im. prof. Jana Jargonia", Matteo Imbruno*

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » S. Moniuszko *The Haunted Manor*, dir. L. Adamik, mus. dir. P. Sułkowski; PLN 30-120
HOLY CROSS CHURCH 7pm » 17th Prof. Jan Jargoń International Organ All Souls Festival, Matteo Imbruno*

FILM

KINO AGRAFKA 16.00 » Europejski Dzień Kina Artystycznego, *Słudzy* (2020), reż. I. Ostrochovský
KINOKAWIARNIA KIKA 18.00 » Europejski Dzień Kina Artystycznego, *La Gomera* (2019), reż. C. Porumboiu
KINO POD BARANAMI TBA » Europejski Dzień Kina Artystycznego

FILM

AGRAFKA CINEMA 4pm » European Art Cinema Day, *Služobníci* (2020), dir. I. Ostrochovský
KIKA CINEMA AND CAFÉ 6pm » European Art Cinema Day, *La Gomera* (2019), dir. C. Porumboiu
POD BARANAMI CINEMA TBA » European Art Cinema Day

SPOTKANIA I WYKŁADY

STARY TEATR 12.00 » Krakowski Salon Poezji, wspomnienie Ewy Demarczyk; 5 zł

A TAKŻE

STARY KLEPARZ 11.00-17.00 » Art & Food Bazar*
GALERIA PRYZMAT 15.00 » Artyści dla Artystów 3, aukcja charytatywna (wystawa przedaukcyjna: 5-7 listopada)
CSW SOLVAY 17.00 » Stan Tutaj, program kabaretowy; 30/15/10 zł
KINO KIJÓW 18.00 » *Starość nie jest dla mięczaków*, Piotr Bałtroczyk, stand-up; 50-70 zł

AND

STARY KLEPARZ OPEN-AIR MARKET 11am-5pm » Art & Food Bazaar, food and design fair*
PRYZMAT GALLERY 3pm » Artists for Artists 3, charity auction (pre-auction exhibition: 5-7 November)

9.11 pn./Mon

MUZYKA

KOŚCIÓŁ NSPJ OO. JEZUITÓW 19.00 » XVII Międzynarodowy Festiwal „Zaduszki Organowe im. prof. Jana Jargonia", Roman Perucki*

MUSIC

JESUIT CHURCH 7pm » 17th Prof. Jan Jargoń International Organ All Souls Festival, Roman Perucki*

FILM

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 18.00 » Kino latino, *El viento ha entrado en arboleda* (2009), reż. O. Paz, w jęz. hiszpańskim (zapisy: 502 105 590)*

SEE ALSO *KIDS IN KRAKÓW* P. 53 PATRZ TAKŻE *KIDS IN KRAKÓW* S. 53

FILM

KRAKÓW CULTURAL FORUM 6pm » Latino Cinema, *El viento ha entrado en arboleda* (2009), dir. O. Paz, in Spanish (reservation: 502 105 590)*

SPOTKANIA I WYKŁADY

CK PODGÓRZA 17.00 » *Miniatury. Portrety krakowskie*, spotkanie autorskie z Agnieszką Wiktorowską-Chmielewską*
KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ 18.00 » Promocja książki Janusza Miki *Osiem dni Erzsébet*, spotkanie autorskie*

10.11 wt./Tue

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Błękitne krewetki* J. Cygan, reż. K. Jasiński

MUZYKA

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 11.00 » S. Moniuszko *Straszny dwór*, reż. L. Adamik, kier. muz. P. Sułkowski; 30-120 zł
KLUB KAZIMIERZ 16.00 » *Witaj Jutrzenko Niepodległości*, Chór Hejnał (zapisy: 12 421 57 86); 3 zł
PUB POD ZIEMIĄ 19.00 » Shell Beach, Donnie Darko; od 20 zł

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 11am » S. Moniuszko *The Haunted Manor*, dir. L. Adamik, mus. dir. P. Sułkowski; PLN 30-120
PUB POD ZIEMIĄ 7pm » Shell Beach, Donnie Darko; from PLN 20

FILM

KINO AGRAFKA 19.00 » DKF Rozpięci, *Niemczyk – ostatni buntownik architektury* (2020), reż. M. Zasada, M. Nowak, pokaz filmu i spotkanie z reżyserami; 21/16 zł
KINO POD BARANAMI TBA » Klub Wysokich Obcasów, *Helmut Newton. Piękno i bestia* (2020), reż. G. von Boehm, pokaz przedpremierowy; 24/16 zł

SPOTKANIA I WYKŁADY

PAŁAC KRZYSZTOFORY 17.00 » *Etos Solidarności: polski czy uniwersalny?*, debata, dr Krystyna Ryczaj-Marchewczyk, dr hab. Joanna Hańderek, dr hab. Marcin Lubaś, Krystian Shinkevich, prow. dr hab. Beata Kowalska | wprowadzenie *O etosie Solidarności w tekstach zagranicznych i polskich uczonych*, Radosław Nawojski (zapisy: info@mhk.pl, 12 426 50 60)*
KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ 18.00 » Promocja tomiku wierszy Stanisława Ignacego Fiuta *Dusze*, spotkanie autorskie, Robert Marcinkowski (gitara, śpiew), prow. Danuta Sułkowska*
KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 18.00 » Literatura na Forum, *Wiersze dla Marilyn*, Jarosław Szczęsny Binkowski (zapisy: 502 105 590); 3 zł

11.11 śr./Wed

TEATR

KINO KIJÓW 16.00, 19.00 » *Kolacja dla głupca* F. Veber, reż. C. Żak
SCENA STU 19.00 » *Błękitne krewetki* J. Cygan, reż. K. Jasiński
TEATR ŁAŹNIA NOWA 20.00 » *Konformista 2029* M. Pakuła, reż. B. Szydłowski

MUZYKA

PIWNICA POD BARANAMI 19.00 » *Moja litania*, 40-lecie pracy artystycznej Leszka Wójtowicza; 50 zł
FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 » Orkiestra Filharmonii Krakowskiej, Jakub Chrenowicz (dyrygent); J. Elsner *Dwa polonezy*, K. Kurpiński *Zamek na Czorsztynie*, *Dwie chatki* (uwertury), S. Moniuszko *Polonez* z opery *Hrabina*, J. Stefani *Polonez* z opery *Cud mniemany, czyli Krakowiacy i Górale*, M.K. Ogiński *Polonez* a-moll „Pożegnanie ojczyzny"; 55/45 zł
PIEC ART 21.00 » Maciek Pysz Trio; 25/20 zł

MUSIC

PIWNICA POD BARANAMI 7pm » *My Litany*, 40 years of artistic work of Leszek Wójtowicz; PLN 50
KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm » Kraków Philharmonic Orchestra, Jakub Chrenowicz (conductor); J. Elsner *Two Polonaises* for orchestra, K. Kurpiński *The Castle of Czorsztyn*, *Two Huts* (overtures), S. Moniuszko *Polonaise* from *The Countess*, J. Stefani *Polonaise* from *The Miracle, or Cracovians and Highlanders*, M.K. Ogiński *Polonaise* in A minor "Les adieux à la patrie"; PLN 55/45
PIEC ART 9pm » Maciek Pysz Trio; PLN 25/20

FILM

KINO AGRAFKA Dzień Filmu Polskiego 10.15 » *Tarapaty 2* (2020), reż. M. Karwowska; 15 zł | 12.00 » *xABo: Ksiądz Boniecki* (2020), reż. A. Potoczek; 15 zł | 13.30 » *25 lat niewinności. Sprawa Tomka Komendy* (2020), reż. J. Holoubek, z napisami w jęz. angielskim; 15 zł | 16.00 » *Szarlatan* (2020), reż. A. Holland; 15 zł | 18.30 » *Polot* (2020), reż. M. Wnuk; 15 zł | 20.30 » *Boże Ciało* (2019), reż. J. Komasa, z napisami w jęz. angielskim; 15 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA Polish Film Day 1:30pm » *25 Years of Innocence. The Case of Tomek Komenda* (2020), dir. J. Holoubek, with English subtitles; PLN 15 | 8:30pm » *Corpus Christi* (2019),

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

dir. J. Komasa, with English subtitles; PLN 15

SPOTKANIA I WYKŁADY

KAMIENICA SZOŁAYSKICH 18.00 » *1920. Cud Wisły*, wykład – wprowadzenie do wystawy, Piotr Wilkosz*

12.11 cz./Thu

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Inne rozkosze* J. Pilch, reż. A. „Baron" Więcek
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM **19.00 »** *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec
TEATR ŁAŹNIA NOWA 20.00 » *Konformista 2029* M. Pakuła, reż. B. Szydłowski
TEATR PRASKA 52 19.00 » Emigranci S. Mrożek, reż. I. Danilin

MUZYKA

PIWNICA POD BARANAMI 19.00 » *Radość dni*, Far Light; 40 zł
STREFA 20.00 » #StrefaOtwarta, Lumpeks; 30/20 zł
PIEC ART 21.00 » Maciek Pysz Trio; 25/20 zł
CHICAGO JAZZ TBA » Mundinova

MUSIC

PIWNICA POD BARANAMI 7pm » *Joy of Days*, Far Light; PLN 40
STREFA 8pm » #StrefaOpen, Lumpeks; PLN 30/20
PIEC ART 9pm » Maciek Pysz Trio; PLN 25/20
CHICAGO JAZZ TBA » Mundinova

SPOTKANIA I WYKŁADY

KLUB MIRAGE 10.00, 12.00 » *NH 70 – społeczność, tradycja i historia*, spotkanie autorskie z Natalią Zgadzaj, fotografem Marcinem Koleśnikiem oraz współautorami albumu literacko-fotograficznego *NH70* (zaproszenia)*
PAŁAC KRZYSZTOFORY 12.00 » *Kraków w trzech wymiarach*, rozmowa z Piotrem Opalińskim, autorem rekonstrukcji cyfrowych na wystawie *Cyberteka. Kraków – czas i przestrzeń* (zapisy: info@mhk.pl, 12 426 50 60)*

13.11 pt./Fri

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Inne rozkosze* J. Pilch, reż. A. „Baron" Więcek
STARY TEATR DUŻA SCENA **18.00 »** *Triumf woli* P. Demirski, reż. M. Strzępka | NOWA SCENA **19.30 »** *Audiencja 89* B. Schaeffer, reż. T. Svoboda
TEATR GROTESKA 19.00 » Scena Mistrzów, *Kot – otchłanie miłości* M. Zwolińska wg G. Simenona, reż. A. Weltschek

Baron cygański, reż. L. Adamik (13, 15.11, Opera Krakowska), fot. Jacek Wrzesiński

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MINIATURA **19.00 »** *Ameri Cane*, aut., reż. M. Kaczmarek
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM **19.00 »** *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Kosztowny romans. Komedia dla raczej dorosłych* wg J. Brzechwy i M. Hemara, reż. J. Korwin-Kochanowski

MUZYKA

HEVRE 18.00 » 28. Audio Art Festival, *Fadeferra + Perriplayer*, Michał Seta | *Microbiological Soundscape*, Nina Szukala | *Salt of the Earth*, Piotr Madej | *LSe 2.0 + In Quotes*, Kacper Ziemianin | Paweł Romańczuk i Duety*
KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA 18.00 » *Henryk Mikołaj Górecki in memoriam*, Chór Polskiego Radia, Maria Piotrowska-Bogalecka (dyrygent); H.M. Górecki *Lobgesang* na chór mieszany i dzwonki op. 76, *Euntes ibant et flebant* op. 32, pieśni kościelne i maryjne (wybór), *Totus Tuus* op. 60, *5 pieśni kurpiowskich* op. 75 (wybór), K. Penderecki *Missa brevis*
OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA **18.30 »** J. Strauss *Baron cygański*, reż. L. Adamik, kier. muz. T. Tokarczyk; 30-120 zł
FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 » Joanna Konarzewska, Szymon Naściszewski (skrzypce), Marta Czepielowska (altówka), Michał Dąbek (wiolonczela), Duszan Korczakowski (kontrabas), Michał Francuz (fortepian); F. Schubert *Kwartet smyczkowy* c-moll „Quartettsatz" D 703, *Kwintet fortepianowy* A-dur op. 114 „Pstrąg" D 667; 45/35 zł
STREFA 19.30 » #StrefaJazz, *Monika Borzym śpiewa stare piosenki*; bilety wyprzedane!
KINO KIJÓW 20.00 » *Kolor Cafe*, Michał Bajor; 110 zł
RE 20.00 » Jozef van Wissem; 60/40 zł
CHICAGO JAZZ 21.00 » Dark Leaves

MUSIC

HEVRE 6pm » 28th Audio Art Festival, *Fadeferra + Perriplayer*, Michał Seta | *Microbiological Soundscape*, Nina Szukala | *Salt of the Earth*, Piotr Madej | *LSe 2.0 + In Quotes*, Kacper Ziemianin | Paweł Romańczuk and Duets*
ST MARTIN'S CHURCH 6pm » *Henryk Mikołaj Górecki in memoriam*, Polish Radio Choir, Maria Piotrowska-Bogalecka (conductor); H.M. Górecki *Lobgesang* for mixed choir and bells Op. 76, *Euntes ibant et flebant* Op. 32, sacral and Marian songs (selection), *Totus Tuus* Op. 60, *5 Kurpian Songs* Op. 75 (selection), K. Penderecki *Missa brevis*
KRAKÓW OPERA MAIN STAGE **6:30pm »** J. Strauss *The Gypsy Baron*, dir. L. Adamik, mus. dir. T. Tokarczyk; PLN 30-120
KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm » Joanna Konarzewska, Szymon Naściszewski (violin), Marta Czepielowska (viola), Michał Dąbek (cello), Duszan Korczakowski (double bass), Michał Francuz (piano); F. Schubert *String Quartet* in C minor "Quartettsatz" D 703, *Piano Quintet* in A major Op. 114 "The Trout" D 667; PLN 45/35
STREFA 7:30pm » #StrefaJazz, *Monika Borzym Sings Old Songs*; sold out!
KIJÓW CINEMA 8pm » *Kolor Cafe*, Michał Bajor; PLN 110
RE 8pm » Jozef van Wissem; PLN 60/40
CHICAGO JAZZ 9pm » Dark Leaves

SPOTKANIA I WYKŁADY

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO 19.00 » Sztuka myślenia, *Co po człowieku?*, prow. Piotr Augustyniak, Bartosz Szydłowski; 20/5 zł

14.11 sb./Sat

TEATR

KRAKOWSKA OPERA KAMERALNA 17.00 » *Atrament dla leworęcznych.*

SEE ALSO *KIDS IN KRAKÓW* P. 53 PATRZ TAKŻE *KIDS IN KRAKÓW* S. 53

Komedia absurdalna, aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO) | **20.00 »** *Początek końca*, aut., reż. A. Wróbel, wyk. Iza Kała (Teatr KTO)

SCENA STU 16.00 » *Cabaret* J. Masteroff, F. Ebb, reż. K. Jasiński, kier. muz. K. Mastyło

STARY TEATR DUŻA SCENA **18.00 »** *Triumf woli* P. Demirski, reż. M. Strzępka | NOWA SCENA **19.30 »** *Audiencja 89* B. Schaeffer, reż. T. Svoboda

TEATR BARAKAH 19.00 » *Misery* W. Goldman, reż. A. Nowicka

TEATR GROTESKA 19.00 » Scena Mistrzów, *Kot – otchłanie miłości* M. Zwolińska wg G. Simenona, reż. A. Weltschek

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MINIATURA **19.00 »** *Ameri Cane*, aut., reż. M. Kaczmarek | MOS **19.00 »** Impro KRK

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA **18.00 »** *Kolacja dla głupca* F. Veber, reż. T. Łomnicki | SCENA POD RATUSZEM **19.00 »** *Via-gra* F. Apke, reż. T. Obara

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 » *Kazik, ja tylko żartowałem* Z. Szczerek, reż. P. Sieklucki

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Strategie małżeńskie. Krotochwila* M. Frisch, reż. J. Korwin-Kochanowski

MUZYKA

CSW SOLVAY 17.00 » 95-lecie Orkiestry Dętej Solvay; 15/10/5 zł

NCK 17.00 » *Presley & Sinatra*, Mirosław Niewiadomski; 100/90 zł

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » Joanna Konarzewska, Szymon Naściszewski (skrzypce), Marta Czepielowska (altówka), Michał Dąbek (wiolonczela), Duszan Korczakowski (kontrabas), Michał Francuz (fortepian); F. Schubert *Kwartet smyczkowy* c-moll „Quartettsatz" D 703, *Kwintet fortepianowy* A-dur op. 114 „Pstrąg" D 667; 45/35 zł

ZAŚCIANEK 19.00 » Closterkeller; 50/40 zł

SZPITALNA 1 21.00 » NØIR, Summer of Haze, Palace, Faxmyex, Amane:OG, feruz; 20-30 zł

28. AUDIO ART FESTIVAL

AKADEMIA MUZYCZNA 18.00 » *Neon Forest Space*, Spółdzielnia Muzyczna contemporary ensemble*

HEVRE 20.00 » *Atlas of Sounds*, Ludomir Franczak*

MUSIC

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 5pm » *Presley & Sinatra*, Mirosław Niewiadomski; PLN 100/90

SOLVAY CENTRE OF CONTEMPORARY ART 5pm » 95th anniversary of Solvay Brass Band; PLN 15/10/5

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » Joanna Konarzewska, Szymon Naściszewski (violin), Marta Czepielowska (viola), Michał Dąbek (cello), Duszan Korczakowski (double bass), Michał Francuz (piano); F. Schubert *String Quartet* in C minor "Quartettsatz" D 703, *Piano Quintet* in A major Op. 114 "The Trout" D 667; PLN 45/35

ZAŚCIANEK 7pm » Closterkeller; PLN 50/40

SZPITALNA 1 9pm » NØIR, Summer of Haze, Palace, Faxmyex, Amane:OG, feruz; PLN 20-30

28TH AUDIO ART FESTIVAL

ACADEMY OF MUSIC 6pm » *Neon Forest Space*, Spółdzielnia Muzyczna contemporary ensemble*

HEVRE 8pm » *Atlas of Sounds*, Ludomir Franczak*

FILM

KINO AGRAFKA 11.00 » Akademia Filmowa 50+, *Helmut Newton. Piękno i bestia* (2020), reż. G. von Boehm

A TAKŻE

OK IM. C.K. NORWIDA (start) **10.00 »** *Cmentarz Grębałowski: niezwykła nekropolia Nowej Huty*, spacer, prow. dr Karolina Grodziska (zapisy: www.nhlab.okn.edu.pl)*

WAWEL SZTUKA WSCHODU (start) **10.00 »** *Obchody dwusetnej rocznicy bitwy pod Wiedniem w czasach zaborów Polski*, spacer; 30 zł

SUKIENNICE (start: pod nożem) **18.00 »** *Zabawy dorosłych w dawnym (i nie tylko) Krakowie*, spacer po Starym Mieście i Kleparzu (zapisy: info@mhk.pl, 12 426 50 60); 10 zł

SZTUKA DO RZECZY – DESIGN W KRAKOWIE

OK IM. C.K. NORWIDA 17.00 » *„Odzyskane". Biżuteria*, warsztat upcyclingowy (zapisy: hutasztuki@okn.edu.pl)*

15.11 nd./Sun

TEATR

KINO KIJÓW 16.00, 19.00 » *Prywatna klinika* J. Chapman, D. Freeman, reż. G. Reszka

SCENA STU 18.00 » *Cabaret* J. Masteroff, F. Ebb, reż. K. Jasiński, kier. muz. K. Mastyło

STARY TEATR DUŻA SCENA **18.00 »** *Triumf woli* P. Demirski, reż. M. Strzępka

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MINIATURA **19.00 »** *Ameri Cane*, aut., reż. M. Kaczmarek

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA **18.00 »** *Kolacja dla głupca* F. Veber, reż. T. Łomnicki | SCENA POD RATUSZEM **19.00 »** *Via-gra* F. Apke, reż. T. Obara

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 » *Kazik, ja tylko żartowałem* Z. Szczerek, reż. P. Sieklucki

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Kosztowny romans. Komedia dla raczej dorosłych* wg J. Brzechwy i M. Hemara, reż. J. Korwin-Kochanowski

MUZYKA

WILLA DECJUSZA 13.00 » Międzypokoleniowa Akademia Muzyczna: Kraków/Dobczyce, *Muzyczny solenizant*, Maria Sławek (skrzypce), Monika Gardoń-Preinl (fortepian); w programie sonaty skrzypcowe L. van Beethovena (wejściówki: www.spmk.com.pl)*

HEVRE 18.00 » 28. Audio Art Festival, Muzyka Centrum Time Machine | *Zero Gained*, Krzysztof Wołek | Konrad Gęca*

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA **18.00 »** Capella Cracoviensis, Alessandro Tampieri (koncertmistrz); J. Haydn *Symfonia nr 51* B-dur, *Symfonia nr 52* c-moll

WRĘGA 18.00 » Mariusz Wdowin

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA **18.30 »** J. Strauss *Baron cygański*, reż. L. Adamik, kier. muz. T. Tokarczyk; 30-120 zł

BUDA 19.00 » Red Zone Concert Series, Andrea Austoni & David Grant; 45/40 zł

KWADRAT 19.00 » Dezerter, Alians, Eye for an Eye, Zmaza; 45-60 zł

NCK 19.00 » *Ørganek w nowym świecie*; 99/89 zł

PIWNICA POD BARANAMI 19.00 » *Będę z tobą*, Tamara Kalinowska; 40 zł

TEATR BARAKAH SCENA KLUBOWA **21.00 »** Steven Michael Bereza; 10 zł

Maria Sławek, Międzypokoleniowa Akademia Muzyczna: Kraków/Dobczyce (15.11, Willa Decjusza), fot. Natalia Jansen

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

SEE ALSO *REGULAR EVENTS* P. 92 PATRZ TAKŻE *WYDARZENIA CYKLICZNE* S. 92

MUSIC

VILLA DECIUS 1pm » Intergenerational Academy of Music: Kraków/Dobczyce, Maria Sławek (violin), Monika Gardoń-Preinl (piano); in programme: L. van Beethoven's violin sonatas (reservation: www.spmk.com.pl)*
HEVRE 6pm » 28th Audio Art Festival, Muzyka Centrum Time Machine | *Zero Gained*, Krzysztof Wołek | Konrad Gęca*
JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE 6pm » Capella Cracoviensis, Alessandro Tampieri (concertmaster); J. Haydn *Symphony No. 51* in B flat major, *Symphony No. 52* in C minor
WRĘGA 6pm » Mariusz Wdowin
KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » J. Strauss *The Gypsy Baron*, dir. L. Adamik, mus. dir. T. Tokarczyk; PLN 30-120
BUDA 7pm » Red Zone Concert Series, Andrea Austoni & David Grant; PLN 45/40
KWADRAT 7pm » Dezerter, Alians, Eye for an Eye, Zmaza; PLN 45-60
NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 7pm » *Organek in a New World*; PLN 99/89
PIWNICA POD BARANAMI 7pm » Tamara Kalinowska; PLN 40
BARAKAH THEATRE CLUB STAGE 9pm » Steven Michael Bereza; PLN 10

SPOTKANIA I WYKŁADY

STARY TEATR 12.00 » Krakowski Salon Poezji, poezja Janusza Szubera; 5 zł

A TAKŻE

SZTUKA DO RZECZY – DESIGN W KRAKOWIE
OK IM. C.K. NORWIDA 16.00 » *„Odzyskane". Mozaiki*, warsztat upcyclingowy (zapisy: hutasztuki@okn.edu.pl)*

16.11 pn./Mon

FILM

KINO POD BARANAMI TBA » *Jeszcze jest czas* (2020), reż. V. Mortensen, pokaz przedpremierowy

SPOTKANIA I WYKŁADY

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 18.00 » Salon Artystyczny Beaty Anny Symołon, prezentacja tomiku wierszy Jana Strządały *Z płaczu cię podniosę* + wystawa fotografii Iwony Suwały*
KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 19.00 » Poczet artystów piwnicznych, Kamila Klimczak w rozmowie z Wacławem Krupińskim o sobie i Mieczysławie Święcickim (zapisy: 502 105 590); 3 zł

17.11 wt./Tue

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Śluby panieńskie* A. Fredro, reż. K. Pluskota
STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 » *Ojciec matka tunel strachu* M. Heckmanns, reż. W. Klemm
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 18.00 » *Hamlet* wg *Studium o „Hamlecie"* S. Wyspiańskiego, reż. B. Szydłowski

FILM

KINO KIJÓW 19.00 » 27. Międzynarodowy Festiwal Filmowy Etiuda&Anima, inauguracja i pokaz animacji *Zabij to i wyjedź z tego miasta* (2020), reż. M. Wilczyński, *The Doll's Breath* (2019), reż. S. Quay, T. Quay
KINO AGRAFKA 20.00 » Short Waves on Tour; 21/16 zł

FILM

KIJÓW CINEMA 7pm » 27th International Film Festival Etiuda&Anima, inauguration and screening of animations *Kill It and Leave This Town* (2020), dir. M. Wilczyński, *The Doll's Breath* (2019), dir. S. Quay, T. Quay
AGRAFKA CINEMA 8pm » Short Waves on Tour; PLN 21/16

SPOTKANIA I WYKŁADY

CK PODGÓRZA 15.00 » *Malarstwo w Polsce od 1. połowy XIX wieku do okresu Młodej Polski*, Piotr Michałowski, prow. Ewa Gaj*
BIBLIOTEKA KRAKÓW FILIA NR 21 18.00 » *Miłość i inne okoliczności łagodzące, czyli nastroje liryczne, prozaiczne, magiczne i muzyczne*, spotkanie z Barbarą „Judytą" Szczepańską*
KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ 18.00 » Promocja tomiku wierszy Longiny Bujas *Nie znałam zaklęcia*, spotkanie autorskie, Robert Marcinkowski (śpiew, gitara), prow. Magdalena Węgrzynowicz-Plichta*
KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 18.00 » *Polak w literaturze rosyjskiej jako wcielenie cnót romantycznego bohatera*, dr Aleksandra Łagowska (zapisy: 502 105 590)*

18.11 śr./Wed

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Śluby panieńskie* A. Fredro, reż. K. Pluskota
STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 » *Ojciec matka tunel strachu* M. Heckmanns, reż. W. Klemm

MUZYKA

AULA BŁ. JAKUBA 11.00 » *Matinée*, Capella Cracoviensis, koncert edukacyjny dla juniorów i seniorów

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków

ST.LEM
J.TRELA
L.J.KERN
A.STOPKA
SŁ.MROŻEK
A.BUNSCH
K.MIKULSKI
K.I.GAŁCZYŃSKI
WŁ.JAREMA
Z.JAREMOWA
J.KATLEWICZ
J.SKARŻYŃSKI
K.PENDERECKI
W.SZYMBORSKA
L.SERAFINOWICZ
M.KOMOROWSKA

75 LAT

TEATR GROTESKA

TEATR GROTESKA
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

COLLEGIUM NOVUM UJ 19.00 » Koncert uniwersytecki Filharmonii Krakowskiej, Paweł Nyklewicz (obój), Paweł Stawarski (skrzypce), Błażej Michna (altówka), Franciszek Pall (wiolonczela); W.A. Mozart *Kwartet obojowy* KV 370, J. Stamitz *Kwartet obojowy* op. 8 nr 1; 30/20 zł

MUSIC

HALL OF THE BL. JACOB 11am » *Matinée*, Capella Cracoviensis, educational concert for juniors and seniors
COLLEGIUM NOVUM OF THE JAGIELLONIAN UNIVERSITY 7pm » Kraków Philharmonic University Concert, Paweł Nyklewicz (oboe), Paweł Stawarski (violin), Błażej Michna (viola), Franciszek Pall (cello); W.A. Mozart *Oboe Quartet* K. 370, J. Stamitz *Oboe Quartet* Op. 8 No. 1; PLN 30/20

SPOTKANIA I WYKŁADY

KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ 18.00 » Opowieści fotografistów, *Moja Holga i inne przypadki*, Dorota Ruszkowska, prow. Ewa Kozakiewicz*

A TAKŻE

MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓWNY – GALERIA RZEMIOSŁA ARTYSTYCZNEGO 16.00 » *Ucz się od mistrzów: muzyka*, warsztaty (zapisy: niechcisiekreci@gmail.com)*

19.11 cz./Thu

TEATR

STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 » *Ojciec matka tunel strachu* M. Heckmanns, reż. W. Klemm
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Napis. Komedia francuska* G. Sibleyras, reż. J. Korwin-Kochanowski

MUZYKA

KLUB MIRAGE 16.00 » *Patriotyzm lat minionych*, Kwartet Sentymentalny; w programie pieśni okresu wojennego*
HEVRE 18.00 » 28. Audio Art Festival, GrupLab invites, CIME/PSeME/SME*
PIWNICA POD BARANAMI 20.00 » Gniewomir Tomczyk Project
CHICAGO JAZZ 21.00 » *Piano Covers Jam Session*, Kacper Piękoś*

MUSIC

HEVRE 6pm » 28th Audio Art Festival, GrupLab invites, CIME/PSeME/SME*
PIWNICA POD BARANAMI 8pm » Gniewomir Tomczyk Project
CHICAGO JAZZ 9pm » *Piano Covers Jam Session*, Kacper Piękoś*

FILM

OŚRODEK RUCZAJ 18.30 » Salonik Dziennikarski, projekcja *Święci z Doliny Niniwy* (2020), spotkanie autorskie z reżyserem filmu Witoldem Gadowskim; 10 zł
TEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00 » Akademia Filmu Polskiego Łukasza Maciejewskiego, *Mowa ptaków* (2019), reż. X. Żuławski, P. Kielar

SPOTKANIA I WYKŁADY

CK PODGÓRZA 17.00 » Wieczór z historią Krakowa, *Rodzina Pareńskich na tle młodopolskiego Krakowa*, prow. Danuta Gajewska*
KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ 18.00 » Salon Literacki Biblioteki Kraków, premiera tomiku wierszy Jana Polkowskiego *Wiersze wybrane. 1977-2019*, prow. dr Józef Maria Ruszar*
OK IM. C.K. NORWIDA 19.00 » Spotkanie z Katarzyną Kobylarczyk wokół książki *Kobiety Nowej Huty. Cegły, perły i petardy**

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

SPÓŁDZIELNIA OGNIWO 19.00 » *Southern Hyperboles*, spotkanie autorskie z Michałem Choińskim, prow. dr hab. Katarzyna Bazarnik (wejściówki)*

A TAKŻE

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY (start) 13.00 » Spacer nie tylko historyczny, *Kobiety Krakowa: Maria Orwid – naznaczona* (zapisy: 503 754 342); 3 zł

20.11 pt./Fri

TEATR

CSW SOLVAY 18.00 » *Przed sklepem jubilera* wg K. Wojtyły (Teatr MIST)
RYNEK GŁÓWNY 15.00 » *Peregrinus*, aut., reż. J. Zoń (Teatr KTO), spektakl bez słów*
STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Nic*, aut., reż. K. Garbaczewski
TEATR BARAKAH 19.00 » *Psy ras drobnych* wg O. Hund, reż. A. Alksnin, premiera
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MINIATURA 19.00 » *O kotach* wg wierszy Ch. Bukowskiego, reż. T. Cyz
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » *Prywatna klinika* J. Chapman, D. Freeman, reż. J. Fedorowicz | SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Boska* P. Quilter, reż. R. Talarczyk, premiera
TEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00 » *Bezpieczne miejsce* P. Froń, reż. T. Fryzeł, premiera
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Napis. Komedia francuska* G. Sibleyras, reż. J. Korwin-Kochanowski

THEATRE

MAIN MARKET SQUARE 3pm » *Peregrinus*, dir. J. Zoń (KTO Theatre), play without words*

MUZYKA

DWÓR CZECZÓW 18.00 » *Życie kabaretem jest*, Dorota Helbin (śpiew), Vasyl Kobil (kontrabas), Mateusz Dudek (akordeon); 15/5 zł
HEVRE 18.00 » 28. Audio Art Festival, *sci-fi retro*, Anna Kozera, Mikołaj Pałosz, Wojciech Błażejczyk | *Intuitive Mathematics*, Qba Janicki*
KLUB ZAKOLE 18.00 » *Patriotyzm lat minionych*, Kwartet Sentymentalny; w programie pieśni okresu wojennego*
OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » G. Verdi *Traviata*, reż. K. Nazar, kier. muz. T. Tokarczyk; 30-120 zł
GARAGE PUB 19.00 » Tester Gier, Proko Crew, Psychodela; 30 zł

Traviata, reż. K. Nazar (20, 22.11, Opera Krakowska), fot. Jan Zych

SEE ALSO *KIDS IN KRAKÓW* P. 53 PATRZ TAKŻE *KIDS IN KRAKÓW* S. 53

Kraków

Kraków KÄRCHER RADIO KRAKÓW czas dla dzieci.pl Małopolska kraków.pl

NCK 19.00 » Pablopavo i Ludziki z Naprawdę Dużym Zespołem; 60 zł
ZAŚCIANEK 19.00 » *Jare gody: Trasa Widziadło*, Dziewanna; 35/25 zł
FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 » Rafał Kwiatkowski (wiolonczela), Orkiestra Filharmonii Krakowskiej, Joanna Konarzewska (skrzypce, prowadzenie); A. Dvořák *Serenada* E-dur na smyczki op. 22, K. Penderecki *Chaconne*, J. Haydn *Koncert wiolonczelowy nr 1* C-dur; 55/45 zł
SZPITALNA 1 20.00 » młodyskiny, młody yerba, maly elvis; od 35 zł
AWARIA 21.00 » The Foreigners*
STK 47 22.00 » Dark Forest #5, Nico Moreno, Rumbur, Able Archer, A.C., Oscar CXS, Cwezs, Tycol, Katt, Osh33y, Robert Moor, Sancho; od 35 zł

MUSIC

CZECZÓW MANOR 6pm » *Life Is a Cabaret*, Dorota Helbin (vocal), Vasyl Kobil (double bass), Mateusz Dudek (accordion); PLN 15/5
HEVRE 6pm » 28th Audio Art Festival, *sci-fi retro*, Anna Kozera, Mikołaj Pałosz, Wojciech Błażejczyk | *Intuitive Mathematics*, Qba Janicki*
KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » G. Verdi *La traviata*, dir. K. Nazar, mus. dir. T. Tokarczyk; PLN 30-120
GARAGE PUB 7pm » Tester Gier, Proko Crew, Psychodela; PLN 30
NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 7pm » Pablopavo & Ludziki & Really Big Band; PLN 60
ZAŚCIANEK 7pm » Dziewanna; PLN 35/25
KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm » Rafał Kwiatkowski (cello), Kraków Philharmonic Orchestra, Joanna Konarzewska (violin, lead); A. Dvořák *Serenade* in E major for strings Op. 22, K. Penderecki *Chaconne*, J. Haydn *Cello Concerto No. 1* in C major; PLN 55/45
SZPITALNA 1 8pm » młodyskiny, młody yerba, maly elvis; from PLN 35
AWARIA 9pm » The Foreigners*
STK 47 10pm » Dark Forest #5, Nico Moreno, Rumbur, Able Archer, A.C., Oscar CXS, Cwezs, Tycol, Katt, Osh33y, Robert Moor, Sancho; from PLN 35

FILM

KINO AGRAFKA 11.00 » Akademia Filmowa 50+, *Studzy* (2020), reż. I. Ostrochovský
KINO POD BARANAMI 18.30 » Tydzień Filmu Niemieckiego 2020, *Lekcja niemieckiego* (2019), reż. C. Schwochow

FILM

POD BARANAMI CINEMA 6:30pm » German Cinema Week 2020, *Deutschstunde* (2019), dir. C. Schwochow

SPOTKANIA I WYKŁADY

MUZEUM NOWEJ HUTY 18.00 » *Dyskusja na temat trudnego dziedzictwa*, dr hab. Monika Golonka-Czajkowska, dr hab. Magdalena Banaszkiewicz, dr hab. Anna Ziębińska-Witek, prow. Karolina Żłobecka (zapisy: info@mhk.pl, 12 426 50 60)*

A TAKŻE

KLUB KUŹNIA 18.15 » Znaki Kultury – nowohuckie opowieści, *Grupa Nowohucka – artyści niezapomniani* (zapisy: j.kornas@kuznia.edu.pl)*

SZTUKA DO RZECZY – DESIGN W KRAKOWIE

PRYWATNE MIESZKANIA, PRACOWNIE, MIEJSCA INICJATYW SPOŁECZNYCH 10.00-18.00 » *Dom – moje, twoje, nasze* (zapisy: www.fomkrakow.pl)*
KLUB OSIEDLOWY K2O 19.30 » Projekcja filmu *Helvetica* (2007), reż. G. Hustwit*

21.11 sb./Sat

TEATR

KRAKOWSKA OPERA KAMERALNA 17.00 » *Święci tego tygodnia. Komedia obyczajowa*, aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO) | 20.00 » *Stroiciel grzebieni*, aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO)
SCENA STU 19.00 » *Judy Garland. Na końcu tęczy* P. Quilter, reż. K. Jasiński
STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Nic*, aut., reż. K. Garbaczewski
TEATR BAGATELA SCENA NA SAREGO 7 19.15 » *Tato* A. Pałyga, reż. M. Bogajewska
TEATR BARAKAH 19.00 » *Psy ras drobnych* wg O. Hund, reż. A. Alksnin
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MINIATURA 19.00 » *O kotach* wg wierszy Ch. Bukowskiego, reż. T. Cyz
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » *Prywatna klinika* J. Chapman, D. Freeman, reż. J. Fedorowicz | SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Boska* P. Quilter, reż. R. Talarczyk
TEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00 » *Bezpieczne miejsce* P. Froń, reż. T. Fryzeł
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Kosztowny romans. Komedia dla raczej dorosłych* wg J. Brzechwy i M. Hemara, reż. J. Korwin-Kochanowski

MUZYKA

KOŚCIÓŁ ŚW. MAKSYMILIANA MARII KOLBEGO 9.00 » Koncert Mistrzejowicki, *Ave Regina*, Flores Rosarum*
CSW SOLVAY 17.00 » Chór Rozrywkowy Jaszczury; 20/15/10 zł
FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » Rafał Kwiatkowski (wiolonczela), Orkiestra Filharmonii Krakowskiej, Joanna Konarzewska (skrzypce, prowadzenie); A. Dvořák *Serenada* E-dur na smyczki op. 22, K. Penderecki *Chaconne*, J. Haydn *Koncert wiolonczelowy nr 1* C-dur; 55/45 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Grupa Autoremo od 2017 roku nosi tytuł Partner dla Krakowa, współtworząc kulturę tego wyjątkowego miasta. Jest marką należącą do rodziny Kuchtów, która od trzech pokoleń kultywuje prospołeczne tradycje na wielu polach swojej działalności.

Grupa Autoremo to dziś największy dealer samochodów na Podhalu i jeden z najszybciej rozwijających się w Polsce. Sprzedaje i kompleksowo obsługuje samochody marek: **Dacia, Renault, Volkswagen, Hyundai, Mazda, Skoda.** Oferuje sprzedaż samochodów nowych, demonstracyjnych oraz używanych, możliwość wymiany starego samochodu na nowy, ubezpieczenia pojazdów, kredyt oraz leasing, usługi serwisowe wszystkich marek kompleksową likwidację szkód komunikacyjnych, usługi blacharsko-lakiernicze, holowanie i wynajem pojazdów.

W skład Grupy Autoremo wchodzą trzy firmy: **Autoremo, Anndora i Autoneo.** Grupa Autoremo to prawie 40 lat tradycji i doświadczenia w branży motoryzacyjnej oraz wieloletnia działalność przy okazji imprez motoryzacyjnych, sportowych i kulturalnych organizowanych w Małopolsce.

GRUPA autoremo

5 salonów / autoryzowane serwisy / blacharnie / lakiernie

Kraków, al. 29 Listopada 149
Kraków, ul. Wielicka 193
Nowy Targ, ul. Szaflarska 170
Nowy Sącz, ul. Wiśniowieckiego 123
Bukowina Tatrzańska, ul. Kościuszki 183

SZPITALNA 1 19.00 » *Rzaboteka Tour*, Rzabka; bilety wyprzedane!
STUDIO 20.00 » Synestezje. Muzyka | Plastyka | Słowo, *Duchy ludzi i zwierząt*, Waglewski Fisz Emade; 65-120 zł
WARSZTAT 20.00 » Ga-Ga Zielone Żabki; 40/30 zł
ŚWIĘTA KROWA 22.00 » Dawaj Na Bale-ty, Cezeten, Włochu, Bua; 15/10 zł

28. AUDIO ART FESTIVAL

AKADEMIA MUZYCZNA 18.00 » *Fl-Ar:Art*, Anna Karpowicz, Zofia Dowgiałło*
HEVRE 20.00 » *Coquetta*, Ioana Vreme Moser*

MUSIC

CHURCH OF ST MAKSYMILIAN MARIA KOLBE 9am » Mistrzejowice Concert, *Ave Regina*, Flores Rosarum*
SOLVAY CENTRE OF CONTEMPO-RARY ART 5pm » Jaszczury Choir; PLN 20/15/10
KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » Rafał Kwiatkowski (cello), Kraków Philharmonic Orchestra, Joanna Konarzewska (violin, lead); A. Dvořák *Serenade* in E major for strings Op. 22, K. Penderecki *Chaconne*, J. Haydn *Cello Concerto No. 1* in C major; PLN 55/45
SZPITALNA 1 7pm » *Rzaboteka Tour*, Rzabka; sold out!
STUDIO 8pm » Synestezje. Music | Fine Arts | Word, Waglewski Fisz Emade; PLN 65-120
WARSZTAT 8pm » Ga-Ga Zielone Żabki; PLN 40/30
ŚWIĘTA KROWA 10pm » Dawaj Na Bale-ty, Cezeten, Włochu, Bua; PLN 15/10

28TH AUDIO ART FESTIVAL

ACADEMY OF MUSIC 6pm » *Fl-Ar:Art*, Anna Karpowicz, Zofia Dowgiałło*
HEVRE 8pm » *Coquetta*, Ioana Vreme Moser*

FILM

KINO POD BARANAMI 18.30 » Tydzień Filmu Niemieckiego 2020, *Berlin Alexanderplatz* (2020), reż. B. Qurbani

FILM

POD BARANAMI CINEMA 6:30pm » German Cinema Week 2020, *Berlin Alexanderplatz* (2020), dir. B. Qurbani

SPOTKANIA I WYKŁADY

KAWIARNIA LITERACKA 20.00 » Wie-czór z poezją, Hanna Zalewska

A TAKŻE

RYDLÓWKA 12.00 » Osadzanie chochoła (zapisy: info@mhk.pl, 12 426 50 60); 5 zł

SZTUKA DO RZECZY – DESIGN W KRAKOWIE

CENTRUM SZKŁA I CERAMIKI 10.00, 12.30 » *Szkło na warsztacie*, warsztaty szklarskie (zapisy: 12 423 67 90)
KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 11.00--18.00 » Targi Vintage i Retro Kogel Mo-gel | 15.00 » *Wielorazowość*, warsztaty (zapisy: targikogelmogel@gmail.com) | 15.00 » *Nowoczesny dom – secesja i mo-dernizm w krakowskich kamienicach 1900-1914*, wykład | 17.00 » Projekcja filmu *Dizajnerki* (2009), reż. J. Dużyński
OK IM. C.K. NORWIDA 16.00 » *„Odzyskane". Obrazy z drewna*, warsztat upcyclingowy (zapisy: hutasztuki@okn.edu.pl)*
KLUB OSIEDLOWY K2O 19.30 » Projekcja filmu *Objectified* (2009), reż. G. Hustwit*

AND

KRAKÓW CULTURAL FORUM 11am-6pm » A Thing for Art. Design in Kraków, Vintage and Retro Kogel Mogel Fair, fashion and design fair

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

RYDLÓWKA noon » Ensconcing the Chochoł (Straw-man) (reservation: info@mhk.pl, 12 426 50 60); PLN 5

22.11 nd./Sun

TEATR

KINO KIJÓW 15.00, 18.00 » *Weekend z R.* R. Hawdon, reż. W. Błach
SCENA STU 18.00 » *Judy Garland. Na końcu tęczy* P. Quilter, reż. K. Jasiński
STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Nic*, aut., reż. K. Garbaczewski
TEATR BAGATELA SCENA NA SAREGO 7 17.00 » *Tato* A. Pałyga, reż. M. Boga-jewska
TEATR BARAKAH 19.00 » *Psy ras drob-nych* wg O. Hund, reż. A. Alksnin
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MINIATURA 19.00 » *O kotach* wg wierszy Ch. Bukowskiego, reż. T. Cyz
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » *Wszystko o mężczyznach* M. Gavran, reż. T. Obara | SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Boska* P. Quilter, reż. R. Talarczyk
TEATR ŁAŹNIA NOWA 19.00 » *Bezpiecz-ne miejsce* P. Froń, reż. T. Fryzeł
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Biedermann i podpalacze* M. Frisch, reż. J. Korwin-Ko-chanowski

MUZYKA

WILLA DECJUSZA 13.00 » Między-pokoleniowa Akademia Muzyczna: Kraków/Dobczyce, *Zapomniani polscy twórcy*, Piotr Lato (klarnet), Wioletta Fluda-Tkaczyk (fortepian); w programie: S. Kisielewski, I. Dobrzyński, M. Weinberg (wejściówki: www.spmk.com.pl)*
CSW SOLVAY 17.00 » *Zakochaj się w operetce*, Dorota Helbin (sopran), Jan Migała (baryton), Wioletta Fluda--Tkaczyk (fortepian); w programie arie i duety operetkowe (*Baron cygański*, *Carewicz*, *Księżniczka czardasza*, *Hrabi-na Marica*, *Skrzypek na dachu*, *Wesoła wdówka*); 20/15/10 zł
KLUB MALWA 17.00 » Koncert muzyki celtyckiej (zapisy: klub.malwa@krakowskieforum.pl, 500 308 626); 5 zł
HEVRE 18.00 » 28. Audio Art Festival, *Random Check*, Marcin Rupociński | *Post-Paradise*, Jo Caimo, Paul Norman, Maya Verlak | *Pandemic Media Space*, Ukraińskie Stowarzyszenie Muzyki Elek-troakustycznej, Polskie Stowarzyszenie Muzyki Elektroakustycznej*
OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » G. Verdi *Traviata*, reż. K. Nazar, kier. muz. T. Tokarczyk; 30-120 zł
BUDA 19.00 » Red Zone Concert Series, Luke Treble; 45/40 zł
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 19.00 » XIII Festiwal Twórczości „Korowód", *Wieczór recitali*, Anna Treter, Grzegorz Tomczak, Susanna Jara i Hanka Wójciak, Jakub Blokesz, Monika Kowalczyk, GOCH

Susanna Jara, XIII Festiwal Twórczości „Korowód" (22.11, Dworek Białoprądnicki), fot. Wojciech Pasoń

SEE ALSO *REGULAR EVENTS* P. 92 PATRZ TAKŻE *WYDARZENIA CYKLICZNE* S. 92

ICE KRAKÓW SALA AUDYTORYJNA IM. KRZYSZTOFA PENDERECKIEGO **19.00 »** *Leśna muzyka*, Dawid Podsiadło; bilety wyprzedane! | SALA TEATRALNA **TBA »** *Kartki z nienapisanego dziennika. Koncert dedykowany pamięci Profesora Krzysztofa Pendereckiego*, Agata Igras (flet), Sebastian Aleksandrowicz (obój, rożek angielski), Sinfonietta Cracovia, Jurek Dybał (dyrygent); K. Penderecki *Trzy utwory w dawnym stylu*, *Agnus Dei z Polskiego Requiem*, *Capriccio* na obój i 11 instrumentów smyczkowych, *Adagietto z Raju utraconego* na smyczki i rożek angielski, *Sinfonietta nr 2* na klarnet i orkiestrę smyczkową (wersja na flet), *Sinfonietta nr 3* „Kartki z nienapisanego dziennika"
PIWNICA POD BARANAMI 19.00 » Jan Ptaszyn Wróblewski Quartet; 60-80 zł
STUDIO 19.00 » Synestezje. Muzyka | Plastyka | Słowo, *Miło było poznać*, Meek, Oh Why?; 45-85 zł

MUSIC

VILLA DECIUS 1pm » Intergenerational Academy of Music: Kraków/Dobczyce, *Forgotten Polish Composers*, Piotr Lato (clarinet), Wioletta Fluda-Tkaczyk (piano); in programme: S. Kisielewski, I. Dobrzyński, M. Weinberg (reservation: www.spmk.com.pl)*
SOLVAY CENTRE OF CONTEMPORARY ART 5pm » *Falling in Love with Operetta*, Dorota Helbin (soprano), Jan Migała (baritone), Wioletta Fluda-Tkaczyk (piano); in programme operetta arias and duets from *The Gypsy Baron*, *The Tsarevich*, *The Csárdás Princess*, *Countess Maritza*, *The Fiddler on the Roof*, *The Merry Widow*; PLN 20/15/10
HEVRE 6pm » 28th Audio Art Festival, *Random Check*, Marcin Rupociński | *Post-Paradise*, Jo Caimo, Paul Norman, Maya Verlak | *Pandemic Media Space*, Ukrainian Association of Electroacoustic Music, Polish Society of Electroacoustic Music*
KRAKÓW OPERA MAIN STAGE **6:30pm »** G. Verdi *La traviata*, dir. K. Nazar, mus. dir. T. Tokarczyk; PLN 30-120
BUDA 7pm » Red Zone Concert Series, Luke Treble; PLN 45/40
ICE KRAKÓW KRZYSZTOF PENDERECKI AUDITORIUM HALL **7pm »** Dawid Podsiadło; sold out! | THEATRE HALL **TBA »** *Pages of an Unwritten Diary. Professor Krzysztof Penderecki in memoriam*, Agata Igras (flute), Sebastian Aleksandrowicz (oboe, cor anglais), Sinfonietta Cracovia, Jurek Dybał (conductor); K. Penderecki *Three Pieces in Old Style*, *Agnus Dei* from *Polish Requiem*, *Capriccio* for oboe and 11 string instruments, *Adagietto* from *Paradise Lost* for strings and cor anglais, *Sinfonietta No. 2* for clarinet and string orchestra (arr. for flute), *Sinfonietta No. 3* "Pages of an Unwritten Diary"
PIWNICA POD BARANAMI 7pm » Jan Ptaszyn Wróblewski Quartet; PLN 60-80
STUDIO 7pm » Synestezje. Music | Fine Arts | Word, *Nice to Meet You*, Meek, Oh Why?; PLN 45-85

FILM

KINO POD BARANAMI 18.30 » Tydzień Filmu Niemieckiego 2020, *Undine* (2020), reż. C. Petzold

FILM

POD BARANAMI CINEMA 6:30pm » German Cinema Week 2020, *Undine* (2020), dir. C. Petzold

SPOTKANIA I WYKŁADY

STARY TEATR 12.00 » Krakowski Salon Poezji, najmłodsza poezja polska; 5 zł
PAŁAC KRZYSZTOFORY 16.00 » *Pomniki w mieście – sztuka upamiętniania*, Elżbieta Lang (zapisy: info@mhk.pl, 12 426 50 60)*

A TAKŻE

SZTUKA DO RZECZY – DESIGN W KRAKOWIE

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY (start) **11.00 »** *Śladem nowoczesności*, spacer szlakiem kamienic krakowskich z lat 1900-1914, prow. Jakub Jastrzębski | **11.00-18.00 »** Targi Vintage i Retro Kogel Mogel | **14.00 »** *Dowolność*, warsztaty monotypii (14+) (zapisy: targikogelmogel@gmail.com) | **16.00 »** Projekcja filmu dokumentalnego *Kraków wobec konsumpcji* oraz spotkanie z autorką Eweliną Lekką
KLUB OSIEDLOWY K2O 19.30 » Projekcja filmu *Urbanized* (2011), reż. G. Hustwit*

AND

KRAKÓW CULTURAL FORUM 11am-6pm » A Thing for Art. Design in Kraków, Vintage and Retro Kogel Mogel Fair, fashion and design fair

23.11 pn./Mon

TEATR

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA **17.30, 20.15 »** *Berek 2, czyli upiór w moherze* M. Szczygielski, reż. E. Kasprzyk

MUZYKA

KINO KIJÓW 19.30 » *Bond in Concert*; 95-205 zł
ZAŚCIANEK 19.30 » *Saint Patrick's Tour 2020*, The Rumjacks; 65/55 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

BUKOVINA Resort to kompleks wielu atrakcji i udogodnień na terenie Bukowiny Tatrzańskiej. To idealne miejsce do odwiedzenia podczas pobytu w górach. Każdy gość może korzystać ze wszystkich usług: jednego z najnowocześniejszego w Europie kompleksu basenów geotermalnych - Term BUKOVINA, Hotelu BUKOVINA – przyjaznego dzieciom, Hotelu HARNAŚ – przyjaznego dorosłym; oraz z Wellness BUKOVINA – miejsca relaksu i odnowy.

TERMY BUKOVINA
BUKOVINA HOTEL
harnas niezwykły hotel

bukovina.pl

ALBERTINA
RESTAURANT & WINE

NOWOCZESNA KUCHNIA POLSKA

MODERN POLISH CUISINE
SEASONAL & LOCAL PRODUCTS
FRESH LOBSTERS & OYSTERS
FROM THE IN-HOUSE HOMARIUM

UL. DOMINIKAŃSKA 3
KRAKÓW
tel. +48 12 333 41 10

albertina@albertinarestaurant.pl
www.albertinarestaurant.pl

MUSIC

KIJÓW CINEMA 7:30pm » *Bond in Concert*; PLN 95-205
ZAŚCIANEK 7:30pm » *Saint Patrick's Tour 2020*, The Rumjacks; PLN 65/55

TANIEC

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 20.00 » A. Hart *Kozaki, czyli oszustwo ukarane*, chor. L. Rembowski (Balet Dworski „Cracovia Danza"), premiera

DANCE

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE 8pm » A. Hart *Cossacks, or a Forced Permission*, chor. L. Rembowski ("Cracovia Danza" Court Ballet), premiere

FILM

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 18.00 » Kino latino, *Mezcal Ancestral* (2018), reż. G. De la Torre Amaya, w jęz. hiszpańskim (zapisy: 502 105 590)*
KINO POD BARANAMI 18.30 » Tydzień Filmu Niemieckiego 2020, *Gipsy Queen* (2019), reż. H. Tabak

FILM

KRAKÓW CULTURAL FORUM 6pm » Latino Cinema, *Mezcal Ancestral* (2018), dir. G. De la Torre Amaya, in Spanish (reservation: 502 105 590)*
POD BARANAMI CINEMA 6:30pm » German Cinema Week 2020, *Gipsy Queen* (2019), dir. H. Tabak

SPOTKANIA I WYKŁADY

KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ 18.00 » Wieczór autorski Romana Wysogląda*
LOKATOR 18.00 » Dni Literatury Portugalskiej, *Głębokie ja i inne ja*, o polskich przekładach poezji Fernanda Pessoi, spotkanie z Wojciechem Charchalisem i Gabrielem Borowskim, prow. prof. Jerzy Brzozowski*

24.11 wt./Tue

TEATR

SCENA STU 19.00 » *O psychiatrach, psychologach i innych psycholach* R. Muñoz Avia, reż. A. „Baron" Więcek

FILM

KINO POD BARANAMI 18.30 » Tydzień Filmu Niemieckiego 2020, *Curveball* (2020), reż. J. Naber

FILM

POD BARANAMI CINEMA 6:30pm » German Cinema Week 2020, *Curveball* (2020), dir. J. Naber

SPOTKANIA I WYKŁADY

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 18.00 » Muzyka polska – muzyka europejska od XIX do XXI wieku, *Piotr Czajkowski a rozwój technologii w XIX wieku* (zapisy: 501 310 782); 3 zł

25.11 śr./Wed

TEATR

SCENA STU 19.00 » *O psychiatrach, psychologach i innych psycholach* R. Muñoz Avia, reż. A. „Baron" Więcek
STARY TEATR NOWA SCENA / STREFA BE 16.00 » Niepodległości – wieczór II, *Aktualny stan świata*, aut., reż. K. Klugowski, *Niech żyje Polska / sztuka prawicowa*, aut., reż. R. Maciąg

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

MUZYKA

AULA BŁ. JAKUBA 11.00 » *Matinée*, Capella Cracoviensis, koncert edukacyjny dla juniorów i seniorów
PIEC ART 21.00 » O.N.E. Quintet; 25/20 zł

MUSIC

HALL OF THE BL. JACOB 11am » *Matinée*, Capella Cracoviensis, educational concert for juniors and seniors
PIEC ART 9pm » O.N.E. Quintet; PLN 25/20

FILM

KINO POD BARANAMI 18.30 » Tydzień Filmu Niemieckiego 2020, *Mój koniec. Twój początek* (2019), reż. M. Minoguchi

FILM

POD BARANAMI CINEMA 6:30pm » German Cinema Week 2020, *Mein Ende. Dein Anfang* (2019), dir. M. Minoguchi

SPOTKANIA I WYKŁADY

PAŁAC KRZYSZTOFORY 17.00 » Muzealna akademia 67+/-, *Muzyka w renesansowym Krakowie*, dr Marek Bebak (zapisy: info@mhk.pl, 12 426 50 60)*
KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 18.00 » *Rosja sowiecka lat dwudziestych: „Dwanaście krzeseł" i „Złote cielę"*, dr Aleksandra Łagowska (zapisy: 502 105 590)*

A TAKŻE

MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓWNY – WYSTAWA *GENIUSZ BAROKU* 16.00 » *Ucz się od mistrzów: scenografia*, warsztaty (zapisy: niechcisiekreci@gmail.com)*

26.11 cz./Thu

TEATR

STARY TEATR NOWA SCENA / STREFA BE 16.00 » Niepodległości – wieczór II, *Aktualny stan świata*, aut., reż. K. Klugowski, *Niech żyje Polska / sztuka prawicowa*, aut., reż. R. Maciąg
TEATR BARAKAH 19.00 » *Inni ludzie* wg D. Masłowskiej, reż. M. Gorczyński
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Gdybyś tu był, mój brat by nie umarł* M. Majewski, A. Cianciara-Fröhlich, reż. A. Cianciara-Fröhlich
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Boska* P. Quilter, reż. R. Talarczyk

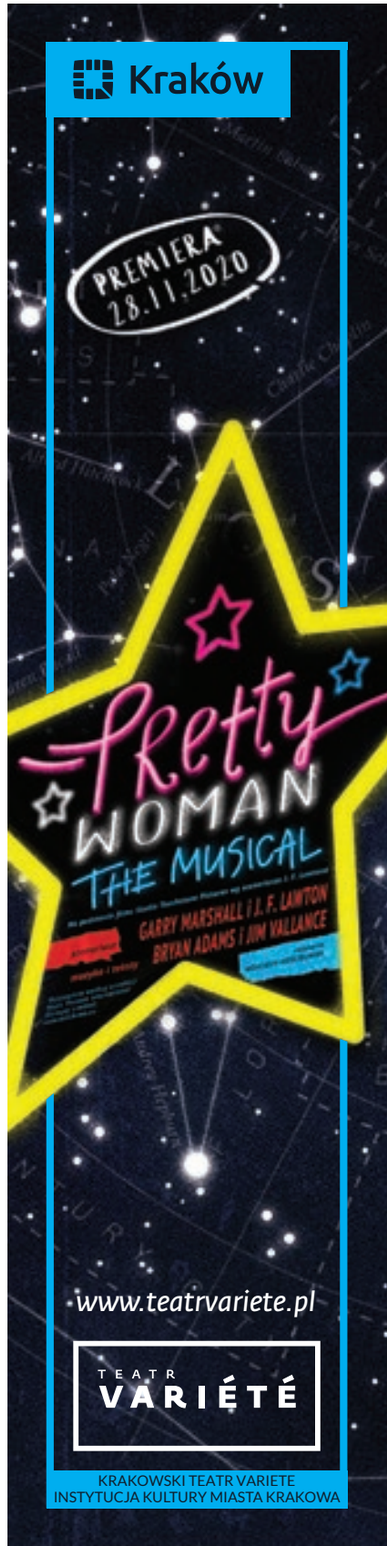
MUZYKA

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 18.30 » *Złote głosy w złotą jesień*, uczniowie Centrum Wokalistyki Anny Stolarczyk; 15 zł
GARAGE PUB 20.00 » Glasspop; 25 zł
KOŚCIÓŁ OO. PIJARÓW 20.30 » *The 3 Tenors & Soprano*, Emilia Diakopoulou (sopran), Emanuele Servidio, Alessandro Dimasi, Massimiliano Drapello (tenor), Opera da Camera di Roma; w programie arie operowe, pieśni neapolitańskie, włoska muzyka filmowa; 75-120 zł
CHICAGO JAZZ 21.00 » *Piano Covers Jam Session*, Kacper Piękoś*
PIEC ART 21.00 » Włodzimierz Kiniorski; 25/20 zł

MUSIC

GARAGE PUB 8pm » Glasspop; PLN 25
PIARIST CHURCH 8:30pm » *The 3 Tenors & Soprano*, Emilia Diakopoulou (soprano), Emanuele Servidio, Alessandro Dimasi, Massimiliano Drapello (tenor), Opera da Camera di Roma;

SEE ALSO *KIDS IN KRAKÓW* P. 53 PATRZ TAKŻE *KIDS IN KRAKÓW* S. 53



in programme: opera arias, Neapolitan songs, Italian film music; PLN 75-120
CHICAGO JAZZ 9pm » *Piano Covers Jam Session*, Kacper Piękoś*
PIEC ART 9pm » Włodzimierz Kiniorski; PLN 25/20

FILM

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 18.00 » Świat w dokumencie, *Znikająca wyspa* (2018), reż. M. Rytz, w jęz. angielskim z napisami w jęz. polskim
KINO POD BARANAMI 18.30 » Tydzień Filmu Niemieckiego 2020, *Lara* (2019), reż. J.-O. Gerster

FILM

GALICIA JEWISH MUSEUM 6pm » The World in the Lens of a Documentary, *Anote's Ark* (2018), dir. M. Rytz, in English with Polish subtitles
POD BARANAMI CINEMA 6:30pm » German Cinema Week 2020, *Lara* (2019), dir. J.-O. Gerster

A TAKŻE

SZTUKA DO RZECZY – DESIGN W KRAKOWIE
SPÓŁDZIELNIA OGNIWO 18.00 » *PERMAnentna rewolucja*, o domowych uprawach, kompostowaniu i przygotowaniu do suszy, Dorota Kawęcka, Marta Łukowska

27.11 pt./Fri

TEATR

SCENA STU 18.00 » *Hamlet* W. Szekspir, reż. K. Jasiński
STARY TEATR SCENA KAMERALNA 19.30 » *Panny z Wilka* wg J. Iwaszkiewicza, reż. A. Glińska
TEATR BARAKAH 19.00 » *Inni ludzie* wg D. Masłowskiej, reż. M. Gorczyński
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MINIATURA 19.00 » *Bóg, ja i pieniądze*, aut., reż. M. Wojtyszko
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Boska* P. Quilter, reż. R. Talarczyk
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Kosztowny romans. Komedia dla raczej dorosłych* wg J. Brzechwy i M. Hemara, reż. J. Korwin-Kochanowski

MUZYKA

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » G. Puccini *Cyganeria*, reż. L. Adamik, kier. muz. T. Tokarczyk; 30-120 zł
PIWNICA POD BARANAMI 19.00 » *Wiera Gran*, Urszula Makosz; 50 zł
ŻACZEK 19.00 » Koniec Świata, the pajx; 35-50 zł
FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 » Jarosław Bręk (baryton), Orkiestra i Chór Filharmonii Krakowskiej, Teresa Majka-Pacanek (chórmistrz), Antoni Wit (dyrygent); R. Janiak *Postscriptum 8':37" = 8(.)6...*, K. Penderecki *Epitaphium Artur Malawski in memoriam, VI Symfonia* „Pieśni chińskie", *O gloriosa Virginum, Agnus Dei* z *Polskiego Requiem, Stabat Mater*; 55/45 zł
KWADRAT 20.00 » Łydka Grubasa, Zenek Kupatasa; od 50 zł
ZAŚCIANEK 20.00 » *Wendzki sznyt*, Żywiołak; 45/35 zł

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » G. Puccini *La bohème*, dir. L. Adamik, mus. dir. T. Tokarczyk; PLN 30-120
PIWNICA POD BARANAMI 7pm » *Wiera Gran*, Urszula Makosz; PLN 50
ŻACZEK 7pm » Koniec Świata, the pajx; PLN 35-50
KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm » Jarosław Bręk (baritone), Kraków Philharmonic Orchestra and Choir, Teresa Majka-Pacanek (choirmaster), Antoni Wit (conductor); R. Janiak *Postscriptum 8':37" = 8(.)6...*, K. Penderecki *Epitaphium Artur Malawski in memoriam, Symphony No. 6* "Chinese Songs", *O gloriosa Virginum, Agnus Dei* from *Polish Requiem, Stabat Mater*; PLN 55/45
KWADRAT 8pm » Łydka Grubasa, Zenek Kupatasa; from PLN 50
ZAŚCIANEK 8pm » Żywiołak; PLN 45/35

SPOTKANIA I WYKŁADY

KLUB KUŹNIA 17.00 » Literacki wtorek czytelników, działalność literacka i wydawnicza OK im. C.K. Norwida*
OK IM. C.K. NORWIDA 19.00 » Religioznawczy podróżnik, *Iran*, prow. dr hab. Marcin Rzepka*

28.11 sb./Sat

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 » *Pretty Woman – The Musical* G. Marshall, J.F. Lawton, reż. W. Kościelniak, kier. muz. S. Bernatowicz, premiera
SCENA STU 18.00 » *Hamlet* W. Szekspir, reż. K. Jasiński
STARY TEATR SCENA KAMERALNA 19.30 » *Panny z Wilka* wg J. Iwaszkiewicza, reż. A. Glińska
TEATR BAGATELA SCENA NA SAREGO 7 19.15 » *„Żyd z »Wesela«". Wycieczka krajoznawcza* K. Hartung-Wójciak, W. Mrozek, reż. K. Hartung-Wójciak
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MINIATURA 19.00 » *Bóg, ja i pieniądze*, aut., reż. M. Wojtyszko
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Wszystko o mężczyznach* M. Gavran, reż. T. Obara
TEATR ŁAŹNIA NOWA 18.00, 20.00 » *Agon* P. Kowańska, reż., wyk. Dominika Knapik, prapremiera
TEATR PRASKA 52 19.00 » Krajowa scena komedii dell'arte, *Schadzki we-*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

neckie, reż. A. Cianciara-Fröhlich (Trupa Komedianty)

MUZYKA

CSW SOLVAY 18.00 » Koncert andrzejkowy, Marlena Drozdowska, Jan Krzos; 30/15/10 zł
FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » Jarosław Bręk (baryton), Orkiestra i Chór Filharmonii Krakowskiej, Teresa Majka-Pacanek (chórmistrz), Antoni Wit (dyrygent); R. Janiak *Postscriptum 8':37" = 8(.)6...*, K. Penderecki *Epitaphium Artur Malawski in memoriam*, *VI Symfonia* „Pieśni chińskie", *O gloriosa Virginum*, *Agnus Dei* z *Polskiego Requiem*, *Stabat Mater*; 55/45 zł
STUDIO 19.00 » *Pomarańczowa Trasa 2020*, Kult; 99-139 zł
WARSZTAT 19.00 » Six Steps Forward, Good Lookin' Out, Burning Sky, Last Penance
TEATR BARAKAH 20.00 » The Freuders; 20 zł

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » Jarosław Bręk (baritone), Kraków Philharmonic Orchestra and Choir, Teresa Majka-Pacanek (choirmaster), Antoni Wit (conductor); R. Janiak *Postscriptum 8':37" = 8(.)6...*, K. Penderecki *Epitaphium Artur Malawski in memoriam*, *Symphony No. 6* "Chinese Songs", *O gloriosa Virginum*, *Agnus Dei* from *Polish Requiem*, *Stabat Mater*; PLN 55/45
STUDIO 7pm » Kult; PLN 99-139
WARSZTAT 7pm » Six Steps Forward, Good Lookin' Out, Burning Sky, Last Penance
BARAKAH THEATRE 8pm » The Freuders; PLN 20

FILM

KINO AGRAFKA 11.00 » Akademia Filmowa 50+, *Jeszcze jest czas* (2020), reż. V. Mortensen

SPOTKANIA I WYKŁADY

MUZEUM PODGÓRZA (start) 12.00 » *Piękno w zasięgu ręki*, spotkanie dla osób z dysfunkcją wzroku poświęcone Podgórzu, z audiodeskrypcją oraz pomocami dotykowymi (informacje: k.bury@muzeumkrakowa.pl, 516 225 670)*

A TAKŻE

STARA ZAJEZDNIA 10.00-20.00 » Festiwal Czekolady; 15/10 zł
DAWNY HOTEL CRACOVIA 11.00--19.00 » Sztuka do rzeczy – design w Krakowie, targi artystów i dizajnerów Nówka Sztuka
MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓWNY (start) 11.00 » Spacer krakowskim szlakiem Szymona Czechowicza (zapisy: rezerwacja@mnk.pl); 15 zł

AND

STARA ZAJEZDNIA 10am-8pm » Chocolate Festival; PLN 15/10
FORMER CRACOVIA HOTEL 11am-7pm » A Thing for Art. Design in Kraków, Nówka Sztuka, fair of young art and design

29.11 nd./Sun

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 17.30 » *Pretty Woman – The Musical* G. Marshall, J.F. Lawton, reż. W. Kościelniak, kier. muz. S. Bernatowicz
SCENA STU 16.00 » *Hamlet* W. Szekspir, reż. K. Jasiński
STARY TEATR SCENA KAMERALNA 19.30 » *Panny z Wilka* wg J. Iwaszkiewicza, reż. A. Glińska
TEATR BAGATELA SCENA NA SAREGO 7 17.00 » *„Żyd z »Wesela«". Wycieczka krajoznawcza* K. Hartung-Wójciak, W. Mrozek, reż. K. Hartung-Wójciak
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » *Wszystko o mężczyznach* M. Gavran, reż. T. Obara | SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec
TEATR PRASKA 52 19.00 » Krajowa scena komedii dell'arte, *Schadzki weneckie*, reż. A. Cianciara-Fröhlich (Trupa Komedianty)
TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Godzinki, czyli od świtu do zmierzchu*, aut., reż. W. Hołdys (Teatr Mumerus), premiera

MUZYKA

GALERIA W SUKIENNICACH 18.00 » *Sigismundus 500*, Zespół Muzyki Dawnej Floripari, tancerze baletu Sotto le Stelle (zapisy: bilety.mnk.pl, rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44)*
ICE KRAKÓW 18.00 » Chór Polskiego Radia, Orkiestra Akademii Beethovenowskiej, Maria Piotrowska-Bogalewska (chórmistrz), Łukasz Borowicz (dyrygent); J. Beer *Polskie wesele* (polskie prawykonanie); 70/50/30 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA 18.00 » Wioletta Wysopal (flet traverso), Marek Toporowski (klawesyn), dr hab. Małgorzata Janicka-Słysz (wprowadzenie), koncert muzyki dawnej*
OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » G. Puccini *Cyganeria*, reż. L. Adamik, kier. muz. T. Tokarczyk; 30-120 zł
BUDA 19.00 » Red Zone Concert Series, T.Y.T.O.; 45/40 zł
KWADRAT 19.00 » *Rekordowo letnie lato*, Happysad; 79/69 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków

POLSKIE WESELE

OPERETKA · WERSJA KONCERTOWA

POLNISCHE HOCHZEIT (1937)

MUZYKA:
JÓZEF BEER

LIBRETTO:
ALFRED GRÜNWALD
FRITZ LÖHNER-BEDA

POLSKA WERSJA JĘZYKOWA:
DOROTA KRZYWICKA-KAINDEL

29 LISTOPADA 2020 (NIEDZIELA) • ICE KRAKÓW, SALA TEATRALNA S2 • G. 18.00

CHÓR POLSKIEGO RADIA W KRAKOWIE
MARIA PIOTROWSKA-BOGALECKA – PRZYGOTOWANIE CHÓRU
ORKIESTRA AKADEMII BEETHOVENOWSKIEJ • ŁUKASZ BOROWICZ – DYRYGENT
ANDRZEJ MAJCZAK – REŻYSER DIALOGÓW • ADA BYSTRZYCKA – ŚWIATŁO, WIZUALIZACJE

WOJCIECH GIERLACH – BARON MIETEK OGIŃSKI
EDYTA PIASECKA – JADZIA
ROBERT GIERLACH – HRABIA STASZEK ZAGÓRSKI
PAVLO TOLSTOY – HRABIA BOLESŁAW ZAGÓRSKI
ANNA BERNACKA – ZUZA • TOMASZ RAK – KAZIMIERZ

PRAWYKONANIE POLSKIE

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY • INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

BILETY W CENACH: 30 ZŁ, 50 ZŁ, 70 ZŁ DOSTĘPNE SĄ NA PORTALU EVENTIM.PL

ORGANIZATOR:
Krakowskie Forum Kultury

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury w ramach programu „Muzyka", realizowanego przez Instytut Muzyki i Tańca

instytut muzyki i tańca

WSPÓŁORGANIZATORZY:
kbf: operator ICE Kraków
ICE KRAKÓW CONGRESS CENTRE

#CHODŹŻEDOKINA

www.kinopodbaranami.pl
www.e-kinopodbaranami.pl

Kino Pod Baranami

MUSIC

GALLERY IN SUKIENNICE 6pm » *Sigismundus 500*, Floripari Early Music Ensemble, dancers of the Sotto le Stelle ballet (reservation: bilety.mnk.pl, rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44)*
ICE KRAKÓW 6pm » Polish Radio Choir, Beethoven Academy Orchestra, Maria Piotrowska-Bogalewska (choirmaster), Łukasz Borowicz (conductor); J. Beer *The Polish Wedding* (Polish premiere); PLN 70/50/30
ST MARTIN'S CHURCH 6pm » Wioletta Wysopal (traverso), Marek Toporowski (harpsichord), Małgorzata Janicka-Słysz (introduction), early music concert*
KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » G. Puccini *La bohème*, dir. L. Adamik, mus. dir. T. Tokarczyk; PLN 30-120
BUDA 7pm » Red Zone Concert Series, T.Y.T.O.; PLN 45/40
KWADRAT 7pm » Happysad; PLN 79/69

SPOTKANIA I WYKŁADY

STARY TEATR 12.00 » Krakowski Salon Poezji, poezja Siergieja Jesienina w tłumaczeniu Bronisława Maja; 5 zł

A TAKŻE

STARA ZAJEZDNIA 10.00-18.00 » Festiwal Czekolady; 15/10 zł
DAWNY HOTEL CRACOVIA 11.00--19.00 » Sztuka do rzeczy – design w Krakowie, targi artystów i dizajnerów Nówka Sztuka
ARTEFAKT CAFÉ 20.30 » *Gniazdo szerszeni*, Maciej Brudzewski, stand-up; 30 zł

AND

STARA ZAJEZDNIA 10am-6pm » Chocolate Festival; PLN 15/10
FORMER CRACOVIA HOTEL 11am-7pm » A Thing for Art. Design in Kraków, Nówka Sztuka, fair of young art and design

30.11 pn./Mon

TEATR

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS 19.00 » *Miłość* B. Bukowski, reż. B. Peszek
TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Godzinki, czyli od świtu do zmierzchu*, aut., reż. W. Hołdys (Teatr Mumerus)

MUZYKA

ICE KRAKÓW 17.30, 20.30 » *Kundel*, Artur Rojek; 99-149 zł
KINO KIJÓW 19.30 » Maleńczuk + Rhythm Section; 130 zł

MUSIC

ICE KRAKÓW 5:30pm, 8:30pm » Artur Rojek; PLN 99-149
KIJÓW CINEMA 7:30pm » Maleńczuk + Rhythm Section; PLN 130

Wydarzenia cykliczne

Regular events

MUZYKA

CHOPIN GALLERY pn.-nd. 18.00 » Royal Chamber Orchestra; 69 zł | 19.30 » Koncerty chopinowskie; 69 zł | wt., cz., sb., nd. 16.30 » Koncerty muzyki klezmerskiej; 59 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

POD ANIOŁAMI
RESTAURACYA
a.d.1893

Królewska restauracja
z atmosferą średniowiecznego
Krakowa.

ul. Grodzka 35, Kraków,
tel. +48 12 / 421 39 99,
tel./fax +48 12 / 430 21 13
www.podaniolami.pl

CAWA
CAFE & WINE

Odkrywamy kolejny urok
Krakowa…
Krakowskie Podgórze
tuż przy kładce Bernatce!

Ślimakarnia…
Miejsce niezwykłe…

ul. Nadwiślańska 1
tel. +48 12 / 656 74 56
www.cawacafe.pl

JAMA MICHALIKA **śr., sb.** 19.00 » Folk Music; 130 zł
KLEZMER-HOIS **pn.-nd.** 20.00 » Koncerty muzyki klezmerskiej; 35 zł
KOŚCIÓŁ OO. PIJARÓW **pn.-nd.** 20.00 » *Chopin & Friends*, koncerty fortepianowo-skrzypcowe; 50-90 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA Orkiestra św. Maurycego **pn., cz.** 20.00 » *Orchestra & Organ*; 60/40 zł | **wt., sb.** 20.00 » *The Four Seasons*; 60/40 zł | **śr., nd.** 20.00 » *The Golden Collection*; 60/40 zł | **pt.** 20.00 » *The Best Classics*; 60/40 zł
PIWNICA POD BARANAMI **cz.** 21.00 » Czwartki jazzowe; 30/20 zł
RESTAURACJA WIERZYNEK **pn.-nd.** 18.00 » Koncerty chopinowskie; 69 zł | **cz.-sb.** 19.30 » Golden Era Film Music Festival; 69 zł
SKANSEN SMAKÓW **cz.** 18.45 » Folk Show; 115 zł (z kolacją)
TEATR BARAKAH **4, 18.11** 21.00 » Folk Session, jam session* | **11, 25.11** 21.00 » Rytmiczna Barakah, warsztaty i jam session*

MUSIC

CHOPIN GALLERY **Mon-Sun** 6pm » Royal Chamber Orchestra; PLN 69 | 7:30pm » Chopin concerts; PLN 69 | **Tue, Thu, Sat, Sun** 4:30pm » Klezmer music concerts; PLN 59
CHURCH OF STS PETER AND PAUL Orchestra of Saint Maurice **Mon, Thu** 8pm » *Orchestra & Organ*; PLN 60/40 | **Tue, Sat** 8pm » *The Four Seasons*; PLN 60/40 | **Wed, Sun** 8pm » *The Golden Collection*; PLN 60/40 | **Fri** 8pm » *The Best Classics*; PLN 60/40
JAMA MICHALIKA **Wed, Sat** 7pm » Folk Music; PLN 130
KLEZMER-HOIS **Mon-Sun** 8pm » Klezmer music concerts; PLN 35
PIARIST CHURCH **Mon-Sun** 8pm » *Chopin & Friends*, piano and violin concerts; PLN 50-90
PIWNICA POD BARANAMI **Thu** 9pm » Jazz Thursdays; PLN 30/20
SKANSEN SMAKÓW **Thu** 6:45pm » Folk Show; PLN 115 (dinner included)
WIERZYNEK RESTAURANT **Mon-Sun** 6pm » Chopin Concerts; PLN 69 | **Thu-Sat** 7:30pm » Golden Era Film Music Festival; PLN 69

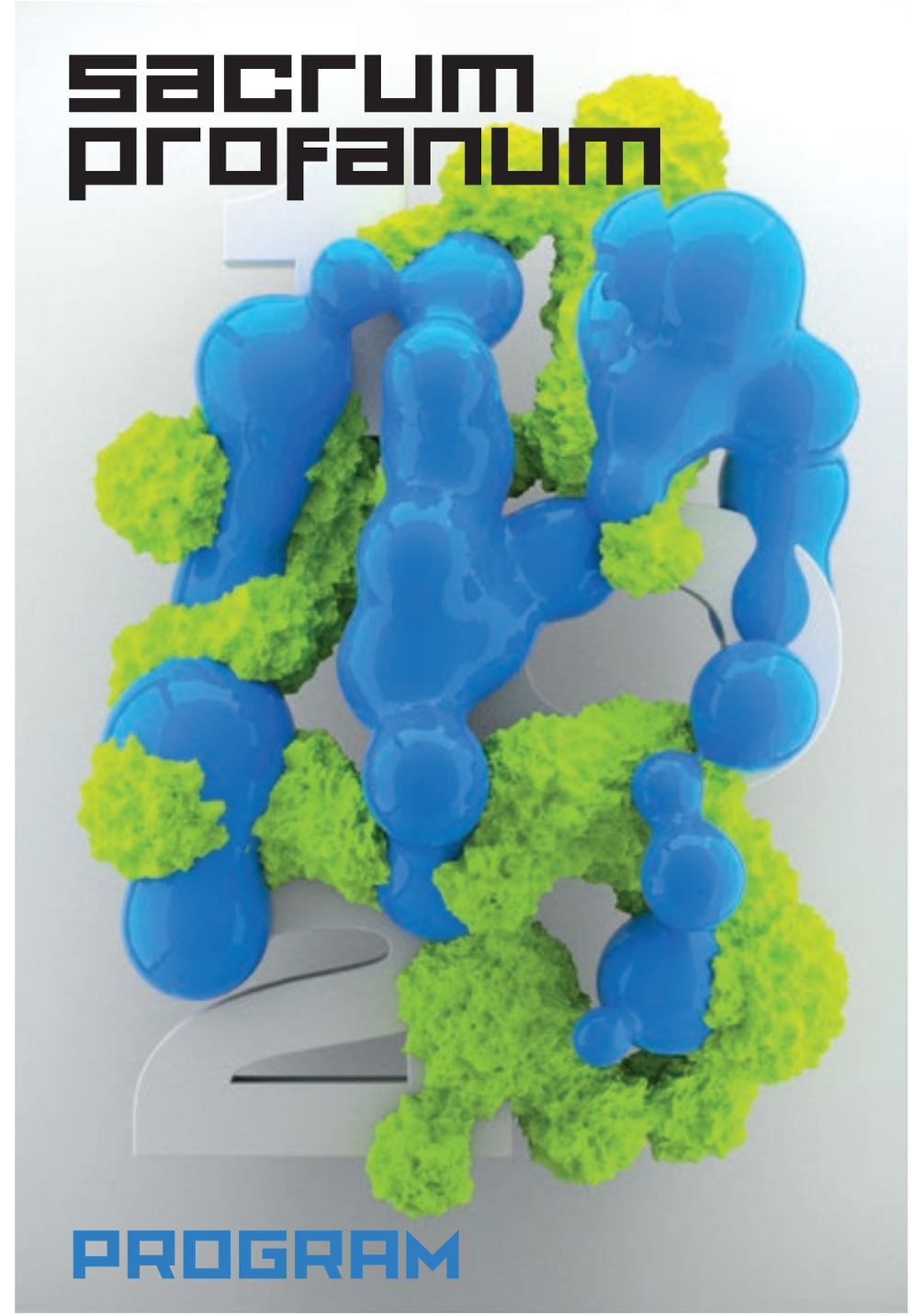
FILM

KINO POD BARANAMI **śr.** 11.00 » Dojrzałe kino; 16 zł | **sb.** 10.00 » SMAK – Spotkania Młodych Amatorów Kina; 12 zł (uczniowie)

A TAKŻE

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI **12.11** 19.00 » Pociąg do podróży*
KLUB KAZIMIERZ **18.11** 18.00 » Krakowski Klub Podróżników; 3 zł | **19.11** 11.00 » Czwartki z seniorem* | **27.11** 19.00 » Poezja na Kazimierzu; 3 zł
KLUB ZAKOLE **6.11** 19.00 » Zakole Poezji; 1 zł
NCK **18.11** 18.00 » Klub Podróżników Navigator; 2 zł | **19.11** 18.00 » Religia, filozofia, kultura; 2 zł
OŚRODEK RUCZAJ **26.11** 18.30 » Klub Podróżnika; 6-11 zł
PIWNICA POD BARANAMI **7, 14, 28.11** 21.00 » Kabaret; 70 zł
ZAJAZD KOŚCIUSZKOWSKI **wt.** 20.00 » Koncert gongów i mis tybetańskich; 40 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



ARS ANTIQUA

1 listopada (niedziela) 20.00
1 November (Sunday) 8pm
PLAY KRAKÓW

- **Stefan Węgłowski** *From 1 to 7* (2017)

***

Yeyoung Sohn (sopran / soprano)
Stefan Węgłowski (elektronika / electronics)

MUZYKA I SPORT / MUSIC AND SPORT

4 listopada (środa) 20.00
4 November (Wednesday) 8pm
PLAY KRAKÓW

- **Karol Nepelski** utwór na 4 wykonawców z wideo i elektroniką / composition for 4 performers with video and electronics (2020, premiera światowa / world premiere)
- **Dominik Strycharski** *Box of Boxing* na 4 wykonawców i kickboksera / for 4 performers and kickboxer (2020, premiera światowa / world premiere)
- **Jennifer Walshe** *THIS IS WHY PEOPLE O.D. ON PILLS/AND JUMP FROM THE GOLDEN GATE BRIDGE* (2004)

***

Kwartludium

Koncert współorganizowany przez Kwartludium Foundation for New Music / concert co-organised by the Kwartludium Foundation for New Music

KOMPOZYCJA PARAGRAFOWA INTERACTIVE COMPOSITION

8 listopada (niedziela) 20.00
8 November (Sunday) 8pm
PLAY KRAKÓW

- **Piotr Peszat** *PEnderSZATch* – kompozycja paragrafowa na zespół, elektronikę, wideo i demokratyczny udział publiczności / interactive composition for ensemble, electronics, video and democratic audience participation* (2020, premiera światowa / world premiere)

***

Spółdzielnia Muzyczna contemporary ensemble

*Zamówienie / commissioned by Sacrum Profanum

STREAMFORMS

11 listopada (środa) 20.00
11 November (Wednesday) 8pm
PLAY KRAKÓW

- **Dominik Karski** *Streamforms* na amplifikowany flet basowy / for amplified bass flute (2003)
- **Marta Śniady** *'I will always be there for you' – Sorry – Believe* na flet, wideo i playback audio / for flute, video and audio playback (2018)
- **Sławomir Kupczak** *Halny* na elektronikę i improwizującą flecistkę / for electronica and improvised flute (2017)

***

Ewa Liebchen (flety, elektronika / flutes, electronics)

Rejestracja koncertu *Performed Lecture* w Auli Collegium Novum UJ, wyk. Ensemble Kompoplex, Sacrum Profanum 2020, fot. Joanna Gałuszka

PERFORMED LECTURE

15 listopada (niedziela) 20.00
15 November (Sunday) 8pm
PLAY KRAKÓW

- **Matthew Shlomowitz** *Weird Audio Guide*^ (2011--2020)
- **Monika Dalach** *CARBON IS THE NEW BLACK** (2020, premiera światowa / world premiere)
- **Jacek Sotomski** *Solucja** (2020, premiera światowa / world premiere)

***

Ensemble Kompopolex:
Aleksandra Gołaj (sampler)
Rafał Łuc (akordeon / accordion)
Jacek Sotomski (Polyend Medusa, nagrania, głos / recordings, voice)

gościnnie (*Solucja*):
Jaśmina Polak (głos / voice)
Marta Nawrot (wideo / video)
Magda Szpecht (współpraca reżyserska / assistant director)

^Aranżacja zamówiona przez / arrangement commissioned by Sacrum Profanum
*Zamówienie / commissioned by Sacrum Profanum

ADONIS GAMUT

18 listopada (środa) 20.00
18 November (Wednesday) 8pm
PLAY KRAKÓW

- **Barbara Kinga Majewska** / **Marcin Masecki** *Adonis Gamut** (2020, premiera światowa / world premiere)

Opracowany na podstawie / based on:
Bernhard Lüdgen *Die Kunst der Kehlfertigkeit* (1902, wybór / selection)
Manuel Garcia *L'Art du chant* (1841, wybór / selection)
Antonio Benelli *Regole per il canto figurato* (1841, wybór / selection)
Domenico Crivelli *Instructions and Progressive Exercises* (1841, wybór / selection)
Carl Czerny *École de la vélocité* op. 299 (1833-1838, wybór / selection)
Zbigniew Drzewiecki, Jan Ekier, Jan Hoffman, Adam Rieger *Gamy i pasaże* / *Scales and Passages* (1956-2017, wybór / selection)
Richard Strauss *Frühlingsfeier (Adonis)* op. 56 nr 5 (1906)
Joseph Haydn *The Shepherd Adonis* (1792)

***

Barbara Kinga Majewska (głos / voice)
Marcin Masecki (fortepian / piano)

*Zamówienie / commissioned by Sacrum Profanum
Projekt realizowany we współpracy z Bôłt Records / project developed in co-operation with Bôłt Records

ASMR

22 listopada (niedziela) 20.00
22 November (Sunday) 8pm
PLAY KRAKÓW

- **Krzysztof Penderecki** *Quartetto per archi* (1960)
- **Mikołaj Laskowski** *Deep Relexation Series vol. 8: Do It to Yourself** (2020, premiera światowa / world premiere)
- **Wojtek Blecharz** *Liminal Studies. Part 2* (2014)
- **Alvin Lucier** *Navigations for Strings* (1991)

***

Royal String Quartet

*Zamówienie / commissioned by Sacrum Profanum

FORMY ŻEŃSKIE / FEMALE FORMS

25 listopada (środa) 20.00
25 November (Wednesday) 8pm
PLAY KRAKÓW

- **Monika Szpyrka** *Zoom in/dolly out* (2020)
- **Żaneta Rydzewska** *don't look* (2020)
- **Anna Sowa** *message for the year of metal rat II* (2020)
- **Martyna Kosecka** *Isorropía. In search of balance* (2020)
- **Teoniki Rożynek** *bulb 2.0** (2020, premiera światowa / world premiere)

***

Paulina Woś (skrzypce, altówka / violin, viola)
Barbara Mglej (skrzypce, altówka / violin, viola)
Aleksandra Gołaj (perkusja / percussion)
Alena Budziňáková-Palus (akordeon / accordion)
Martyna Zakrzewska (fortepian / piano)

*Zamówienie / commissioned by Sacrum Profanum

#ARCHI-SOLOS

29 listopada (niedziela) 20.00
29 November (Sunday) 8pm
PLAY KRAKÓW

- **Wojciech Błażejczyk** *Droga Czterech Bram – Wyższe Seminarium Duchowne Zgromadzenia Księży Zmartwychwstańców / The Way of Four Gates – Higher Theological Seminary of the Congregation of Resurrectionists** (2020, premiera światowa / world premiere)
- **Marta Grzywacz** *Pałac Dożów / Doge Palace** (2020, premiera światowa / world premiere)
- **Krzysztof Kozłowski** *Cricoteka** (2020, premiera światowa / world premiere)
- **Hubert Zemler** *Lokomotywownia Płaszów / Płaszów Locomotive Depot** (2020, premiera światowa / world premiere)

***

Hashtag Ensemble

*Zamówienie / commissioned by Sacrum Profanum

JAK BRZMI KRAKÓW? WHAT DOES KRAKÓW SOUND LIKE?

6 listopada (piątek) 18.00
6 November (Friday) 6pm
PLATFORMA ZOOM

> Wydarzenie towarzyszące, warsztaty / accompanying event, workshop

Skąd się bierze dźwięk? Jakie posiada cechy? Po co nam szum? Odpowiedzi na wszystkie te pytania poznamy podczas warsztatów muzycznych przeznaczonych dla dzieci i ich dorosłych opiekunów.

Where does sound come from? What are its features? What is noise? We will search for answers to these questions during music workshops for kids and their parents.

OPERA DLA GŁUCHYCH
OPERA FOR THE DEAF

13 listopada (piątek) 20.00
13 November (Friday) 8pm
PLAY KRAKÓW

> Wydarzenie towarzyszące / accompanying event

- **Robert Piotrowicz** *Opera dla Głuchych* / *Opera for the Deaf* (2018)

***

Libretto: Wojtek Zrałek-Kossakowski, Adam Stoyanov
Reżyseria, dramaturgia / direction, dramatisation: Wojtek Zrałek-Kossakowski, Michał Mendyk
Choreografia / choreography: Karol Tymiński
Zdjęcia, reżyseria filmu / photography, film direction: Zuzanna Solakiewicz, Zvika Gregory Portnoy

- **Kuba Krzewiński** *Ep* na poetę migowego, perkusję, kontrabas i elektronikę / for sign-language poet, percussion, double bass and electronics (2018)

***

Adam Stoyanov (poeta migowy / sign-language poet)
Emilia Sitarz (fortepian / piano)
Hubert Zemler (wielki bęben / bass drum)
Łukasz Owczynnikow (kontrabas / double bass)

Montaż, reżyseria / montage, direction: Zuzanna Solakiewicz
Zdjęcia / photography: Zvika Gregory Portnoy
Reżyseria dźwięku / sound direction: Robert Migas-Mazur

Prezentacja współorganizowana przez Bôłt Records / performance co-organised by Bôłt Records

sacrum profanum

SAMORÓBKA / DO IT YOURSELF

20 listopada (piątek) 18.00
20 November (Friday) 6pm
PLAY KRAKÓW

> Wydarzenie towarzyszące, warsztaty / accompanying event, workshop

Paweł Romańczuk (Małe Instrumenty) pokazuje, jak zbudować instrumenty z niczego.

Paweł Romańczuk (Małe Instrumenty) demonstrates how to build instruments out of nothing.

sacrum profanum

RANDOM CHECK

27 listopada (piątek) 20.00
27 November (Friday) 8pm
PLAY KRAKÓW

> Wydarzenie towarzyszące, kompozycje audiowizualne / accompanying event, audiovisual compositions

- *Xenocide*

Kompozytor / composer: Berenika Wojnar
Wideo / video: Norbert Kowalczyk, Karolina Płanik, Marta Kluba
Wykonawcy / performers: Berenika Wojnar, Norbert Kowalczyk, Karolina Płanik, Marta Kluba

- *via nonplaces*

Kompozytor / composer: Chelsea Loew
Wideo / video: Neo Chung, Alperen Sahin
Wykonawcy / performers: Neo Chung, Alperen Sahin

- *e4_06.wav*

Kompozytor / composer: Paulina Zujewska
Wideo / video: Anna Baranowska, Jacek Bielak, Angelika Iżykowska, Aleksandra Jędrzejczak, Daria Elwart
Wykonawcy / performers: Paulina Zujewska, Anna Baranowska, Jacek Bielak, Angelika Iżykowska, Aleksandra Jędrzejczak, Daria Elwart

- *REmembering*

Kompozytor / composer: Magdalena Gorwa
Wideo / video: Monika Bober
Wykonawcy / performers: Magdalena Gorwa, Monika Bober

- *nic_nie_zrobimy_video.avi*

Kompozytor / composer: Krzysztof Rau
Wideo / video: Agata Ciuła, Paulina Gałązka, Alicja Klich
Wykonawcy / performers: Krzysztof Rau, Agata Ciuła, Paulina Gałązka, Alicja Klich

sacrum profanum

- *unseen/unheard*

Kompozytor / composer: Piotr Bednarczyk
Wideo / video: Kinga Rybak
Wykonawcy / performers: Piotr Bednarczyk, Kinga Rybak

- *Transmissions*

Kompozytor / composer: Olgierd Żemojtel
Wideo / video: Adam Skórzewski, Barnaba Król
Wykonawcy / performers: Olgierd Żemojtel, Barnaba Król, Adam Skórzewski

- *Random Check*

Kompozytor / composer: Marcin Rupociński
Wideo / video: Maja Wolińska
Wykonawcy / performers: Marcin Rupociński, Maja Wolińska, Berenika Wojnar, Magdalena Gorwa, Paulina Zujewska, Krzysztof Rau, Piotr Bednarczyk

Pomysłodawca projektu / project originator: Marcin Rupociński
Opieka artystyczna / artistic direction: Maja Wolińska, Marcin Rupociński
Rejestracja wideo, montaż / video recording, montage: Paweł Bielawny, Maja Wolińska
Scenografia / stage design: Pracownia Projektowania Przestrzeni Interaktywnych i Obiektów Multimedialnych ASP we Wrocławiu / Narration and Interaction Studio at the Academy of Fine Arts in Wrocław

Instytucje współpracujące przy powstaniu projektu / associated institutions:
Akademia Muzyczna im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu / Karol Lipiński Academy of Music in Wrocław
Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu / Eugeniusz Geppert Academy of Fine Arts in Wrocław
Pawilon Czterech Kopuł Muzeum Sztuki Współczesnej we Wrocławiu / Four Domes Pavilion at the National Museum in Wrocław

sacrum profanum

Muzea KRAKÓW

Museums KRAKÓW

UWAGA! Stan na 23 października 2020 roku. W muzeach i galeriach obowiązują **nowe regulaminy zwiedzania** dostępne na stronach internetowych. Większość instytucji stosuje **przerwy techniczne** na dezynfekcję. Godziny otwarcia mogą ulegać zmianom.
PLEASE NOTE! Information as of 23 October 2020. Museums and galleries have introduced **new rules governing visits**, available online. Most institutions are carrying out deep disinfection procedures during **technical breaks**. Opening times are subject to change.

MUZEUM KRAKOWA
MUSEUM OF KRAKOW

www.muzeumkrakowa.pl
Rezerwacja: www.bilety.mhk.pl
1, 11.11 » wszystkie oddziały nieczynne
CENTRUM OBSŁUGI ZWIEDZAJĄCYCH
Sukiennice, od strony ul. Szewskiej | tel. 12 426 50 60 | pn.-nd. 10.00-19.00
Reservation: www.bilety.mhk.pl
1, 11.11 » all branches closed
VISITOR CENTRE
Cloth Hall, from the side of Szewska St.
Mon-Sun 10am-7pm

APTEKA POD ORŁEM
EAGLE PHARMACY

pl. Bohaterów Getta 18 | tel. 12 656 56 25
wt. 10.00-14.00, śr.-nd. 10.00-17.00
(2. wt. miesiąca nieczynne) |
bilety 14/10 zł, rodzinny 28 zł,
w pn. wstęp wolny
› *Apteka Tadeusza Pankiewicza w getcie krakowskim* (stała).
Tue 10am-2pm, Wed-Sun 10am-5pm (2nd Tue of the month closed) | tickets PLN 14/10, family PLN 28, admission free on Mon
› *Tadeusz Pankiewicz's Pharmacy in the Kraków Ghetto* (permanent).

BARBAKAN I MURY OBRONNE
BARBICAN AND CITY DEFENCE WALLS

nieczynne w okresie jesienno-zimowym
closed in the autumn and winter season

CELESTAT

ul. Lubicz 16 | tel. 12 429 37 91
1.11 – 6.12 » nieczynny
1.11 – 6.12 » closed

DOM ZWIERZYNIECKI
ZWIERZYNIEC HOUSE

ul. Królowej Jadwigi 41 | tel. 12 427 30 38
śr.-nd. 10.00-17.00 | bilety 8/6 zł,
rodzinny 16 zł
› *Mieszkanie przedmiejskie przed stu laty* (stała).
› *Pozdrowienia z Krakowa. Adam Setkowicz* (do 31 stycznia 2021).
Wed-Sun 10am-5pm | tickets PLN 8/6, family PLN 16
› *Suburban Apartments a Century Ago* (permanent).
› *Greetings from Kraków. Adam Setkowicz* (to 31 January 2021).

FABRYKA EMALIA OSKARA SCHINDLERA / OSKAR SCHINDLER'S ENAMEL FACTORY

ul. Lipowa 4 | tel. 12 257 10 17
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 9.00-18.00
(1. wt. miesiąca nieczynne) |
bilety 26/22 zł, rodzinny 52 zł,
w pn. wstęp wolny (obowiązują wejściówki)
› *Kraków – czas okupacji 1939-1945* (stała).
› *Ślady* (do 5 kwietnia 2021).
Mon 10am-2pm, Tue-Sun 9am-6pm (1st Tue of the month closed) | tickets PLN 26/22, family PLN 52, admission free on Mon (the number of tickets is limited)
› *Kraków Under Nazi Occupation 1939-1945* (permanent).
› *Traces* (to 5 April 2021).

KAMIENICA HIPOLITÓW
HIPOLIT HOUSE

pl. Mariacki 3 | tel. 12 422 42 19
cz.-nd. 10.00-17.00 | bilety 12/8 zł,
rodzinny 24 zł, w cz. wstęp wolny na wystawę stałą
› *Mieszczański dom* (stała).
› *Pochwała książki. Robert Jahoda – artysta czy rzemieślnik* (do 30 czerwca 2021).
Thu-Sun 10am-5pm | tickets PLN 12/8, family PLN 24, admission free to permanent exhibition on Thu
› *Bourgeois House* (permanent).
› *In Praise of Books. Robert Jahoda – Craftsman and Artist* (to 30 June 2021).

KL PLASZOW

wejście na teren dawnego obozu od ul. Jerozolimskiej (punkt orientacyjny Szary Dom) lub od ul. Kamieńskiego (punkt orientacyjny pomnik Ofiar Faszyzmu) | wstęp wolny
› *Miejsce Pamięci KL PLASZOW* (plenerowa | do odwołania).
entrance into the camp area from Jerozolimska St. (landmark the Grey House) or from Kamieńskiego St. (landmark the Monument to the Victims of Fascism) | admission free
› *Memorial KL PLASZOW* (outdoor | until further notice).

MUZEUM NOWEJ HUTY
NOWA HUTA MUSEUM

os. Centrum E 1 | tel. 12 446 78 21
wt.-nd. 10.00-17.30 | bilety 14/10 zł,
rodzinny 28 zł, we wt. wstęp wolny
› *Atomowa groza. Schrony w Nowej Hucie* (do 31 grudnia) › *Wańka – wstańka. Nowohucki pomnik Lenina* (do 14 marca 2021 | **8.11** 12.00 » oprowadzanie, zapisy: info@muzeumkrakowa.pl; w cenie biletu).
Tue-Sun 10am-5:30pm |
tickets PLN 14/10, family PLN 28, admission free on Tue
› *Nuclear Threat. Shelters in Nowa Huta* (to 31 December) › *Roly-Poly. Statue of Lenin in Nowa Huta* (to 14 March 2021).

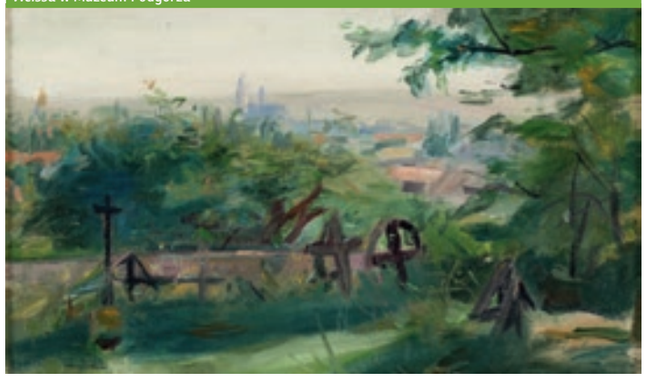
MUZEUM PODGÓRZA
PODGÓRZE MUSEUM

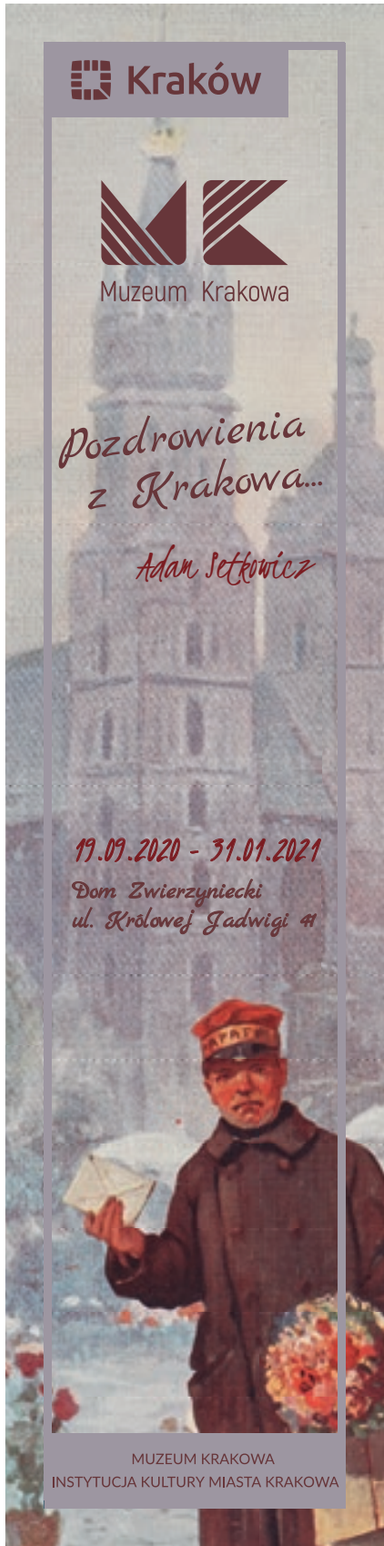
ul. Limanowskiego 51 | tel. 12 396 81 01
śr.-nd. 10.00-17.00 | bilety 12/9 zł,
rodzinny 24 zł, w cz. wstęp wolny na wystawę stałą
› *Miasto pod kopcem Kraka* (stała).
› *Podgórze Wojciecha Weissa* (do 30 maja 2021).
Wed-Sun 10am-5pm | tickets PLN 12/9, family PLN 24, admission free to permanent exhibition on Thu
› *In the Shadow of Krak's Mound* (permanent).
› *Wojciech Weiss' Podgórze* (to 30 May 2021).

PAŁAC KRZYSZTOFORY
KRZYSZTOFORY PALACE

Rynek Główny 35 (wejście/entrance: ul. Szczepańska 2) | tel. 12 619 23 00
pt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 12/8 zł,
rodzinny 24 zł, w pt. wstęp wolny
› *Cyberteka. Kraków – czas i przestrzeń* (do 29 listopada | *Zanim powstał Kraków, czyli krzysztoforska podróż w czasie i przestrzeni*, zwiedzania z przewodnikiem + spacery: **15.11** 11.00 » *Okół i plac Wszystkich Świętych* | **22.11** 11.00 » *Plac Szczepański, Rynek Główny, plac św. Ducha*, zapisy: info@muzeumkrakowa.pl, 12 426 50 60; 10 zł) | patrz s. 44.
29.11 10.00-17.00 » Finisaż wystawy *Cyberteka. Kraków – czas i przestrzeń*; w programie: 10.00 » *Pan Twardowski – historya z kogutem związana*, Teatr Otwarty, przedstawienie dla dzieci (5-10 lat); 10 zł | 12.00 » *Podróż z Krzysztofem Morsztynem w czasie i przestrzeni*, zwiedzanie z kuratorem, dr Piotr Hapanowicz | 12.00 » *Zróbmy sobie wystawę*, warsztaty dla dzieci; 10 zł | 15.00 » *Miasto z moich snów, czyli i ty możesz zostać architektem*, warsztaty dla dzieci; 10 zł | 15.00, 17.00 » *Podróż z Krzysztofem Morsztynem w czasie i przestrzeni*, zwiedzanie z przewodnikiem | zapisy: zapisy: info@muzeumkrakowa.pl, 12 426 50 60
Fri-Sun 10am-5pm | tickets PLN 12/8, family PLN 24, admission free on Fri
› *Cyberteka. Kraków – Time and Space* (to 29 November) | see p. 44.

Wojciech Weiss, *Cmentarz Podgórski*, 1896, wł. Muzeum Krakowa | wystawa *Podgórze Wojciecha Weissa* w Muzeum Podgórza





PODZIEMNA NOWA HUTA
NOWA HUTA UNDERGROUND

os. Szkolne 37 | wt., pt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 11/8 zł, rodzinny 22 zł, we wt. wstęp wolny

› *Podziemna Nowa Huta. Stan zagrożenia* (stała).

Tue, Fri-Sun 10am-5pm | tickets PLN 11/8, family PLN 22, admission free on Tue

› *Nowa Huta Underground. State of Emergency* (permanent).

RYDLÓWKA

ul. Tetmajera 28 | tel. 12 265 10 15 wt.-sb. 10.00-17.00 | bilety 14/10 zł, rodzinny 28 zł, w cz. wstęp wolny

› Wystawa poświęcona Młodej Polsce i dramatowi Stanisława Wyspiańskiego *Wesele* (stała).

Tue-Sat 10am-5pm | tickets PLN 14/10, family PLN 28, admission free on Thu

› Exhibition dedicated to the Young Poland movement and Stanisław Wyspiański's drama *The Wedding* (permanent).

RYNEK PODZIEMNY
RYNEK UNDERGROUND

www.podziemiarynku.com

Sukiennice, Rynek Główny 1 | tel. 12 426 50 60 | pn., śr., cz. 10.00-19.00, wt. 10.00-14.00, pt., nd. 10.00-20.00, sb. 10.00-21.00 (2. pn. miesiąca nieczynne) | bilety 24/20 zł, rodzinny 48 zł, we wt. wstęp wolny (obowiązują wejściówki) | rezerwacja: www.bilety.podziemiarynku.com

› *Śladem europejskiej tożsamości Krakowa* (stała trasa turystyczna | oprowadzania tematyczne: **8, 22.11** 18.00 » *Jesień średniowiecza: Kobieta w średniowieczu* | **15, 29.11** 18.00 » *Jesień średniowiecza: Mężczyzna w średniowieczu*; w cenie biletu).

Cloth Hall | Mon, Wed, Thu 10am-7pm, Tue 10am-2pm, Fri, Sun 10am-8pm, Sat 10am-9pm (2nd Mon of the month closed) | tickets PLN 24/20, family PLN 48, admission free on Tue (the number of tickets is limited) | online ticket reservation system: www.bilety.podziemiarynku.com

› *Following the Traces of European Identity of Kraków* (permanent tourist route).

STARA SYNAGOGA
OLD SYNAGOGUE

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62 pn. 10.00-14.00, wt.-pt. 10.00-17.00, sb., nd. 10.00-18.00 | bilety 14/10 zł, rodzinny 28 zł, w pn. wstęp wolny

› *Dzieje i kultura Żydów krakowskich* (stała).

› *Kazimierzanin* (do 11 lipca 2021).

Mon 10am-2pm, Tue-Fri 10am-5pm, Sat, Sun 10am-6pm | tickets PLN 14/10, family PLN 28, admission free on Mon

› *The History and Culture of Jews in Kraków* (permanent).

› *Kazimierz Dwellers* (to 11 July 2021).

THESAURUS CRACOVIENSIS

ul. Księcia Józefa 337 | tel. 12 422 51 47 Centrum Interpretacji Artefaktów | sb. 10.00, 11.15, 13.00, 14.15 (zwiedzanie z przewodnikiem po rezerwacji: www.bilety.mhk.pl) | bilety 16/12 zł

28.11 10.00 » *Papierowy listopad... czyli spotkanie z konserwatorem papieru*, warsztaty (zapisy: info@muzeumkrakowa.pl) | 20 zł

The Centre of Artefacts Interpretation | Sat 10am, 11:15am, 1pm, 2:15pm (guided tours by appointment only: www.bilety.mhk.pl) | tickets PLN 16/12

ULICA POMORSKA
POMORSKA STREET

ul. Pomorska 2 | tel. 12 633 14 14 śr.-nd. 10.00-17.00 | bilety 12/8 zł, rodzinny 24 zł (zwiedzanie cel bezpłatne), w pn. wstęp wolny

› *Krakowianie wobec terroru 1939-1945-1956 oraz cele gestapo* (stałe).

Wed-Sun 10am-5pm | tickets PLN 12/8, family PLN 24 (free admission to the cells), admission free on Mon

Róg ulic Józefa i Bożego Ciała, lata 30 XX w./2018, fot. ?/Edward Smyła | wystawa *Kazimierzanin* w Starej Synagodze

Szymon Czechowicz, *Chrystus ukazujący się apostołom po zmartwychwstaniu*, 1758, olej na płótnie, Muzeum Narodowe w Krakowie, fot. Pracownia Fotograficzna MNK | wystawa *Geniusz baroku...* w Gmachu Głównym MNK

› *People of Kraków in Times of Terror 1939-1945-1956* and cells of Gestapo (permanent).

WIEŻA RATUSZOWA
TOWN HALL TOWER

Rynek Główny 1 | tel. 12 426 43 34 pn. 11.00-15.00, wt.-cz. 11.00-18.00, pt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 12/8 zł, rodzinny 24 zł

Mon 11am-3pm, Tue-Thu 11am-6pm, Fri-Sun 11am-7pm | tickets PLN 12/8, family PLN 24

MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE
NATIONAL MUSEUM IN KRAKOW

www.mnk.pl

1.11 » wszystkie oddziały nieczynne
11.11 » wszystkie oddziały 10.00-16.00
1.11 » all branches closed
11.11 » all branches 10am-4pm

GMACH GŁÓWNY
MAIN BUILDING

al. 3 Maja 1 | tel. 12 433 55 00 wt. 10.00-18.00, śr.-sb. 10.00-17.00, nd. 10.00-16.00 | bilety na wszystkie wystawy stałe 15/10 zł, rodzinny 25 zł, we wt. wstęp wolny | bilet jednodniowy na wszystkie wystawy 50/30 zł, rodzinny 80 zł | bilety na wystawę czasową 20/10 zł, rodzinny 40 zł | bilety na wystawę *Wyspiański...* 1 zł

› *Broń i barwa w Polsce* › *Rzemiosło artystyczne* › *Wyspiański. Przestrzeń studyjna* (stałe).

› *Geniusz baroku. Szymon Czechowicz (1689-1775)* (do 21 lutego 2021 | **17.11** 10.15 » spotkanie dla osób z niepełnosprawnością intelektualną, zapisy: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44; 1 zł) › *Prawie oryginały. Galwanoplastyczne kopie dzieł rzemiosła artystycznego* (do 10 stycznia 2021) › *Moc Muzeum* (od 28 listopada) | patrz s. 45.

Tue 10am-6pm, Wed-Sat 10am-5pm, Sun 10am-4pm | tickets to all permanent galleries PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Tue | one-day ticket to all exhibitions PLN 50/30, family PLN 80 | tickets to temporary exhibition PLN 20/10, family PLN 40 | tickets to the exhibition *Wyspiański...* PLN 1

› *Arms and Uniforms in Poland* › *Gallery of Decorative Art* › *Wyspiański. Studio Space* (permanent).

› *Genius of Baroque. Szymon Czechowicz (1689-1775)* (to 21 February 2021) › *Electroformed Copies of Applied Artworks from the Collection of the National Museum in Krakow* (to 10 January 2021) › *Museum Power* (from 28 November) | see p. 45.

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA
BISHOP ERAZM CIOŁEK PALACE

ul. Kanonicza 17 | tel. 12 433 59 20 wt. 10.00-18.00, śr.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-17.00 | bilety na wszystkie wystawy 15/10 zł, rodzinny 25 zł, we wt. wstęp wolny

› *Sztuka cerkiewna dawnej Rzeczypospolitej* › *Sztuka dawnej Polski. XII-XVIII wiek* › *Kraków na wyciągnięcie ręki*. Rzeźba architektoniczna ze zbiorów MNK (stałe).

Tue 10am-6pm, Wed-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm | tickets to all exhibitions PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Tue

› *Orthodox Art of the Old Polish Republic* › *Art of Old Poland. The 12th-18th Century* › *Krakow Within Your Reach.* Architectural sculpture in collection of the National Museum in Krakow (permanent).

GALERIA SZTUKI POLSKIEJ XIX WIEKU / GALLERY OF THE 19TH-CENTURY POLISH ART

Sukiennice, Rynek Główny 1-3 tel. 12 433 54 00 | wt. 10.00-18.00, śr.-sb. 10.00-17.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 25/15 zł, rodzinny 50 zł, we wt. wstęp wolny

› Ekspozycja polskiego malarstwa i rzeźby od oświecenia do początków symbolizmu (stała).

19.11 18.00 » Oprowadzanie z duchami, obowiązuje wcześniejszy zakup biletów: bilety.mnk.pl; 20 zł

Cloth Hall | Tue 10am-6pm, Wed-Sat 10am-5pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 25/15, family PLN 50, admission free on Tue

› Exhibition of Polish art from Enlightenment to the beginnings of Symbolism (permanent).

DOM JANA MATEJKI
JAN MATEJKO HOUSE

ul. Floriańska 41 | tel. 12 433 59 63
wt., sb. 10.00-17.00, śr.-pt., nd. 10.00--16.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł, we wt. wstęp wolny

› Muzeum biograficzne artysty (stała).
› *Matejkowie. Następne pokolenie* (do 10 stycznia 2021) › *Jan Matejko. Różne opowieści* (do 31 stycznia 2021).

Tue, Sat 10am-5pm, Wed-Fri, Sun 10am-4pm | tickets PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Tue

› Biographical museum of the artist (permanent).
› *The Matejkos. The Next Generation* (to 10 January 2021) › *Jan Matejko. Various Tales* (to 31 January 2021).

KAMIENICA SZOŁAYSKICH IM. FELIKSA JASIEŃSKIEGO
FELIKS JASIEŃSKI SZOŁAYSKI HOUSE

pl. Szczepański 9 | tel. 12 433 54 50
wt., sb. 10.00-17.00, śr.-pt., nd. 10.00--16.00 | bilety 20/10 zł, rodzinny 40 zł

› *1920. Cud Wisły* (do 29 listopada | **15, 29.11** 11.00, 11.30, 12.00 » wprowadzenie do wystawy, zapisy: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44; w cenie biletu | **24.11** 10.15 » Muzeum przyjazne, oprowadzanie, zapisy: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44; 1 zł) › *Szuflada Szymborskiej* (do 30 grudnia | wstęp wolny) › *XVI Międzynarodowe Biennale Sztuk Plastycznych Osób Niepełnosprawnych* (do 13 grudnia | wstęp wolny). **7-29.11 »** *Mamy Niepodległą: Cud Wisły*, wysyłka kartek okolicznościowych, akcja społeczna we współpracy z Muzeum Józefa Piłsudskiego w Sulejówku; w godzinach otwarcia wystawy *1920. Cud Wisły*

Tue, Sat 10am-5pm, Wed-Fri, Sun 10am-4pm | tickets PLN 20/10, family PLN 40

› *1920. The Miracle of the Vistula* (to 29 November) › *Szymborska's Drawer* (to 30 December | admission free) › *16th International Biennial of Disabled People's Fine Art* (to 13 December | admission free).

DOM JÓZEFA MEHOFFERA
JÓZEF MEHOFFER HOUSE

ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80

Artysta nieznany [Tymon Niesiołowski], projekt plakatu *Bohater*, 1920 | wystawa *1920. Cud Wisły* w Kamienicy Szołayskich

wt., sb. 10.00-17.00, śr.-pt., nd. 10.00--16.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł, we wt. wstęp wolny

› Muzeum biograficzne artysty (stała).

Tue, Sat 10am-5pm, Wed-Fri, Sun 10am-4pm | tickets PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Tue

› Biographical museum of the artist (permanent).

MUZEUM IM. EMERYKA HUTTEN-CZAPSKIEGO / EMERYK HUTTEN-CZAPSKI MUSEUM

ul. Piłsudskiego 12 | tel. 12 433 58 40
Europejskie Centrum Numizmatyki Polskiej i Pawilon Józefa Czapskiego
wt., sb. 10.00-17.00, śr.-pt., nd. 10.00--16.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł, we wt. wstęp wolny

› Historia mennictwa i medalierstwa polskiego › Muzeum biograficzne Józefa Czapskiego (stałe).
› *Wydawcy – Introligatorzy – Złotnicy. Zabytkowe oprawy ksiąg ze zbiorów Muzeum Narodowego w Krakowie* (do 28 lutego 2021) › *Gdzie Rzym, gdzie Krym... Mennictwo Złotej Ordy i Chanatu Krymskiego* (od 20 listopada) | patrz s. 46 › *Marian Warzecha. Zbiór otwarty* (do 7 lutego 2021 | **8, 22.11** 12.00 » oprowadzanie kuratorskie, zapisy: rezerwacja@mnk.pl; w cenie biletu | **19.11** 11.00 » *Dzieci mamy i zwiedzamy*, oprowadzanie dla opiekunów dzieci do 3 lat, zapisy: rezerwacja@mnk.pl; w cenie biletu).

European Centre of Polish Numismatics and Józef Czapski Pavilion
Tue, Sat 10am-5pm, Wed-Fri, Sun 10am-4pm | tickets PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Tue

› History of Polish coinage and medal art › Józef Czapski biographical museum (permanent).
› *Publishers – Binders – Goldsmiths. Historical Book Covers from the Collections of the National Museum in Krakow* (to 28 February 2021)
› *Mintage of the Golden Horde and the Crimean Khanate* (from 20 November) see p. 46 › *Marian Warzecha. The Open Set* (to 7 February 2021).

MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH
PRINCES CZARTORYSKI MUSEUM

ul. Pijarska 15 | tel. 12 370 54 60
wt. 10.00-18.00, śr.-nd. 10.00-17.00 | bilety 35/20 zł, rodzinny 45 zł, grupowy ulgowy 15 zł, we wt. wstęp wolny

› Kolekcja książąt Czartoryskich (stała).
› *Zygmunt II August – władca i bibliofil* (do 31 stycznia 2021).
18.11 10.30 » Poranek w muzeum, oprowadzanie dla seniorów, zapisy: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44; 1 zł
24.11 10.15 » Muzeum przyjazne, oprowadzanie, zapisy: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 57 44, oprowadzanie; 1 zł

Tue 10am-6pm, Wed-Sun 10am-5pm | tickets PLN 35/20, family PLN 45, reduced group tickets PLN 15, admission free on Tue

› Princes Czartoryski collection (permanent).
› *Sigismund II Augustus – Ruler and Bibliophile* (to 31 January 2021).

ARSENAŁ MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH / THE ARSENAL OF THE PRINCES CZARTORYSKI MUSEUM

ul. Pijarska 8 | wt. 10.00-18.00, śr.-nd. 10.00-17.00 | bilety 15/10 zł

› *Karol Kardynał Wojtyła. Fotografie Adama Bujaka* (do 10 stycznia 2021).

Tue 10am-6pm, Wed-Sun 10am-5pm | tickets PLN 15/10

› *Karol Cardinal Wojtyła. Photographs by Adam Bujak* (to 10 January 2021).

EUROPEUM – OŚRODEK KULTURY EUROPEJSKIEJ / CENTRE OF EUROPEAN CULTURE

pl. Sikorskiego 6 | tel. 12 433 57 60

wt., sb. 10.00-17.00, śr.-pt., nd. 10.00--16.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł, we wt. wstęp wolny

› Sztuka europejska z kolekcji MNK (stała).

Tue, Sat 10am-5pm, Wed-Fri, Sun 10am-4pm | tickets PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Tue

› European art from the collection of the National Museum in Krakow (permanent).

WAWEL

www.wawel.krakow.pl

Wzgórze dostępne od 6.00 do 17.30 | Centrum Promocji i Informacji pn.-nd. 9.00-17.00 (kasa: pn. 9.00--15.15, wt.-nd. 9.00-16.15) | informacja tel. 12 422 51 55 w. 219 (9.00-17.00) | Biuro Rezerwacji: tel. 12 422 16 97 | bilety online: ebilet.wawel.krakow.pl

Wawel Hill can be visited from 6am to 5:30pm | Promotion and Information Centre Mon-Sun 9am-5pm (ticket office: Mon 9am-3:15pm, Tue-Sun 9am-4:15pm) | telephone information: 12 422 51 55 ex. 219 (9am-5pm) | Reservation Office: 12 422 16 97 | tickets online: ebilet.wawel.krakow.pl

ZAMEK KRÓLEWSKI
WAWEL ROYAL CASTLE

Wawel 5 | tel. 12 422 51 55 | w pn. wstęp wolny na podstawie pobranych w kasie wejściówek

1.11 » wszystkie wystawy nieczynne

11.11 » *Prywatne Apartamenty Królewskie, Skarbiec Koronny i Zbrojownia, Sztuka Wschodu. Namioty tureckie* 12.00-17.00 | pozostałe wystawy nieczynne

2.11 – 4.12 » *Reprezentacyjne Komnaty Królewskie* nieczynne

› *Wawel zaginiony* z kościołem św. Gereona (stała | pn. 9.30--17.00 | wstęp wolny) › *Wawel odzyskany* (stała | pn. 9.30-17.00 | wstęp wolny) › *Skarbiec Koronny i Zbrojownia* (stała | pn. 9.30-13.00, wt.-nd. 9.30-17.00 | bilety 25/15 zł, w pn. wstęp wolny) › *Prywatne Apartamenty Królewskie* (stała | wt.-nd. 9.30-17.00 | bilety 25/15 zł)

› *Sztuka Wschodu. Namioty tureckie* (stała | wt.-nd. 9.30-17.00 | bilety 20/15 zł | **3.11** 12.00 » zwiedzanie z kustoszem | **18.11** 12.00 » zwiedzanie z konserwatorem; 21/16 zł, przedsprzedaż biletów na oprowadzania: ebilet.wawel.krakow.pl).

admission free on Mon with passes collected from the ticket office

1.11 » all exhibitions closed

11.11 » *Royal Private Apartments, Crown Treasury and Armoury, Art of the Orient: Ottoman Turkish Tents* noon-5pm | other exhibitions closed

2.11 – 4.12 » *State Rooms* closed

› *Lost Wawel* + St Gereon's Church (permanent | Mon 9:30am-5pm | admission free) › *Wawel Recovered* (permanent | Mon 9:30am-5pm | admission free) › *Crown Treasury and Armoury* (permanent | Mon 9:30am-1pm, Tue-Sun 9:30am-5pm | tickets PLN 25/15, admission free on Mon) › *Royal Private Apartments* (permanent | Tue-Sun 9:30am-5pm | tickets PLN 25/15) › *Art of the Orient: Ottoman Turkish Tents* (permanent | Tue-Sun 9:30am-5pm | tickets PLN 20/15).

OGRODY KRÓLEWSKIE
RENAISSANCE ROYAL GARDENS

nieczynne w okresie jesienno-zimowym
closed in the autumn and winter season

OGRODY, DZIEDZIŃCE, KOŚCIÓŁ ŚW. GEREONA
GARDENS, COURTYARDS, ST GEREON'S CHURCH

trasa nieczynna w okresie jesienno--zimowym
trail closed in the autumn and winter season

SMOCZA JAMA
DRAGON'S DEN

nieczynna w okresie jesienno-zimowym
closed in the autumn and winter season

BASZTA SANDOMIERSKA
SANDOMIERSKA TOWER

nieczynna w okresie jesienno-zimowym
closed in the autumn and winter season

MUZEUM KATEDRALNE, DZWON ZYGMUNTA, GROBY KRÓLEWSKIE
CATHEDRAL MUSEUM, SIGISMUND BELL, ROYAL TOMBS

Centrum Informacji Katedry na Wawelu | tel. 12 429 95 16, muzeum | tel. 12 429 33 21 | pn.-sb. 9.00-16.00, nd., święta 12.30-16.00 (muzeum nieczynne w nd. i święta) | bilety 14/8 zł

1.11 » katedra nieczynna dla zwiedzających

Information Centre of the Cathedral | +48 12 429 95 16, museum | +48 12 429 33 21 | Mon-Sat 9am-4pm, Sun, holidays 12:30-4pm (museum closed on Sun and holidays) | tickets PLN 14/8

1.11 » cathedral closed for visitors

CRICOTEKA

www.cricoteka.pl

Ośrodek Dokumentacji Sztuki Tadeusza Kantora

ul. Nadwiślańska 2-4 | tel. 12 442 77 70 cz.-nd. 11.00-19.00 | wstęp wolny na podstawie pobranych w kasie wejściówek

1.11 » nieczynne

› *Tadeusz Kantor. Widma* (stała).

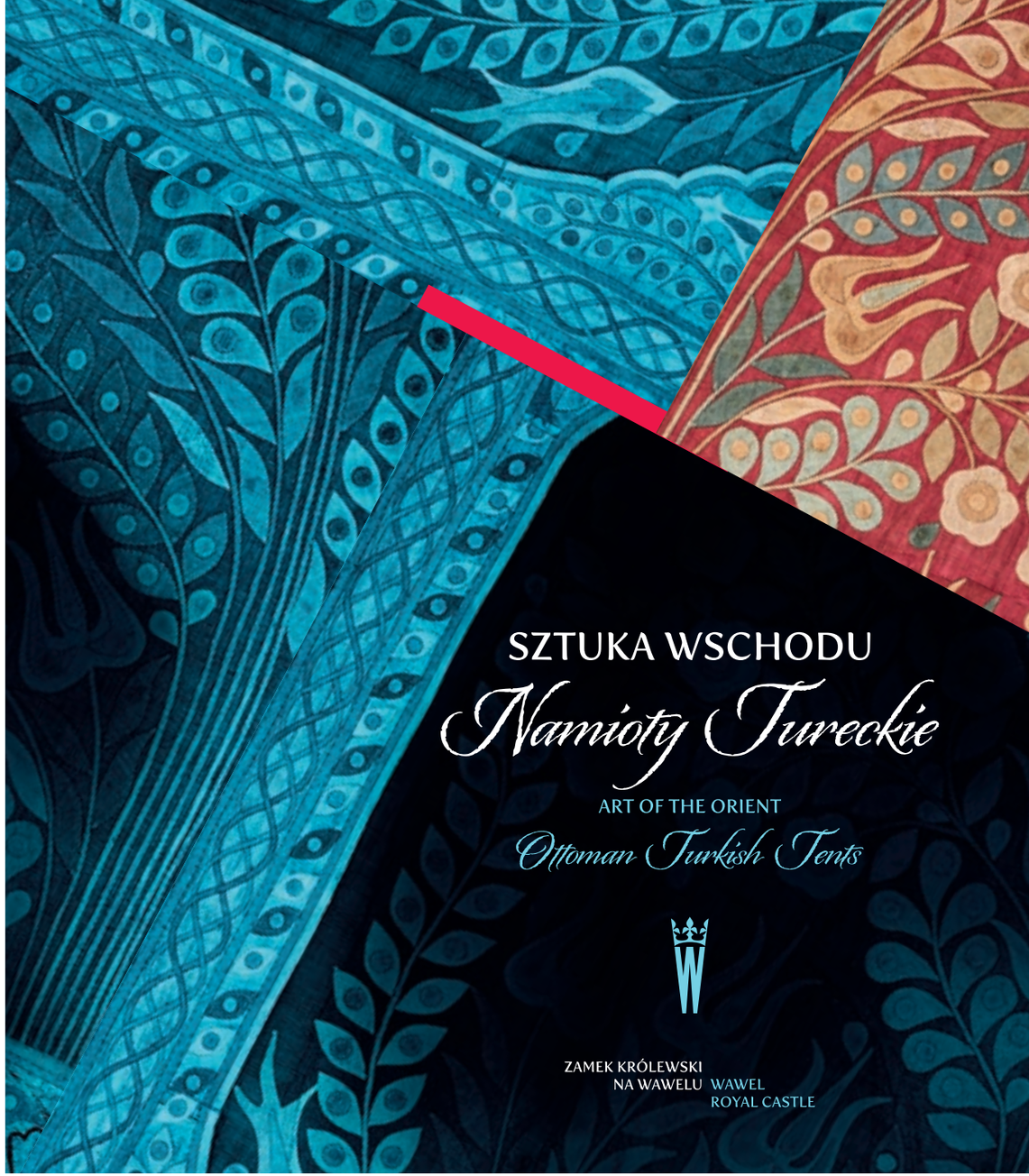
› Marek Chlanda. *Cargo* (do odwołania).

The Centre for the Documentation of the Art of Tadeusz Kantor

Thu-Sun 11am-7pm | admission free with passes collected from the ticket office

1.11 » closed

› *Tadeusz Kantor. Spectres* (permanent).



Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego
Co-financed with funding from the Minister of Culture and National Heritage
Przy wsparciu Honorowego Konsula Generalnego Republiki Turcji w Krakowie
Supported by the Honorary Consul General of Turkey in Kraków
Partnerzy Partners
SCHRACK SECONET — Partner bezpieczeństwa Fire safety Partner
InGas — Partner bezpieczeństwa Fire safety Partner
MAŁOPOLSKA — Partner edukacji on-line On-line education Partner
amex.group — Partner działań edukacyjnych Educational activities Partner
ams — Partner promocyjny Promotional Partner
Patroni medialni Media Patrons
POLSKIE RADIO
DZIENNIK POLSKI
RADIO KRAKÓW
TVP3 KRAKÓW — Stały Partner medialny Regular Media Partner
TVP KULTURA
TVP HISTORIA

Marek Chlanda, *Cargo*, fot. Gaweł Kownacki | wystawa w Cricotece

› Marek Chlanda. *Cargo* (until further notice).

GALERIA-PRACOWNIA TADEUSZA KANTORA
TADEUSZ KANTOR'S GALLERY-STUDIO
ul. Sienna 7/5 | pn., wt. 10.00-16.00, śr. 11.00-17.00 po rezerwacji | wstęp wolny
› *Pokój Tadeusza Kantora* (stała).
› *Tadeusz Kantor. „Całe życie jest teatrem"* (do odwołania).
Mon, Tue 10am-4pm, Wed 11am-5pm after prior arrangement | admission free
› *Tadeusz Kantor's Room* (permanent).
› *Tadeusz Kantor. „All Life Is Theater"* (until further notice).

KRAKIL

www.krakil.pl
Muzeum Iluzji
ul. Straszewskiego 15 | tel. 513 050 220
pn.-nd. 10.00-19.00 | bilety 50/40 zł, rodzinny 145 zł (dzieci do 7 lat bezpłatnie)
Museum of Illusions
Mon-Sun 10am-7pm | tickets PLN 50/40, family PLN 145 (admission free for children up to 7 years of age)

MICET

www.micet.pl
Muzeum Interaktywne | Centrum Edukacji Teatralnej w Narodowym Starym Teatrze w Krakowie
ul. Jagiellońska 1 | tel. 12 422 06 38
wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 12/8 zł
1, 11.11 » nieczynne
› *Wolność – MY/ONI – Emocje – Ciało – Nowe*. Wystawa interaktywna (stała).
› *Zalupowani: kolekcja w budowie.* Wybrane obiekty ze spektakli Krystiana Lupy w Starym Teatrze (do 8 listopada).
Interactive Museum | Theatre Education Centre at the National Stary Theatre in Kraków
Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 12/8
1, 11.11 » closed
› *Freedom – US/THEM – Emotions – Body – New.* Interactive exhibition (permanent).
› *Zalupowani: Collection Under Construction*. Selected objects from Krystian Lupa's performances at the Stary Theatre (to 8 November).

MOCAK

www.mocak.pl
Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie
ul. Lipowa 4 | tel. 12 263 40 00
wt., śr., sb., nd. 11.00-19.00, cz., pt. 11.00-21.00 | bilety 14/7 zł, rodzinny 30 zł, w cz. wstęp wolny na wystawy stałe
1.11 » nieczynne
11.11 » 11.00-19.00
› Kolekcja MOCAK-u: Stanisław Dróżdż. *Pojęciokształty* | Krystian Lupa Live Factory 2. *Warhol by Lupa* | *Współczesne modele realizmu* | *Dialog z przestrzenią* (stałe).
› *Marian Eile. Artysta i redaktor*
› *Artyści z Krakowa. Generacja 1950-1969* (do 21 marca 2021) › Paweł Althamer, Artur Żmijewski. *Pieśń ostateczna* | patrz. s. 49 › Marcin Berdyszak. *Koła obłędu* › *Antropocen. Wystawa studentów Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie* | patrz. s. 49 (do 14 marca 2021).
Museum of Contemporary Art in Krakow
Tue, Wed, Sat, Sun 11am-7pm, Thu, Fri 11am-9pm | tickets PLN 14/7, family PLN 30, admission free to permanent exhibitions on Thu
1.11 » closed
11.11 » 11am-7pm
› MOCAK Collection: Stanisław Dróżdż. *Concept-Shapes* | Krystian Lupa Live Factory 2. *Warhol by Lupa* | *Contemporary Models of Realism* | *Dialogue with Space* (permanent).
› *Marian Eile. Artist and Editor*
› *Artists from Krakow: The Generation 1950-1969* (to 21 March 2021)
› Paweł Althamer, Artur Żmijewski. *The Ultimate Song* › Marcin Berdyszak. *Vicious Circles of Madness*
› *Anthropocene. Student Exhibition – Academy of Fine Arts in Krakow* (to 14 March 2021).

MUFO

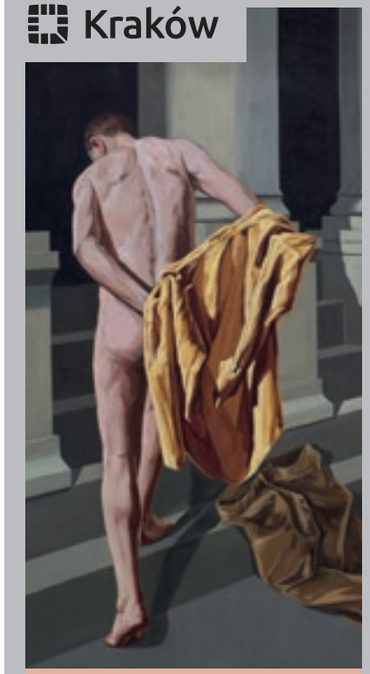
www.mufo.krakow.pl
Muzeum Fotografii w Krakowie
Museum of Photography in Krakow

STRZELNICA

ul. Królowej Jadwigi 220 |
tel. 12 634 59 32
wt.-pt. 11.00-18.00, sb., nd. 13.00-18.00 | bilety 12/8 zł, rodzinny 6 zł
1, 11.11 » nieczynne
› *Portret* (stała).

Marian Eile, *Ludwik XV i Madame Pompadour*, 1977, z cyklu *Sceny historyczne*, fotografia (negatyw), Archiwum MOCAK-u, fot. A. Arvay, B. Opioła | wystawa *Marian Eile...* w MOCAK-u

Kraków



Tadeusz Boruta, *Św. Franciszek oddaje się pod opiekę Kościoła* | *St Francis Entrusts Himself to the Care of the Church*, 2003, olej / płótno | oil / canvas, 185 × 275 cm (fragment), courtesy T. Boruta

ARTYŚCI Z KRAKOWA
GENERACJA 1950–1969

ARTISTS FROM KRAKOW
THE GENERATION 1950–1969

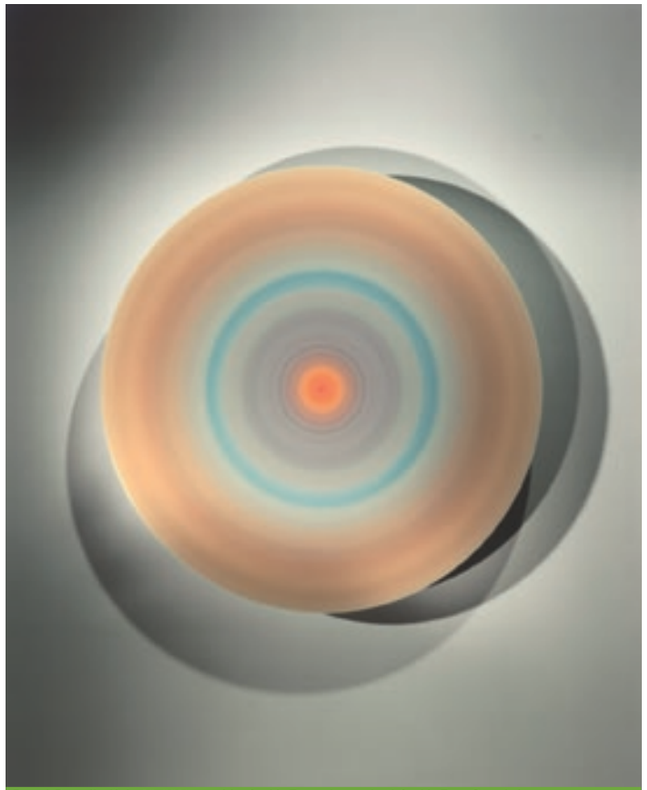
29.10.2020–21.3.2021

MOCAK

MUZEUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ W KRAKOWIE MOCAK
MOCAK MUSEUM OF CONTEMPORARY ART IN KRAKOW
UL. LIPOWA 4

WWW.MOCAK.PL

MOCAK – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA
A CULTURAL INSTITUTION OF THE CITY OF KRAKOW



Paweł Bownik, *Koło 13*, 2019, ze zbiorów MuFo | pokaz nabytków MuFo w Strzelnicy

› Pokaz nabytków 2020. Kolekcja sztuki MuFo (do 8 listopada i od 19 listopada) | patrz s. 45.

Tue-Fri 11am-6pm, Sat, Sun 1-6pm | tickets PLN 12/8, family PLN 6

1, 11.11 » closed

› *Portrait* (permanent)

› Exhibition of 2020 acquisitions. Collection of the Museum of the History of Photography (to 8 November and from 19 November).

MUZEUM ARCHIDIECEZJALNE ARCHDIOCESAN MUSEUM

www.archimuzeum.pl

ul. Kanonicza 19 | tel. 12 421 89 63

wt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 10/6 zł, rodzinny 20 zł

› *Tempus argenti. 25 lat Muzeum Archidiecezjalnego w domu Karola Wojtyły* › *Pasterz* › *Sztuka dawna – malarstwo, rzeźba, rzemiosło artystyczne* (stałe).

› *Czas ucieka, wieczność czeka. Medalierskie rozmowy z Janem Pawłem II* (do 29 listopada).

Tue-Sun 10am-5pm | tickets PLN 10/6, family PLN 20

› *Tempus argenti. 25 Years of the Archdiocese Museum at Karol Wojtyła's House* › *Shepherd* › *Art of Old Poland – Paintings, Sculptures, Decorative Art* (permanent).

› *Time Runs Away, Eternity Awaits. Medal-making Conversations with John Paul II* (to 29 November).

MIESZKANIE RODZINY WOJTYŁÓW HOME OF THE WOJTYŁA FAMILY

ul. Tyniecka 10 | tel. 12 421 89 63

wt.-sb. 9.00-13.00 | bilety 5 zł

› Ekspozycja pomieszczeń mieszkalnych wraz z wyposażeniem (stała).

Tue-Sat 9am-1pm | tickets PLN 5

› Exhibition of living quarters and fixtures and fittings (permanent).

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE MUSEUM OF ARCHAEOLOGY

www.ma.krakow.pl

ul. Poselska 3 | tel. 12 422 75 60

pn., śr., pt. 9.00-15.00, wt., cz. 9.00-18.00, nd. 11.00-16.00 | bilety 4/3 zł

› Dzieje najstarsze i stare gmachu Muzeum Archeologicznego w Krakowie (stała).

Mon, Wed, Fri 9am-3pm, Tue, Thu 9am-6pm, Sun 11am-4pm | tickets PLN 4/3

› *The Earliest and Early History of the Museum of Archaeology Building in Kraków* (permanent).

ODDZIAŁ W NOWEJ HUCIE-BRANICACH BRANCH IN NOWA HUTA-BRANICE

ul. Sasanek 2A | pn.-pt. 10.00-14.00, sb., nd. 14.00-18.00, bilety 5/3 zł | w pn. wstęp na wystawy bezpłatny | wstęp do parku bezpłatny

› *Garncarstwo prahistoryczne* (stała).

› *70 lat – Archeolodzy dla Nowej Huty* (do odwołania).

Mon-Fri 10am-2pm, Sat, Sun 2-6pm | tickets PLN 5/3 | admission free to exhibitions on Mon | admission free to the park

› *Prehistoric Pottery* (permanent).

› *70 Years – Archaeologists for Nowa Huta* (until further notice).

MUZEUM ARMII KRAJOWEJ HOME ARMY MUSEUM

www.muzeum-ak.pl

ul. Wita Stwosza 12 | tel. 12 410 07 70

wt., pt.-nd. 11.00-18.00 | bilety 16/8 zł, rodzinny 35 zł, w nd. wstęp wolny

1.11 » nieczynne

11.11 » 11.00-18.00

› *Polskie Państwo Podziemne i jego siły zbrojne* › *Kanadyjska kolekcja broni dra Stanisława Wcisło* (stałe).

› *Stój, bo strzelam! Polskie kompanie wartownicze w Niemczech 1945--1989* (do odwołania).

Tue, Fri-Sun 11am-6pm | tickets PLN 16/8, family PLN 35, admission free on Sun

1.11 » closed

11.11 » 11am-6pm

› *Polish Underground State and Its Armed Forces* › *Dr. Stanisław Wcisło's Canadian Collection of Weapons* (permanent).

› *Halt or I'll Shoot! Polish Sentry Companies in Germany, 1945-1989* (until further notice).

MUZEUM ETNOGRAFICZNE ETHNOGRAPHIC MUSEUM

www.etnomuzeum.eu

1, 11.11 » wszystkie wystawy nieczynne

1, 11.11 » all exhibitions closed

RATUSZ / TOWN HALL

pl. Wolnica 1 | tel. 12 430 55 75

wt.-nd. 10.00-13.00, 15.00-19.00 | bilety na wszystkie wystawy w Ratuszu i Domu Esterki 13/7 zł, rodzinny 20 zł, w nd. wstęp wolny na wystawy stałe

› *Polska kultura ludowa* › *Od-nowa*

› *Nieobjęta ziemia*. Wystawa sztuki z kolekcji muzeum (stałe).

Tue-Sun 10am-1pm, 3-7pm | tickets to all exhibitions at Town Hall and Esterka House PLN 13/7, family PLN 20, admission free to permanent exhibitions on Sun

› *Polish Folk Culture* › *Re-Generation*

› *Unattainable Earth*. Exhibition of art from the collection of the museum (permanent).

DOM ESTERKI / ESTERKA HOUSE

ul. Krakowska 46 | wt.-nd. 10.00-13.00, 15.00-19.00 | bilety na wszystkie wystawy w Ratuszu i Domu Esterki 13/7 zł, rodzinny 20 zł

› *Syberia. Głosy z Północy* (do 31 sierpnia 2021) | patrz s. 45.

Tue-Sun 10am-1pm, 3-7pm | tickets to all exhibitions at Town Hall and Esterka House PLN 13/7, family PLN 20

› *Siberia. Voices from the North* (to 31 August 2021).

MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ / MUSEUM OF MUNICIPAL ENGINEERING

www.mim.krakow.pl

ul. św. Wawrzyńca 15, dawna zajezdnia tramwajowa | tel. 12 428 66 00

wt., śr., sb., nd. 11.00-18.00, cz., pt. 11.00--21.00 | bilety 18/14 zł, rodzinny 50 zł

› *Futuronauci* (do odwołania).

former tram depot | Tue, Wed, Sat, Sun 11am-6pm, Thu, Fri 11am-9pm | tickets PLN 18/14, family PLN 50

› *Futurenauts* (until further notice).

Mieszkanki Omy, Nieniecki Okręg Autonomiczny, fot. Andrzej Dybczak | wystawa *Syberia...* w Domu Esterki

OGRÓD DOŚWIADCZEŃ
GARDEN OF EXPERIENCES

www.ogroddoswiadczen.pl
Park Lotników Polskich, al. Pokoju 68 | tel. 12 428 66 52
nieczynny w okresie jesienno-zimowym
› *Alicja w Krainie Czarów – Ogród Świateł* (plenereowa | do 28 lutego 2021 | pn.-cz., nd. 16.00-21.00, pt., sb. 16.00-22.00) | patrz. s. 52.
closed in the autumn and winter season
› *Alice's Adventures in Wonderland: The Garden of Lights* (outdoor | to 28 February 2021 | Mon-Thu, Sun 4-9pm, Fri, Sat 4-10pm).

MUZEUM FARMACJI COLLEGIUM MEDICUM UJ
MUSEUM OF PHARMACY

www.muzeum.farmacja.uj.edu.pl
ul. Floriańska 25 | tel. 12 421 92 79
wt. 12.00-18.30, śr.-sb. 9.30-15.00 | bilety 14/8 zł, rodzinny 30 zł, grupowy 20/12 zł (w cenie przewodnik)
› Zbiory krakowskiego Muzeum Farmacji (stała).
Tue noon-6:30pm, Wed-Sat 9:30am-3pm | tickets PLN 14/8, family PLN 30, group members PLN 20/12 (guide service included)
› Collections of Krakow Museum of Pharmacy (permanent).

MUZEUM JANA PAWŁA II
JOHN PAUL II MUSEUM

ul. Totus Tuus 32, Centrum Jana Pawła II | tel. 12 257 53 11 | pn.-sb. 9.00-17.00 | bilety 10/6 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 6 zł
1, 11.11 » nieczynne
› *Nasz Papież* (do odwołania).
John Paul II Centre | Mon-Sat 9am-5pm | tickets PLN 10/6, family PLN 20, group members PLN 6
1, 11.11 » closed
› *Our Pope* (until further notice).

MUZEUM HISTORYCZNO-MISYJNE KSIĘŻY MISJONARZY
HISTORY-MISSION MUSEUM CONGREGATION OF THE MISSION

www.muzeum.misjonarze.pl
ul. Stradomska 4 | tel. 12 422 88 77
w. 239 | pn.-śr. 14.00-17.00, nd. 15.00-17.00
› *Tajemniczy świat misji* (do odwołania).
Mon-Wed 2-5pm, Sun 3-5pm
› *Mysterious World of Missionaries* (until further notice).

MUZEUM KOŚCIUSZKOWSKIE
KOŚCIUSZKO MUSEUM

Kopiec Kościuszki, al. Waszyngtona 1 | tel. 12 425 11 16 | pn.-nd. 9.30-15.00 | bilety 18/14 zł, rodzinny 60/40 zł
› *Kościuszko – bohater wciąż potrzebny*. Wystawa multimedialna (stała).
Kościuszko Mound, Mon-Sun 9:30am-3pm | tickets PLN 18/14, family PLN 60/40
› *Kościuszko – a Hero Still Needed*. Multimedia exhibition (permanent).

MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO
POLISH AVIATION MUSEUM

www.muzeumlotnictwa.pl
al. Jana Pawła II 39 | tel. 12 642 40 70
wt.-nd. 9.00-17.00 | bilety 15/7 zł, rodzinny 34 zł, we wt. wstęp wolny
› Kolekcja samolotów, śmigłowców, silników lotniczych, przedwojennych samolotów polskiej produkcji oraz zabytki światowej techniki lotniczej › *Skrzydła Wielkiej Wojny*. Lotnictwo I wojny światowej › Ekspozycja w głównym hangarze i silnikowni (stałe).
Tue-Sun 9am-5pm | tickets PLN 15/7, family PLN 34, admission free on Tue
› Collection of aeroplanes, helicopters, plane engines, pre-war planes made in Poland. Also included are exhibits on the development of world aviation technology › *Wings of the Great War*. Aviation during the First World War › Exhibition in the main hangar and engine room (permanent).

MUZEUM PRZYRODNICZE ISEZ PAN
MUSEUM OF NATURAL HISTORY OF ISEA PAS

www.isez.pan.krakow.pl/muzeum.html
ul. św. Sebastiana 9 | tel. 12 422 59 59
wt.-pt. 9.00-15.00, sb. 12.00-18.00 | bilety 20/16 zł
11.11 » nieczynne
› *Mięczaki świata* › *Rozmowa z kamieniem*. Minerały i skamieniałości › *Świat łowców mamutów. Paleolit – przyroda i sztuka* (stałe).
› *Fauna wysokogórska* › *Kraby* › *Świat motyli* › *Świat gadów* › *Fauna Polski* › *Woda – podstawa życia na Ziemi* › *Las tropikalny* › *Zwierzęta krain polarnych* › *Minerały fluorescencyjne* › *Latające klejnoty – minerały i owady* (wszystkie do odwołania).
Tue-Fri 9am-3pm, Sat noon-6pm | tickets PLN 20/16
11.11 » closed
› *Molluscs of the World* › *Conversations with Stones*. Minerals and fossils › *The World of Mammoth Hunters. The Palaeolithic – Nature and Art* (permanent).
› *Alpine Fauna* › *Crabs* › *The World of Butterflies* › *The World of Reptiles* › *Fauna of Poland* › *Water – the Basis of Life on Earth* › *Tropical Rainforest* › *Animals of the Polar Lands* › *Fluorescent Minerals* › *Flying Jewels – Minerals and Insects* (all exhibitions until further notice).

MUZEUM SZTUKI I TECHNIKI JAPOŃSKIEJ MANGGHA
MANGGHA MUSEUM OF JAPANESE ART AND TECHNOLOGY

www.manggha.pl
ul. Konopnickiej 26 | tel. 12 267 27 03
wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 30/20 zł, młodzież do 16 lat 1 zł, rodzinny 45 zł, we wt. wstęp wolny
1.11 » nieczynne
11.11 » 10.00-18.00
› *Maria Sibylla Merian z kolekcji Kunstkabinett Strehler* (od 5 listopada) › *Botaniczne poszukiwania. Sztuka botaniczna w XXI wieku* (od 5 listopada) | patrz s. 44 › Wojtek Wieteska. *Paradise 101* (od 15 listopada).
Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 30/20, youth up to 16 years of age PLN 1, family PLN 45, admission free on Tue
1.11 » closed
11.11 » 10am-6pm
› *Maria Sibylla Merian from the Kunstkabinett Strehler Collection* (from 5 November) › *Botanical Explorations. Botanical Art in the 21st Century* (from 5 November) | see p. 44

Swietłana Lanse, *Jesienne liście*, 2017, akwarela na papierze | wystawa *Botaniczne poszukiwania...* w Muzeum Manggha

› Wojtek Wieteska. *Paradise 101* (from 15 November).

MUZEUM UNIWERSYTETU JAGIELLOŃSKIEGO
JAGIELLONIAN UNIVERSITY MUSEUM

www.maius.uj.edu.pl
ul. Jagiellońska 15 | tel. 12 422 05 49
pn.-pt. 10.00-15.00 | ostatnie wejście do muzeum 30 min przed zamknięciem (rezerwacja na dzień bieżący: 12 663 15 21) | wstęp na dziedziniec pn.-sb. 9.00-18.00
› Zabytkowe wnętrza i pamiątki po słynnych studentach i profesorach uczelni | bilety 12/6 zł (stała).
Mon-Fri 10am-3pm | last visitors are admitted 30 min. before closing (booking on the same day: +48 12 663 15 21) | entry to the courtyard Mon-Sat 9am-6pm
› Historic interiors and mementos of famous students and professors of the university | tickets PLN 12/6 (permanent).

MUZEUM WITRAŻU
STAINED GLASS MUSEUM

www.muzeumwitrazu.pl
al. Krasińskiego 23 | tel. 512 937 979
wt.-sb. | zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem | usługa przewodnicka w cenie biletu
Turyści indywidualni: jęz. polski 12.30-17.30 co godzinę | bilety 30/25 zł, rodzinny 100 zł; jęz. angielski 12.00-17.00 co godzinę | bilety 37/31 zł, rodzinny 124 zł
› Szlak żywego Muzeum Witrażu: funkcjonująca pracownia – kolebka polskiej sztuki witrażowej, poznanie procesu tworzenia witrażu › Galeria Młodopolskich Mistrzów Witrażu (stałe).
› Piotr Ostrowski. *omni_lab*. Litografie i szkło (do 15 lutego 2021).
Tue-Sat | guided tours only | guide service included in the ticket price

Individual visitors: in English noon-5pm every hour on the hour | tickets PLN 37/31, family PLN 124

› Live Stained Glass Museum visiting trail: the functioning workshop – the cradle of the Polish stained glass art, observing the stained glass creation process › Gallery of Masters of Stained Glass of the Young Poland Movement (permanent).

› Piotr Ostrowski. *omni_lab*. Graphic art and glass (to 15 February 2021).

WOMAI

www.womai.pl

Centrum Edukacji i Wrażeń

ul. Pawia 34 | tel. 12 313 23 59 | pn., cz.-nd. 10.00-18.00 | bilety 25-30 zł / 20-25 zł

› *W stronę światła* › *W stronę ciemności* (stałe).

Centre of Education and Senses

› *Into the Light* › *Into the Darkness* (permanent).

Mon, Thu-Sun 10am-6pm | tickets PLN 25-30 / PLN 20-25

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA
GALICIA JEWISH MUSEUM

www.galiciajewishmuseum.org

ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42

pn.-pt. 11.00-17.00, sb., nd. 11.00-18.00 | bilety 17/12 zł, seniorzy 14 zł, rodzinny 32 zł

› *Śladami pamięci* (stała).

› *Szancer, wyobraź sobie!* (do 15 lipca 2021 | **pn.** 12.00 » bezpłatne oprowadzanie, zapisy: zapisy@galiciajewishmuseum.org).

Mon-Fri 11am-5pm, Sat, Sun 11am-6pm | tickets PLN 17/12, senior PLN 14, family PLN 32

› *Traces of Memory* (permanent).

› *Szancer, Imagine That!* (to 15 July 2021).

Instytucje kultury KRAKÓW

Institutions of Culture KRAKÓW

AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH
ACADEMY OF FINE ARTS

www.asp.krakow.pl

pl. Matejki 13

MUZEUM ASP / MUSEUM OF THE ACADEMY OF FINE ARTS

pl. Matejki 13 | tel. 12 299 20 29

pn.-pt. 9.00-18.00, sb., nd. 10.00-16.00

1.11 » nieczynne

› Z dziedzictwa Akademii, *Adolf „Wszystko" Bohusz. 70-lecie Wydziału Architektury Wnętrz ASP w Krakowie* (do 8 listopada).

Mon-Fri 9am-6pm, Sat, Sun 10am-4pm

1.11 » closed

› From the Academy's Heritage, *Adolf Szyszko-Bohusz. 70th Anniversary of the Faculty of Interior Design at the Academy of Fine Arts in Krakow* (to 8 November).

Urszula Śliz, z cyklu *Nie-symetrie* | wystawa *Geometria niepokoju* w Domu Norymberskim

CENTRUM KULTURY PODGÓRZA
PODGÓRZE CULTURAL CENTRE

www.ckpodgorza.pl

OŚRODEK RUCZAJ
RUCZAJ CENTRE

ul. Rostworowskiego 13 | tel. 12 266 09 73

› *Bitwa Warszawska. Stulecie zwycięstwa* (wernisaż 12 listopada, 18.30).

› *Battle of Warsaw. Centenary of the Victory* (opening 12 November, 6:30pm).

DOM NORYMBERSKI
NUREMBERG HOUSE

www.dom-norymberski.com

ul. Skałeczna 2 | tel. 12 430 61 27

wt.-cz. 12.00-17.00 oraz po telefonicznym umówieniu / Tue-Thu noon-5pm and after phone appointment

› Lena Berg, Nadia Bournoville, Abigail Child, Daniel Cojocaru, Zuzanna Janin, Bartek Jarmoliński, Monika Mausolf, Kaja Pilch, Bianka Rolando, Sarah Schönfeld, Magdalena Zając. *Lady Dada. Elsa von Freytag-Loringhoven* (do 8 listopada / to 8 November) › Urszula Śliz, Tobias Stengel. *Geometria niepokoju* / *Geometry of Unease* (wernisaż 13 listopada, 17.00-20.00 / opening 13 November, 5-8pm).

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI
BIAŁOPRĄDNICKI MANOR

www.dworek.eu

GALERIA ZAJAZD

ul. Białoprądnicka 3 | pn.-pt. 12.00-16.00

› Skrzek. *Malarskie impresje* (od 12 listopada) › *MASKBOOK*. Fotografie artystycznych masek antysmogowych (wernisaż 14 listopada, 18.00).

Mon-Fri noon-4pm

› Skrzek. *Artistic Impressions* (from 12 November) › *MASKBOOK*. Photos of artistic smog masks (opening 14 November, 6pm).

INSTYTUT CERVANTESA
CERVANTES INSTITUTE

www.cracovia.cervantes.es

ul. Kanonicza 12 | pn.-pt. 10.00-14.00

Mon-Fri 10am-2pm

› *MAD About Hollywood*. Fotografie / photographs (do 9 listopada / to 9 November).

KLUB OSIEDLOWY K2O

ul. Wizjonerów 2

› Sztuka do rzeczy – design w Krakowie, *IG (Ich Grafiki)* (wernisaż 21 listopada, 18.00) | patrz s. 24.

› A Thing for Art. Design in Kraków, *IG (Ich Grafiki)* (opening 21 November, 6pm) | see p. 24.

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY / KRAKÓW CULTURAL FORUM

www.krakowskieforum.pl

ul. Mikołajska 2 | tel. 12 422 08 14

pn.-pt. 10.00-18.00

› Jolanta Adamiec. *Barwa, kreska, ulice – wystawa prac malarskich* (do 9 listopada) › Wystawa prac powstałych podczas warsztatów w ramach Laboratorium Sztuki Dziecięcej i Rodzinnej Miko (9-12 listopada, 10.00-17.00) › Iwa Kruczkowska-Król, Anna Schumacher. *Mama Africa*. Malarstwo (16-20 listopada | wernisaż 13 listopada, 17.00, zapisy: 501 310 782) › *Ukraińskie ślady w Krakowie*. Prace uczniów małopolskich liceów plastycznych (od 20 listopada | wernisaż 27 listopada, 17.00, zapisy: 501 310 782).

Mon-Fri 10am-6pm

› Jolanta Adamiec. *Colours, Lines, Streets – Exhibition of Paintings* (to 9 November) › Exhibition of works created during the workshops of Miko Children's and Family Art Laboratory (9-12 November, 10am-5pm) › Iwa Kruczkowska-Król, Anna Schumacher. *Mama Africa*. Paintings (16-20 November | opening 13 November, 5pm, reservation: 501 310 782) › *Traces of Ukraine in Kraków*. Works by students at art high schools in Małopolska (from 20 November | opening 27 November, 5pm, reservation: 501 310 782).

KLUB KAZIMIERZ

ul. Krakowska 13 | pn.-pt. 13.00-18.00

› Alina Brzozowska. *Moje pejzaże*. Malarstwo (wernisaż 12 listopada, 18.00, zapisy: 12 421 57 86).

Mon-Fri 1-6pm

› Alina Brzozowska. *My Landscapes*. Paintings (opening 12 November, 6pm, reservation: 12 421 57 86).

PIWNICA POD BARANAMI

Rynek Główny 27 | pn.-pt. 11.00-21.30

› *Olga Tokarczuk w obiektywie Danuty Węgiel* (do 10 listopada).

Mon-Fri 11am-9:30pm

› *Olga Tokarczuk Through the Lens of Danuta Węgiel* (to 10 November).

KRAKOWSKIE SZKOŁY ARTYSTYCZNE
CRACOW SCHOOL OF ART AND FASHION DESIGN

www.ksa.edu.pl

ul. Zamoyskiego 52 | pn.-nd. 10.00-16.00
› Sztuka do rzeczy – design w Krakowie, Zaprojektowani – Krakowskie Spotkania z Dizajnem, *Fotoprzestrzenie* (wernisaż 19 listopada, 18.00) | patrz s. 24.
Mon-Sun 10am-4pm
› A Thing for Art. Design in Kraków, Zaprojektowani – Kraków Meetings with Design, *Photospaces* (opening 19 November, 6pm) | see p. 24.

LIPOWA 3

www.lipowa3.pl
Centrum Szkła i Ceramiki
ul. Lipowa 3 | tel. 12 423 67 90
pn.-pt. 10.00-16.00 | bilety na wystawę 8/6 zł, rodzinny 6 zł | bilety na wystawę i pokaz ręcznego formowania szkła 20/16 zł, rodzinny 16 zł
› *Szkło w Krakowie. Przemysł i sztuka. 1931-1998* › Pokazy ręcznego formowania szkła (stałe).
› Jakub Niewdana. *ANIMALIUM*. Ceramika artystyczna (do 20 listopada).
Glass and Ceramics Centre
Mon-Fri 10am-4pm | tickets to the exhibition PLN 8/6, family PLN 6 | tickets to the exhibition and glass forming shows PLN 20/16, family PLN 16
› *Glass in Kraków. Industry and Art. 1931-1998* › Glass forming shows (permanent).
› Jakub Niewdana. *ANIMALIUM*. Ceramics (to 20 November).

Ryszard Otręba, *Nieokreślone życzenie I*, gipsoryt, 1994 | wystawa *Grafika we dwoje...* w Międzynarodowym Centrum Kultury

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE

www.mck.krakow.pl
Rynek Główny 25 | tel. 12 424 28 16
wt.-nd. 12.00-18.00 | wstęp wolny
› *Grafika we dwoje. Jadwiga Kaim-Otręba i Ryszard Otręba* (od 13 listopada) | patrz s. 46.
Tue-Sun noon-6pm | admission free
› *Printmaking as a Pair. Jadwiga Kaim-Otręba and Ryszard Otręba* (from 13 November) | see p. 46.

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY / NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

www.nck.krakow.pl
al. Jana Pawła II 232 | tel. 12 644 02 66
GALERIA JERZEGO DUDY-GRACZA
JERZY DUDA-GRACZ GALLERY
pt.-nd. 13.00-19.00 | bilety 10/8 zł, łączony (galerie Dudy-Gracza i Beksińskiego) 15/10 zł
› Kolekcja prac artysty (stała).
Fri-Sun 1-7pm | tickets PLN 10/8, combined (Duda-Gracz and Beksiński galleries) PLN 15/10
› Collection of works by the artist (permanent).
GALERIA ZDZISŁAWA BEKSIŃSKIEGO
ZDZISŁAW BEKSIŃSKI GALLERY
pt.-nd. 13.00-19.00 | bilety 10/8 zł, łączony (galerie Dudy-Gracza i Beksińskiego) 15/10 zł
› Kolekcja prac artysty (stała).
Fri-Sun 1-7pm | tickets PLN 10/8, combined (Duda-Gracz and Beksiński galleries) PLN 15/10
› Collection of works by the artist (permanent).

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW BENEDICTINE ABBEY

www.kultura.benedyktyni.com
Tyniec, ul. Benedyktyńska 37 | tel. 12 688 54 50 | pn.-nd. 10.00-17.00 | bilety 7/5 zł
› Zabytki związane z historią tynieckiego opactwa › *Benedyktyni. Jedność Europy*. Wystawa interaktywna (stałe).
› *W klasztornej aptece* (do odwołania).
Mon-Sun 10am-5pm | tickets PLN 7/5
› Presentation about the history of Benedictine monasticism in Tyniec
› *Benedictine Monks. A Unity of Europe*. Interactive exhibition (permanent).
› *At the Monastery Pharmacy* (until further notice).

OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA CYPRIAN KAMIL NORWID CULTURAL CENTRE

www.okn.edu.pl
os. Górali 5 | tel. 12 644 27 65
GALERIA HUTA SZTUKI
HUTA SZTUKI GALLERY
wt. 11.00-19.00, śr.-pt., 2. sb. miesiąca 11.00-17.00 | bilety 8/5 zł
› *Materia miasta. Sztuka Nowej Huty od lat 50. do 70. XX w.* (stała).
› Sztuka do rzeczy – design w Krakowie, *„Odzyskane". Obrazy Anny Becherki* (wernisaż 14 listopada, 15.00) | patrz s. 24.
Tue 11am-7pm, Wed-Fri, 2nd Sat of month 11am-5pm | tickets PLN 8/5
› *The Matter of the City. Art of Nowa Huta from the 1950s to the 1970s* (permanent).
› A Thing for Art. Design in Kraków, *Reclaimed. Paintings by Anna Becherka* (opening 14 November, 3pm) | see p. 24.
SEKTOR SZTUKI
pn.-pt. 8.00-21.00, sb., nd. 14.00-21.00
› Beata Sulikowska, Stach Gacek. *KrajObrazy*. Fotografie (do 30 listopada).
Mon-Fri 8am-9pm, Sat, Sun 2-9pm
› Beata Sulikowska, Stach Gacek. *KrajObrazy*. Photographs (to 30 November).

GALERIA M

os. Złotego Wieku 14 | tel. 12 648 08 86
zwiedzanie po uzgodnieniu telefonicznym
› *Zapiski z rodzicielstwa*, Fotografie uczestniczek kursu „Rodzina w kadrze" (do 29 listopada).
open after telephone appointment
› *Notes on Parenthood*. Photographs by participants in the course "Family Through the Lens" (to 29 November).

OŚRODEK KULTURY KRAKÓW-NOWA HUTA KRAKÓW-NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

www.krakownh.pl

KLUB JEDNOŚĆ

ul. Drożyska 3C
› Agata Kuś, Grażyna Turek. *Szał szali* (wernisaż 13 listopada, 17.00).

13.11.2020—03.01.2021
Galeria Międzynarodowego Centrum Kultury
International Cultural Centre Gallery
Kraków, Rynek Główny 25
www.mck.krakow.pl

Międzynarodowe Centrum Kultury
International Cultural Centre
Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Pałac Sztuki
The Fine Arts Palace
Ponad 30 wystaw rocznie
Over 30 exhibitions yearly
Sztuka dawna i współczesna
Old and contemporary art
3 powierzchnie wystawowe
3 exhibition areas

plac Szczepański 4, 31-011 Kraków
www.palac-sztuki.krakow.pl

Dworek Jana Matejki
Manor House of Jan Matejko
Pamiątki po wielkim malarzu Janie Matejce
Mementos of the great art painter Jan Matejko
Matejkowski Poczet 40 Królów i Książąt Polski
The Roster of 40 Polish Kings of Jan Matejko

ul. Melchiora Wańkowicza 25, 31-752 Kraków
www.palac-sztuki.krakow.pl

› Agata Kuś, Grażyna Turek. *Shawl Frenzy* (opening 13 November, 5pm).

KLUB KRZESŁAWICE

ul. Wańkowicza 17

› Stowarzyszenie Plastyków Ziemi Krakowskiej. Malarstwo (13 listopada, 16.30 | do 27 listopada).

› Association of Kraków Artists. Paintings (13 November, 4:30pm | to 27 November).

KLUB ZGODY

os. Słoneczne 16

› *NH70 – społeczność, tradycja i historia*. Fotografie (wernisaż 7 listopada, 18.00).

› *NH70 – Community, Tradition, History*. Photographs (opening 7 November, 6pm).

PAŁAC SZTUKI
PALACE OF ART

www.palac-sztuki.krakow.pl
pl. Szczepański 4 | tel. 12 422 66 16
wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 15/5-10 zł, rodzinny 30 zł

› *Juliusz Joniak – malarstwo* › Rafał Olbiński. Plakaty › Marta Pleskaczyńska. Malarstwo (do odwołania).

Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 15/5-10, family PLN 30

› *Juliusz Joniak – Paintings*

› Rafał Olbiński. Posters › Marta Pleskaczyńska. Paintings (until further notice).

PAWILON WYSPIAŃSKIEGO
WYSPIAŃSKI PAVILION

pl. Wszystkich Świętych 2 |
pn.-nd. 9.00-17.00

› Daniel Mróz. *Bajki, bajki, bajki...* Ilustracje i rysunki do wierszy Ludwika Jerzego Kerna (do 4 listopada).

Mon-Sun 9am-5pm

› Daniel Mróz. *Fairy Tales, Fairy Tales, Fairy Tales...* Illustrations and drawings to poems by Ludwik Jerzy Kern (to 4 November).

Galerie KRAKÓW

Galleries KRAKÓW

ART AGENDA NOVA

www.nova.art.pl
ul. Stefana Batorego 2 (II p. / 2nd floor)
pn.-pt. 9.00-17.00

› Łukasz Surowiec. *Wszyscy jesteśmy terroryst(k)ami* (do 14 grudnia).

Mon-Fri 9am-5pm

› Łukasz Surowiec. *We Are All Terrorists* (to 14 Decemeber).

GALERIA DYSTANS

dystans.gallery.pl
ul. św. Krzyża 14 | wt.-pt. 14.00-18.00

› Sztuka do rzeczy – design w Krakowie, *W(y)prowadzeni w las, czyli drewno w domu* (23-30 listopada) | patrz s. 24.

Tue-Fri 2-8pm

› A Thing for Art. Design in Kraków, *Into the Forest, or Wood at Home* (23-30 November) | see p. 24.

GALERIA MIODOWA
MIODOWA GALLERY

ul. Miodowa 9 (I p. / 1st floor) |
tel. 12 421 17 30 | pn.-nd. 10.00-20.00

› Art Studio Miodowa i zaproszeni artyści. *Bosch rozmawia z Brueglem | Wieża Babel* (do listopada).

Mon-Sun 10am-8pm

› Art Studio Miodowa and invited artists. *Bosch Is Talking to Bruegel | Tower of Babel* (to November).

Łukasz Surowiec, *Sen Jakuba*, klatka z filmu, 2020, fot. Filip Chrobak | wystawa *Wszyscy jesteśmy terroryst(k)ami* w galerii Art Agenda Nova

GALERIA KRYPTA U PIJARÓW

ul. Pijarska 17 (piwnice Hotelu Polskiego / Polski Hotel cellars) | wt.-pt. 11.00-13.00, 15.15-17.00 / Tue-Fri 11am-1pm,-3:15-5pm

› Renata Szpunar-Kubczyk. *Mesa Mani. Między pustką a bezkresem*. Malarstwo / *Between Emptiness and Boundlessness*. Paintings (do 12 listopada / to 12 November).

GALERIA PRYZMAT
PRYZMAT GALLERY

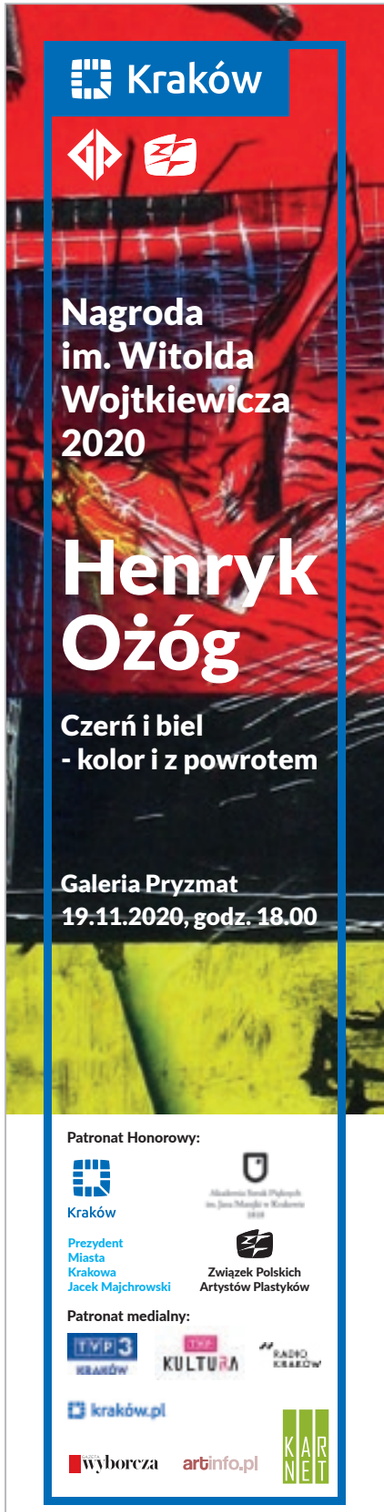
www.zpapkrakow.pl
ul. Łobzowska 3 | pn.-pt. 10.00-17.00

› *Artyści dla Artystów 3*. Wystawa przedaukcyjna (5-7 listopada, 10.00-17.00 | aukcja 8 listopada, 15.00) | patrz s. 47 › Nagroda im. Witolda Wojtkiewicza 2020, Henryk Ożóg. *Czerń i biel – kolor i z powrotem*. Grafiki, obiekty (od 19 listopada) | patrz s. 47.

Mon-Fri 10am-5pm

› *Artists for Artists 3*. Pre-auction exhibition (5-7 November, 10am-3pm |

Henryk Ożóg, *Pies*, akwaforta, akwatinta, 1991 | wystawa *Czerń i biel...* w Galerii Pryzmat



auction 8 November, 3pm) › Witold Wojtkiewicz Prize 2020, Henryk Ożóg. *Black and White: To Colour and Back*. Prints, objects (from 19 November) | see p. 47.

GALERIA SZARA KAMIENICA

www.szarakamienica.pl
Rynek Główny 6 | tel. 12 432 18 10
wt.-pt. 13.00-18.00, sb., nd. 12.00-16.00
Tue-Fri 1-6pm, Sat, Sun noon-4pm
› Marta Krześlak. *Ajaaoeho* (wernisaż 27 listopada, 19.00 / opening 27 November, 7pm).

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM SZTUK GRAFICZNYCH INTERNATIONAL CENTRE FOR GRAPHIC ARTS

www.triennial.cracow.pl
Rynek Główny 29 (II p. / 2nd floor)
tel. 12 422 19 03 | pn.-pt. 10.00-15.30
› *Grafikom i graficzkom krakowskim in memoriam* (4-27 listopada).
Mon-Fri 10am-3:30pm
› *In Memoriam of Kraków's Printmakers* (4-27 November).

OTWARTA PRACOWNIA

www.otwartapracownia.com
ul. Dietla 11/100 | tel. 608 553 667, 602 617 949 | śr.-pt. 16.00-19.00 lub po umówieniu telefonicznym
› *25 lat malarstwa w Otwartej Pracowni* (do 11 listopada).
Wed-Fri 4-7pm and after telephone appointment
› *25 Years of Painting at Otwarta Pracownia* (to 11 November).

SHEFTER GALLERY

www.sheftergallery.com
ul. Jabłonowskich 6 | tel. 571 232 126
wt.-pt. 12.00-18.00, sb. 14.00-18.00
Tue-Fri noon-6pm, Sat 2-6pm
› Dawid Czycz. *Golden Years: Are You Ready?* (do 29 listopada / to 29 November).

ZDERZAK

www.zderzak.pl
al. Słowackiego 58/10 | tel. 12 423 33 98
wt.-sb. 12.00-17.00 tylko po telefonicznym umówieniu / Tue-Sat noon-5pm only after telephone appointment
› Jarosław Modzelewski. *Caritas* (do 31 grudnia / to 31 December).

Inne KRAKÓW

Other KRAKÓW

ANTYKWARIAT KAMIŃSKI

www.antykwariat-kaminski.pl
ul. św. Jana 3 | tel. 571 533 797 | pn.-pt. 9.00-17.00, sb. 10.00-13.00
› *Stefan Kamiński. Księgarz i wydawca* (do 30 listopada) | patrz s. 38.
Mon-Fri 9am-5pm, Sat 10am-1pm
› *Stefan Kamiński. Bookseller and Publisher* (to 30 November).

Plenerowe KRAKÓW

Outdoor KRAKÓW

WILLA DECJUSZA VILLA DECIUS

ul. 28 Lipca 1943 17a
› *Willa Decjusza. 500 lat historii* (do grudnia).
› *Villa Decius. 500 Years* (to December).

Galerie MECENAT MIASTA KRAKOWA

Galleries UNDER THE PATRONAGE OF THE CITY OF KRAKÓW

ARTEMIS

www.artemis.art.pl
ul. Poselska 15 | tel. 12 422 03 94
wt.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-14.00
Sztuka współczesna: malarstwo, grafika, rzeźba, fotografia
› Leon Tarasewicz. Malarstwo (od 27 listopada).
Tue-Fri 11am-6pm, Sat 11am-2pm
Contemporary art: paintings, graphic art, sculpture, photography
› Leon Tarasewicz. Paintings (from 27 November).

GALERIA DYLĄG

www.dylag.pl
ul. św. Tomasza 22/12 | tel. 12 431 25 21
pn.-pt. 12.00-17.00
Sztuka polska XX w. (głównie lat 50. i 60.): malarstwo, rysunek, grafika, fotografia, rzeźba
Mon-Fri noon-5pm
Polish art of the 20th century (1950s, 1960s): paintings, drawings, graphic art, photography, sculpture

GALERIA SZALOM

ul. Józefa 16 | tel. 12 292 32 70
pt.-nd. 12.00-15.00
Współczesna sztuka polska i żydowska, judaica
Fri-Sun noon-3pm
Polish and Jewish contemporary art, Judaica

GALERIA SZTUKI ATTIS

www.galeria-attis.pl
ul. Starowiślna 14 | tel. 12 421 81 90
pn.-pt. 10.00-18.00
Malarstwo polskie XX i XXI w.
Mon-Fri 10am-6pm
Polish paintings of the 20th and 21st centuries

JAN FEJKIEL GALLERY

www.fejkielgallery.com
ul. Sławkowska 14 | tel. 12 429 15 53
pn.-pt. 12.00-18.00, sb., nd. 12.00-15.00
Współczesna polska grafika
› Karol Szafran. *Liquids* (od 20 listopada).
Mon-Fri noon-6pm, Sat, Sun noon-3pm
Polish contemporary graphic art
› Karol Szafran. *Liquids* (from 20 November).

ZPAF GALLERY

www.zpafgallery.pl
ul. św. Tomasza 24 | tel. 502 780 363
śr.-sb. 14.00-18.00
Galeria Związku Polskich Artystów Fotografików
Wed-Sat 2-6pm
Gallery of the Association of Polish Art Photographers

Leon Tarasewicz, *bez tytułu*, 2020 | wystawa w galerii Artemis

Karol Szafran, *Fission IV*, 2019, druk wypukły | wystawa *Liquids* w Jan Fejkiel Gallery

Muzea i galerie MAŁOPOLSKA

Museums and Galleries MAŁOPOLSKA

BOCHNIA 35 km

KOPALNIA SOLI BOCHNIA
BOCHNIA SALT MINE

www.kopalnia-bochnia.pl
ul. Campi 15 | tel. 14 692 67 52,
e-mail: biuro@kopalnia-bochnia.pl
1.11 » nieczynne
Turyści indywidualni: zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem w jęz. polskim w grupach do 15 osób | pn.-pt. 12.00, sb., nd. (oraz 11.11) 11.15 | zwiedzanie z podziemną przeprawą łodzią (dopłata 18 zł) pn.-pt. 11.00, sb., nd. 11.45, 14.15 | zwiedzanie dla osób z niepełnosprawnościami pn.-pt. 13.30, sb., nd. (oraz 11.11) 15.30 | bilety 53/40 zł, rodzinny (2+2) 147 zł
Grupy zorganizowane: obowiązuje rezerwacja telefoniczna
1.11 » closed
Individual tourists: guided tours in Polish only in groups of max. 15 people | Mon-Fri noon, Sat, Sun (and 11.11) 11:15am | tours including a trip on underground lakes (extra charge PLN 18) Mon-Fri 11am, Sat, Sun 11:45am, 2:15pm | tours acceptable for people with disabilities Mon-Fri 1:30pm, Sat, Sun (and 11.11) 3:30pm | tickets PLN 53/40, family (2+2) PLN 147
Organised groups: with prior arrangement for a guided tour by phone

OŚWIĘCIM 70 km

AUSCHWITZ-BIRKENAU. MIEJSCE PAMIĘCI I MUZEUM
MEMORIAL AND MUSEUM

www.auschwitz.org
ul. Więźniów Oświęcimia 20
tel. 33 844 80 99
pn.-nd. 8.00-15.00* (*ostatnie wejście na teren muzeum, zwiedzanie do 16.30) | obowiązkowa rezerwacja online kart wstępu dla wszystkich zwiedzających: visit.auschwitz.org
W godzinach 8.00-13.00 wstęp wyłącznie z przewodnikiem w grupach do 15 osób (ok. 3,5 h | zwiedzanie obozów Auschwitz I i Auschwitz II-Birkenau z przewodnikiem, wypożyczenie zestawu słuchawkowego): jęz. polski 8.30, 9.00-12.00 co godzinę | bilety 65/55 zł; w jęz. obcych: jęz. angielski 8.30-12.30 co godzinę; jęz. niemiecki 10.45; jęz. francuski 11.45; jęz. włoski 11.15; jęz. hiszpański 12.15; jęz. rosyjski 10.15 | bilety 75/65 zł | między obozami Auschwitz I i Auschwitz II-Birkenau kursuje bezpłatny autobus
Niepolecane jest zwiedzanie przez dzieci do 14 lat.
Mon-Sun 8am-3pm* (*the last entry in the Museum grounds, visits to 4:30pm) | obligatory online ticket reservation for all visitors: visit.auschwitz.org
Visits between 8am and 1pm only with a guide in groups of max. 15 people (approx. 3.5 h | guided tours include a visit to the Auschwitz I and Auschwitz II-Birkenau sites with a guide and headphone rental): in English 8:30am-12:30pm every hour; in German 10:45am; in French 11:45am; in Italian 11:15am; in Spanish 12:15am; in Russian 10:15am | tickets PLN 75/65 | free shuttle bus between Auschwitz I and Auschwitz II-Birkenau sites
Visits by children under the age of 14 are not recommended.

WIELICZKA 10 km

KOPALNIA SOLI WIELICZKA
WIELICZKA SALT MINE

www.kopalnia.pl
ul. Daniłowicza 10 | tel. 12 278 73 02,
e-mail: informacja@kopalnia.pl | pn.-nd. 9.00-17.00* (*godzina rozpoczęcia zwiedzania przez ostatnią grupę)
1.11 » nieczynne
Turyści indywidualni: grupy polskojęzyczne formowane na bieżąco (maksymalny czas oczekiwania 1 godzina) | bilety 66/48 zł, seniorzy i studenci 57 zł, rodzinny (2+2) 180 zł; w jęz. obcych: jęz. angielski 10.00-17.00 co godzinę; jęz. niemiecki 14.15; jęz. francuski 12.15; jęz. włoski 11.45; jęz. hiszpański 13.40; jęz. rosyjski 11.10 | bilety 93/73 zł, seniorzy i studenci 84 zł, rodzinny (2+2) 259 zł | bilet obejmuje zwiedzanie ekspozycji podziemnej Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka
Grupy zorganizowane: obowiązuje rezerwacja: rezerwacja@kopalnia.pl, 12 278 75 43, 12 278 75 44
1.11 » closed
Mon-Sun 9am-5pm* (*start of the last group with the English-speaking guide)
Individual tourists: tours with the Polish-speaking guide start according to the needs (waiting time: max. 1 h) | tickets PLN 66/48, elders and students PLN 57, family (2+2) PLN 180; other languages: in English 10am-5pm every hour; in German 2:15pm; in French 12:15pm; in Italian 11:45am; in Spanish 1:40pm; in Russian 11:10am | tours in other languages tickets PLN 93/73, elders and students PLN 84, family (2+2) PLN 259 | tickets include entry to the underground exhibition of the Kraków Saltworks Museum Wieliczka
Organised groups: with prior arrangement for a guided tour: rezerwacja@kopalnia.pl, 12 278 75 43, 12 278 75 44

MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH WIELICZKA
KRAKÓW SALTWORKS MUSEUM WIELICZKA

www.muzeum.wieliczka.pl
1.11 » nieczynne
1.11 » closed

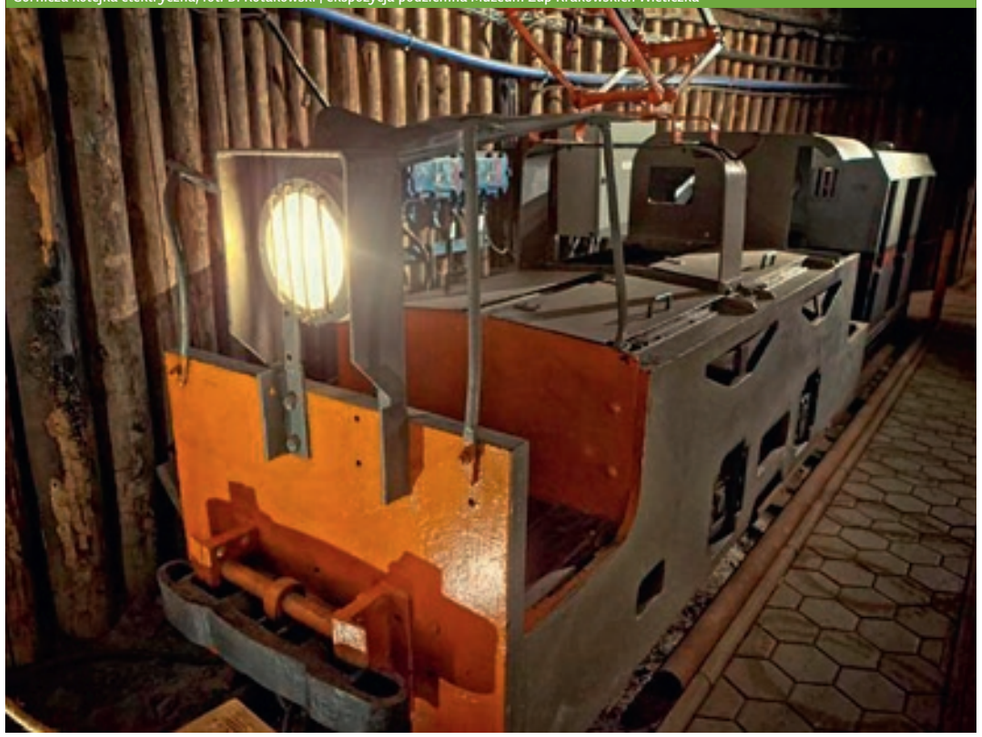
ZAMEK ŻUPNY
SALTWORKS CASTLE

ul. Zamkowa 8 | tel. 12 278 58 49,
e-mail: info@muzeum.wieliczka.pl | wt.-nd. 9.00-16.00 | bilety 8/5 zł, rodzinny 15 zł, dzieci 7-16 lat 1 zł, w sb. wstęp wolny
› Ekspozycja archeologiczna i historyczna prezentująca dzieje miasta
› *Solniczki – małe arcydzieła sztuki* (rozszerzona wystawa stała).
› *Ludzie Polskiej Kultury II* (dziedziniec | do 11 grudnia).
Tue-Sun 9am-5pm | tickets PLN 8/5, family PLN 15, children aged 7-16 PLN 1, admission free on Sat
› An archaeology and history exhibition describing the city's background
› *Salt Cellars – Small Masterpieces* (extended permanent exhibition).
› *People of Polish Culture II* (courtyard | to 11 December).

EKSPOZYCJA PODZIEMNA W KOPALNI SOLI
UNDERGROUND EXHIBITION IN THE SALT MINE

ul. Daniłowicza 10 | na III poziomie kopalni (135 m pod ziemią), zwiedzanie łącznie z Trasą Turystyczną | pn.-nd. 9.00-17.00 | patrz także: Kopalnia Soli Wieliczka
› Róg Bractwa Kopaczy z 1534 r. – symbol bogactwa dawnej kopalni, najstarszy obraz odkryty w kopalni (*Anioł Stróż* z 1691 r.), kierat polski (XVII w.), model prahistorycznej warzelni, makieta XVII-wiecznej Wieliczki oraz multimedialna kaplica św. Jana Pawła II (stała).
Located on the level 3 of the mine (135 m underground), visits included in the Salt Mine Tourist Route of the Wieliczka Salt Mine | Mon-Sun 9am-5pm | see also: Wieliczka Salt Mine
› The horn of the Kopacze Fraternity from 1534, a symbol of the riches of the old mine; the oldest painting discovered in the mine (*Guardian Angel* from 1691); the Polish treadmill (17th century); a model of an ancient saltworks; a model of Wieliczka as it appeared in the 17th century; multimedia St John Paul II Chapel (permanent).

Górnicza kolejka elektryczna, fot. D. Kołakowski | ekspozycja podziemna Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka



Kolorowe słoiki

Nikogo nie trzeba przekonywać, że jesień to czas domowych przetworów. W listopadowej odsłonie *Krakowa ze smakiem* przyjrzymy się przygotowaniom żywności na zimę, także w ich tradycyjnej odsłonie z różnych części Małopolski.

Domowe przetwory to jeden z najzdrowszych sposobów na przechowanie żywności nawet przez kilka lat – nie zawierają konserwantów ani chemicznych ulepszaczy, przygotowujemy je w kuchennym zaciszu z naturalnych składników, często uprawianych we własnym ogródku. Wiemy, co jemy, a sprawdzone receptury pozwalają cieszyć się uwielbianym smakiem. Z pozoru pracochłonny proces przygotowywania tak naprawdę jest dużą oszczędnością czasu w przyszłości. Bo czyż nie jest wygodnie zajrzeć potem do spiżarni, wyjąć z niej wybrany słoik i podać do obiadu gotowe buraczki z jabłkiem?

Pasteryzowanie

Spiżarnia lub przydomowa piwnica wypełniona słoikami może mienić się niemal wszystkimi kolorami. Bo przetwory sporządzimy nie tylko z popularnych buraczków czy ogórków, ale także z pigwy, dyni, cytryn, patisonów, grzybów, dzikiej róży, aronii i wielu, wielu innych ciekawych kompozycji warzyw i owoców, z których stworzymy przepyszne marynaty, kiszonki, dżemy, konfitury, marmolady czy powidła. Przetwory najlepiej przygotowywać ze świeżych i jędrnych składników własnej produkcji lub zakupionych na lokalnym targu u sprawdzonych rolników. Równie ważne są słoiki, które nie powinny mieć uszkodzonych brzegów. Przed ich użyciem należy je obowiązkowo dokładnie wyparzyć, a nakrętki zalać wrzątkiem, po czym wytrzeć do sucha. Gdy już wypełnimy słoiki marynatą czy dżemem i szczelnie je zamkniemy, nadchodzi czas na wcale nie tak trudną pasteryzację.

Datę przydatności przetworów do spożycia przedłużymy dzięki pieczeniu lub gotowaniu, a zalecenia dla danej metody różnią się w zależności od rodzaju naczynia i przetworu. Jeżeli wybierzemy sposób pierwszy, naczynia wkładamy do piekarnika rozgrzanego do temperatury 120°C na 30 min, po czym zostawiamy na kolejne 30 min do wystygnięcia. Na koniec wyciągamy i stawiamy do góry dnem na miękkim materiale na cały dzień i noc.

Fot. Kasjan Farbisz

Fot. Michał Jarmoluk

W przypadku gotowania zakręcone słoiki z przetworami wkładamy do garnka wyłożonego ściereczką (nie mogą się stykać ani ze sobą, ani z brzegiem garnka!). Zalewamy je wodą do ok. 3 cm poniżej nakrętki. Po ok. 20-minutowym gotowaniu studzimy je i odkładamy do góry dnem na miękkim materiale na dobę. Istnieje też trzeci sposób – pasteryzacja w zmywarce. Ustawiamy wówczas temperaturę wody między 80 a 100°C i włączamy urządzenie bez zastosowania detergentów.

Czy wiesz, że...

...kiszonek nie pasteryzujemy? Wystarczy, że po zakręceniu słoika odwrócimy go do góry nogami i odstawimy na jakiś czas. Jeżeli po otworzeniu słoika jego zawartość okaże się zepsuta lub pokryta pleśnią, należy zutylizować również naczynie. Nie nadaje się ono do ponownego użycia, gdyż nawet po umyciu i wyparzeniu nie gwarantuje już bezpiecznego przechowania żywności.

Skarby Małopolski

W naszym regionie znajdziemy wiele tradycyjnych przetworów o wyjątkowej i niezmiennej od wielu lat recepturze. Wytwarza się je lokalnie, często są mało rozpowszechnione, a warto zwrócić uwagę na ich wyjątkowe walory smakowe i jakościowe. W rejonach Zakliczyna (powiat tarnowski) tradycją przekazywaną z pokolenia na pokolenie jest smażenie konfitury borówkowo-jabłkowej. W ciężkich czasach po wojnie potrawy przygotowywano z produktów otrzymywanych we własnym gospodarstwie. Gdy więc obrodziły borówki, zbierano je, smażono i zjadano na bieżąco. Dopiero w latach 70. XX wieku zaczęto wkładać je do słoików i przechowywać przez zimę. Tradycja przyrządzania konfitury jest do dziś pilnie strzeżona przez gospodynie, wiadomo jednak, że borówki trzeba pomieszać z jabłkami papierówkami ze starych przydomowych sadów, co daje konfiturze wykwintny smak, a sam proces smażenia trwa nawet trzy dni.

Gmina Bolesławiec znana jest z nadwiślańskich ogórków konserwowych z Kanny. Jeden z tamtejszych mieszkańców opracował domową recepturę zalewy na bazie octu, wody, cukru i przypraw, którą zastosował do ogórków. Od ponad 40 lat używany jest ten sam przepis na zalewę, zmieniły się jedynie odmiany ogórków uprawianych przez okolicznych rolników. Z kolei w rejonie wsi Rzuchowa długoletnią tradycję mają ogórki kiszone w studni. Zebrane warzywa wkładano do beczek z dodatkiem chrzanu, kopru, czosnku i soli, zalewano wodą i szczelnie zamykano. Następnie beczki zanurzano w całości w stawie. Z czasem zaczęto je wpuszczać do studni, co zapewniało ogórkom stałą temperaturę kiszenia i tym samym specyficzny smak i aromat.

Na przełomie XIX i XX wieku jeden z największych ośrodków sadowniczych Małopolski znajdował się na terenie gminy Łącko. Jabłek i śliwek używano tu do wielu potraw, zarówno świątecznych, jak i codziennych. Do dziś zachowało się wiele ciekawych receptur. Najbardziej znane są śliwki w zalewie korzennej, które wywodzą się z dawnej kuchni mieszczańskiej, ale też tradycji kuchni ludowej górali i Lachów Sądeckich.

Fot. Jerzy Górecki

Śliwki w zalewie korzennej

Kompot przygotujemy ze śliwek węgierek. Po umyciu i wysuszeniu owoców nakłuwamy je wykałaczką, aby nie popękały podczas parzenia. W międzyczasie sporządzamy syrop z wody, cukru, goździków, cynamonu i wanilii. Do gotującego się syropu wkładamy śliwki i parzymy je pod przykryciem do momentu, aż lekko zmiękną. Następnie delikatnie układamy je w słojach i zalewamy wystudzonym syropem.

Według mieszkańców wsi Wolica taki kompot charakteryzuje się mocnym korzennym zapachem. To danie eleganckie, podawane w uroczyste dni przy obiedzie jako poczęstunek dla gości, ale również jako dodatek do różnego rodzaju mięs.

Targi Krakowa

W naszym mieście bez problemu znajdziemy dobre jakościowo składniki do samodzielnego wykonania przetworów w domu. Wystarczy odwiedzić mieszczące się na terenie Krakowa targi.

Nie ma chyba krakusa, który nie słyszałby o Starym Kleparzu, najstarszym targowisku w mieście o wyjątkowej atmosferze i feerii barw. Nieprzerwanie podtrzymuje tradycje i dobre zasady kupieckie i zaprasza do zrobienia zakupów od poniedziałku do piątku (6.00-18.00) oraz w soboty (do 15.00). W jego sąsiedztwie znajduje się Plac Targowy „Nowy Kleparz" o charakterystycznym trójkątnym kształcie. Słynie przede wszystkim ze stoisk owocowo-warzywnych, kwiaciarskich oraz artykułów wiklinowych. Czynny od poniedziałku do soboty (6.00-22.00). Porada dla zapracowanych: zwłaszcza na Starym i Nowym Kleparzu można znaleźć gotowe, wytworzone domowo lub rzemieślniczo doskonałe przetwory! Także blisko centrum usytuowany jest „Unitarg" – plac koło Hali Targowej – któremu udało się zachować klimat dawnych pełnych uroku placów rolnych. Pracuje tam wielu sprzedawców przekazujących kupiecką tradycję z pokolenia na pokolenie. Otwarty od poniedziałku do soboty (6.00-22.00), a także w niedzielę (do 14.30). W Podgórzu załatwimy sprawunki na Targu Pietruszkowym, który nawiązuje do przedwojennych tradycji dzielnicy. Znajdziemy tu szeroki wybór produktów ekologicznych, świeżych, naturalnych i zweryfikowanych pod kątem „chemii". Łączy klientów z lokalnymi dostawcami (do 150 km od Krakowa) na placu Niepodległości w środy (13.00-17.00) i soboty (8.00-13.00). Z kolei nowohucianie odwiedzają plac Bieńczycki – wszystko, co potrzebne, dostępne w jednym miejscu. To unikatowe miejsce oferuje lokalne wyroby od poniedziałku do soboty (6.00-18.00). Na koniec plac Imbramowski leżący w dzielnicy Prądnik Biały, który wpisał się już na stałe w krakowską tradycję i folklor, pozostając częścią miejskiego krajobrazu. Daje możliwość tanich zakupów w atmosferze tradycyjnego bazaru. Odwiedzimy go od poniedziałku do piątku (8.00-17.00) oraz w soboty (do 15.00). Zaopatrzcie się w świeże produkty i przetwarzajcie – zima blisko! **(io)**

Fot. Michal Jarmoluk

Fot. Michal Jarmoluk

Artykuł powstał w oparciu o Listę Produktów Tradycyjnych prowadzoną przez Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

Wiejskim szlakiem po Bronowicach

W listopadzie tego roku przypada 120. rocznica pewnego bronowickiego wesela, które stało się dla Stanisława Wyspiańskiego inspiracją do napisania słynnego dramatu. Z tej okazji zachęcamy do spaceru wzdłuż ulicy Tetmajera (i nie tylko!) w poszukiwaniu znaków minionej epoki.

Jeszcze w XIX wieku na bronowickich pagórkach stały chaty, po stawach sunęły kaczki, a wśród drzew płynęła struga prowadząca wodę do Młynówki Królewskiej. Codziennością był widok pasących się krów i koni. Ten malowniczy obraz podkrakowskiej wsi kusił członków młodopolskiej bohemy – to właśnie w tym miejscu 20 listopada 1900 roku odbyło się bodaj najsłynniejsze polskie wesele, z którego narodził się dramat Stanisława Wyspiańskiego. Choć od 1941 roku Bronowice Małe nie są już wsią i administracyjnie należą do Krakowa, to wciąż możemy tu poczuć namiastkę sielskiego pejzażu sprzed 120 lat...

Exploring Rural Bronowice

This November marks the 120th anniversary of a very special wedding: held in Bronowice, it inspired Stanisław Wyspiański to write his seminal drama. Join us for a walk down Tetmajera Street (and more!) in search of signs of days gone by.

In the mid-19th century, the gentle hills of Bronowice were dotted with cottages, ducks swam on the village pond, a stream wound its way through the trees to Młynówka Królewska, cattle and horses grazed on the lush meadows... The pastoral image of the countryside drew Kraków's bohemian circles, and on 20 November 1900 the village of Bronowice hosted the wedding of a local peasant girl and a Cracovian poet Lucjan Rydel, inspiring Stanisław Wyspiański's drama *The Wedding* which has had much influence on the Polish culture. Although Bronowice Małe is no longer a village and has been an administrative district of Kraków since 1941, we can still feel the bucolic atmosphere of the turn of the 20th century...

Budynek dawnej szkoły, fot. Wojtek Zając

Spacer ulicą Tetmajera rozpoczynamy w okolicach ulicy Zielony Most. Choć niewyróżniający się, naszej uwadze nie powinien umknąć **budynek dawnej szkoły** (nr 2). Wybudowany w latach 20. XIX wieku (początkowo z drewna) służył oświacie do 1937 roku. Obecnie posiada dobudowane piętro i od lat 40. XX wieku jest bronowickim ośrodkiem zdrowia.

Tuż obok stoi inna pozostałość minionej epoki – **kapliczka św. Jakuba**. To najbardziej okazała budowla tego typu w Bronowicach, którą ufundował w 1867 roku miejscowy gospodarz Jakub Suseł jako wotum dziękczynne za znaleziony w polu skarb. Co ciekawe, kapliczka została uwieczniona przez Aleksandra Gierymskiego na obrazie *Droga w Bronowicach* znajdującym się dzisiaj w zbiorach Muzeum Narodowego w Krakowie.

Nieco dalej, przy ulicy Pod Strzechą 2 znajdziemy pamiątkę po trwającej blisko 300 lat tradycji kowalstwa w Bronowicach. Stara **kuźnia** (widoczna także od ulicy Tetmajera) powstała w połowie XIX wieku z rzecznego kamienia. Jej jedyna izba mieściła palenisko i stół warsztatowy, tutaj także przechowywano narzędzia kowalskie. Konie podkuwano natomiast – aż do lat 80. XX wieku! – pod zadaszeniem znajdującym się przed konstrukcją. Dzisiaj budynek (dostępny jedynie z zewnątrz) jest tylko wspomnieniem o dawnych czasach.

Przechadzając się dalej ulicą Tetmajera, spójrzmy na **XIX-wieczne chałupy** – piękne pozostałości minionej epoki. Ta pod numerem 20, dziś niezamieszkała, należała niegdyś do rodziny Młynarczyków i pochodzi z około 1908 roku.

Tak docieramy do **Rydlówki** (nr 28) – miejsca jedynego w swoim rodzaju, naznaczonego związkami z młodopolskim malarstwem, literaturą, dramatem i teatrem. To właśnie tutaj odbyło się wesele poety Lucjana Rydla z chłopską córką Jadwigą Mikołajczykówną, do którego potem po mistrzowsku nawiązał Stanisław Wyspiański. Dworek zbudował w 1894 roku malarz Włodzimierz Tetmajer na ziemi zakupionej od swojego teścia Jacentego Mikołajczyka. Dom był licznie odwiedzany przez młodopolskich twórców, którzy zafascynowani malowniczością Bronowic z tutejszego folkloru czerpali liczne inspiracje. Dzisiaj Rydlówka jest jednym z oddziałów Muzeum Krakowa – stanowi przestrzeń wystawienniczą m.in. dla zbioru pamiątek rodziny Rydlów oraz dzieł młodopolskich malarzy: Włodzimierza Tetmajera, braci Czajkowskich czy Ludwika de Laveaux. Tu też prezentowany jest pastelowy portret Lucjana Rydla autorstwa Wyspiańskiego i portrety jego żony. Rydlówka wabi autentycznością miejsca i urzeka artystyczną wizją poety.

Shrine of St James, photo by Wojtek Zając

We start our walk down Tetmajera Street near Zielony Most Street. Let's take a look at the modest former **school building** at no. 2. Originally built of timber in the 1820s, it was used as a school until 1937. An extra storey has been added, and since 1940s it has served as the local health centre.

Next to it stands another witness to a bygone era: the tiny **shrine of St James**. It is the most attractive building of its kind in Bronowice; it was funded in 1867 by the local farmer Jakub Suseł in gratitude for treasure he found in his field. The shrine has been immortalised in Aleksander Gierymski's painting *Road in Bronowice*, held at the National Museum in Krakow.

A little further on, at Pod Strzechą Street, we find a memento of Bronowice's centuries-old blacksmithing traditions. The old **forge** (also visible from Tetmajera Street) was built in the mid-19th century of river rocks. The space holds a furnace and a workshop table, and it was also used to store tools. Horses were shoed (until the 1980s!) under a gable standing in front of the building. The forge is now closed to visitors and serves as a reminiscence of the old days.

We continue down Tetmajera Street among beautiful **19th-century cottages**. The one at no. 20, currently standing empty, dates back to 1908 and once belonged to the Młynarczyk family.

Our walk reaches **Rydlówka** (no. 28) – a unique spot with ties to art, literature, drama and poetry of the Young Poland movement. It held the wedding

Warto wspomnieć także o tradycji osadzania chochoła, nawiązującej do wesela Rydla i Mikołajczykówny. Zdarzenia związane z uroczystością weselną współczesnym mieszkańcom Rydlówki oraz krakowianom dały impuls do corocznego uroczystego wspominania samego ślubu, jak i scenicznego *Wesela*. Centralnym punktem tych uroczystości jest symboliczne osadzanie chochoła na terenie dworku (w tym roku 21 listopada), czyli obrzęd okrywania krzaka róży słomą.

Nieopodal Rydlówki znajduje się także powstała w latach 60. XIX wieku **Tetmajerówka** (nr 38), nazwana tak od nazwiska Włodzimierza Tetmajera, który kupił ją w 1902 roku. Artysta dobudował do niej pracownię malarską, w której tworzył aż do śmierci w 1923 roku. Tetmajerówka przechodziła różne koleje losu, jednak dziś pozostaje domem potomków malarza. Dworek nie został zamieniony w muzeum, a w otoczeniu przedmiotów z minionych epok toczy się codzienne życie współczesnej polskiej rodziny. Zainteresowanym właściciele udostępniają wnętrza do zwiedzania (po wcześniejszym umówieniu się). Ćwiczeniem dla wyobraźni będzie wspomnienie dawnego stawu bronowickiego, który znajdował się naprzeciwko Tetmajerówki. Choć dzisiaj znajduje się tu parking, jeszcze w 1. połowie XX wieku pojono tutaj wracające z pastwiska bydło, a w zimie rozgrywano młodzieżowe mecze hokejowe.

Za ostatnimi zabudowaniami przy ulicy Tetmajera ujrzymy dawny **schron amunicyjny** należący do umocnień Twierdzy Kraków (nr 76). Obiekt powstał w latach 1914-1915 i choć dziś mocno niszczeje, wciąż jest zaopatrzony w oryginalne drzwi i okiennice. Pierwotnie pełnił funkcję magazynu prochu i amunicji, a także schronu dla żołnierzy. Dzisiaj stoi pusty i choć nie jest dostępny od wewnątrz, możliwa jest jego obserwacja z dystansu. Nieopodal schronu znajduje się nieczynne ujęcie wody pitnej Źródełko, z którego przez wiele lat mieszkańcy Bronowic czerpali wodę.

W poszukiwaniu ciekawych obiektów możemy również oddalić się od ulicy Tetmajera w stronę ulicy Zarzecze. Odnajdziemy tu **kolumnę choleryczną** ufundowaną w 1776 roku przez bronowickiego młynarza Szymona Słabego i jego żonę Zofię. Prawdopodobnie stoi ona na miejscu cmentarza, na którym chowano ofiary epidemii z początku XVIII wieku. Wiele wskazuje na to, że wzniesiono ją w podzięce za ocalenie rodziny od szalejącej w mieście zarazy...

Jeśli szukacie wytchnienia w otoczeniu natury, idealnym miejscem będą tereny **Młynówki Królewskiej** – jednego z najdłuższych w Polsce parków – która upamiętnia przebieg pewnego potężnego przedsięwzięcia inżynieryjnego. Jego budowę rozpoczęto na przełomie XIII i XIV wieku – system nawadniający miał za zadanie dostarczanie wody z Rudawy do podkrakowskich młynów i fos. Od XIX wieku strumień był stopniowo zasypywany, jednak właśnie w okolicach Bronowic Małych – od ulicy Zakliki do ulicy Filtrowej – Młynówka płynie do dziś!

Sentymentalny spacer po Bronowicach możemy zakończyć wizytą na założonym w 1909 roku **cmentarzu Bronowickim**. Spoczywają tutaj rodziny Tetmajerów (m.in. Włodzimierz Tetmajer wraz z żoną Anną i synem Janem) i Rydlów (m.in. Lucjan Rydel z synem i wnuczką), Jakub Mikołajczyk (pierwowzór literackiego Kuby z *Wesela*), a także żołnierze Armii Krajowej i uczestnicy powstań narodowych. **(wz)**

reception of the poet Lucjan Rydel and local peasant girl Jadwiga Mikołajczykówna, which became the setting for Stanisław Wyspiański's renowned drama. The manor was built in 1894 by the artist Włodzimierz Tetmajer on land bought from his father-in-law Jacenty Mikołajczyk. The house was frequented by artists fascinated by local landscapes and seeking inspiration from local folklore. Today Rydlówka is a branch of the Museum of Krakow, hosting exhibitions of memorabilia of the Rydel family and works by artists such as Włodzimierz Tetmajer, the Czajkowski brothers and Ludwik de Laveaux. It also holds the pastel portrait of Rydel painted by Wyspiański, and numerous portraits of his wife. Rydlówka continues to captivate with the poet's artistic vision.

Every November, the manor hosts a ceremony when the rosebushes are covered with straw for winter. The occasion recalls a similar rite performed during Rydel's wedding reception and immortalised in Wyspiański's seminal drama. This year's event is held on 21 November.

Another nearby manor (no. 38), built in the 1860s, was bought by Włodzimierz Tetmajer in 1902. The artist added a studio where he painted until his death in 1923. **Tetmajerówka** had a rather turbulent past, and today it is the home of Tetmajer's descendants. It hasn't been converted into a museum, but the present owners – living their daily lives in the historic interiors – welcome visitors by prior arrangement. We can test our imagination by recalling the former Bronowice pond which once stood opposite Tetmajerówka. The site is now a carpark, but the pond was used as a watering hole for cattle returning from pasture in summer and as an ice hockey rink in winter until the mid-20th century.

Beyond the last buildings at Tetmajera Street stands a former **munitions shelter**, which once formed a part of the Fortress Kraków (no. 76). It was built between 1914 and 1915, and although it is showing signs of dilapidation, it is still fitted with original doors and window shutters. It was originally used as storage for gunpowder and ammunition and as shelter for soldiers. Today it stands empty and remains closed to the public. The former spring is nearby, used by the locals as a well for centuries.

We head away from Tetmajera Street towards Zarzecze Street where we find a **cholera memorial** built in 1776 with funds from the local miller Szymon Słaby and his wife Zofia. It likely marks the spot of a former cemetery where victims of the epidemic of the early 18th century were buried. It is likely that the family had it built as a mark of gratitude for being spared from the raging disease...

Let's take a breather in the beautiful **Młynówka Królewska** – one of Poland's longest parks – which dates back to a great engineering enterprise of the late 13th century. It was built as an irrigation system, moving water from the Rudawa River to nearby mills and moats. The stream has been gradually filled in since the 19th century, but here, in Bronowice Małe – between Zakliki and Filtrowa streets – the Młynówka continues to flow.

We finish our sentimental walk around Bronowice with a visit to the **local cemetery**, founded in 1909. It is the final resting place of the Tetmajer and Rydel families, Jakub Mikołajczyk and soldiers from the Home Army and participants in national uprisings. **(wz)**

Stara Kuźnia, fot. Wojtek Zając

Rydlówka, fot. Zygmunt Put

Informacje turystyczne

Information for Tourists

TELEFONY ALARMOWE I INFORMACYJNE
EMERGENCY AND INFORMATION LINES

NUMER ALARMOWY / EMERGENCY SERVICES	112
POGOTOWIE RATUNKOWE / AMBULANCE SERVICE	999
POLICJA / NATIONAL POLICE	997
STRAŻ POŻARNA / FIRE BRIGADE	998
STRAŻ MIEJSKA / MUNICIPAL POLICE	986
INFORMACJA MEDYCZNA / MEDICAL INFORMATION LINE	12 661 22 40
MPK / KRAKÓW BUSES AND TRAMS	12 191 50
PKP INTERCITY / INTERCITY TRAINS	703 200 200
dla sieci zagranicznych / non-Polish numbers	+48 22 391 97 57
MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE	12 295 58 00
INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE	801 055 000
(całodobowa informacja lotniskowa / 24h airport information)	

SIEĆ INFORMACJI MIEJSKIEJ
TOURIST INFORMATION NETWORK

www.infokrakow.pl

1.11 » nieczynne / closed

PAWILON WYSPIAŃSKIEGO
WYSPIAŃSKI PAVILION
pl. Wszystkich Świętych 2
tel. 12 354 27 23 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

UL. ŚW. JANA 2
tel. 12 354 27 25 | pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm

SUKIENNICE / CLOTH HALL
tel. 12 354 27 16 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

UL. SZPITALNA 25
tel. 12 354 27 20 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

POWIŚLE 11
ul. Powiśle 11 | tel. 12 354 27 10
pn.-nd. 9.00-17.00 / Mon-Sun 9am-5pm

UL. JÓZEFA 7
tel. 12 354 27 28 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

ZGODY 7
os. Zgody 7/11 | tel. 12 354 27 14
pn.-nd. 10.00-19.00 / Mon-Sun 10am-7pm

MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE / INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE
ul. kpt. Medweckiego 1
tel. 12 354 27 18
pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm

CENTRUM KONGRESOWE ICE KRAKÓW
ICE KRAKÓW CONGRESS CENTRE
ul. Konopnickiej 17 | tel. 12 354 27 38
szczegółowe informacje o godzinach otwarcia: www.icekrakow.pl
detailed information about opening hours: www.icekrakow.com

SANKTUARIA I KOŚCIOŁY
SANCTUARIES AND CHURCHES

SANKTUARIUM BOŻEGO MIŁOSIERDZIA
SANCTUARY OF DIVINE MERCY

www.milosierdzie.pl
ul. Siostry Faustyny 3 | punkt informacyjny: tel. 12 252 33 11, 12 252 33 33
› **Msze św.**: pn.-sb. 9.00, 10.30, 12.00, 15.20, 18.00, nd. i święta 9.00, 10.30, 12.00, 13.30, 15.20, 18.00
information desk: phone +48 12 252 33 11, +48 12 252 33 33
› **Holy Masses**: Mon-Sat 9am, 10:30am, noon, 3:20pm, 6pm, Sun and holidays 9am, 10:30am, noon, 1:30pm, 3:20pm, 6pm

SANKTUARIUM ŚW. JANA PAWŁA II
SANCTUARY OF ST JOHN PAUL II

www.sanktuariumjp2.pl
ul. Totus Tuus 32 | tel. 12 257 53 15
otwarte 7.30-18.00
› **Msze św.**: pn.-sb. 8.00, 10.00, 12.00, 17.00, nd. i święta 8.00, 9.30, 11.00 (dla rodzin z dziećmi), 12.30, 17.00, 20.00
open 7:30am-6pm
› **Holy Masses**: Mon-Sat 8am, 10am, noon, 5pm, Sun and holidays 8am, 9:30am, 11am (for families with children), 12:30pm, 5pm, 8pm

SYNAGOGI / SYNAGOGUES

STARA SYNAGOGA
OLD SYNAGOGUE

www.muzeumkrakowa.pl
ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62, 12 431 05 45 | pn. 10.00-14.00, wt.-cz. 10.00-17.00, pt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 14/10 zł, rodzinny 28 zł, w pn. wstęp wolny
1, 11.11 » nieczynne

Kraków
info KRAKÓW
OFICJALNA MIEJSKA SIEĆ INFORMACJI TURYSTYCZNEJ
THE CITY'S OFFICIAL TOURIST INFORMATION NETWORK

Wszystko o Krakowie! | All about Krakow!
KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA
kbf:
infokrakow.pl
znajdź nas • find us •

› *Dzieje i kultura Żydów krakowskich* (stała).
Mon 10am-2pm, Tue-Thu 10am-5pm, Fri-Sun 10am-6pm | tickets PLN 14/10, family PLN 28, admission free on Mon
1, 11.11 » closed
› *The History and Culture of Jews in Kraków* (permanent).

SYNAGOGA IZAAKA
IZAAK SYNAGOGUE

www.gwzkrakow.pl
ul. Kupa 16/ul. Jakuba 25
nieczynna do odwołania
closed until further notice

SYNAGOGA KUPA
KUPA SYNAGOGUE

www.gwzkrakow.pl
ul. Warszauera 8/ul. Miodowa 27
pn.-pt., nd. 10.00-16.00, nieczynne w sb. i święta żydowskie | bilety 10/5 zł
1.11 » nieczynne
Mon-Fri, Sun 10am-4pm, closed on Sat and Jewish holidays | tickets PLN 10/5
1.11 » closed

SYNAGOGA REMUH I CMENTARZ
REMUH SYNAGOGUE AND CEMETERY

www.gwzkrakow.pl
ul. Szeroka 40 | pn.-pt., nd. 10.00-16.00, nieczynne w sb. i święta żydowskie | bilety 10/5 zł
1.11 » nieczynne
› **Szacharit**: pn.-nd. 8.00
› **Mincha**: pn.-nd. 20.30
Mon-Fri, Sun 10am-4pm, closed on Sat and Jewish holidays | tickets PLN 10/5
1.11 » closed
› **Shacharit**: Mon-Sun 8am
› **Mincha**: Mon-Sun 8:30pm

SYNAGOGA TEMPEL
TEMPEL SYNAGOGUE

www.gwzkrakow.pl
ul. Miodowa 24/ul. Podbrzezie 1

Synagoga i cmentarz Remuh, fot. Paweł Mazur

pn.-pt., nd. 10.00-16.00, nieczynne w sb. i święta żydowskie | bilety 10/5 zł
1.11 » nieczynne
Mon-Fri, Sun 10am-4pm, closed on Sat and Jewish holidays | tickets PLN 10/5
1.11 » closed

SYNAGOGA WYSOKA
HIGH SYNAGOGUE

ul. Józefa 38
nieczynna do odwołania
closed until further notice

KOPCE I OGRODY
MOUNDS AND GARDENS

KOPIEC KOŚCIUSZKI
KOŚCIUSZKO MOUND

www.kopieckosciuszki.pl
al. Waszyngtona 1 | tel. 12 425 11 16
pn.-nd. 9.30-15.00 | bilety 18/14 zł, rodzinny 60/40 zł (wliczone zwiedzanie wystawy)
› *Kościuszko – bohater wciąż potrzebny* (Muzeum Kościuszkowskie).
Mon-Sun 9:30am-3pm | tickets PLN 18/14, family PLN 60/40 (visiting of the exhibition included)
› *Kościuszko – a Hero Still Needed* (Kościuszko Museum).

POZOSTAŁE KOPCE
OTHER MOUNDS

› **Kopiec Krakusa** (przy ul. Wielickiej, Podgórze) › **Kopiec Piłsudskiego** (w Lesie Wolskim, dojście szlakiem od ZOO) › **Kopiec Wandy** (ul. Ujastek, Nowa Huta) | ogólnodostępne
› **Krakus Mound** in Podgórze (Wielicka St.) › **Piłsudski Mound** in the Wolski Forest (follow directions from the Zoological Garden) › **Wanda Mound** in Nowa Huta (Ujastek St.) | generally accessible

OGRÓD ZOOLOGICZNY
ZOOLOGICAL GARDEN

www.zoo-krakow.pl
Las Wolski / Wolski Forest
ul. Kasy Oszczędności Miasta Krakowa 14
tel. 12 425 35 51 | pn.-nd. 9.00-15.00 | bilety 18/10 zł
Mon-Sun 9am-3pm | tickets PLN 18/10
MINI ZOO
pn.-nd. 9.00-15.00
Mon-Sun 9am-3pm

KRAKÓW ZAWSZE Z PRZEWODNIKIEM
CRACOW ONLY WITH A GUIDE

www.fsp.krakow.pl
Gdzie król chodził piechotą, kim jest tajemniczo uśmiechnięta dama z obrazu Leonarda da Vinci, ile metrów mierzył smok wawelski – o Krakowie wiedzą wszystko i opowiedzą to w 20 językach! Warto zwiedzać Kraków z licencjonowanym przewodnikiem! Lista dostępna na stronie **Federacji Stowarzyszeń Przewodnickich**.
Where the kings walked, who the mysterious smiling lady in Leonardo da Vinci's painting is, how tall the Wawel Dragon was – they know everything about Kraków, and in over 20 languages! Kraków is even better with a licensed guide. Full list available on the website of the Federation of **Tourist Guide Associations**.

APLIKACJE O KRAKOWIE
KRAKÓW APPS

Będąc w Krakowie, warto skorzystać z jednej z licznych bezpłatnych aplikacji przybliżających miasto i jego zwyczaje. Pomogą one odkryć nowe miejsca i ciekawe wydarzenia. W Krakowie zabytki mówią same za siebie!
Kraków.pl zawiera podstawowe opisy zabytków, kościołów, pomników i ulic Starego Miasta. Oprócz tego w aplikacji znajdziemy informacje o komunikacji miejskiej, najważniejsze telefony, a także lokalne wiadomości.
Kraków dla niepełnosprawnych to przewodnik po najciekawszych miejscach Krakowa z dołączonymi informacjami na temat dostępności obiektów dla osób poruszających się na wózkach inwalidzkich oraz udogodnień oferowanych osobom z problemami ze wzrokiem lub słuchem.
Kraków Travel Guide to interaktywny przewodnik po Krakowie i okolicach. Aplikacja zawiera opisy m.in. zabytków, aktywności, restauracji i pubów.
Krakow Map and Walks to aplikacja prezentująca kilka pieszych tras po mieście, dzięki którym zobaczysz to, co w Krakowie najlepsze.
Traseo umożliwia wyszukiwanie tras turystycznych, nagrywanie własnych spacerów oraz korzystanie z profesjonalnych map offline. Już dziś można wyruszyć na szlak!
Kraków pod ręką pomoże ci sprawnie poruszać się po Krakowie! Dzięki tej aplikacji sprawdzisz na mapie, gdzie znajduje się twój tramwaj i kiedy przyjedzie na przystanek.
Skarby Blisko Krakowa to aplikacja, dzięki której poznasz najpiękniejsze zakątki w regionie, wyruszysz na niezapomniane wyprawy z dala od miejskiego gwaru, odkryjesz bogactwo okolicznych atrakcji turystycznych.
Szlaki Turystyczne Małopolski prezentują przebieg szlaków turystycznych na terenie województwa małopolskiego oraz blisko 1800 interesujących krajoznawczo obiektach i miejscach w pobliżu szlaków.

***

When you're in Kraków, make sure you reach for the free apps introducing the city, its customs and events. They'll help you discover new places and fascinating events, and they will guide you through the city. Kraków's monuments speak for themselves!
Kraków.pl lists essential descriptions of sites of interest, churches, monuments and streets of the Old Town. It also provides up-to-date public transport information, emergency numbers and local news.
Kraków for people with disabilities is an essential guide to Kraków featuring information on accessibility to people using wheelchairs and support for people with impaired sight and/or hearing.
Krakow Travel Guide is an interactive guide to Kraków and its surrounding areas. The app includes a broad range of sites of interest, activities, restaurants, pubs etc.
Krakow Map and Walks is an app which presents several self-guided walking tours to see the best of Kraków.
Traseo helps you find tourist trails and record your own routes, and provides offline access to official maps. Let's go!
Kraków pod ręką will help you to travel around Kraków! With this application you can see the position of trams on the map and check when they will arrive at the stop.
Skarby Blisko Krakowa application enables you to discover the most beautiful places in the region, set off for an unforgettable trip away from the city bustle, discover the wealth of the nearby tourist attractions.
Szlaki Turystyczne Małopolski presents all hiking trails located in the province of Małopolska and information about 1800 objects of interesting sightseeing and nature places near trails.

A

AKADEMIA IGNATIANUM
ul. Kopernika 26
AKADEMIA MUZYCZNA / **ACADEMY OF MUSIC** ul. św. Tomasza 43, www.amuz.krakow.pl
ARTEFAKT CAFÉ ul. Dajwór 3, tel. 535 799 666
AULA BŁ. JAKUBA
HALL OF THE BL. JACOB
ul. Franciszkańska 4
AWARIA ul. Mikołajska 9, tel. 12 292 03 50

B

B4 BRACKA 4 ul. Bracka 4, tel. 12 426 49 94
BIBLIOTEKA KRAKÓW FILIA NR 21
ul. Królewska 59, tel. 797 301 021, www.biblioteka.krakow.pl
BUDA ul. Czapskich 2, www.buda.urk.edu.pl

C

CENTRUM SZKŁA I CERAMIKI ul. Lipowa 3, tel. 12 423 67 90, www.lipowa3.pl
CHICAGO JAZZ ul. Sławkowska 11, tel. 538 302 701, www.chicago-jazz.pl
CHOPIN GALLERY ul. Sławkowska 14
CK (Centrum Kultury) **PODGÓRZA**
PODGÓRZE CULTURAL CENTRE
ul. Sokolska 13, tel. 12 656 36 70, www.ckpodgorza.pl
COLLEGIUM NOVUM UJ
COLLEGIUM NOVUM OF THE JAGIELLONIAN UNIVERSITY ul. Gołębia 24
CSW (Centrum Sztuki Współczesnej)
SOLVAY / **SOLVAY CENTRE OF CONTEMPORARY ART** ul. Zakopiańska 62, tel. 12 268 20 38, www.solvay.krakow.pl

D

DAWNY HOTEL CRACOVIA
FORMER CRACOVIA HOTEL al. Focha 1
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI
BIAŁOPRĄDNICKI MANOR ul. Papiernicza 2, tel. 12 420 49 50, www.dworek.eu
DWÓR CZECZÓW / **CZECZÓW MANOR**
ul. ks. Popiełuszki 36, tel. 12 651 39 13, www.czeczow.ckpodgorza.pl

F

FILHARMONIA KRAKOWSKA
KRAKÓW PHILHARMONIC
ul. Zwierzyniecka 1, tel. 12 619 87 22, www.filharmonia.krakow.pl

G

GALERIA PRYZMAT / **PRYZMAT GALLERY** ul. Łobzowska 3, tel. 12 632 46 22
GALERIA W SUKIENNICACH
GALLERY IN SUKIENNICE
Rynek Główny 1, tel. 12 433 54 00, www.mnk.pl
GARAGE PUB ul. Piłsudskiego 27, tel. 784 443 639

H

HEVRE ul. Meiselsa 18, tel. 509 413 626

I

ICE KRAKÓW ul. Konopnickiej 17, www.icekrakow.pl

J

JAMA MICHALIKA ul. Floriańska 45

K

KAMIENICA SZOŁAYSKICH
pl. Szczepański 9, www.mnk.pl
KAWIARNIA LITERACKA
ul. Krakowska 41, tel. 503 773 844
KÄRCHER HALA CRACOVIA
KÄRCHER CRACOVIA HALL
al. Focha 40, tel. 797 293 514
KLEZMER-HOIS ul. Szeroka 6, tel. 12 411 12 45, www.klezmer.pl
KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ
ul. Szczepańska 1, tel. 512 455 260
KLUB FIDES ET RATIO
ul. Twardowskiego 89
KLUB KAZIMIERZ ul. Krakowska 13, tel. 12 421 57 86
KLUB KUŹNIA os. Złotego Wieku 14, tel. 12 648 08 86
KLUB MALWA ul. Dobrego Pasterza 6, tel. 12 411 61 16
KLUB MIRAGE os. Bohaterów Września 26, tel. 12 645 72 09
KLUB OSIEDLOWY K2O ul. Wizjonerów 2
KLUB ZAKOLE ul. Zakole 31, tel. 517 293 030
KLUB ZGODY os. Słoneczne 16, tel. 12 643 25 06
KOŚCIÓŁ BOŻEGO CIAŁA
CORPUS CHRISTI CHURCH
ul. Bożego Ciała 26
KOŚCIÓŁ NA SKAŁCE
PAULINE CHURCH ul. Skałeczna 15
KOŚCIÓŁ NSPJ OO. JEZUITÓW
JESUIT CHURCH ul. Kopernika 26
KOŚCIÓŁ OO. KARMELITÓW NA PIASKU / **CARMELITE CHURCH**
ul. Karmelicka 19
KOŚCIÓŁ OO. PIJARÓW
PIARIST CHURCH ul. Pijarska 2
KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY
ST CATHERINE'S CHURCH
ul. Augustiańska 7
KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA / **HOLY CROSS CHURCH** ul. św. Krzyża 23
KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA
ST MARTIN'S CHURCH
ul. Grodzka 58
KOŚCIÓŁ ŚW. MAKSYMILIANA MARII KOLBEGO / **CHURCH OF ST MAKSYMILIAN MARIA KOLBE** os. Tysiąclecia 86
KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA
CHURCH OF STS PETER AND PAUL
ul. Grodzka 52a
KRAKOWSKIE FORUM KULTURY
KRAKÓW CULTURAL FORUM
ul. Mikołajska 2, tel. 12 422 08 14, www.krakowskieforum.pl
KWADRAT ul. Skarżyńskiego 1, www.klubkwadrat.pl

L

LOKATOR ul. Mostowa 1, www.lokatormedia.pl
LOSTBAR ul. Szewska 20, tel. 690 022 547, www.lostbar.pl

N

NCK (Nowohuckie Centrum Kultury)
NOWA HUTA CULTURAL CENTRE
al. Jana Pawła II 232, tel. 12 644 43 80, www.nck.krakow.pl

O

OK (Ośrodek Kultury) **IM. C.K. NORWIDA**
os. Górali 5, tel. 12 644 27 65, www.okn.edu.pl

Fot. Paweł Mazur

PATRZ TAKŻE *KIDS IN KRAKÓW* S. 53 ORAZ *WYSTAWY* S. 104 SEE ALSO *KIDS IN KRAKÓW* P. 53 AND *EXHIBITIONS* P. 104

OPERA KRAKOWSKA / **KRAKÓW OPERA** ul. Lubicz 48, tel. 12 296 62 60, www.opera.krakow.pl
OŚRODEK RUCZAJ / **RUCZAJ CULTURAL CENTRE** ul. Rostworowskiego 13, tel. 12 266 09 73, www.ruczaj.ckpodgorza.pl

P

PAŁAC KRZYSZTOFORY ul. Szczepańska 2, www.muzeumkrakowa.pl
PIEC ART ul. Szewska 12, tel. 12 429 16 02, www.piecart.pl
PIWNICA POD BARANAMI Rynek Główny 27, tel. 12 421 25 00, www.piwnicapodbaranami.pl
PROZAK 2.0 pl. Dominikański 6
PSM II ST. IM. W. ŻELEŃSKIEGO **WŁADYSŁAW ŻELEŃSKI MUSIC HIGH SCHOOL** ul. Basztowa 9, tel. 12 422 15 30
PUB POD ZIEMIĄ / **POD ZIEMIĄ PUB** ul. Miodowa 43, www.krakow.pubpodziemia.pl

R

RE ul. św. Krzyża 4, tel. 12 431 08 81
RESTAURACJA WIERZYNEK **WIERZYNEK RESTAURANT** Rynek Główny 16
RYDLÓWKA ul. Tetmajera 28, www.muzeumkrakowa.pl

S

SKANSEN SMAKÓW Cholerzyn 424
SPÓŁDZIELNIA OGNIWO ul. Smolki 11a
STARA ZAJEZDNIA ul. św. Wawrzyńca 12, tel. 664 323 988
STARY KLEPARZ Rynek Kleparski
STK 47 ul. Dekerta 47, tel. 694 729 620
STREFA ul. św. Tomasza 31, tel. 691 330 107
STUDIO ul. Budryka 4, www.klubstudio.pl
SZARY DOM ul. Jerozolimska 3
SZPITALNA 1 ul. Szpitalna 1, tel. 12 430 66 61

Ś

ŚWIĘTA KROWA ul. Floriańska 16

W

WARSZTAT ul. Zabłocie 9a/9b
WILLA DECJUSZA / **VILLA DECIUS** ul. 28 Lipca 1943 17a, www.willadecjusza.pl
WRĘGA ul. Józefa 17, tel. 575 797 737, www.wrega.pl

Z

ZAJAZD KOŚCIUSZKOWSKI ul. Białoprądnicka 3, tel. 12 378 96 66
ZAŚCIANEK ul. Rostafińskiego 4, www.klubzascianek.pl

Ż

ŻACZEK al. 3 Maja 5, www.klubzaczek.pl

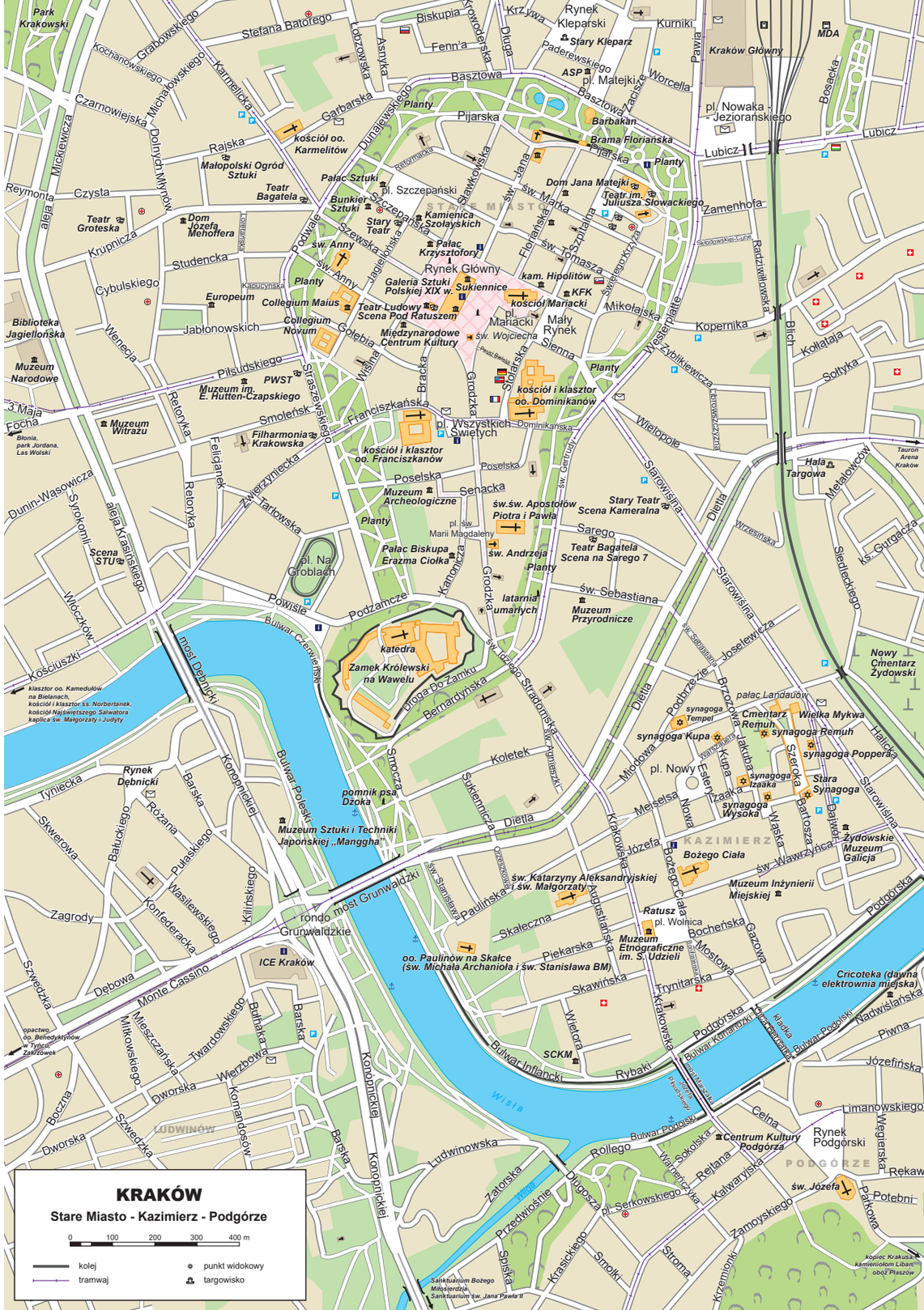
TEATRY / THEATRES

KRAKOWSKA OPERA KAMERALNA ul. Miodowa 15, tel. 12 430 66 06, www.kok.art.pl
KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ **KRAKÓW VARIÉTÉ THEATRE** ul. Grzegórzecka 71, tel. 12 442 78 00, www.teatrvariete.pl
NARODOWY STARY TEATR / **STARY THEATRE** DUŻA SCENA / MAIN STAGE, NOWA SCENA ul. Jagiellońska 1 | SCENA KAMERALNA / CHAMBER STAGE ul. Starowiślna 21, tel. 12 422 40 40, www.stary.pl
SCENA STU al. Krasińskiego 16, tel. 12 422 27 44, www.scenastu.com.pl
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA ul. Karmelicka 6 | SCENA NA SAREGO 7 ul. Sarego 7, tel. 12 424 52 09, www.bagatela.pl
TEATR BARAKAH / **BARAKAH THEATRE** ul. Paulińska 28, tel. 12 397 80 47, www.teatrbarakah.com
TEATR GROTESKA ul. Skarbowa 2, tel. 12 633 37 62, www.groteska.pl
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO **JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE** DUŻA SCENA / MAIN STAGE pl. św. Ducha 1 | SCENA MINIATURA pl. św. Ducha 2 | MOS (Małopolski Ogród Sztuki) / MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS ul. Rajska 12, tel. 12 424 45 28, www.teatrwkrakowie.pl
TEATR KTO kasa teatru: ul. Krowoderska 74, tel. 12 633 89 47, www.teatrkto.pl
TEATR LUDOWY / **LUDOWY THEATRE** DUŻA SCENA os. Teatralne 34 | SCENA POD RATUSZEM / POD RATUSZEM STAGE Rynek Główny 1, tel. 12 680 21 12, www.ludowy.pl
TEATR ŁAŹNIA NOWA os. Szkolne 25, tel. 12 680 23 41, www.laznianowa.pl
TEATR NOWY PROXIMA ul. Krakowska 41, tel. 732 999 232, www.teatrnowy.com.pl
TEATR PRASKA 52 ul. Praska 52, tel. 606 365 590, www.teatrpraska52.pl
TEATR WSPÓŁCZESNY ul. Starowiślna 21, tel. 602 359 078, www.teatrkrakow.pl
TEATR ZALEŻNY ul. Kanonicza 1, tel. 12 421 71 36, www.stenkrakow.pl

KINA / CINEMAS

CINEMA CITY BONARKA ul. Kamieńskiego 11 | KAZIMIERZ ul. Podgórska 34 | PLAZA al. Pokoju 44 | ZAKOPIANKA ul. Zakopiańska 62, www.cinemacity.pl
IMAX al. Pokoju 44, www.kinoimax.pl
KINO AGRAFKA / **AGRAFKA CINEMA** ul. Krowoderska 8, tel. 12 430 01 79, www.kinoagrafka.pl
KINO KIJÓW / **KIJÓW CINEMA** al. Krasińskiego 34, tel. 12 433 00 33, www.kijowcentrum.pl
KINO MIKRO / **MIKRO CINEMA** ul. Lea 5, tel. 12 634 28 97 | BRONOWICE ul. Stawowa 61, www.kinomikro.pl
KINO PARADOX ul. Krupnicza 38, tel. 12 430 00 15, www.kinoparadox.pl
KINO POD BARANAMI **POD BARANAMI CINEMA** Rynek Główny 27, tel. 12 423 07 68, www.kinopodbaranami.pl
KINOKAWIARNIA KIKA **KIKA CINEMA AND CAFÉ** ul. Krasickiego 18, tel. 12 296 41 52, www.kinokika.pl
MULTIKINO ul. Dobrego Pasterza 128, tel. 12 298 46 10, www.multikino.pl

PATRZ TAKŻE *KIDS IN KRAKÓW* S. 53 ORAZ *WYSTAWY* S. 104 SEE ALSO *KIDS IN KRAKÓW* P. 53 AND *EXHIBITIONS* P. 104



OPENING SOON

RYNEK GŁÓWNY 13

VITKAC

VITKAC.COM

GALERIA KAZIMIERZ

#INSPIRUJĄNASLUDZIE

PODARUJ

PERFEKCYJNY PREZENT

ZYSKAJ 20% WIĘCEJ PRZY ZAKUPIE KARTY

WIĘCEJ INFORMACJI: WWW.GALERIAKAZIMIERZ.PL/KARTA-PODARUNKOWA

Kraków

JACEK MAJCHROWSKI
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA
ZAPRASZA

KRAKOWSKI SALON SZTUKI 2020

DZIĘKUJEMY

282

zgłoszenia

www.krakowskisalonsztuki.pl

organizatorzy:

kbf: Instytucja Kultury Miasta Krakowa

patroni medialni:

RADIO KRAKÓW

wyborcza

SZUM